

Το 1986, οι αναστηλωτικές εργασίες του Λευκού Πύργου και οι εργασίες μετατροπής του σε Μουσείο της πόλης, έργο στο οποίο μετείχε με την ομάδα μελέτης και επίβλεψης, διακρίθηκε με αργυρό μετάλλιο από την Eurora Nostra.

Έχει διακριθεί για την κοινωνική και πολιτιστική της συμμετοχή σε συλλογικά όργανα.

Από το δημοσιευμένο έργο της, το οποίο περιλαμβάνει πολλές πρωτότυπες επιστημονικές εργασίες σε διεθνή επιστημονικά περιοδικά και πρακτικά συνεδρίων, αναφέρονται χαρακτηριστικά οι εξής:

- Κάστρο Κυπαρισσίας ή Αρκαδιάς: μία κατασκευή μεσογειακής νοσταλγίας. Περιοδικό Μνημείο & Περιβάλλον, τ.9<sup>ο</sup> 2006, Θεσσαλονίκη 2006.
- White Tower of Thessaloniki, problems of conservation of decayed stone, 1ο Simposio Internazionale, "La conservazione dei monumenti nel bacino mediterraneo", Bari 1989.
- Museo di Icone Bizantine di Venezia : Proposta di pulitura e conservazione della facciata, εισηγήση στο 3<sup>ο</sup> Simposio Internazionale, "La conservazione dei monumenti nel bacino del Mediterraneo, Βενετία 1994.
- Το Μέγαρο του Ανδρέα Συγγρού, έργο του 19<sup>ου</sup> αιώνα, του αρχιτέκτονα Ernst Ziller έδρα του Υπουργείου Εξωτερικών, στην οδό Βασ.Σοφίας 5, δικτυακός τόπος Υπ. Εξωτερικών [www.mfa.gr/greek/the\\_ministry/history/buildings.html](http://www.mfa.gr/greek/the_ministry/history/buildings.html)
- Restoration concepts and restoration reality: examples of historical centers in Europe, Πρακτικά International Symposium about Rehabilitation of Historical centers, που οργανώθηκε από την Ένωση Αρχιτεκτόνων και Μηχανικών Κούβας, Αβάνα, 15-17 Μαΐου 2001.
- Η αποκατάσταση των μνημείων και των παραδοσιακών οικισμών στην θεωρία και στην πράξη, Πρακτικά Διεθνούς Συνεδρίου με θέμα «Πολιτιστικό περιβάλλον και Τουρισμός: Ο ρόλος του Αρχιτέκτονα», UIA, TEE, Καβάλα, 20-23 Σεπτεμβρίου 2001.

e-mail: [lia.ioannidou@gmail.com](mailto:lia.ioannidou@gmail.com)



Νικολία Ιωαννίδου

Η ταυτότητα της ελληνικής κοινότητας της Βενετίας

ΤΕΕ

Νικολία Ιωαννίδου  
Δρ Αρχιτέκτων Μηχανικός

## Η ταυτότητα της ελληνικής κοινότητας της Βενετίας στην αρχιτεκτονική και την πολεοδομία (14<sup>ος</sup> -16<sup>ος</sup> αιώνας)

Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδας



**ΝΙΚΟΛΙΑ ΙΩΑΝΝΙΔΟΥ,**  
αρχιτέκτων μηχανικός ΑΠΘ,  
Δρ Ιστορίας Αρχιτεκτονικής  
και Πολεοδομίας του Πανεπιστημιακού Ινστιτούτου Αρχιτεκτονικής της Βενετίας (IUAV, 1998), κάτοχος M.Sc. στη μελέτη και αναστήλωση μνημείων του Πανεπιστημίου Ρώμης (La Sapienza, 1986).

Από το 1975 εργάζεται ως αρχιτέκτων στο Υπουργείο Πολιτισμού. Από το 1975-1989 στην 9<sup>η</sup> Εφορεία Βυζαντινών Αρχαιοτήτων Θεσσαλονίκης και από το 1989 μέχρι σήμερα στην Αθήνα, στη Διεύθυνση Αναστήλωσης Βυζαντινών και Μεταβυζαντινών Μνημείων.

Έχει εργαστεί στη ΣΤ3 Τεχνική Διεύθυνση του Υπουργείου Εξωτερικών (1995-1997) και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στις Βρυξέλλες στην Επιτροπή Πολιτισμού και Εκπαίδευσης (2000-2001).

Έχει εκπονήσει μεγάλο αριθμό ιστορικών ερευνών και μελετών για την αποκατάσταση διακεκριμένων έργων αρχιτεκτονικής διάφορων ιστορικών περιόδων και τόπων. Ως αρχιτέκτων του Υπουργείου Εξωτερικών συνέταξε προτάσεις αποκατάστασης συνυφασμένες τόσο με τη χρήση όσο και με την ιστορικότητα των κτιρίων των διπλωματικών αρχών της Ελλάδας στο εξωτερικό (Ερεβάν, Σόφια, Σκόπια, Πράγα, Βελιγράδι, Βουκουρέστι, Βρυξέλλες, Βέρνη).

Από τις μελέτες της αποκατάστασης, πολλές πραγματοποιήθηκαν και ορισμένες βραβεύθηκαν. Έχει συμμετάσχει, μετά από πρόσκληση, σε ελληνικά και ξένα συνέδρια. Επίσης, παρακολούθησε σεμινάρια επιμόρφωσης, με υποτροφία (Unesco-Iccrom, Cisa- Κέντρο Αρχιτεκτονικής Andrea Palladio της Vicenza, Sprecomach).

Συμμετείχε με διδασκαλία και διαλέξεις σχετικά με τη Θεωρία, την Ιστορία της Αρχιτεκτονικής και την αποκατάσταση μνημείων σε σεμινάρια και σειρές μαθημάτων.

Το 2003 της απονεμήθηκε τιμητικό μετάλλιο από την Ι. Μονή Διονυσίου στον Όλυμπο για την προσφορά της στο αναστηλωτικό έργο της ιστορικής μονής. Το 2002 απονεμήθηκε στην αντιστοιχη ομάδα μελέτης για την αναστήλωση του Βυζαντινού Ναού του Αγίου Παντελεήμονα Θεσσαλονίκης, τιμητική διάκριση από την Eurora Nostra, όπου ήταν υπεύθυνη μελέτης και αναστήλωσης.

**INDICE**PremessaLa comunità Greca di Venezia: Le origini di una identità urbana ed architettonica

<u>A La presenza dei Greci a Venezia prima della caduta di Costantinopoli ( XIV secolo-fino al 1453 )</u>	
A.1.Presenza culturale dei letterati bizantini all' Umanesimo veneziano	p.2-27
A1.1. XIV secolo	p. 2-15
A.1.2. 1400-1453	p.16-27
A. 2.Luoghi di devozione	p.28-32
A. 3.Testimonianze relative ai primi insediamenti dei Greci a Venezia	p.33-44
A.3.1.XIV secolo	p.33-42
A.3.2. 1400 - 1453	p.43-44
<u>B. I Greci a Venezia dopo la caduta di Costantinopoli , seconda metà del XV secolo: dal 1453 fino al 1500</u>	p.45-92
B.1.Cenni sulla cultura urbanistica ed architettonica	p.45-53
B.2. Luoghi di devozione - Rapporti con il Patriarcato di Venezia e la Chiesa di Roma	p.54-63
B.3. Le Scuole di Venezia e la Scuola di di San Nicolò dei Greci	p.64-74
B.4. Origini di una nuova mentalità	p.75-91
<u>C. Inserimento istituzionale dei Greci a Venezia nel XVI secolo</u>	p.92-191
C.1. Il rinnovamento della cultura architettonica a Venezia nel '500 e l' acquisto del campo dei Greci	p.92-101
C.2. La Scuola di San Nicolò dei Greci e la committenza delle opere architettoniche	p.101-116
C. 3. La chiesa di San Giorgio dei Greci	p.117-148
C.3.1.1. La prima chiesa	p.117-119
C.3.1.2.Lo stile architettonico e gli architetti della chiesa ricostruita	p.120-146
C.3.13. Architetti presenti alla Scuola di San Rocco e alla chiesa di San Giorgio dei Greci	p.147-149
C.3.2 Il campanile della chiesa di S.Giorgio dei Greci	p.150-151
C. 4. L'inizio di una nuova identità urbana	p.152-182
C.4.1. L'archivescovo di Filadelfia a Venezia	p.183-185
C.4.2 Il Monastero di S.Giorgio delle nobili monache greche	p.186-191
<u>D.Appendice</u>	p.192-200
Il Collegio Flangini e la Scoletta di San Nicolò	p.192-200_
<u>E. Conclusione</u>	p.201-205
<u>F. Bibliografia</u>	p.207-225
<u>G.Documenti</u>	p.226 (p.I-XIV)
<u>H Elenco delle figure</u>	p.227-237
<u>I. Figure</u>	FIGURE : p.237 :N° 1- N° 119

A. La presenza dei greci a Venezia prima della caduta di Costantinopoli (XIVsec.-1453 )

A.1. Presenza culturale dei letterati bizantini nell'Umanesimo veneziano

A.1.1. XIV secolo

La presenza delle minoranze orientali a Venezia è legata al più ampio fatto della presenza dei Veneziani al di fuori della città. È chiaro che non si può parlare di stranieri del sud europeo a Venezia, senza tener conto dell'impatto delle conquiste e degli insediamenti veneziani nelle città marittime dell'Adriatico e nei territori greci appartenenti allo "stato da mar" veneziano.

Venezia, come provincia dell'Impero bizantino, era unita a Costantinopoli da vincoli non tanto stretti: tuttavia, essendo provincia essenzialmente marittima, poteva rendere all'Impero un diverso genere di servizi, inviando navi e uomini a combattere al fianco della flotta imperiale nell'Adriatico quando veniva invitata a farlo. Era nell'interesse di entrambe le parti mantenere rapporti rispettosi, sia pure a distanza <sup>NOTA 1</sup> Crescendo divenne un'alleata, entrò nell'età adulta come socia e giunse alla maturità come proprietaria di vasti possedimenti coloniali entro la struttura in via di disgregazione del mondo bizantino <sup>NOTA 2</sup>

Mentre però l'Impero bizantino si disintegrava, il Patriarcato di Costantinopoli restava il centro del mondo ortodosso e aveva sotto di sé le sedi metropolitane ed arcivescovili, sia nei territori perduti dell'Asia Minore e dei Balcani, che nella regione Caucasica, in Russia e in Lituania. <sup>NOTA 3</sup>

L'abbondante serie di documenti, sia civili che ecclesiastici sulle relazioni di Venezia coi Greci, attesta l'importanza connessa a tale rapporto e ad un tempo costituisce testimonianza dell'interesse e delle preoccupazioni che tale fatto costituiva. Indica anche in modo evidente che le parti non avevano raggiunto uno stato definitivo, legislativo e sociale, ma sempre erano alla ricerca di un equilibrio, reso continuamente precario dalla instabile natura della situazione politica e religiosa. <sup>NOTA 4</sup>

Creta fu incorporata nei domini di Venezia il 12 agosto 1204 e nello stesso anno i latini occuparono Costantinopoli e seguì la spartizione dell'Impero d'Oriente tra i Crociati, fra i quali il ruolo dei Veneziani fu predominante. Un grande numero di cretesi erano andati

---

1. NICOL DONALD, Venezia e Bisanzio, ediz. Rusconi, Milano 1990, p. 37

2. NICOL DONALD, op.cit. , p.5

3. MURARO MICHELANGELO, Varie fasi di influenza bizantina nel trecento, *Θησαυρίσματα*, τ.9, Venezia 1972, σ.180-201, p.187

4. FEDALTO GIORGIO, Ricerche storiche sulla posizione giuridica ed ecclesiastica dei Greci a Venezia nei secoli XV e XVI, Firenze 1967, p.13

a stabilirsi a Venezia e vi fu un continuo scambio di rapporti tra i veneziani stabiliti a Creta e Costantinopoli e i greci. Secondo un'informazione non alla fine verificata i pittori greci stabiliti a Venezia formarono già dal 1271 una corporazione anteriore a qualunque altra conosciuta in Italia <sup>NOTA 1</sup>. L'unica scuola di pittura di icone che si conservò fin al Quattrocento in Italia fu quella di Venezia italo-bizantina, formata da una colonia di cretesi immigrati.

Così Venezia s'impadronì di una buona parte del vicino Oriente e la città sul Bosforo divenne una specie di anticamera di Venezia e la maggior parte delle case di commercio vi ebbero le loro filiali. Costantinopoli era il più importante collegamento di Venezia con l'Oriente, la porta attraverso la quale cose nuove e sconosciute penetravano in Venezia. È l'età in cui il doge che aveva assunto i titoli dei più alti funzionari imperiali assumerà la dignità principesca de "*despotes et dominator*" della quarta parte dell'Impero Bizantino. Con la presa latina di Costantinopoli del 1204, Venezia assunse anche il ruolo politico di Costantinopoli, e conquistò un immenso impero coloniale che si estendeva - con alcuni suoi capisaldi- fino alla Siria e al Mar Nero <sup>NOTA 2</sup>. Nel Duecento l'influenza straniera deve essere penetrata a Venezia ad ondate da ogni direzione. Per ogni altra città questa sovrabbondanza di elementi forestieri avrebbe portato alla perdita del proprio carattere. Ma per Venezia non fu così: al contrario, proprio dei suoi periodi culturalmente ed artisticamente più attivi e fecondi essa accolse ed assimilò cose dal di fuori in grande abbondanza. Si può arrivare a dire che Venezia aveva bisogno, ed in grado molto maggiore di qualunque altro centro di cultura e d'arte, dell'elemento forestiero, dell'esotico, per ispirarsi al suo contatto. E da questo elemento la città coniava la sua espressione più personale <sup>NOTA 3</sup>. L'analisi del flusso migratorio dei greci verso Venezia permette di seguire l'evoluzione di tale minoranza nella città e porre degli interrogativi quanto tale insediamento ha potuto rafforzare il tessuto vitale della città,

---

1. BETTINI SERGIO, La pittura di icone cretese-veneziana e i madonneri, Università di Padova Pubblicazioni della Facoltà di Lettere e Filosofia, Casa Editrice Antonio Milani, Padova 1933, p.4 ,p.11n

2. DEMUS OTTO, Oriente ed Occidente nell' arte veneta del '200, in "Civiltà veneziana del secolo di Marco Polo", Firenze 1955, p 111-113.

3. DEMUS OTTO, Oriente ed Occidente, p 112

colmare i voti esistenti nella marina, nell'esercito, nell'arsenale oppure influenzare la cultura veneziana. <sup>NOTA 1</sup>

Fra il 1204 e il 1261, periodo in cui i crociati occuparono Costantinopoli, l'arte bizantina - fenomeno che potrebbe sembrare curioso,- non fu tenuta in molta considerazione a Venezia. Fu dopo la ripresa di Costantinopoli da parte dei Paleologi (15 agosto 1261) che si diffuse un'ondata di bizantinismo. E questo non tanto per le opere d'arte che i veneziani portarono con sé quando furono costretti di abbandonare Bisanzio, quanto piuttosto per la considerazione e il grande valore che ogni oggetto di provenienza bizantina assunse dopo la caduta di Costantinopoli. <sup>NOTA 2</sup>

D'altra parte, numerosi sono gli interventi architettonici, scultorei e di decorazione lapidea e musiva della chiesa di San Marco avviati a partire dal primo '200. Al portale centrale esterno, al di sopra della porta maggiore vengono collocati i quattro cavalli bronzei condotti a Venezia dall'Ippodromo della capitale d'Oriente dopo la conquista latina. Un certa bizantinizzazione, soprattutto nella decorazione dei prospetti, interessa l'architettura delle case-fondaco veneziane al passaggio tra il XII e XIII secolo.

Quando nel 1261 Michele Paleologo riprende Costantinopoli, Venezia è così insediata nei grandi posti strategici del Levante, che l'Imperatore si vede costretto a legittimare nel 1265 i possedimenti veneziani di Corone, Modone, Negroponte, Creta, delle Cicladi e a riconoscere i quartieri veneziani di Costantinopoli e Salonicco.

Ai veneziani, era conferito il diritto a una strada con un palazzo comune ed alcune case, un fondaco per le loro merci, una chiesa, un forno, un mulino ed un bagno pubblico. Nei porti tenevano in più un molo ed una bottega o fondaco. <sup>NOTA 3</sup> I veneziani che risiedevano già dal '200 nel quartiere veneziano di Costantinopoli al Corno d'Oro godevano di libertà dalle tasse ed altre eccezioni dalle leggi secondo la concessione rilasciata da Alessio I Comneno (1081-1118). Il quartiere veneziano contava nel '200 ventimilla abitanti su un totale di ottocento mila abitanti della città. <sup>NOTA 4</sup> I veneziani che risiedevano nel quartiere veneziano di Costantinopoli, mercanti o altro che fossero apprendevano un tipo di lingua greca che non era proprio la lingua letteraria, ma che permettera lo scambio delle idee. Sulla riva del Corno d'Oro, dirimpetto a Galata, tra la

---

1. IMHAUS BRUNEHILDE, *Le Minoranze Orientali a Venezia 1300-1510*, Il Veltro Editrice, Roma 1997, p.17

2. MURARO MICHELANGELO, *Varie fasi*, op.cit. p.182

3. LUZZATTO GINO, *Storia economica di Venezia dal XI al XVI secolo*, Venezia 1961, p.17

4. GEANAKOPOLOS DENO-JOHN, *Byzantine East and Latin West, Two worlds of Christendom in middle ages*, Edizioni Basil Blackwell, Oxford MCMLXVI, p.16

porta Vigla e la porta Ebraica, si estendeva il quartiere veneziano, con il suo forno presso la chiesa di Sant' Akindino, le case, i magazzini, gli scali <sup>NOTA 1</sup>

In compenso dei privilegi concessi ai Veneziani a Costantinopoli, una deliberazione del Maggior Consiglio del 4 luglio 1271 concede ai Greci la libertà di risiedere nella città delle lagune per lunghi periodi tanto uomini che donne : “... *De Grecis, qui steterunt Veneciis, Mellesimo ducentesimo septuagesimo primo, indictione XIII , die quarto intrante iulio. Fuit capta pars quod de illis Grecis, qui sunt et steterunt longis temporibus in Veneciis, illi, qui voluerint, tam masculi quam femine, habeant libertatem eundi, quo voluerint, et illi, qui ibunt, non debeant ullo tempore habere a Comuni aliquod pro expensis vel pro salario...*” <sup>NOTA 2</sup>

Sul finire del Duecento, in alcuni casi si voleva la pace tra cretesi e veneziani per quelli che restavano fedeli alla repubblica, si consentivano matrimoni misti o si permettevano traffici e lavoro nella capitale. In altri casi si poteva trattare di una precisa politica di esilio forzato di Greci, considerati pericolosi nei rispettivi territori d'origine, ma utili in città, oppure nel commercio, nel lavoro artigianale ed artistico, per la loro cultura, per servire da interpreti nelle scuole. E per l'impossibilità di governare il previsto quarto e mezzo dell'immenso Impero bizantino, si contraevano forme diverse di sudditanza, quali l'obbligo di assumere la cittadinanza veneziana, di possedere una casa a Venezia, recare doni di cera od altro alla chiesa di San Marco, oppure ancora si concedeva cittadinanza onoraria a personaggi di prestigio. <sup>NOTA 3</sup>

Il bizantinismo a Venezia della seconda metà del '200 ben presto si estinse di fronte alla nuova visione, del tutto occidentale imposta dagli ordini religiosi, Francescani e Domenicani, che in breve tempo innalzarono fra le lagune decine di chiese. Non solo l'architettura, ma tutte le arti assumono caratteri gotici. Un ideale siffatto sembra che Venezia voglia perseguire anche, anzi soprattutto, nel campo delle arti figurative, suo dominio culturale privilegiato (Bisanzio). Seppure per brevissima stagione; perchè

1. CONCINA ENNIO, Il Doge e il Sultano, ediz. FIAT-Turchia - Fondazione VEHBİ KOC, Roma 1995 (italiano - turco), p.26

2. A.S.V. , Maggior Consiglio - Deliberazioni, reg. 1 ( Liber Communis), f. 112 r pubblicato da CESSI ROBERTO, Deliberazioni del Maggior Consiglio di Venezia, vol.2, Bologna 1931, 153, n. 60, FEDALTO GIORGIO, Ricerche storiche sulla posizione giuridica ed ecclesiastica dei Greci a Venezia nei secoli XV e XVI, Firenze 1967, p.16, Il 4 luglio 1271, il Maggior Consiglio decreta ampia ospitalità ai greci residenti a Venezia o che “*longis temporibus*” vi fossero immigrati e da loro anche la libertà di lasciare la città, senza però pretendere alcunchè spese o stipendi. La repubblica non era solo tollerante , ma gradiva tale permanenza di elementi che le rendevano preziosi servizi sia nel corpo degli “stradioti”, sia tra i lavoratori di vetro o anche più tardi nel campo della cultura.3. FEDALTO GIORGIO, Le minoranze straniere a Venezia tra politica e legislazione, sta in Venezia centro di mediazione tra Oriente e Occidente (secoli XV-XVI), Firenze MCMLXXVII , p.144-145

anch'essa dovrà alla fine arrendersi all'Occidente, conquistando la terraferma, accogliendo l'arte gotica internazionale, chiamando addirittura tra le sue acque gli artisti più anti-bizantini, più anti-medievali che si possa pensare <sup>NOTA 1</sup>

Un documento storico ci permette di fissare la data precisa del nuovo afflusso di bizantinismo del '300 che è l'innalzamento dell'immagine di San Teodoro, un Santo bizantino su una delle colonne della Piazzetta di San Marco nel 1329. Si tratta di un santo bizantino che la tradizione vuole padrone di Venezia. Venezia, di fronte a dilagare in tutta Europa del linguaggio artistico gotico, pur nelle sue variazioni regionali, compie un ultimo disperato tentativo di costruirsi un linguaggio artistico proprio, che in qualche modo riassuma la singolarità della sua storia, che riconsacri la sua fedeltà alla città esemplare, unica erede legittima dell'Impero romano: Costantinopoli.

Dal secolo XIII in poi l'intero apparato dello stato veneziano fu impegnato nell'amministrazione, nella difesa e nello sfruttamento delle colonie <sup>FIG. 1</sup> e nella promozione del loro commercio, non solo con Bisanzio ma anche con l'Egitto e il Mar Nero. Gli archivi di stato di Venezia relativi agli affari oltremare divennero numerosi e ricchi di dettagli in modo addirittura imbarazzante : scambi diplomatici con imperatori e sultani, registrazioni commerciali e militari e negoziati per l'acquisto e la liquidazione di proprietà, mobili e immobili, si trovano a fianco di regolamenti sulla retribuzione e la sistemazione di consoli, ambasciatori, interpreti e medici nelle colonie <sup>NOTA 2</sup>

Nel '300 Venezia estese il suo territorio coloniale romaniota, acquisendo Corfù nel 1386, Argos e Nauplia nel 1389-1390, rafforzando così la difesa dell'Adriatico contro gli angioini e consolidando la linea difensiva della Morea di fronte al pericolo turco.

Non tutte le colonie romaniote avevano gli stessi legami con la città. Malgrado le insurrezioni, fu con Creta e poi con Corfù che le relazioni si intensificarono maggiormente convogliando dalle colonie veneziane un importante flusso di Greci. I cretesi, i corfioti, i moreoti, godevano già a Venezia, di privilegi commerciali non concessi agli altri stranieri. A quanto sostiene M.Cattapan, <sup>NOTA 3</sup> risulterebbe che nel corso del Trecento ben trentasette pittori avrebbero lasciato Venezia per trasferirsi ad

---

1. BETTINI SERGIO , Venezia e Bisanzio, Saggio introduttivo del Catalogo della Mostra, Palazzo Ducale, 8 Giugno- 30 Settembre 1974, Electa Editrice, Milano 1974, p.87, 2. NICOL DONALD, Venezia e Bisanzio, op.cit. p.367, 3. CATTAPAN MARIO, Nuovi documenti riguardanti pittori cretesi dal 1300 al 1500, in "Atti del II Convegno Internazionale di Studi Cretesi, vol.3, Atene 1968, p.199. Michele e Vittorino Venier (documentato a Creta nel 1315), due pittori che appartenevano alla famiglia dei Gradenico, due a quella dei Mauriano, altri alla bottega dei Granella, una famiglia di pittori che provenivano da Venezia, precisamente dal "*Confinio S.Felici*"

operare nell'isola di Creta. Più tardi, dalla seconda metà del Quattro e del Cinquecento fu la protagonista della diffusione dello studio del greco e della fondazione delle prime stamperie a Venezia.<sup>1</sup> Da Creta provenivano i noti bizantini Giorgio Trapezunte ( la sua famiglia in origine proveniva da Trebizonda), Giano Lascaris, Apostolis Michele e il suo figlio Apostolis Arsenios, Marco Musuro , Calergi Zaccaria e Duca Demetrio.

Tuttavia dopo l'occupazione di Cipro nel 1489 da parte dei Veneziani, l'Impero veneziano è arrivato ad estendersi dall'Adriatico all'Arcipelago e a Cipro, passando per Creta fino alla Tana e ai porti degli Stretti e della Propontide.

Venezia ebbe la fortuna di avere come ospiti sul finire del '300 prima l'Imperatore Ioannis V Paleologo a Venezia (1370-1371),<sup>NOTA 2</sup> in passaggio da Venezia per delle trattative con la Repubblica tornando da Roma, dove aveva fatto il suo duplice ma inutile testamento di fede, e nel corso degli anni (1399-1402) l'Imperatore Manuel II Paleologos quando lui venne ad Occidente per chiedere aiuto contro i Turchi.

Nello stesso periodo ed anche prima, si notano il passaggio frequente e la permanenza di studiosi umanisti e uomini di stato bizantini oltre che di greci residenti, stagionali, ospiti di Veneziani o puramente in transito.

Tra i più noti greci a Venezia vi sono il monaco Massimo Planude nel 1296-1297 come ambasciatore Greco, conoscitore del latino, il primo che evidentemente al 1305, traduce in greco opere di grandi classici come Cesare e Ovidio o di grandi padri come Agostino  
<sup>NOTA 3</sup>Nicola Sigerò ( 1348-1349) ambasciatore dell'Imperatore Giovanni Giovanni Cantacuzeno, Giorgio Spanopulo (1348), Simone Atumano nel 1373<sup>NOTA 4</sup>., il monaco

---

1. GEANAKOPOLOS DENO-JOHN, Byzantine East and Latin West, Two worlds of Christendom in middle ages, Edizioni Basil Blackwell, Oxford MCMLXVI, p.139-165, ZORZI MARINO, a cura di, Collezioni veneziane di codici Greci dalle raccolte della Biblioteca Nazionale Marciana, editore Il Cardo, Venezia 1993, Marco Musuro nato secondo gli ultimi studi di Manusakas a Candia e non a Rettimo, lavoro presso lo "scriptorium" di Arsenio o Aristobulo Apostolis insieme a Giovanni Grigoropulos. 2. CHRYSOSTOMIDES J., John Paleologue in Venise (1370-1371) and the Chronicle of Caroldo : a re-interpretation, in *Orientalia Christiana periodica* (OCP) XXXI (1965), Roma 1965, pp. 76-84, e LOENERTZ R., Jean Paleologue a Venise (1370-1371), in *REB*, XVI, (1958), *Melanges S.Salaville*, p.217-232. 3. PERTUSI AGOSTINO, Leonzio Pilato fra Petrarca e Boccaccio, le sue versioni omeriche negli autografi di Venezia e la cultura greca del primo Rinascimento, Venezia, Fondazione Giorgio Cini Centro di Cultura e Civiltà, Firenze, 1964, p.516

4. FEDALTO GIORGIO, per una biografia di Simone Atumano, « *Aevum* », 40(1966), pp.457, n.69 e Simone Atumano, per le modalità di concessione della cittadinanza Veneziana, VACALOPOULOS AP., *The Origins of the Greek Nation, The Byzantine Period 1204-1461*, Rutgers University Press, New Jersey 1970, p.111, Simone Atumano tradusse il Nuovo Testamento in Greco anche Plutarco in latino, SETTON KENNETH, *The Archbishop Simon Atumaa and the Fall of Thebes to the Navarrese in 1379, sta in Europe and the Levant in the Middle Ages and the renaissance*, Variorum Reprints, London 1974, p.105-122



del cenobio costantinopolitano di San Giovanni di Studio che diventa poi arcivescovo cattolico di Thebe (1364,1373), Giovanni Calofero Lascaris ( 1386-1390)” *Thesaurarius Imperiale* “; Demetrio Cidone di Salonicco <sup>NOTA 1</sup> ( 1315-1400c.morì a Creta) maestro di Crisolora e Manuele Crisolora (1350-1416) <sup>NOTA.2, FIG. 2</sup>, amico dell’Imperatore Manuele II Paleologo, incaricato come professore alla cattedra di Greco dell’Università di Firenze( 1396-1397, 1403-1408 c.) e più tardi a Venezia alla Scuola di Rialto alla Cattedra dell’Umanesimo.

Non era solo che i veneziani volessero prendere i titoli bizantini come il titolo di “*protosebastos*” che aveva preso il doge nel 1049. Un’altro Doge, quello del 1075, aveva sposato una figlia di Constantino Ducas, ed esiste un passaggio molto criticato verso una libertà morale cui si pensa l’abbia introdotto quella principessa. Nel mezzo di quelle domande il fatto è che Bisanzio ha voluto avere una propria aristocrazia italiana già dall’ undicesimo secolo per servire ai diversi settori amministrativi, al commercio e ai suoi diversi interessi in Occidente. Più che un interesse specifico per Venezia erano determinate situazioni a favorire quello scambio. <sup>NOTA 3</sup>

Doveva esserci già stato un incontro a Verona, verso la fine del gennaio 1348, tra il grande poeta Petrarca e l’ambasciatore dell’Imperatore bizantino Nicola Sigero. In quel incontro Petrarca esprime il desiderio di avere un codice greco di Omero. Infatti verso la fine del 1353 o all’inizio del 1354 Petrarca mentre stava a Milano ricevette una copia dell’Iliade ( la data in cui Petrarca ringrazia Sigero è il 10 gennaio 1354 ) <sup>NOTA 4</sup>. Ma i veri precursori dello studio del greco nella prima metà del ‘300 in Occidente devono essere considerati il monaco calabrese Bernardo Barlaam (1290-1348) <sup>NOTA 5</sup> divenuto vescovo di Gerace e il suo amico e compatriota Leonzio Pilato. Barlaam, arrivato a Costantinopoli nel 1328 per imparare il greco avendo acquistato la fiducia dell’Imperatore Andronico II il giovane, venne investito dell’incarico di viaggiare in Occidente per fare delle trattative sull’unità delle chiese.

---

1. GEANAKOPOLOS DENO-JOHN, *Greek Scholars in Venice*, Cambridge Mass. 1962, p.170-172

2. NICOL DONALD, *Venezia e Bisanzio*, op.cit. , p.439-440,447, 535,538 e DENNIS G.T., *Official Documents of Manuel II Palaeologus*, in “B”, XVI (1971), p.45-58

3. JORGA NICOL, *Deux siecles d’Histoire de Venise*, Conférences Donnès en Sorbonne, Bucarest 1932, Imprimerie Datina Romaneasca, p.11

4. PERTUSI AGOSTINO, *Leonzio Pilato*, op.cit., p.1-3, 3n. L’Omero giunse a Petrarca sei anni dopo il suo incontro con l’ambasciatore bizantino. Il Sigero dovette fare ricopiare per il Poeta un codice dell’Iliade non trovato nel commercio ma ce l’aveva fatto fare.

5. SETTON KENNETH, *The byzantine background to the Italian renaissance*, Proceedings of the American Philosophical Society, vol.100, n.1, Philadelphia 1956, Variorum reprints, London 1974, p.41-42. Nell’anno 1338, Barlaam stando a Salonicco scrivendo sui problemi di scolasticismo teologico diventò nemico di Gregorios Palamas sostenitore dell’ esicismo.

Così il Barlaam sarà inviato al Papa Benedetto XII <sup>NOTA 1</sup>.

L'incontro di Petrarca con Barlaam avvenne ad Avignone nel 1342, quando il monaco Barlaam, indicato come "...*abbas monasterii nostri Jesu Christi Salvatoris Costantinopolitani...*", si convertì al cattolicesimo e fu eletto vescovo di Gerace. Apparve che il poeta grazie ad ampie letture latine, era riuscito ad acquistare una conoscenza seppur indiretta della letteratura greca, certamente superiore a quella dei suoi contemporanei occidentali, e quell'origine mista valse a temperare la superiorità e il disprezzo, ostentato da lui per i Bizantini. <sup>2</sup> Apparve che il poeta grazie ad ampie letture latine, era riuscito ad acquistare una conoscenza seppur indiretta della letteratura greca, certamente superiore a quella dei suoi contemporanei occidentali, e quell'origine mista valse a temperare la superiorità e il disprezzo, ostentato da lui per i Bizantini. <sup>NOTA 3</sup>

Le impressioni del grande poeta Petrarca su Barlaam erano buonissime come aveva scritto in una sua lettera all'ambasciatore bizantino Sigero Nicola. Da quella lettera si apprende pure che il Petrarca fece i primi passi nel greco con Barlaam forse su un testo di Platone egli ne parla con Sigero con grande affetto : "... *Barlaam nostrum michi mors abstulit et, ut verum fatear, illum ego michi prius abstulevan; iacturam meam., dum honori eius consulerem, non aspexi; itaque dum ad episcopium scandentem sublevo magistrum perdidit sub quo militare ceperam magna cum spe...*" <sup>NOTA 4</sup>

Giovanni Boccaccio riuscì nel 1361 a ottenere a Firenze una cattedra di greco presso lo Studio cittadino per il suo maestro di greco Leonzio Pilato. Il silenzio che circonda i discepoli fiorentini di Leonzio denota un certo insuccesso dell'iniziativa; il disagio di

1. DIMITSA MARGARITIS, L'Ellenismo e la sua diffusione in Italia, in Europa ed altrove, nel Medioevo, ΔΗΜΙΤΣΑ ΜΑΡΓΑΡΙΤΟΥ, Ο Ελληνισμός και η διάδοσις αυτού εις την Ιταλίαν και την λοιπήν Ευρώπην κατά τον Μέσον Αιώνα, εν Αθήναις, Τυπογραφείο Αποστολόπουλου, 1900, p.36 e DIDOT-FIRMIN AMBROISE, Alde Manuse e l'hellenisme a Venise, Typographie d'Ambroise Firmin-Didot, Paris 1875, p.18.

2. FIACCADORI GIANFRANCO - ELEUTERI PAOLO, a cura di, con la collaborazione di Andrea Cuna e presentazione di Marino Zorzi, Catalogo della Mostra, I greci in Occidente, La tradizione filosofica, scientifica e letteraria dalle collezioni della Biblioteca Marciana, Il Cardo Editrice, Venezia 1996, p.XLIX., MANN NICHOLAS, Bentintendi Ravagnani, Il Petrarca e l'Umanesimo veneziano, sta in AA.VV., a cura di Giorgio Padoan, Petrarca, Venezia e il Veneto, Civiltà Veneziana, Saggi N.21, Editore Leo.O.Olschki, Firenze MCMLXXVI

3. FIACCADORI GIANFRANCO - ELEUTERI PAOLO, a cura di, op.cit., p.XLIX

4. PERTUSI AGOSTINO, Leonzio Pilato p.cit., p.4-5

alcuni ceti locali, invita ad escludere l'eventuale carattere pratico, per la formazione di diplomatici e mercanti, dell'insegnamento del dotto italogreco. E certo il suo magistero, di per sè atipico, non è paragonabile a quello assai più formale del Crisolora.<sup>NOTA 1</sup>

Se Barlaam aveva una cultura eminentemente filosofico-teologica greca e latina, Leonzio era epigono di una grande tradizione di cultura letteraria greca e latina. Quel che colpisce in lui è l'assenza di qualsiasi accenno alla letteratura sacra greca e latina alla quale invece sono ancora legati Petrarca e Boccaccio da una parte e Barlaam dall'altra.

NOTA 2

Ma la Grecia, anzi la corte bizantina dell'Imperatore Andronico II, era in realtà il modello cui Venezia si ispirava in tutte le sue forme : si capisce così come il grande umanista, il cancelliere Benintendi de'Ravagnani sia venuto ad assumere accanto al Doge Andrea Dandolo un posto simile a quello di Teodoro Metochite, primo ministro dell'Imperatore di Bisanzio. Alla corte imperiale cui Metochite faceva capo, appartenevano alcuni dei più disitinti scrittori bizantini come Giorgio Pachimere, Niceforo Gregoras, Emanuele Filès. Fu il Metochite a fare innalzare la chiesa di Chora ( la famosa Carijè Giamij ), il capolavoro musivo di tutto il trecento.<sup>NOTA 3</sup>

E sul nome dell'Imperatore bizantino Giovanni VI Catacuzeno che si deve fermare l'attenzione, nel tentativo di giustificare la nuova ondata di bizantinismo che caratterizzò uno degli aspetti più significativi dell'arte veneziana dopo la carestia del 1348. L'ascesa al trono di Costantinopoli del Catacuzeno sanzionava la vittoria del movimento esicastico nel Concilio tenuto al palazzo delle Blacherne nel 1351, dove venne solennemente riconosciuta l'ortodossia degli Esicasti. La teologia mistica arriva al suo apice con il movimento esicastico il quale fu sostenuto piuttosto da Palama Gregorio monaco del Monte Athos. Palama ed i suoi seguaci erano sostenitori dell'ortodossia e del misticismo monastico, mentre i loro avversari Barlaam e Cidone dividevano le idee di Tommaso d'Aquino. Ciò. `E vero che alcuni bizantini ammiravano la cultura latina tardomedioevale, e c'era una vera domanda da parte dei greci medioevali per certi testi latini.<sup>NOTA 4</sup>

---

1. FIACCADORI GIANFRANCO - ELEUTERI PAOLO, a cura di, op.cit , p.LI

2. SETTON KENNETH, The byzantine background....., op.cit p.40-44,, Barlaam, era anche matematico ed astronomo, filosofo e teologo, e come ha detto Giuseppe Schirò una tra le persone più versatili del suo tempo. 3. MURARO MICHELANGELO, Varie fasi, op.cit.,p.196, 4. TATAKIS N.B, ΤΑΤΑΚΗΣ Ν.Β., La filosofia bizantina, Η Βυζαντινή Φιλοσοφία,Εταιρεία Σπουδών Νεοελληνικού Πολιτισμού και Γενικής Παιδείας, Αθήνα 1977, p.215-216, (in greco) .

Dopo l'accentuata latinizzazione del XII e del XIII secolo, nella prima metà del secolo XIV, era giunta al potere nella capitale bizantina la tendenza conservatrice greca, cioè la tendenza nettamente antagonista, non solo della chiesa romana, ma della stessa cultura occidentale. <sup>NOTA 1</sup> Quell'ondata di bizantinismo della seconda metà del '300, si caratterizzò per una specie di rigidità e di accademismo ed ebbe diffusione a Venezia grazie alle manifestazioni religiose promosse dagli ordini dei Mendicanti

D'altra parte erano già venuti in città per insegnare il greco Leonzio Pilato, Barlaam ed altri calabresi, portando a Venezia i cimeli di quell'antica cultura della quale si sentivano depositari. <sup>2</sup> Per un'altro verso è testimoniato anche il soggiorno a Venezia di Petrarca nell'anno 1364 alla residenza messa a sua disposizione dalla repubblica al palazzo Molin delle Due Torri sulla riva degli Schiavoni accanto al monastero del Santo Sepolcro. <sup>NOTA</sup>

3

Lo sguardo ufficiale dell'Occidente si è volto alla grecità nel 1397, quando venne istituito a Firenze <sup>NOTA 4</sup> quello che, per forma e carattere, può ben dirsi il primo insegnamento pubblico di greco dell'Europa moderna. Sedeva alla cattedra creata per lui da Coluccio Salutati, un dotto bizantino: Manuele Crisolora.

A Crisolora <sup>5</sup> e al suo insegnamento si deve certamente un primato della città nell'apprendimento del greco, nella raccolta dei codici, nello studio appassionato delle lettere e della cultura ellenica che prepara e supera quello, pur molto notevole di Venezia e di Padova. Dall'insegnamento del Crisolora, un'intera generazione di umanisti greci apprese la lingua ed insieme il metodo ermeneutico della rinnovata scuola paleologa e una tecnica di traduzione (*oratoria fedele*) che s'accordava degnamente ai precetti degli antichi - Cicerone, Orazio e Girolamo. "Degna di nota la clausola per cui il Crisolora, venendo ad intraprendere il suo insegnamento ufficiale a Firenze, e accettando la nomina, doveva impegnarsi ad insegnare il greco, evidentemente anche fuori dai corsi ufficiali, a chiunque avesse desiderato imparare la lingua, e ciò senza esigere nessun

---

1. MURARO MICHELANGELO, *Varie fasi*, op.cit, p.194-195

2. MURARO MICHELANGELO, *Varie fasi*, op.cit, p.195

3. MANN NICHOLAS, *Bentintendi Ravagnani...*, op.cit, p.109, a questo luogo oggi sta il Comando presidio Militare, caserma "Aristide Cormoli"

4. PERTUSI AGOSTINO, *L'umanesimo Greco dalla fine del secolo XIV agli inizi del secolo XVI*, sta in *Storia della Cultura Veneta*, vol. 3/I, Editore Neri-Pozza, Vicenza 1980, p.240. Sarà opportuno ricordare Venezia come luogo di stampa delle prime grammatiche greche: gli *Erotemata* del Crisolora, pubblicati da un anonimo per i tipi di Adam von Ambergau, sulla base della recensione greco-latina nel 1471, 1475-1476: gli *Erotemata* del Crisolora nell'abbreviazione del Guarini per i tipi dello stampatore del Crisolora, forse Giovanni da Reno, ristampati a Venezia nel 1484, e a Vicenza nel 1490 e 1491, poi le ristampe della Grammatica di Costantino Lascaris, li *Erotemata* originali di Costantino Lascaris a Venezia nel 1494-1495 da Aldo Manuzio.

5. FIACCADORI GIANFRANCO - ELEUTERI PAOLO, a cura di, op.cit., p. XX



compenso, ma solo limitandosi ad accettarlo da chi volesse offrirglielo con la sua iniziativa.<sup>1</sup> All'insegnamento di Crisolora che ebbe inizio il 3 febbraio 1397, quando si presentò ufficialmente agli Ufficiali dello Studio della repubblica fiorentina a intraprendere il lavoro, il decreto della sua assunzione stabiliva lo stipendio a 150 fiorini d'oro all'anno e diceva: "...*ad docentum grecas literas grecamque grammaticam...*". La sua nomina a docente venne stabilita per cinque anni. Egli poteva anche insegnare nella casa che avrebbe scelta come suo domicilio, nè gli ufficiali avrebbero avuto giurisdizione sopra di lui, nè avrebbero potuto costringerlo a leggere nello studio pubblico o altrove che egli non volesse, ma avrebbe dovuto far lezione a chiunque desiderava imparare la lingua greca da lui.<sup>2</sup> E naturale che Firenze, conscia di questo suo primato, abbia deciso di mantenerlo, e che nel 1398 aveva elevato il suo stipendio dai 150 a 250 fiorini annui.

Sul finire del '300 vediamo Firenze aver stipulato degli accordi commerciali con Costantinopoli<sup>3</sup> i quali davano dei privilegi di commercio ai Fiorentini nel Peloponneso. Con un tale accordo Demetrio Paleologo fratello dell'Imperatore Ioannes, dava la delega ad Atanasio Lascari di annunciare ai Fiorentini la libertà di commercio concessa loro dall'Imperatore Ioannes Paleologo "...*frater imperatoris Ioannis, per legatum suum Athanasium Lascarin privilegis concedit mercatoribus florentinis in Peloponneso... Orig. membr. tabulari Fiorentini, Diploma tribuendum anno 1389 ...*"

Demetrio Cidone, ministro dell'Imperatore, venne per la prima volta in Italia per accompagnare l'imperatore Ioannes V Paleologo a Roma nel 1370-1371<sup>4</sup>. Al ritorno da Roma la flotta imperiale giunse a Venezia (1370), dove l'Imperatore si trovò praticamente prigioniero dei suoi debiti; non aveva neanche i soldi per equipaggiare le proprie navi ed ora intendeva contrarre un altro prestito allo scopo di far fronte alle necessità della guerra contro i Turchi.<sup>5</sup>

---

1. CAMMELLI GIUSEPPE, I dotti bizantini e le origini dell'Umanesimo, Vallecchi, Firenze 1941, p.35 - 37

2. CAMMELLI GIUSEPPE, op.cit.p.35-37

3. MIKLOSICH FRANCISCUS e MULLER IOSEPHUS, Acta patriarchatus Constantinopolitani MCCCXV -MCCCII e codicibus man scriptis bibliothecae, Acta et Diplomata Graeca Medii Evi Sacra et Profana ), Vindobonae Carolus Gerold, MDCCCLXV , vol. III

4. CHRYSOSTOMIDES JOHN, John Paleologue in Venise, (1370-1371) and the Chronicle of Caroldo : a re-interpretation, in Orientalia Christiana periodica (OCP) XXXI (1965), Roma 1965, p.82-83, la cronaca di Caroldo si trova alla Biblioteca Marciana, Cod.Marc.It.VII,2448 (coll.10514 ), f. 242v. ,p.217-232

5. HALECKI O, Un empereur de Byzance a Rome, Vingt ans de travail pour l'union des Eglises et pour la defense de l'Empire d'Orient (1355-1375)



Nella cronaca di Caroldo, pubblicata ed interpretata da J.CHRYSOSTOMIDES<sup>NOTA 1</sup>,<sup>1</sup> l'Imperatore essendosi trovato praticamente prigioniero dei suoi debiti a Venezia entrò in trattative con la repubblica per un prestito, concedendo ad essa l'isola di Tenedos nel nord dell'Egeo. L'offerta iniziale del 1370 della repubblica a l'Imperatore secondo la cronaca era: “... *Et fo trattata la mateira di tenedo, de consignarli le zoglie che la ducal Signoria hauea impegno, et darli 6 arsili in punto da esser armati a sue spese, et che se li daua ducati 25.000. Delli quali dapoi per il viuer suo ricercò el fusse compiaciuto de qualche summa, et cussi li forono dati ducati 4000.*”, però l'offerta finale del 1373 era : “ *Sua imperial maesta ricercò sopra lacune sue zoie ducati 30.000, li quali le forono exporsati, tolti ad imprestito dalla camera del formento da diuerse persone che li depositotono in detta camera. Et fo expresso che consignado limperator Tenedo non pagi il pro, saluo de tre anni, et si hebbe le zoglie...*”

Secondo l'ultima offerta l'Imperatore contraeva un prestito di 30.000 ducati tolti dalla Camera di frumento, gli sarebbero restituiti i gioielli della corona, dando in cambio alla repubblica l'isola di Tenedo. Tenedo però manteneva tutti i suoi diritti religiosi e rimaneva sotto la giurisdizione del Patriarcato di Costantinopoli : “...*che quelli de Tenedo potessero hauer l'arciuescovo, vescouo et preti consecrati dal patriarca de Costantinopoli et che s'hauesseno aleuare l'insegno del'imperio et de la ducal Signoria...*”

Le impressioni avute da Cidone a Venezia di quello suo soggiorno sono espresse in una lettera al suo amico Costantino Assane, allora nel Peloponneso : «... *purtoppo per questi commercianti i denari sono ancora più preziosi degli occhi ...* ». <sup>NOTA 2</sup> Cidone ritornò a Venezia come ambasciatore nella primavera del 1390 e nel 1391 fu onorato anche della cittadinanza «de intus» ma l'onore gli fu “concesso piuttosto per i meriti diplomatici che per la sua cultura “. <sup>NOTA 3</sup>

Venezia concedeva agli stranieri, che avevano risieduto a lungo sul territorio veneto o avessero reso servizi speciali,, la cittadinanza “ de intus “, che permetteva solo il commercio interno o in via di eccezione anche la cittadinanza “ de intus e de foris “ che permetteva il commercio interno ed esterno alle stesse condizioni con i veneziani .

---

1. CHRYSOSTOMIDES JOHN, John Paleologue in Venise, op.cit, f. 242v.

2. PERTUSI AGOSTINO, op.cit.,p.177-178

3. NICOL DONALD, Venezia e Bisanzio, Milano 1990, ediz.Rusconi, 439 e GEANAKOPLOS DENO-JOHN, Greek Scholars in Venice, Cambridge Mass. 1962, p.170-172



Da notare che di solito lo stato veneziano richiedeva 25 anni di residenza prima di concedere la naturalizzazione.<sup>NOTA 1</sup>

Certi altri personaggi bizantini saranno onorati col privilegio della cittadinanza veneziana come Giorgio Trapezunte, Nicola e Giorgio Notaras, Simone Atumano, Theodoro Paleologo Cantacuzeno o Andronico Commussi.<sup>NOTA 2</sup>

Il giudizio di Cidone su Venezia trascorso un ventennio non mutò molto: « *Venezia fin dalle sue origini ed una città i cui abitanti sono tutti dediti ai traffici commerciali e non ha senso risiedervi senza un motivo preciso, commerciale o politico.* »<sup>NOTA 3</sup>

Nel 1396-97 Crisolora e Cidone approdano sulle lagune con la missione di sollecitare contro i Turchi l'aiuto della potenza della repubblica. Serbia e Kosovo erano già acquistate dai Turchi nel 1389 e Bulgaria era già annessa ai domini Turchi dal 1393. Cidone in età avanzatissima era già venuto in Italia altre volte e vi contava un buon numero di amici e di ammiratori per l'opera da lui svolta in Oriente nel far conoscere il pensiero e la civiltà dei latini, ma piuttosto voleva incontrarsi con suo amico John Lascaris Caloferus che stava allora a Venezia.<sup>NOTA 4</sup>

A Venezia ebbe luogo nel 1396-97, il primo incontro tra umanisti greci e italiani alla presenza di Cidone e Crisolora e di due giovani fiorentini Roberto Rossi e Iacopo Angeli della Scarperia, esso non ebbe ripercussioni immediate nell'ambiente veneto. Da questo momento però Venezia sarà il vero ponte verso la cultura Greca d'Oriente. Cidone e Crisolora dovevano conoscere il latino per i rapporti che avevano con i frati predicatori del monastero domenicano di Pera di Costantinopoli, monastero frequentato anche da Manuele Caleca e Andrea di Colussi (Crisoberga).<sup>NOTA 4</sup> L'Imperatore Manuele II Paleologo aveva nominato l'amico Manuele Crisolora ambasciatore viaggiante presso le corti di Francia, Inghilterra e Spagna e presto Crisolora ripartì da Venezia.<sup>NOTA 5</sup> Questo incontro indusse alcuni italiani desiderosi di apprendere il greco ad imbarcarsi per Costantinopoli. Inizia, come è noto, Iacopo Angeli Della Scarperia nel 1397 per restarvi per poco tempo, seguito poco dopo dal veronese Guarino Guarini, il quale

---

1. LOPEZ RAYMOND., Venezia e le grandi linee dell'espansione commerciale nel secolo XIII, sta in La civiltà veneziana del secolo di Marco Polo, p. 48 , e MALTEZOU CRISA, Commenti sulla cittadinanza veneziana, ΜΑΛΤΕΖΟΥ ΧΡΥΣΑ, Παρατηρήσεις στον θεσμό της Βενετικής υπηκοότητας, "Σύμμεκτα", IV (1981), p.1-16 (in greco), FEDALTO GIORGIO., Le minoranze straniere a Venezia tra politica e legislazione, sta in Venezia centro di mediazione tra Oriente e Occidente (secoli XV-XVI), Firenze MCMLXXVII , p. 143-162, 2. Imhaus Brunehilde, op.cit p.65

3.CAMMELLI GIUSEPPE, I dotti bizantini e le origini dell'Umanesimo,ediz. Vallecchi, Firenze 1941, p.26, 4. SETTON KENNETH, The byzantine background....., op.cit., p.55 e CAMMELLI GIUSEPPE, I dotti bizantini e le origini dell'Umanesimo, Vallecchi, Firenze 1941, p. 35

5. NICOL DONALD, Venezia e Bisanzio, op.cit p.439-440,447, 535,538 e DENNIS G.T., Official Documents of Manuel II Palaeologus, in "B", XVI (1971), p.45-58



aveva studiato il greco nella casa stessa dei Crisolora, sotto la guida dello stesso Manuele Crisolora e del nipote Giovanni almeno fino al 1408, Necessariamente, per imparare il greco, nei primi decenni del Quattrocento molti umanisti, inclusi Francesco Filelfo, Guarino Guarini, Giovanni Aurispa, Antonio Cassarino, Giovanni Torcelli, Martino Filetico e Gregorio Tifernate, erano andati in Grecia. <sup>NOTA 1</sup>

Nella Venezia della fine del '300, non mancava un ambiente culturale, ma esso era chiuso, limitato al cerchio dei notai-umanisti e giuristi. La familiarità dei funzionari dello Stato con il greco derivava dai loro incarichi diplomatici ed amministrativi nei territori greci che facevano parte del dominio veneto. C'era peraltro chi non amava la cultura greca come il famoso cronista Lorenzo de Monacis. <sup>NOTA 2</sup>

Tra i primi nobili che si sono dedicati allo studio della greco classica spiccano Zaccaria Trevisan ( 1370c.-1413), capitano di Candia nel 1403-1404 ) e <sup>NOTA 3</sup> Carlo Zeno ( 1334- 1418 ammiraglio, eroe della guerra di Chioggia ), il quale dedicò gli ultimi anni della sua vita allo studio del greco in relazione con il Crisolora, con il Guarini e con Pier Paolo Vergerio.

La rinascita della cultura greca aveva attecchito a Firenze e a Padova, mentre i veneziani erano più pratici che accademici. Molti dei mercanti veneziani in Romania avevano imparato a sufficienza il greco parlato per l'esigenze di affari, ma il greco di Platone e di Aristotele sarebbe sempre rimasto al di là delle loro possibilità e forse dei loro gusti.

Venezia, Padova e Vicenza furono i grandi centri in cui si sviluppò più rigogliosa l'attività del greco nel '400, mentre Padova occupa un posto di primo piano nel panorama dell'umanesimo greco-veneziano

1. MONFASANI JOHN, Byzantine Scholars in Renaissance Italy: Cardinal Bessarion and other Emigrés," *L'insegnamento universitario e la cultura bizantina in Italia nel Quattrocento*", Variorum Reprints, Norfolk, 1995, p.48, basato su l'articolo di FUCHS FRIEDRICH, *Die höheren Schulen von Konstantinopel im Mittelalter*, von Friedrich Fuchs, Leipzig-Berlin-Teubner, *Byzantinisches Archiv*. Heft 8, 1926

2. PERTUSI AGOSTINO, *L'umanesimo greco dalla fine..op.cit.,p209-212*

3. DIDOT-FIRMIN AMBROISE, *Alde Manuse*, op.cit., Pier Paolo Vergerio nato verso 1339 e morto verso 1420. Il suo maestro di greco a Firenze fu Crisolora. `E stato il primo a tradurre un libro greco in latino nei tempi della Rinascenza. Era attaccato al servizio di Gismondo Malatesta, TAUSSERAT-RADEL ALEXANDRE, *Correspondance politique de Guillaume Pellicier, ambassadeur de France a Venise 1540-1542*, Edit. Felix Alcan, Paris 1899, si riferisce a Paolo Vergerio come vescovo di Capodistria

## A. la presenza dei Greci a Venezia prima della caduta di Costantinopoli

### A.1. Presenza culturale dei letterati bizantini nell'umanesimo veneziano :

#### A.1.2 1400-1453

Venezia il 24 settembre 1423 <sup>NOTA 1</sup> accoglie dal despota Andronico Paleologo la cessione della città di Salonicco ed a quell'avvenimento si deve anche la presenza di alcuni dotti rifugiati a Venezia, tra cui Teodoro Gaza (1398-1478) e Nicola Sagundino. Sagundino originario di Negroponte, trovatosi a Salonicco forse in servizio amministrativo della Repubblica negli anni di occupazione, fugge nel 1430 in seguito alla caduta della città in mano dei Turchi ( 13 marzo 1430 )

Persone note, presenti in area veneta dai primi del '400 sono <sup>NOTA 2</sup>, Giorgio Trapezunte ( 1395-1472 ) chiamato da Francesco Barbaro a Venezia, Giovanni Argiropoulo <sup>FIG. 3</sup> ( 1415c-1487 ) , Teodoro Gaza <sup>NOTA 3</sup> (1398-1478) arrivato in Italia dopo l'assedio di Salonicco dai Turchi nel 1430, Calcondila Demetrio (1423-1510) <sup>NOTA 4</sup>, Gemisto Pletone ( per restare poco ) e Bessarione (1395-1472), alcuni venuti a partecipare al Concilio unionista di Ferrara-Firenze. Il Consiglio per l'unione delle due chiese di Ferrara - Firenze fu il fatto più notevole che riuscì nella prima metà del '400 a convogliare la presenza dei greci nella città, che consentì di fare conoscere la città ad un elevato numero (600) di persone sbarcati a Venezia per proseguire per Ferrara-Firenze, quali esperti da parte ortodossa.

Nelle fonti bizantine si trova la descrizione dell'arrivo a Venezia il 7 febbraio 1438, e l'accoglienza riservata dalla città all'Imperatore Giovanni VIII Paleologo, al Patriarca Giuseppe II e agli altri 600 e più membri della delegazione greca venuti in Italia per partecipare al Concilio Unionista. L'arrivo a Venezia dei partecipanti greci al Concilio è

---

1 CAMILLO MANFRONI, La marina veneziana alla difesa di Salonicco 1423-1430, Nuovo Archivio Veneto, Venezia 1910, p.31n

2 DIMITSA MARAGARITU, L'ellenismo, op.cit.

3 TATAKIS N., La filosofia bizantina, p.cit, p.273

4. GEANAKOPOLOS DENO-JOHN., The Discourse of Demetrius Chalcondylas on the Inauguration of Greek Studies at the University of Padua, in 1463, in "Studies in the Renaissance, Publication of the Renaissance Society of America, No XXI (1974), New York 1974, p.123. La carriera d'insegnamento di Calcondila è la più lunga di qualsiasi altro ddotto greco immigrante in Italia. Alla sua carriera a Padova tra i suoi scolari erano i veneziani, Giovanni Lorenzi, il quale lo aveva aiutato all'edizione della Antologia greca di Planude, Varino Favorino Camerti, Leonico Tomeo e Agostino Baldino, e il noto greco Giano Lascari. Probabilmente anche Marco Musuro e Angelo Poliziano furono suoi scolari.

narrato dall'anonimo redattore dei *“Praktikà greci”* del Concilio, probabilmente Doroteo da Mitilene, in *“Chronicon Maius”* (attribuito a Giorgio Sfrantze e ampliato da Macario Melisseno), e infine nelle *“Memorie”* di Silvestro Siropulo <sup>NOTA 1</sup>, grande ecclesiarca della Chiesa di Costantinopoli. Gli interpreti ufficiali durante le sessioni del Concilio a Ferrara e a Firenze furono Nicola Sagundino traduttore principale e Ambrogio Traversari.

Il 4 febbraio 1438 le quattro galee che trasportavano l'imperatore Giovanni VIII, il Patriarca Giuseppe II e i numerosi personaggi di primo piano nel mondo bizantino ecclesiastici e laici, partite da Parenzo e dirette a Ferrara entravano nel porto di Venezia. Quella che trasportava l'Imperatore si ancorava presso il monastero di San Nicolò di Lido, le altre nei pressi dell'Arsenale. È interessante vedere quali erano gli alloggi destinati alla delegazione bizantina, per l'Imperatore era il palazzo del marchese di Ferrara, il magnifico palazzo di stile veneto-bizantino sul Canal Grande poi Fondaco dei Turchi, che la Repubblica aveva donato al marchese di Ferrara Nicolò II d'Este in segno di gratitudine per l'aiuto da lui offerto alla Repubblica durante la guerra di Chioggia. Qualche volta la Repubblica lo usava per ospitarvi sovrani e principi in visita. Al Despota Demetrio, fratello dell'Imperatore, era predisposto il palazzo allora appartenente a Lodovico dal Verme a S.Polo, che sarà poi dei Corner. Al patriarca era riservato il monastero benedettino di S.Giorgio. <sup>NOTA 2</sup>

Sulla sedia episcopale di Venezia o più esattamente di Olivolo o di Castello, sedeva allora Lorenzo Giustiniani, futuro Patriarca e futuro santo. Non sembra prendesse parte attiva alle vicende del Concilio, ma certamente ebbe contatti con i greci il fratello di Lorenzo, Leonardo che si è già incontrato per i suoi interessi per la cultura greca. Se il vescovo di Venezia non ebbe voce nel Concilio il nobile veneziano Gabriele Condulmer, che sedeva sul trono pontificio col nome di Papa Eugenio IV, ebbe un ruolo dominante.

---

1. PERTUSI AGOSTINO, *L'umanesimo greco...*, op.cit.p219-223, L'arrivo a Venezia dei partecipanti greci al Concilio è narrato dal anonimo redattore dei *Acta Greci del Concilio*, probabilmente Doroteo da Mitilene, in *Quae supersunt Graecorum Concilii Florentini*, a.c di J.Gill, Romae 1963, p.1-5, da Silvestro Siropulo in *Les memoires du Grand Ecclesiarque de l'Eglise de Constantinople Sylvestre Syropulos sur le Concile de Florence* a.c. di V. Laurent, Roma 1971, p.212-226 e il *Chronicon maius* attribuito a Sfrantze che si tratta di una compilazione del metropolita di Monemvasia Macario Melissino, eseguita posteriormente alla battaglia di Lepanto. 2. AA.VV, a cura di Gianfranco Fiaccadori, *BESSARIONE E L'UMANESIMO*, Catalogo della Mostra, Istituto Italiano per gli Studi Filosofici, Biblioteca Nazionale Marciana, Editore Vivarium Napoli MCMXCIV, p.206. Il grande arioso edificio, tipico esempio della luminosa architettura veneto-bizantina, venne costruito dai patrizi Pesaro nel XIII sec.. Nel 1381 passò per acquisto alla Repubblica, che lo donò al marchese di Ferrara Nicolò

d'Este. Gli Estensi lo cedevano in uso alla Repubblica, per occasioni importanti, ad esempio al soggiorno a Venezia dell'Imperatore Giovanni VIII Paleologo

Tra i dotti bizantini venuti a Venezia con l'occasione del Concilio troviamo, Bessarione, metropolita di Nicea, Giorgio Scolario Gennadio, professore capo della cancelleria privata, patriarca ortodosso dopo il 1453 <sup>NOTA 1</sup>, Giovanni Argiropulo <sup>NOTA 2</sup> ( tornato poi a Firenze presso Palla Strozzi e più tardi a Milano ), Giorgio Gemisto Pletone ( vissuto poco in Italia, solamente negli anni 1438-39 per partecipare al Concilio Unionista), maestro del Bessarione e di Marco di Efesso il noto filosofo platonizzante, Giorgio Amiroutzes letterato e filosofo.

I Greci, e Bessarione con essi, ebbero certo un contatto, in quei giorni del soggiorno veneziano, con la colonia ellenica di Venezia non istituita ancora ufficialmente sotto la forma di una confraternita. Certo è che quello colpì di più i bizantini, la bellezza della città. Venezia era ancora la città miracolosa che aveva colpito di ammirazione Francesco Petrarca anni fa. Vi dominava lo stile gotico veneziano, la raffinata architettura in cui si mescolavano influssi europei e orientali, ma rimanevano ancora alcuni edifici di stile chiamato veneto-bizantino: ariosi, eleganti, tutti porticati e loggiati, ma soprattutto trionfava il colore, l'oro e il rosso. Lo notano gli Acta Greca, ne parla anche l'arciprete russo Abraham de Suzdal. I Greci viaggiavano avendo con sé molti libri. L'Imperatore viaggiava con un enorme Plutarco, con un bellissimo codice di Platone e con un codice che conteneva tutte le opere più famose di Aristotele. Bessarione arcivescovo di Nicea portava con sé il Contra Iulianum di Cirillo e varie opere di Tolomeo e Euclide. Dono imperiale era un bellissimo codice di argomento sacro che venne riposto nel Tesoro di San Marco. <sup>NOTA 3</sup> Giovanni Argiropulo, nato a Costantinopoli verso il 1420 proveniva probabilmente dalla famiglia bizantina dei Filatropini. Alla famiglia vecchia bizantina dei Filatropini apparteneva anche l'Imperatore *Ρωμανό III* la cui figlia Maria sposò il figlio del doge.

---

1. BESSARIONE E L'UMANESIMO, op.cit, p.201, Gli Acta Greci del Concilio parlano anche della partecipazione alla delegazione bizantina dell'arcivescovo di Kiev Isidoro e dell'arciprete russo Avraam di Suzdal, venuto al seguito di Isidoro, il quale ci ha lasciato le sue memorie, TATAKIS N., La filosofia bizantina, op.cit.( in greco ), p.277-278.

2. MONFASANI JOHN, Byzantine Scholars in Renaissance Italy: Cardinal Bessarion and other Emigrés," L'insegnamento universitario e la cultura bizantina in Italia nel Quattrocento", Variorum Reprints, Norfolk, 1995, p.51. Secondo Monfasani non è sicuro che Giovanni Argiropulo e Teodoro Gaza abbiano partecipato al Concilio Unionista

3. ZORZI MARINO, a cura, Collezioni veneziane di codici Greci dalle raccolte della Biblioteca Nazionale Marciana, editore Il Cardo, Venezia 1993, p.8

Pietro Orseolo. Giovanni Argiropulo giunse in Italia nel 1438 per partecipare al Concilio di Firenze in giovanissima età, per cui non ci sono notizie sulla sua attività al Concilio. È uno dei più noti sostenitori dell'unità delle chiese. Verso la fine del 1440 o nel 1441 l'Argiropulo è accolto nella casa ospitale di Palla Strozzi a Firenze e occupa la cattedra di greco dell'Università di Firenze.<sup>NOTA 1</sup>

Argiropulo nel 1443 insegna all'università di Padova e vi ritorna ancora (dopo un suo soggiorno a Costantinopoli) nel 1457-1471 per insegnare di nuovo, con il titolo di sommo filosofo. Il suo stipendio annuo di insegnante all'università di Firenze era 400 fiorini. Sul frontespizio di due sue opere si vede scritto già nel 1441 " *παπά Ιωάννη τω Αργυροπούλω* " presbyterus, fatto che testimonia che era già diventato prete. A Firenze insegnò per quindici anni (1456-1471) e la sua cattedra era diventata una cattedra di letteratura e non più esclusivamente di filosofia. Malgrado i suoi quindici anni d'insegnamento, l'aristotelismo di Argiropulo non si radicò permanentemente a Firenze.

Quando si recò a Firenze nel 1456 insegnò non grammatica o letteratura greca ma filosofia sul testo latino di Aristotele.<sup>NOTA 2</sup>

Egli era il primo professore universitario nell'Occidente che leggesse pubblicamente sulla scorta della sua traduzione dei libri scientifici di Aristotele. Citava il testo greco di Aristotele quando gli pareva opportuno, citava Platone e i commentatori greci, e citava anche con molta frequenza gli scolastici latini.<sup>NOTA 3</sup>

Gemisto Pletone fu il noto filosofo neoplatonista da Mistra maestro di Bessarione venuto a Firenze nel 1438, in occasione del consiglio unionista, nei primi anni del regno di Cosma dei Medici (1434-1464) per spiegare la teoria di Platone. Cosma dei Medici rimase entusiasta della teoria di Platone e gli promise di fondare un'accademia per insegnare la filosofia platonica.<sup>NOTA 4</sup> Quella sua ispirazione si realizzò solo una generazione più tardi con l'Accademia Platonica di Marsilio Ficino.

1. LAMBROU SPIROS, Sull'Argiropulo, ΛΑΜΠΡΟΥ ΣΠΥΡΟΣ, Αργυροπούλεια, Ιωάννου Αργυρόπουλου, Λόγοι, Πραγματεΐαι, Επιστολαί, Εν Αθήναις, Τύποις Π.Σακελλαρίου, 1910, (in greco), e MONFASANI JOHN, Byzantine Scholars, op.cit. p. 63. Secondo Monfasani, argiropulo studiò a Padova dal 141 al 1444 filosofia e medicina

2. LAMBROU SPIROS, (in greco), op.cit., p. i-μα', LAMBROU SPIROS, Sigilli degli ultimi paleologi, ΛΑΜΠΡΟΥ ΣΠΥΡΟΥ, Σφραγίδες των τελευταίων Παλαιολόγων, Νέος Ελληνομνήμων, τ.Δ', 1904, (in greco) p.431. La sua bolla si conserva tuttora al Archivio di Stato di Milano, Autografi Uomini celebri Argiropulo Giovanni, a una sua lettera scritta il 3 Aprile 1472 al Duca di Milano Galeazzo Sforza

3. MONFASANI JOHN, Byzantine Scholars in Renaissance Italy: Cardinal Bessarion and other Emigrés," L'insegnamento universitario e la cultura bizantina in Italia nel Quattrocento", Variorum Reprints, Norfolk, 1995, p. 63. Secondo Monfasani, Argiropulo studiò a Padova dal 1441 al 1444 filosofia e medicina.

4. DIDOT-FIRMIN AMBROISE, Alde Manuse, op.cit.

La lite tra platonici e aristotelici ebbe nel Quattrocento, la sua sequenza di scene e di atti, i suoi intrecci principali, le sue parti centrali e minori. Il platonico greco e teorico neopagano Giorgio Gemisto Pletone aveva aperto la disputa tra platonici e aristotelici<sup>1</sup> nel 1439 con il trattato “*De differentiis Aristotelis et Platonis*” scritto mentre attendeva al Concilio di Firenze. Nel suo trattato sulle differenze fra Platone e Aristotele, che iniziò la disputa, Pletone criticò Aristotele per la sua tesi che la natura non delibera mai anche se sempre agisce a proposito. Pletone sosteneva che la posizione di Aristotele guastasse la possibilità di un disegno presente nella natura e inoltre conducesse all’ateismo<sup>NOTA 2</sup>

Giorgio di Trebizonda detto Trapesunzio giunse a Venezia in giovanissima età nel 1412, chiamato in Italia da Francesco Barbaro, il quale lo mantenne agli studi prima a Padova e poi a Venezia. Durante il suo primo soggiorno a Venezia ottenne la cittadinanza di Venezia.<sup>NOTA 3</sup> Lui ha sostituito Filelfo alla cattedra di greco alla scuola di Rialto<sup>NOTA 4</sup> Insieme a Teodoro Gaza erano sostenitori della filosofia aristotelica e hanno preferito fare i traduttori di testi greci alla corte papale di Nicolò V.<sup>5</sup> Giorgio di Trebizonda viene di nuovo a Venezia per insegnare fino al 1437. Dal 1438-39 pare che sia a Roma in un ufficio della segreteria papale. Con il Papa Eugenio avrebbe partecipato alla fase finale del Concilio di Firenze e alla sua procesione a Roma.

“ Non a caso il Trapezunte ha pensato di dedicare, nel 1452, la propria tradizione delle “*Leggi*” di Platone prima al pontefice Nicolò V e poi al Senato veneziano. Nella sua dedica al Senato veneziano diceva : *Venezia , città perfetta i cui equilibri istituzionali sembrano realizzare i modelli politici dell’antichità, s’ identifica sempre più con il luogo dell’utopia realizzata*”<sup>NOTA 5</sup> Tanto che Bessarione poteva sarcasticamente concludere : “ Tu offri a Venezia quelle leggi per le quali, a tuo dire, i Greci sono andati in rovina”<sup>NOTA 6</sup>

Il Trapesunzio s’impegna nella discussione teologica invitato a scrivere sulle differenze

---

1. MONFASANI JOHN, Byzantine Scholars in Renaissance Italy: Cardinal Bessarion and other Emigrès,” Il Perotti e la controversia tra platonici e aristotelici “,Variorum Reprints, Norfolk, 1995, p.195

2. op.cit., n.1

3. CASTELLANI GIORGIO,op. cit. p.129-130.

3. DIDOT-FIRMIN AMBROISE, Alde Manuse e l'hellenisme a Venise, Typographie d'Ambroise Firmin-Didot, Paris 1875, p.22.

4. MONFASANI JOHN, Byzantine Scholars in Renaissance Italy: Cardinal Bessarion and other Emigrès,” L’insegnamento universitario e la cultura bizantina in Italia nel Quattrocento”, Variorum Reprints, Norfolk, 1995, p.50. 5. M.Tafari, Venezia e il Rinascimento, ediz. Einaudi, Torino 1985, p.24

6. BESSARIONE E L'UMANESIMO,op.cit. p.86

fra cattolici ed ortodossi, giura di passare all'ortodossia se il suo avversario sarà capace di dimostrare la superiorità dei dogmi della chiesa greca. Le “*Comparationes philosophorum Platonis ei Aristotelis*”, scritte verso il 1455, contengono un attacco molto pesante contro Giorgio Gemisto Pletone ed i suoi discepoli sostenitori della filosofia platonica come il cardinale Bessarione. Trapezunte trasformò il contesto del dibattito tra platonici e aristotelici aperto già dal 1439 da Pletone, portando la lite fuori dal contesto puramente bizantino, rendendola d'interesse per il pubblico educato italiano. Con le “*Comparationes philosophorum Platonis ei Aristotelis*”, Trapezunte additava nel risorgente platonismo un'ideologia anticristiana colludente con la minaccia turca ed ad essa contrapponeva l'ortodossia cristiano-aristotelica.

Bessarione si risolse a stendere la sua difesa del platonismo, lavorando al testo greco di “*In calumniatorem Platonis*” dal 1456 fino al 1466 finché l'opera tradotta in latino venne pubblicata a Roma nell'agosto del 1469 e fu stampata più tardi nella tipografia di Sweyheym e Pannartz. La disputa non si arrestò, dal momento che nel 1470 il Trapezunzio rispose polemicamente al Bessarione con le “*Adnotationes*” senza provocare un'ulteriore diretta risposta del Bessarione, in difesa del quale si levò con virulenza invettiva Nicolò Perotti, protetto del Bessarione, autore della “*Refutatio deliramentorum Georgii Trapezuntii Cretensis*”, pubblicata nel 1471 <sup>NOTA 1</sup>

L'attività e la produzione intellettuale di Bessarione possono essere lette tenendo d'occhio il conflitto nel mondo greco-bizantino fra le tendenze dogmatico-conservatrici di una chiesa ortodossa, legate a schemi concettuali aristotelizzanti ( Gennadio Scholario) e i tentativi di resurrezione ellenica, ai limiti dell'eresia e della sovversione ideale e politica, dei gruppi innovatori ( Pletone e i suoi discepoli). Una prima testimonianza che Bessarione fosse entrato a far parte della società segreta fondata da Pletone a Mistra, è il fatto che il credo di quella società, scritto per mano di Pletone. *Ζωροαστρείων τε και Πλατωνικών δογμάτων συγκεφαλαίωσις*” sia contenuto in un codice della Marciana di proprietà del cardinale <sup>NOTA 2</sup>

---

1. MONFASANI JOHN, Byzantine Scholars in Renaissance Italy: Cardinal Bessarion and other Emigrés,” Il Perotti..., p.196, Il Bessarione ne fu certamente l'autore, pur tuttavia egli nominò nel testo due membri del suo circolo: l'umanista greco Teodoro Gaza e il teologo Giovanni Gatto, il quale fu di grande aiuto al cardinale nel metter insieme le citazioni scolastiche. Di più prima e dopo la pubblicazione del *In calumniatorem Platonis*, altri amici del cardinale, come Fernando Cordovano, Domizio Calderini e Giorgio benigno, entrarono nella polemica e scrissero opuscoli contro il Trapezunzio.

2. B.N.M., Archivio Manoscritti, Codici Greci 406.



Un' altra testimonianza dell' adesione di Bessarione alla società di Mistra è la singolare lettera consolatoria per la morte del padre, inviata ai figli di Pletone. Il Pletone è ricordato come *“nostro comune padre e maestro”* e vi è elogiato come il più grande sapiente dopo Aristotele e Platone. Per chi creda nella dottrina pagana della metempsicosi, commenta il Bessarione, sarà facile affermare che l'anima stessa di Platone sia trasmigrata in Pletone e sia ritornata in terra con le sue caratteristiche.

Addirittura gettano luce sulla distanza che separò Pletone da Bessarione i commenti critici del Cardinale al trattato di Pletone sulla processione dello Spirito Santo, scritto contro la Dottrina latina del *“Filioque”*. Le notazioni di Bessarione edite da Monfasani, datate attorno al 1446-1452, si fanno particolarmente aspre dinanzi all'affermazione di Pletone che il trionfo dei Musulmani sui Greci era il frutto della perdita da parte di questi della fede nella provvidenza divina. Per Pletone nella storia si dava uno stretto parallelismo tra la crescita e la decadenza di un popolo e il grado della sua fede nella provvidenza divina. La reazione di Bessarione era dovuta al fatto che l'osservazione di Pletone equivaleva a dire che l'Islamismo era superiore al Cristianesimo.

Risultato di quel platonismo conciliato che lo ha sempre contraddistinto dal suo maestro, è anche il diverso atteggiamento che Bessarione ha sempre dimostrato verso la filosofia di Aristotele, da lui stesso affermato con chiarezza in una sua lettera del 1462 all' Acropoli, quando scrisse : *“... Sappi dunque che io amo sia Platone sia Aristotele li venero entrambi come uomini sommamente saggi, e quanto a Pletone lo ammiro per la grandezza del suo intelletto e per le sue doti, ma non approvo la sua lotta e la sua ostilità verso Aristotele...”* <sup>NOTA 1</sup>

Documento probante dell'impostazione bessarionea, oltre il testo citato in *“In Caluminatorem Platonis”* è la lettera scritta il 19 maggio del 1462 a Michele Apostolis, che credendo di compiacere Bessarione, si era lanciato in un attacco molto violento antiaristotelico contro Teodoro Gaza. La lettera invita a moderare ogni aspra polemica ed esorta l'Apostolis ad approfondire la conoscenza filosofica dei due maestri del pensiero : *“... Tu, stimando Platone e Aristotele come i più saggi e seguendo le loro orme, fa in modo che ambedue ti siano di guida...”* <sup>NOTA 2</sup> . Concordia platonico-aristotelica non significa indistinzione tra i due filosofi, ma compatibilità tra i due diversi piani del discorso filosofico : quello della ragione naturale (Aristotele) e quello della

---

1. BESSARIONE E L'UMANESIMO, op.cit., p.92

2. BESSARIONE E L'UMANESIMO op.cit, p.98.



sapienza teologica (Platone). Platone è divino perchè ha inanzitutto contemplato le realtà divine , prive di ogni materialità, mentre Aristotele è demonico nel senso positivo che gli antichi annettevano alla parola, cioè che esso sapesse dimostrare i fenomeni naturali dipendenti dalla sfera della luna, nei quali si diceva agisse una stirpe di dèmoni. Rifacendosi ad Agostino, Bessarione precisa la natura semidivina di Platone inferiore a Dio, ma superiore all'uomo, mentre Aristotele discepolo di Platone, fu un uomo ingegnoso e tuttavia inferiore per sapienza a Platone. <sup>NOTA 1</sup>

Demetrio Calcondila arrivò in Italia probabilmente nel 1449, facendo la traversata per mare da Ragusa ad Ancona, che era considerato l'itinerario comune a quei tempi per chi voleva evitare una lunga navigazione. <sup>NOTA 2</sup> Non è sicuro se sia passato prima dall'ambiente del cardinale Bessarione a Roma, però è sicuro che arrivò a Roma verso il 1455, cioè quando ritornò anche Bessarione dal suo delegato a Bologna. Nel 1463 venne nominato maestro alla cattedra di greco istituita a Padova tenendo il posto fino al 1472 e più tardi dal 1475 sostituì Giovanni Argiropulo alla cattedra di greco a Firenze per restarvi fin al 1491. Calcondila proveniva da una famiglia nobile di Atene di origine bizantina e prima del suo arrivo in Italia adempiva a delle funzioni diplomatiche presso i Tatars. <sup>NOTA 3</sup> La sua Orazione d'inaugurazione del suo insegnamento del greco all'Università di Padova del 1463, è stata considerata come una ècho del tardo hellenismo bizantino. <sup>NOTA 4</sup> Un personaggio che ebbe un ruolo sul Concilio di Ferrara-Firenze, fu Andrea Crisoberge, domenicano dei Frati Predicatori di Pera, arcivescovo di Rodi, un greco convertito al cattolicesimo come i suoi fratelli Teodoro e Massimo (presente al Concilio di Costanza 1418 ) .Andrea Crisoberge presente a Roma nel 1417, nell'incoronazione del Papa Martino V, aveva partecipato come interprete ai colloqui dell' ambasciatore Eudemoniojioannes di Manuele II Paleologo con il nuovo Papa per l'avvio di trattative per l'unione delle chiese. Nel 1425 era entrato a far parte della Curia Romana.

Gli umanisti veneziani hanno colto l'occasione del Concilio per fare la conoscenza di alcuni tra i più distinti letterati bizantini venuti allora a Venezia. In zona veneta l'eredità

---

1. BESSARIONE E L'UMANESIMO, op.cit, p.98

2 CAMMELLI GIUSEPPE, I dotti bizantini, t.III, op.cit. p.19

3. JORGA NICOL, Byzance après Byzance, Bucarest 1935, p.114.

4.GEANAKOPLOS DENO-JOHN., The Discourse of Demetrius Chalcondylas on the Inauguration of Greek Studies at the University of Padua, in 1463, in "Studies in the Renaissance, Publication of the Renaissance Society of America, No XXI (1974), New York 1974, p.144



del movimento umanistico dell'ambiente cancelleresco veneziano del '300 non fù più agli inizi del '400 appoggiato dai giuristi e dai notai, ma dai maestri di umanità e da alcuni giovani nobili, appartenenti a quella aristocrazia veneziana che non mancava di titoli e di feudi ma essendo assai ricca, era dedita ai traffici e alla mercatura e teneva nelle sue mani le magistrature dello Stato.

Tuttavia l'umanesimo greco dei nobili giovani patrizi veneziani è stato in fondo un'attività marginale quasi rivoluzionaria, rispetto a quella di carattere civile e politico. Nè il Barbaro, nè il Giustinian nè altri umanisti appartenenti all'élite sociale veneziana dimenticarono i loro doveri di uomini pubblici. In quell'ambiente a cui si doveva la prima diffusione dell'Umanesimo a Venezia, alcuni rimanevano attaccati alla tradizione latina e contestavano l'utilità dello studio del greco.

La prima cattedra di umanità presso la Scuola di Rialto di indirizzo aristotelico, fu istituita nel 1446, mentre nel 1460 fu istituita una seconda cattedra di "*studia umanitaris*" ( in arte oratoria e in storia) dove insegnarono tra gli altri Trapezunte ( 1460-1462) e più tardi nel 1468 Giorgio Merula, mentre la cattedra di greco presso la Scuola della Cancelleria di indirizzo platonico verrà istituita più di cinquanta anni dopo nel 1508. La nuova greicità quattrocentesca faceva diretto riferimento ad Atene ed a Costantinopoli, ed è verosimile che i primi fermenti ellenici, decisivi per lo sviluppo dell'Umanesimo italiano, venissero da tradizioni bizantine rimaste vive per secoli - fino agli odierni relitti della regione di Bova <sup>1</sup> e alle ridotte isole ellenofone del Salento - in Sicilia e nei territori dell'antica Magna Grecia, il cui nome, attraverso il Medioevo, si conservò fino al Rinascimento.

L'apertura fatta agli inizi del '400 da Francesco Barbaro e da Leonardo Giustinian fratello del Patriarca di Venezia negli anni del Concilio di Ferrara-Firenze, verso lo studio del greco non si esaurisce con loro, ma continuerà nei loro discendenti. <sup>NOTA 2</sup>

---

1. FIACCADORI GIANFRANCO - ELEUTERI PAOLO, op.cit., p.XX, VACALOPOULOS APOSTOLOS, The Greek Nation,1453-1669, Rutgers University Press, New Jersey 1976, p.48.. "Several thousand greeks, were to be found in Calabria Ulteriore, in the towns,mountains, and district of Celso as well as in the Reggio, particularly the environs of Brancaleone above Spartivento, the small towns of Bova, Amydgalia, Lefkoptera and Agatha and the villages of Misoripha, Gardetum and Pendedaktylon. Approximately eighteen thousand others, all speaking greek and mostly professing orthodoxy, were scattered in large and small colonies throughout the length and breadth of Terra d'Otranto..."

2. ZORZI MARINO, a cura di, Venezia un alterum Bizantium Collezioni veneziane di codici Greci dalle raccolte della Biblioteca Nazionale Marciana, editore Il Cardo, Venezia 1993, p.6

Ermolao Barbaro, detto il vecchio, fratello di Francesco e figlio di Zaccaria (+1471), Ermolao Barbaro il giovane (+1493), figlio di un figlio di Francesco, diventerà il più eminente filologo della seconda metà del '400. A Ermolao Barbaro ed agli eruditi umanisti del suo circolo si deve più tardi l'arrivo di Aldo Manuzio a Venezia. Ermolao Barbaro aveva ereditato molti libri dal padre Zaccaria e dal nonno Francesco.

Tutti si radunavano nel nobilissimo palazzo dei Barbaro di San Vidal dove si aprì la prima scuola di greco privata a Venezia nel 1408/1409 e più tardi nel 1414 insegnava anche Guarino Guarini <sup>NOTA 1</sup>. A questa scuola si formarono poi personaggi di grande rilievo politico e culturale come Leonardo Zustinian e Francesco Barbaro. Da quest'ultimo fu chiamato a Venezia Giorgio Trapezunte che diverrà uno dei più famosi tra gli eruditi greci antagonista del Bessarione.

Guarini fu il primo che, avendo imparato il greco a Costantinopoli, lo insegnasse a Venezia nel periodo dal 1408 al 1419 privatamente, e più tardi (1436-1460) lo insegnasse alla sua scuola di Ferrara. Giovanni Aurispa si imbarcò a Venezia per i suoi viaggi a Costantinopoli alla ricerca di codici greci. Nell'ottobre del 1420 partirà Francesco Filelfo, finanziato dal patrizio veneziano Leonardo Giustinian.

Filelfo studiò anch'egli alla casa del Crisolora, di cui sposò la nipote Teodora figlia del suo fratello Giovanni, venuta con lui in Italia e morta giovanissima nel 1441. <sup>2</sup> Ambrogio Traversari, detto il Camaldolese, era un eminente teologo che, avendo imparato il greco a Venezia con Crisolora, ebbe una considerevole influenza nei circoli umanistici di Venezia. Egli faceva l'interprete ufficiale al Concilio unionista di Ferrara-Firenze, ma nei festeggiamenti per il Concilio unionista a Venezia non gli fu permesso di enunciare un discorso in greco preparato appositamente

Uomo politico al Servizio della Repubblica Veneziana come esperto di Greco e di Latino, merita di essere ricordato : Nicola Sagundino <sup>NOTA 3</sup>. Ebbe un ruolo notevole nei

---

1 NICOL DONALD, Venezia e Bisanzio, op.cit., p.535

2. LAMBROU SPIROS, Sull'Argiropulo, ΛΑΜΠΡΟΥ ΣΠΥΡΟΣ, Αργυροπούλεια, Ιωάννου Αργυρόπουλου, Λόγοι, Πραγματεία, Επιστολαί, Εν Αθήναις, Τύποις Π.Σακελλαρίου, 1910, (in greco), σ.1ς'

3. MASTRODIMITRI PANAGIOTI, Biografia non pubblicata di Nicola Sagundino sugli studi incompiuti di A.Mustodixis, ΜΑΣΤΡΟΔΗΜΗΤΡΗΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ, Ανέκδοτος Βιογραφία Νικολάου Σεκουνδινού εκ των καταλοίπων του Α.Μουστοξύδου, Επετηρίς Εταιρείας Βυζαντινών Σπουδών, τ.ΛΓ, 1964, σ.241-257, (in greco), Oltre al materiale ricercato nel contesto di questa ricerca, esistono pubblicazioni dello storico greco M.Mustoxidis il quale ha raccolto dei dati relativi alla vita ed alla attività di Sagundino.

Il materiale oltre ad essere interessante in se stesso, da luce alla vita di un erudito greco al servizio della repubblica esule politico dopo la presa di Salonicco dei Turchi e al suo inserimento graduale nella società veneziana

Concili di Ferrara e di Firenze e di lui possiamo, grazie al materiale d'archivio, seguire alcune vicende della vita. Nicola Sagundino su cui si è già riferiti in precedenza <sup>NOTA 1</sup> appare per la prima volta alla caduta di Tessalonica in mano dei Turchi ( 13 marzo 1430 ), in seguito alla quale rimase prigioniero con la sua famiglia per tredici mesi. Forse era già al servizio della Repubblica, in un ufficio del governatore di tale città, passata sotto il dominio della Repubblica nel 1423. Rientrato in Eubea venne nominato “ *advocatus curiae Nigroponti*” <sup>NOTA 2</sup>.

Dopo il periodo trascorso come interprete ai Concili, dall'agosto 1439 fa parte del Collegio dei segretari apostolici e come tale venne inviato in missione in Italia ed in Grecia (1441). Rivestì diversi incarichi diplomatici fino al 1463, anno in cui muore a Roma. La sua attività politica lo porta in contatto con degli umanisti ed uomini di cultura delle corti di Venezia, Napoli e Roma. Il caso di Sagundino è un caso raro di straniero che si è riuscito ad entrare nell'ordine dei segretari che erano considerati come una parte della nobiltà veneziana. <sup>2</sup> I segretari con i fisici, gli insegnanti e i clerici formavano lo strato dell'élite umanista di Venezia. Erano uniti da una comune condizione sociale. Il caso di Sagundino, il quale poteva fare un discorso nella storia greca o latina, in filosofia, teologia o retorica, era un po' raro. <sup>NOTA 3</sup>

Questi furono i primi umanisti i quali fecero tappa a Venezia diretti in Occidente, altri seguirono anche dopo che furono istituite le cattedre di greco a Firenze e Padova. L'arrivo dei Greci, che aveva suscitato tante speranze, ebbe un ben triste epilogo a Venezia al momento della partenza e l'atmosfera di diffidenza e di aperta rimostranza da gran parte dei greci non contribuì a rendere altrettanto cordiale e festosa l'accoglienza e l'ospitalità dei veneziani. Prima della caduta di Costantinopoli non si può parlare di un soggiorno di molti greci in Italia. A tal proposito Giovanni Argiropulo, che si era laureato a Padova nel 1444, ritornò subito in Grecia, dove poco dopo diventò un noto

---

1. op.cit., p.16,17,25,26, 2. F. BABINGER, Nicolaos Sagoundinos, Ein griechisch-venedischer Humanist des 15. Jahrhunderts, in AA.VV. Χαριστήριον εις Αναστάσιον Ορλάνδον Ι, Αθήνα 1964, σελ.198-212, MASTRODIMITRI PANAGIOTI, Biografia non pubblicata di Nicola Sagundino sugli studi incompiuti di A.Mustodixis, ΜΑΣΤΡΟΔΗΜΗΤΡΗΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ, Ανέκδοτος Βιογραφία Νικολάου Σεκουνδινού εκ των καταλοίπων του Α.Μουστοξύδου, Επετηρίς Εταιρείας Βυζαντινών Σπουδών, τ.ΑΓ, 1964, σ.241-257, (in greco), 3. KING MARGARET, Venetian Humanism, in an age

of Patrician Dominance, Princeton 1986, Princeton University Press, p. 293, KING MARGARET, op.cit..., Venetian Humanism , op.cit., p.90.

professore di filosofia e di medicina. Dopo la caduta di Costantinopoli cambiò la situazione e molti studiosi greci vennero in Italia. Però anche allora non era facile trovare buoni maestri greci. Solo verso gli anni settanta, nelle varie città italiane, possiamo trovare dei greci insegnanti in diverse città italiane <sup>NOTA 1</sup>

Inoltre, almeno nella prima metà del Quattrocento, c'era una diffusa domanda in Italia di maestri di qualità. Dopo il Crisolora, che non insegnò pubblicamente in Italia dopo il 1400, il primo studioso greco a trovare successo in Italia come maestro di greco fu Teodoro Gaza, che destò grande sensazione con le sue lezioni su Demostene e Platone all'Università di Ferrara nel 1446, quasi cinquanta anni dopo che il Crisolora era partito da Firenze.

Quanto agli stipendi : Leonzio Pilato, il primo maestro greco del rinascimento, ebbe scarso successo sia come insegnante sia come traduttore di Omero. Il suo stipendio quando insegnava allo Studio fiorentino nel 1360-1362, era di cento fiorini all'anno, una rinumerazione abbastanza buona. Dal 1397 al 1400, lo studio fiorentino pagò Manuele Crisolora, il vero fondatore degli studi greci in Italia, un salario di 150 fiorini all'anno, che superò non solo gli stipendi normali dei medici nella facoltà delle arti a Firenze, ma anche gli stipendi di tutti gli umanisti italiani a Firenze nella prima metà del Quattrocento, eccetto i 350 fiorini pagati a Francesco Filelfo per parecchi anni. Nella seconda metà del Quattrocento a Firenze, Andronico Callisto e Demetrio Calcondila erano pagati circa 200 fiorini all'anno, mentre Giovanni Argiropulo il quale era un caso molto speciale, raggiunse uno stipendio di 400 fiorini all'anno. <sup>NOTA 2</sup>

---

1. MONFASANI JOHN, Byzantine Scholars in Renaissance Italy, Cardinal Bessarion and other Emigrè, op.cit., p.53. Giovanni Argiropulo a Firenze, Andronico Callisto a Bologna, Demetrio Calcondila a Padova, Costantino Lascaris a Milano, Napoli e Messina e Andronico Contoblaches e Demetrio Castreno.

2. MONFASANI JOHN, Byzantine Scholars, op.cit. p.45-46

A. la presenza dei greci a Venezia prima della caduta di Costantinopoli ( XIV secolo-1453)

A.2. Luoghi di devozione ( XIV sec. - 1453 )

Venezia, anche se indipendente, era ancora ufficialmente un'entità interna dell'Impero bizantino, che si autogovernava con quello che oggi chiamiamo statuto federale, finchè nel 1453 l'impero cadde in mano dei turchi.

La Chiesa di Venezia non dipendeva da Costantinopoli; la maggior parte degli ecclesiastici erano infatti nobili veneziani e la chiesa era ufficialmente sottoposta a Roma, attraverso l'instabile Patriarcato di Grado, definitivamente trasferito a Venezia nel 1451. Con il trasferimento di Patriarcato di Grado a Venezia fu sospeso il vecchio Patriarcato di Castello-Olivolo e fu istituito il Patriarcato di Venezia al suo posto. Il rito locale era simile a quello romano, che fu ufficialmente adottato. A Venezia però la Chiesa locale riuscì a mantenersi meno controllata dal Papa rispetto a qualunque altra città cattolica simile come dimensioni e accessibilità. Il Papa era considerato il rappresentante di una potenza straniera, e non sempre amica, piuttosto che la suprema autorità ecclesiastica

NOTA 1

Già anticamente i greci avevano officiato nelle più antiche chiese di Venezia. Esistono testimonianze della loro presenza nelle chiese più antiche della zona di Castello a San Antonino (7° sec.), San Martino, San Pietro di Castello, San Severo ( 820 d.C.,oggi distrutta), San Giovanni in Bragola, San Lio, Santa Maria Formosa, San Giovanni e Paolo (12°-13° sec), San Lorenzo, S.Francesco della Vigna ( 13° sec), San Giovanni Nuovo ed altre in altre in altri sestieri della città, come racconta lo storico greco Veludo Giorgio, Direttore della Biblioteca Nazionale Marciana dal 1874 al 1887. <sup>NOTA 2</sup>

Alla chiesa di San Stae, <sup>3</sup> versione dialettale di San Eustachio dove, come scrive Veludo, una confraternita greca teneva un'altare dedicato a San Demetrio Megalomartire

---

1. Mc ANDREW, L'architettura veneziana del primo Rinascimento, Editori Marsilio, Venezia 1995, p.423-424. 2. VELUDO GIOVANNI, Venezia e le sue lagune, Venezia 1847, nell' I.Priv. Stabilimento Antonelli, Venezia 1847, p.79, PLUMIDIS G., Giovani Veludo, nota bibliografica, (Γ.Σ.ΠΛΟΥΜΙΔΗΣ), Ιωάννης Βελούδης (1811-1890), Βιογραφικό σημείωμα, Θησαυρίσματα 7(1970), σελ. 267-271 (in greco) , Nato a Venezia nel 1811, di origine greca dall'isola di Tinos. Ha studiato al Collegio Flangini e al Liceo di Santa Caterina nominato dopo Liceo di Marco Foscarini. Ha avuto una attività notevole alla Comunità greca di Venezia. 3. La chiesa di San Stae fu completamente rifatta nella seconda metà del XVII sec., FRANZOI UMBERTO- DINA DI STEFANO, Le chiese di Venezia, Ediz. Alfieri, Venezia 1976, P.64,

GRAMIGNA SILVIA, Scuole di Arti Mestieri e Devozione a Venezia, saggio introduttivo di Scarabello Gianni, Arsenale Cooperativa Editrice, Venezia 1981, p.40, La comunità greca residente a Venezia, sul finire del XV secolo, contava ormai più di 4000 abitanti su una popolazione di 150.000 abitanti, poteva officiare i loro riti in varie chiese, fra cui quella di San Stae.

e numerose famiglie ricche della parrocchia e altrettante scuole di devozione, tenevano un'altare o una cappella, ricordiamo quelle delle scuole di devozione, del Santissimo Sacramento, di Santa Caterina, dell'Assunta, di San Eustachio.

Anche dei monaci greci da Monte Sina trovatisi in pellegrinaggio celebravano la messa nella chiesa del monastero delle monache benedettine di San Lorenzo nella sua dipendenza di San Severo ( distrutta nel 1825 dagli Austriaci per costruire una prigione per detenuti politici) , oppure nella chiesa agostiniana di Santa Caterina delle Sacche nell'isola della Misericordia.<sup>NOTA 1</sup>

Una tale predilezione da parte dei greci verso la chiesa di S.Stae si presume sia rimasta durante i secoli, tanto che nei testamenti di greci trovano delle disposizioni per la chiesa di San Stae.<sup>NOTA 2, ALLEG. /C/DIDACTA/Paleologo Nicolosa</sup>

L'esercizio del culto per i greci a Venezia deve essere distinto in due diverse epoche, una anteriore alla costruzione della chiesa di San Giorgio dei Greci ed una posteriore all'erezione della chiesa di S.Giorgio a Venezia, come giustamente osserva tra l'altro l'autore del documento conservato all'Archivio di Stato di Venezia<sup>NOTA 3</sup> . Nella prima metà del '400 le autorità veneziane erano a volte molto tolleranti verso i Greci, mentre a volte questi venivano perseguitati per motivi religiosi dagli organi delle autorità veneziane( Inquisitori sopra eresia - Signori di notte).Nel 1412 il Consiglio dei Dieci incarica gli Inquisitori sopra l'eresia di vietare al papà greco Michalis di celebrare la messa in una casa vicino alla chiesa di S.Giovanni in Bragora ed ordina il suo allontanamento da Venezia; inoltre incarica i Signori di notte a concorrere all'esecuzione di tale pena. Alla fine gli sarà concesso di rimanere.<sup>NOTA 4</sup> E più tardi, il 4 gennaio 1415/1416, lo stesso Consiglio dei Dieci proibisce al papa greco Assane di celebrare la messa secondo il rito greco in una casa privata, sotto pena di esilio di cinque anni .<sup>NOTA 5</sup>

---

1. op.cit. Veludo, p.79

1 A.S.V., Testamenti Notarili,Paleologo Nicoletta, ditta Marcello, Canc. Inf. B66 / N 64, 1569, 7 dicembre, contiene un lascito per la Scuola del Santissimo Sacramento

2.ASV, Archivio Manoscritti, Consultori in Jure, B.424, 3 FEDALTO GIORGIO, Ricerche storiche sulla posizione giuridica ed ecclesiastica dei Greci a Venezia nei secoli XV e XVI, Firenze 1967, p.20

4 ΜΟΞΧΟΝΑΣ ΝΙΚΟΣ, I Greci a Venezia e la loro posizione religiosa nel XV secolo, ο Επανιστής 27-28,p.111) e LAMANSKY VL., Secrets d'état de Venise, Rapports de la Seigneurie avec les Grecs les Slaves e la Porte Ottomane Saint-Petersbourg 1884, p.057, “ ( 1415 / 6, 4 Jan. ( M.C.D. 1415 / 16, 4 Jan IX, p.140 t ),”...*S.Petrus Gauro, S.Leonardus Sanudo, S.Fantinus Dandulo. Quod pape Assene Greco, de quo habetur noticia et testificatio, quod in Veneciis celebraverit more greco, et celebret in diebus festivis, in una domo, ubi sit consursus multarum personarum, secundum conscientiam factam, quod est evitandum tam pro cultu dei et fidei catolice, quam pro honore nostre dominii, dici debeat per Capita de X, quod scitur ipsum celebrare modo greco, penitus quod si de cetero celebravit ipse, aut aliis, erunt banniti de Venetiis per V annos...*”

Nel 1430, il Concilio dei Dieci <sup>NOTA 1</sup> proibisce a dei preti greci Achachio Ataloti Caloicio e papa Perdicari di celebrare la messa secondo il rito greco nella casa del ricco mercante Demetrio Filomate nei pressi della chiesa della Pietà. Demetrio Filomate <sup>NOTA 2</sup> era uno tra quei greci che procuravano codici greci a umanisti veneziani come a dei Barbari. Un secondo Decreto dello stesso Consiglio del 31 agosto 1437, due anni prima del Consiglio di Firenze, proibisce di celebrare in rito greco, anche nella chiesa di S.Giovanni in Bragora, ma senza che il decreto venga osservato.

Si vede che il Concilio di Basilea, convocato nel 1430, non ha comportato cambiamenti nei rapporti della chiesa d'Oriente con quella dell'Occidente, fatto che dovrebbe intervenire nel comportamento delle autorità veneziane verso i greci abitanti nella città.

*“... Due furono li motivi principali della connotazione del Consiglio di Basilea, cioè la riunione della chiesa orientale con la Romana, e la Riforma Generale di tutta la chiesa tanto nel capo come nei membri. Questa Riforma doveva farsi nel Concilio di Costanza ma per più ostacoli fu ella rimessa al primo Concilio Generale...”* <sup>NOTA 3</sup>

Dopo il Consiglio di Ferrara-Firenze del 1438-1439, il quale aprì le prospettive di unione fra la chiesa cattolica e la chiesa greca-ortodossa, in base al principio dell'unità della fede

---

1. Ser Bartolomeus Mauroceno, Ser Ludovicus Storlodo, ser Federicus Contareno, Capita. *“Quod per Dominum mittatur pro papà Achachio Ataloti Caloicio, qui celebravit officium divinum, secundum morem Grecum, Venetiis, in quadam domo prope Pietatem, et pro papà Perdicari qui similiter ipsum officium celebravit in domo Dimitri Philomati, et eis precipiatur per Serenissimum Dominum Ducem, quod, nullo modo, forma nel ingenio, audeant de cetero celebrare in Venetiis officium divinum, secundum morem Grecorum, eis denotando, si contrafecerint aliquatenus huic nostre intentioni, erunt banniti per anos quinque, secundum formam partis alias capte. Et ex nunc sit captum et ordinatum quod sic debeant observari contra eos et eorum quelibet. Et ex nunc sit captum et ordinatum quod sit debeant observari contra eos et eorum quelibet, qui contrafecerit.*

*Similiter mittatur pro suprascripto Dimitri Filomati, in cuius domo suprascriptus papà Josep celebravit, et eidem Dimitri fiat simile mandatum, quodo non audeati de cetero facere celebrari in domo sua, sub penna suprascripta si contrafecerit. Et insusper, quod debeat et teneatur omnino destui facere oratorium, quodo habet in domo sua et illud non tenere amplius ibi nec alibi, sub penna suprascripta.*

*De parte 16, Non 0, Non sinceri 0, MCCCCXXVIIIlo Nota quod de XVI mensi Februarii, cnsituti coram domino Dimitrio Filomati prius, et postea suprascriptis papà Achachio Ataloti Caloicio et papà Dimitri Filomati, ambo similiter factum fuit eis et cuilibet per Serenissimum Dominum Ducem efficax mandatum, secundum formam et ordinem partis suprascripte,* pubblicato da FEDALTO GIORGIO, Ricerche storiche sulla posizione giuridica ed ecclesiastica dei Greci a Venezia nei secoli XV e XVI, Firenze 1967, p.21 ), Marino Zorzi, Un Alterum Bizantium, A.S.V., Consiglio dei Dieci, Pari Miste, reg.10 (1419-1429), f.121v, Ediz. Vladimir Lamansky, Secrets d'Etat de Venise. Documents, extraits, notices et etudes servant a eclairir les rapports de la Seigneurie avec les Grecs, les Slaves et la porte Ottomane a la fin du XVe et au XVI siecle, San Petersburg, 1884, Ν.Γ.Μοσχονάς, I Greci a Venezia e la loro posizione religiosa nel XV secolo, ο Ερανιστής 5 (1967), 130-132, n. VI, 2. ASV, Testamenti Notarili, Filomati Demetrius, 1400, Candida, ( C.I., b.225, not. Venetus), Contrada di S.Canciano, Filomati Demetrius, 1421, Candida, ( C.I., b.82, not. Francheschi), S.Cassiano, 3.ASV, Consultori in Jure, B.424

e della diversità dei riti, il governo veneto ammorbidì il proprio atteggiamento almeno nei confronti di quei greci che erano disposti ad aderire all'unione. Però fino alla presa di Costantinopoli da parte dei Turchi non ci sarà una svolta decisiva della politica veneziana verso il culto dei greci nella città.

Il 19 ottobre 1445, il Papa Eugenio V, con una lettera al vescovo di Castello conservata oggi all'Archivio Storico Patriarcale di Venezia, dava il permesso al greco papa Giorgio Vari di celebrare dei santi uffici a Venezia "*venerabilis frater, ex parte presbiteri greci Georgii Varij*" <sup>NOTA 1</sup> Dalla indagine filologica risultano altrettante testimonianze per almeno nove preti greci operanti a Venezia nella prima metà del '400, nelle chiese del sestiere di Castello San Martino, San Biagio, San Giovanni in Bragora <sup>NOTA 2</sup>

Il primo periodo della nostra ricerca nei luoghi dove esercitavano il loro di culto i greci a Venezia, è caratterizzato prima di tutto dalla mancanza di un unico determinato luogo di devozione sotto la forma architettonica di una chiesa. Tuttavia dalle notizie già riferite, i luoghi di culto per i greci di Venezia avevano la forma di una cappella, di un altare od anche di una icona, tenuti nei luoghi pubblici o privati. I luoghi di *latrìa* non stavano esclusivamente in una chiesa, ma anche in case private ( p.e di Demetrio Filomate o di Anna Paleologa ), fatto che qualche volta otteneva l'approvazione del Senato.

L'esistenza a Venezia di Scuole di devozione di arti e di mestieri lungo tutto l'arco della vita della Repubblica costituisce un fenomeno alquanto complesso che si compone di aspetti religiosi, politici, sociali, architettonici ed artistici. Fu nel Medioevo che anche a Venezia cominciarono a costituirsi, nell'ambito delle comunità parrocchiali, particolari confraternite, congregazioni, associazioni nazionali, corporazioni d'arti e mestieri che sotto la protezione di un santo si riunivano per devozione, per difesa di interessi comuni, per reciproca assistenza e per opere di carità materiali e spirituali .

---

1. PLUMIDIS GIORGIO, Le bolle papali per i greci ortodossi di Venezia, ΠΛΟΥΜΙΔΗΣ ΓΙΩΡΓΟΣ, Αι βούλλαι των Παπών περί των ελλήνων Ορθοδόξων της Βενετίας (1445-1782), Θεσσαυρ. 7(1970), p. 228-235, (in greco), p.231

2. LIATA EUTICHIA, Preti greci a Venezia dal 1412 al 1558, ΛΙΑΤΑ ΕΥΤΥΧΙΑ, Ιερείς των Ελλήνων της Βενετίας από το 1412-1558, Θεσσαυρίσματα τ.13(1976), (in greco), σελ. 93-110, PATRINELIS CRISTOS, Copisti greci dell'età dell'Umanesimo, ΠΑΤΡΙΝΕΛΗΣ ΧΡΗΣΤΟΣ, Έλληνες κωδικογράφοι των χρόνων της Αναγεννήσεως, Επετηρίς Μεσαιωνικού Αρχείου Ακαδημίας Αθηνών, τ.8-9, 1958/59, σ.63-124, (in greco), σ.63-124, Αθήναι 1961 ,FEDALTO GIORGIO, Ricerche storiche sulla posizione giuridica ed ecclesiastica dei Greci a Venezia nei secoli XV e XVI, Firenze 1967, p.34-45,118-119 , MOSCHONAS NICOS , I Greci a Venezia e la loro posizione religiosa nel XV secolo, ο Ερανιστής n. 27-28,p.119, CECCHETTI BARTOLOMEO, La Repubblica di Venezia e la corte di Roma nei rapporti della religione , vol.I, Venezia 1874

Ogni solalizio possedeva nella chiesa della contrada, ove risiedeva la maggior parte degli iscritti, un altare intitolato al santo patrono presso il quale si tenevano le riunioni, si custodivano gli arredi e la casa, si celebravano le sacre funzioni e si seppellivano i confratelli defunti. <sup>NOTA 1</sup> Le scuole veneziane altro non erano che la versione locale di un'organizzazione di confraternita laica, non meno diffusa della stessa chiesa cattolica e vecchia almeno quando il capitulare emanato nell'852 dall'Arcivescovo Hincmar di Reims. <sup>NOTA 2</sup>

I luoghi sacri privati e pubblici per i greci offrivano loro un modo di affermarsi della loro identità, un metodo per organizzare l'assistenza con i connazionali in forma di consigli o di carità. Oltre a questi primi luoghi di culto privati vediamo anche che i fedeli si incontrano con il clero privatamente, il che prendeva la forma di una "*leitourgia*" non tanto lontana dalle antiche attitudini protocristiane.

---

1. GRAMIGNA SILVIA, Scuole di Arti Mestieri e Devozione a Venezia, saggio introduttivo di Scarabello Gianni, Arsenale Cooperativa Editrice, Venezia 1981, p.25.

2. PULLAN BRIAN, Le scuole di Venezia, saggio storico a cura di T.Pignatti, Edizioni Electa, Milano 1981, p.9

A. la presenza dei greci a Venezia prima della caduta di Costantinopoli ( XIV secolo-1453)

A. 3. Testimonianze relative ai primi insediamenti dei greci a Venezia

A.3.1. XIV secolo

Il fatto che la maggior parte delle case di proprietà della comunità greca a Venezia rimaste tuttora si trovino in due sestieri della città, nel sestiere di Castello, tra il Rio di San Lorenzo, S.Giovanni in Bragora, il Rio della Pietà, e S.Pietro di Castello, e nel sestiere di San Marco, dalla piazza di San Marco fino al campo di S.Maria del Giglio, non pare indifferente rispetto alle notizie rintracciabili dalle fonti bibliografici ed archivistiche per la presenza dei greci anticamente in quelle zone della città. I greci in quel tempo non avendo una loro chiesa per esercitare il culto frequentavano le chiese latine della città primariamente dei sestieri di Castello e di San Marco e secondariamente anche le più remote chiese della città secondo le notizie bibliografiche e la ricerca archivistica.

La localizzazione delle proprietà della comunità greca rimaste a tutt'oggi oltre ad essere significativa non può essere del tutto attendibile perchè gran parte di quelle proprietà consistenti in immobili sparsi nei sestieri di Castello e di San Marco, fa parte di un unico lascito del greco Bogdano Costantino che, fa testamento il 13-4-1844 lasciando tutta la sua proprietà alla comunità greca di Venezia.<sup>NOTA 1</sup> Non si parla qui del Campo dei Greci, la cui formazione è sicuramente più tarda del cinque-sei cento e neanche alle proprietà greche che si trovano intorno ad esso e che sono dovute alla attività d'investimenti della comunità greca. Si può però avanzare l'ipotesi che la presenza dei greci è già più antica nel sestiere di Castello di quanto è stato finora documentato dagli archivi. Le testimonianze provenienti dagli archivi che possono essere utili alle proprietà fondiarie dei privati a Venezia sono più tarde<sup>NOTA 2</sup> e si devono all'istituzione dell'organo dei dieci Savi sopra le decime in Rialto.

---

1. ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΥ Κ, ΤΡΙΑΝΔΑΦΙΛΟΥ Κ., Κ.Βογδανο di Patrasso a Venezia, Benefattore Nazionale, ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΥ Κ., Κ.Μπογδάνος, Πατρεύς εν Βενετία, Εθνικός Ευεργέτης, Θεσσαυρίσματα 4 (1967), σ.190-213, (in greco), Bogdano Constantino fu un grande benefattore della comunità greca di Venezia. Con il suo testamento del 14-4-1844, lasciò tutta la sua proprietà risalente a due milioni di lire austriache alla chiesa di San Giorgio di Venezia e alla comunità greca, 2. GUIDA GENERALE DEGLI ARCHIVI DI STATO ITALIANI, Roma 1994, Estratto dal volume IV della Guida Generale Degli Archivi di Stato Italiani, Dieci Savi Alle Decime in Rialto, p.940-1, Le condizioni di decima furono scritte sui catastici e non furono disegnate mappe. Tale imposta venne istituita dal Senato il 15 giugno 1463, per sostenere le spese di guerra. I rilevamenti della base imponibile e la commisurazione dell'imposta furono affidati ad apposite commissioni di savi. L'ufficio dei Dieci Savi, che nel loro insieme formarono un collegio, ebbe definitivo assetto e fu reso stabile nel 1477 con sede a Rialto. Nel anno 1514 si rese necessario indire la prima reddecima rinnovata nel 1537, e le successive 1566,1581,1661,1740. La rivelazione era duplice basata sulle denunce (condizioni) dei proprietari e sulla ricognizione effettuata dall'ufficio e riassunta nei catastici.

Il Senato decise l'istituzione dell'organo dei Dieci Savi alle Decime in Rialto competente per le tasse imposte a proprietari di immobili nella seconda metà del '400 e il Collegio dei Dieci Savi fu reso stabile nel 1477. Tuttavia le più antiche testimonianze risalgono al 1514 a causa dell'incendio accaduto a Rialto il 10 gennaio 1514, nel quale anche il primitivo Archivio dei Dieci Savi andò completamente distrutto.

Venezia, ha avuto un afflusso straordinario di stranieri dovuto alle sue caratteristiche di città commerciale. I Greci, gli Schiavoni, gli Albanesi, s'incontrarono con i provinciali e i Catalani. Nelle sue piazze operarono insieme i cristiani con i musulmani ed i judei come si faceva a Costantinopoli. Tutte due differivano dalle altre città d'Europa.<sup>NOTA 1</sup> La lotta iconoclasta prima del VIII sec.<sup>NOTA 2</sup> fu la prima causa che provocò l'esodo di artisti greci i quali, rifugiatisi lungo il litorale adriatico ebbero modo di stabilire contatti con le maestranze locali. Secondo alcuni studiosi, nell'ottavo e nel nono secolo più di 50.000 monaci o almeno ecclesiastici arrivarono in Calabria, per trovare scampo dalle persecuzioni degli Imperatori bizantini in seguito alla lotta iconoclasta.<sup>NOTA 3</sup>

I primi artefici greci furono inviati dall'Imperatore d'Oriente Leone V l'Armeno, durante il dogato di Giustiniano Partecipazio per assistere alla decorazione della chiesa di San Zaccaria (813-820), secondo una leggenda contenuta nella Cronaca ulteriore del Sansovino.<sup>NOTA 4</sup>

Rimasti in queste isole, si andarono organizzando per assumere entità territoriale prestarono la loro opera all'edificazione di S.Marco dei Partecipazii (829), collaborando nel contempo con le maestranze locali. Il persistere del lealismo bizantino ufficiale è evidente nel testamento di Giustiniano Partecipacio (829) "... *ego quidem Justinianus*

1. DEPPING , Histoire du Commerce entre le Levant et l'Europe, vol. 2 MDCCCXXX, Leipzig 1885, p.194

2. BETTINI SERGIO, Venezia - nascita di una città, Milano 1978, edizioni Electa, p.137 Per la lotta iconoclasta OSTROGORSKY GEORGE, Storia dell'impero bizantino, edizione Einaudi, Torino 1968, p.144-150, oppure secondo lo storico greco GEANAKOPOLOS DENO-JOHN, Byzantine East and Latin West, Two worlds of Christendom in middle ages, Edizioni Basil Blackwell, Oxford MCMLXVI, p.15,

3. I Bizantini in Italia, Collana di Studi sull'Italia Antica, Editore licri Scheiwiller, Milano 1982, p.295, BONIS COSTANTINO, Le comunità religiose greche nell'Italia meridionale e a Sicilia durante il secondo periodo dell'Iconomachia secondo le fonti bizantine, ΜΠΙΟΝΗ ΚΩΣΤΑΝΤΙΝΟΥ, Αι Ελληνικά Εκκλησιαστικά Κοινότητες της Μεσημβρινής Ιταλίας και της Σικελίας κατά την Δευτέραν Περίοδον της Εικονομαχίας (787-843) επί τή βάσει των βυζαντινών πηγών, Περιοδικό "Θεολογία", Αθήνα 1973, estratto, p.1-32, ( in greco), p.1-32

4. SANSOVINO FRANCESCO., Venezia città nobilissima et singolare, descritta in XIII Libri da F.Sansovino, con le aggiunte di Giustiniano Mantinioni, di tutte le cose notabili fatte et occorse dall'anno 1580 al presente 1663, In Venetia, Appresso Stefano Curti, 1663

*imperialis hypatus et dux Venetiarum provincie...*»<sup>NOTA 1</sup>

Venezia negli anni della sua espansione commerciale e coloniale, pur mostrandosi in genere più tollerante verso gli stranieri, fu di solito meno aperta di Genova e di altre città italiane. Rimaneva nell'aria la tradizione bizantina, imitata quanto pare dal doge Pietro Orseolo 1<sup>o</sup>, che confinava i mercanti forestieri in alloggi speciali, dove erano protetti, ma sorvegliati e limitati nelle loro attività in modo che non potessero danneggiare i cittadini con una concorrenza troppo serrata.<sup>NOTA 2</sup>

La testimonianza riportata dalla storico greco Geanakoplos Deno-John<sup>NOTA 3</sup>, secondo la quale i greci avevano uno scalo marittimo su un canale importante di Venezia per l'approdo delle navi e l'imbarco e lo sbarco dei merci non è stata verificata. A quello scalo marittimo greco si riferisce anche Brunetti M.<sup>NOTA 4</sup> il che aggiunge l'esistenza di un fondaco confrontando lo stabilimento dei greci con lo stabilimento dei tedeschi al loro fondaco

Secondo le stesse cronache il doge Pietro Orseolo 1<sup>o</sup> uno dei caporioni antigermanici e filobizantini, il che potrebbe spiegare la notizia delle cronache, per riparare la Basilica di San Marco e il palazzo Ducale, dopo la sommossa del 976, in cui tutta l'area fu incendiata e più in là fino a tutti gli edifici di San Zaccaria, si sarebbe giovato di artefici inviati da Bisanzio.<sup>NOTA 5</sup>

L'intervento, reso necessario a seguito dei danni causati dall'incendio e limitato a un restauro della chiesa, "*reparavit ubi combusta erat*". La ricostruzione fu iniziata dal duca Domenico Contarini nel 1063, continuata dal successore Domenico Selvo (1071-1086) e conclusa da Vitale Falier nel 1094 con la deposizione del corpo di S.Marco, miracolosamente ritrovato nella cripta.»<sup>NOTA 6</sup>

«Possiamo credere che frattanto, dagli inizi del dodicesimo secolo, a Venezia fossero all'opera di mosaico esperte botteghe locali. I maestri venuti da Costantinopoli avevano presto scolari sul posto, attivi già dal tempo di doge Domenico Silvio (1071-1085) dall'ultimo decennio del secolo precedente, quando furono chiamati per assistere alla

---

1. CARILE ANTONIO, Le origini di Venezia nella tradizione storiografica, sta in Storia della cultura veneta, v.1, Vicenza 1976, P.141

2. LOPEZ RAYMOND., Venezia e le grandi linee dell'espansione commerciale nel secolo XIII, sta in La civiltà veneziana del secolo di Marco Polo, p. 48

3. GEANAKOPLIS DENO-JOHN, Byzantine East and Latin West, Two worlds of Christendom in middle ages, Edizioni Basil Blackwell, Oxford MCMLXVI, p.19 e 19n

4 BRUNETTI M., Il fondaco nostro dei Tedeschi, Venezia 1941, p.14, 5 BETTINI SERGIO, Venezia - nascita di una città, Edizioni Electa, Milano 1978, p.139, 6. I BIZANTINI IN ITALIA, Collana di Studi sull'Italia Antica, Editore libri Scheiwiller, Milano 1982, p.309 “

decorazione marciana a mosaico, se si accetti che tale disegno almeno per la parte celeste sia tratto di origine bizantina direttamente o no dall'esempio dei Santi Apostoli. Nel 1100 poi, un cambiamento è avvenuto nel programma generale della decorazione della chiesa, in base al quale l'intera decorazione della chiesa era venuta ad adeguarsi ancora di più a quella di regola dei modelli bizantini, croste marmoree sui trati verticali delle pareti, mosaici figurati su tutte le superfici curve. Non è da escludere che qualche altro mosaicista fosse ancora chiamato a collaborare. C'è ad esempio il noto documento del 1153, relativo alla vendita fatta dal convento di San Zaccaria a certo *Marco (greco) Indriomeni* maestro di mosaico : è la notizia dell'acquisto, il che significa che non era di passaggio, ma che si era stabilito, o intendeva stabilirsi a Venezia.” <sup>NOTA 1</sup>

“Tuttavia per buona parte del Duecento, Venezia a seguito della quarta crociata, della conquista latina di Costantinopoli e la conquista veneziana di Creta, si trovò ad essere a contatto con le terre dell'Impero romano d'Oriente ed a risiedere anche da padrona nella stessa capitale. Il Podestà veneziano era andato a risiedere nel convento di Pantocratore il più ricco nella città, invece il Patriarca veneziano risiedeva a Santa Sofia. In quella occasione i veneziani s'appropriarono di una quantità d'opere d'arte per portarle dal Bosforo alla Laguna. Sicchè se c'è nelle cronache il tentativo di attribuire a quella spoliatura tutto quello che sembra d'oro bizantino che si trovi a Venezia, il che non è giusto, l'afflusso fu a Venezia ininterrotto fin dai primi secoli della sua vicenda marinara. Ancora una volta gli esempi bizantini ebbero a Venezia la funzione di stimolare una produzione propria.” <sup>NOTA 2.</sup>

Oltre alle persone note di passaggio a Venezia nel '300 aventi delle cariche diplomatiche o amministrative nell'Impero bizantino, risulta dagli archivi un numero di 302 greci residenti in città, di cui si conservano 24 testamenti all'Archivio di Stato di Venezia, sezione Testamenti Notarili. <sup>ALLEG./C/A.S.V./test.140sec</sup> Questi greci provenivano quasi

---

1. BETTINI SERGIO , Venezia e Bisanzio, Saggio introduttivo del Catalogo della Mostra, Palazzo Ducale, 8 Giugno- 30 Settembre 1974, Electa Editrice, Milano 1974, p.60.

2. BETTINI SERGIO , Venezia e Bisanzio, op.cit. , p.60, Per quel che riguarda le reliquie, secondo l'Inventario pubblicato dal Conte de Riant non sono incluse meno di quattrocento voci delle spoglie religiose portate da Costantinopoli in Occidente.

esclusivamente dai territori greci occupati dai Veneziani, dalle isole ioniche p.e.da Corfù, da Creta, da Corone, e.c.c. Il più delle volte appaiono come cognomi le denominazioni della loro provenienza, p.e. Corfù, Creta, e.c.c. Per quanto riguarda Creta, conquistata dai veneziani ai primi del Duecento, diventa sotto il dominio veneziano un denso e complicato miscuglio di gente e di culture e soprattutto un attivo emporio al centro del Mediterraneo. L'arte e soprattutto la pittura di icone di tradizione bizantina, essa diventa un affare. Il possesso veneziano dell'isola di Creta porta tra le lagune una vera colonia di artisti, che si sparsero per la città, scrivendosi alle diverse scuole. Le ricerche compiute all'Archivio di Stato di Venezia da Costantino Mertzos, console onorario della Grecia a Venezia e dal padre Mario Cattapan, e le icone elencate che si trovano al Museo delle Icone Bizantine di San Giorgio dei Greci ed in più dalle numerosissime icone che si conservano nelle diverse chiese della città, dimostrano che i pittori cretesi lavorando nelle loro botteghe a Creta o a Venezia, fanno arrivare le icone in tutte le case non solamente veneziane. <sup>NOTA 1</sup> Nel Trecento le notizie sui pittori cretesi sono abbondantissime, anche se dal nome non è sempre possibile precisare se erano candioti o veneziani. Per esempio, Nicodemo Calogero, Giovanni Pagomeno o Giorgio Charcanioti (o Tarchanioti, notizie intorno 1313-1322) sono candioti. I cretesi non stavano a Venezia in un cerchio limitato, molti abitavano nei diversi sestieri della città, facevano parte delle diverse congregazioni venete ed erano riconosciuti e rispettati come cittadini veneziani. Particolarmente numerosi erano i pittori, che vendevano, le loro immagini nella piazza di Rialto e che dovettero raggiungere presto un numero e un'attività notevoli, se vi fu bisogno, già nel 1322, di un provvedimento per regolare la vendita delle icone nella festa della Sensa. <sup>NOTA 2</sup>

Solamente 5 persone delle 14 di cui si conserva il <sup>NOTA 3, ALLEG./C/A.S.V./test.14osec</sup>testamento hanno un cognome che non rimanda direttamente al luogo di provenienza : Paleologo Grazia , Petropolo Michele, Spandolini Marco, Strovoiali Demetrio, Rosso Giovanni. Viceversa nelle fonti bibliografiche si nota già la presenza di persone con nome di origine costantinopolitana anche Paleologa <sup>NOTA 4</sup>: per citarne alcune : Agapito

---

1. RIZZI ALBERTO, Le icone bizantine e post-bizantine delle chiese veneziane, “ Θησαυρίσματα” τ.9 (1927), σ.250-291.

2. BETTINI SERGIO , La pittura di icone cretese-veneziana e i madonneri, Università di Padova Pubblicazioni della Facoltà di Lettere e Filosofia, Casa Editrice Antonio Milani Già, Padova 1933 XI, p.16

3 ASV, Testamenti Notarili,

4 e TRAPP ERICH, Prosopographischen Lexicon der Palaiologenzeit, Addenda und Corrigenda zu Faszikel 1-8, Verlag der Osterreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien 1988.

Michael, Lascaris Johannes Calofero Michael,<sup>NOTA 1</sup>, 1388, Millisene Johannes, 1371, Paleologa Biriola Domina, 1347, Callari Demetrius, 1372, Cydones Demetrius, 1391, Monomakis Georgius, 1396, Mosconellis Johannes Manuellis, 1373<sup>NOTA 2</sup>

I nostri documenti non ci permettono di elaborare statistiche precise, perchè se esistono notizie per 302 persone a Venezia nel '300, per quasi la metà, cioè per 138 persone, si descrive la parrocchia d'abitazione, e per 103 persone si dà nota del loro mestiere.

Anche se troviamo greci sparsi un pò in tutte le parrocchie, essi costituirono concentrazioni consistenti. L'insediamento avvenne soprattutto sulla sponda sinistra del Canal Grande ed i sestieri maggiormente popolati erano quelli di Castello e di San Marco. Molti greci risultano essere abitanti del sestiere di Castello (40 abitanti greci su 138), quasi la metà abitarono nel sestiere di San Marco (60 persone su 138) di cui 28 nella contrada di San Moisè.

Località di abitazione dei greci nei sestieri di Venezia nel '300<sup>NOTA 4</sup>

Cannaregio : 14, Castello : 40, Dorsoduro 10

Santa Croce : 9, San Polo : 5, San Marco : 60

TOTALE : 138

Cominciamo dal sestiere di Castello, dai quartieri dove, fin da un'epoca antica testimoniata la presenza dei greci anche per motivi dovuti all'esercizio del culto.

1. FEDALTO GIORGIO, Stranieri a Venezia e a Padova, sta in STORIA DELLA CULTURA VENETA, t.3 / I, Editore Neri-Pozza, Vicenza 1980, p. 513, Giovanni Lascari Calofero, il 5 Luglio 1388, in contrada Sancti Angeli, fece testamento nominando esecutori Cidone e Crisolora, nel caso che fossero stati in città

2. IMHAUS BRUNEHILDE, Le Minoranze Orientali a Venezia 1300-1510, Il Veltrò Editrice, Roma 1997, p.435 - 475.

3. A.S.V, Testamenti Notarili, Paleologo Grazia, moglie di Giovanni, A.S.V. Testamenti Notarili, Moso Domenico Atti, Canc.Inf., B108.5.8., il 1306/ 17 Ott., Petropolo Michele, A.S.V. Testamenti Notarili, Scavena Atti C.I., 5.prot. c.111 t, il 25 gennaio 1342, Rosso Giovanni, Gibellino Giorgio Atti, 572, 49, 190, 1381, 9 maggio, Spandolini Marco, Girardo Atti, C.I. B 92.2.58, 1394, 25 sett., Stroviali Demetrio, Longo Atti C.I., B 102.18.22 t, 23 t, 1292, 23 Aprile, 1292, 1 maggio

4. Elaborazione dei dati forniti dal libro di IMHAUS BRUNEHILDE, Le Minoranze Orientali a Venezia 1300-1510, Il Veltrò Editrice, Roma 1997, p.435 - 475

originarie rispetto ai relativi nuclei, per l'interramento dei rii divenuti oggi arterie e centro di quartiere e per l'interserzione di importanti strutture che mutano l'equilibrio del sistema. <sup>NOTA 1</sup> Le due parrocchie a forte densità di greci, sempre restando nei pressi dell'Arsenale e nei cantieri navali, erano nel sestiere di Castello, la parrocchia di San Giovanni in Bragora ( 15 su 138 ) e la parrocchia di San Pietro di Castello ( 9 su 138). Nella zona di San Antonio di Castello, si stava lavorando a dei lavori d'inbonimento fin dal 1334 : Un greco, Mario Catapan <sup>NOTA 2</sup> e Cristoforo Istrigo ottennero, per concessione del Maggior Consiglio, un pezzo di terreno, di fronte all'isola di sant'Elena, " ... *affinche l'avessero a imbonire...* " <sup>3</sup> Avendo costruito una casa lignea su terreno paludoso bonificato, i due vendono il tutto alla congregazione dei canonici regolari di S. Antonio di Vienna.

Si capisce perciò che una volta adottata una parrocchia dagli stranieri, essa sia divenuta in seguito un polo d'attrazione per gli stranieri che arrivavano a Venezia. I quartieri litoranei sulla riva degli Schiavoni, S.S.Filippo e Giacomo, S.Zaccaria, S.Provolo devono il loro precoce sviluppo alla posizione sul percorso tra il nuovo centro di Rialto e S.Marco da un lato e l'antica formazione pre-dogale della Bragora e l'Arsenale dall'altro. Essi si svilupparono prima lungo i canali interni ( Rio dell'Osmarin e antico rio ora salizzata dei Greci) tra le isole conventuali degli antichi monasteri di S.Zaccaria fondato nell'801 su chiesa risalente al '700 a sud, di S.Severo ('820) e S.Lorenzo ('854) a nord. <sup>NOTA 4</sup>

I tessuti edilizi delle parrocchie di S.Filippo e Giacomo e di S.Provolo sono a corti affiancate, poi c'è un pubblico passaggio litoraneo con il connesso cordone edilizio e le formazioni continue delle calli degli Albanesi e delle Rasse tra S.Filippo e Giacomo e la riva. Più tardi si forma il tessuto a corti in doppia formazione tra l'asse di calle dei Greci e le rive nell'isola omonima tra il territorio conventuale di S.Lorenzo e l'insediamento religioso litoraneo della Pietà.

---

1. MURATORI S., Studi per una operante storia urbana di Venezia, Istituto Poligrafico dello Stato, Venezia 1959, t. I, p. 104.

2. WASILIEWSKI T., Les titres de duc, de catèpan et de pronocetès dans l'Empire Byzantine du IX jusq. XII s., Actes du XII Congres International d'Etudes Byzantines, Ochrid, 10-16 Septembre 1961, v.II, Beograd 1964, p.238-239, L'origine del nome Catapan proviene dal titolo antico Bizantino "catepan", che era il governatore di un gande *thèma*, menzionato già nel 1086. Il titolo fu ripreso nel crisobollo di Alessio III nell'anno 1199, per significare nel XII e XIII esc. il titolare "κατεπάνω" che gerarchicamente stava dopo il duca e il στρατηγός, di una circoscrizione con diritti fiscali detta "κατεπανίκια"

3. TAFURI MANFREDO, Ricerca del Rinascimento, ediz. Einaudi, Torino 1992, p.117.

4. MURATORI S., Studi, op.cit. I, p.58

Il sistema dei nuclei della Bragora appare di originaria formazione sulle isole cosiddette Gemine in posizione intermedia tra Olivolo ( S.Pietro) e Rialto, di decisivo incremento nel VII secolo al quale la tradizione attribuisce la fondazione delle sue tre parrocchie, S.Martino, S.Antonin e S.Giovanni in Bragora.

Nel sestiere di San Marco nel '300 la parrocchia preferita dei greci fu la contrada di San Moisè, che tra l'altro secondo *IMHAUS* fu la contrada di tutte le minoranze straniere <sup>NOTA 1</sup> Tedeschi, Albanesi, Dalmati ). A questo punto, si deve fare cenno allo stato sociale degli albanesi a Venezia, i quali molte volte venivano trasportati come schiavoni, mentre non esiste una tale testimonianza per i greci o se si faceva si faceva in grado minore. <sup>NOTA 2</sup> Le donne greche potevano collaborare come donne di servizio in diverse case " *famulus*" ma la loro posizione si differenziava dallo stato di uno schiavo. Un testo interessante ci informa su quello traffico di albanesi : una domanda del Senato del 22 maggio 1391 alla Signoria di Pesaro, ci informa su una compensazione di 250 ducati a un suddito veneziano, Antonius de Dulcigno, che stava trasportando, nel 1388, cento albanesi come schiavi da Durazzo a Venezia <sup>NOTA 3</sup>

Come non risulta da parte del governo nessuna politica direttamente discriminatoria nel senso dell'urbanistica, così si tratta di una contrada dove gli affitti erano molto bassi, visto che la via *Magistra Sancti Moyse* e le sue calli adiacenti non godevano di buona fama.

Così all'interno di un insediamento sparso, emergono centri di raggruppamento più o meno omogeneo <sup>FIG. 4</sup> come succede per il sestiere di Castello. Sulla riva destra del Canal Grande, si trova un numero (24 su 138) di persone dovuto alla presenza di squeri ( S.Basilio e S.Trovaso ) in cui però non esistono raggruppamenti notevoli. I raggruppamenti notati in alcune parrocchie non hanno a che fare sempre con le attività svolte da stranieri. In questo senso possiamo parlare di concentrazioni etniche più che di raggruppamento secondo le professioni.

---

1. *IMHAUS BRUNEHILDE*, Le minoranze..., op.cit., p.220

2. *HEYD W.*, Histoire du Commerce du Levant au Moyen Age, Leipzig 1936, II Reimpression, Otto Harrassowitz, Leipzig vol. 2, p.560 La majorité des esclaves étrangers amenés en Occident était originaire de l'Empire du Kiptak, situé au sud de la Russie actuelle, et appartenait à la race tatare,... les Circassiens et les Russes étaient déjà moins nombreux; puis venaient les Turcs e les Sarrasins..et enfin mais en très petits nombres les Bulgares, les Esclavons et les Grecs. Ces derniers étaient les seules au sujet desquels, d'après les idées du temps, il pouvait être douteux qu'on eut le droit de les vendre comme esclaves, car ils étaient chrétiens; mais dans la pratique on n'y regardait pas de si près. Quand à ceux qui n'appartenait pas à religion chrétienne, ils se convertissaient généralement peu de temps après leur arrivée en Occident

3. *DUCELLIER ALAIN.*, Les Albanais a Venise au XIV-XV s., "Travaux et memoires", 2(1967), p.405-420, Centre de recherches d'histoire et civilisation byzantine de Paris, p.408-409



Nell'ambito di questo movimento migratorio che spinge individui provenienti dai paesi della Romania ad insediarsi o a stare a lungo a Venezia, si è cercato di trovare se membri di famiglie patrizie bizantine vengono a stabilirsi a Venezia. Così si notano dei membri di note famiglie bizantine oppure gli ascendenti di persone che hanno avuto più tardi un'attività notevole nei confronti della comunità greca di Venezia. La ricerca però è resa più difficile per i rapporti di parentela stabilitisi durante i secoli tra bizantini e veneziani ed ancora di più per la tendenza dei greci, caduta Bisanzio di adottare nomi e titoli della nobiltà bizantina.

La lista che si allega, <sup>DOC 1</sup> contiene i greci con dei nomi di famiglia distinti di cui si fa cenno negli archivi e nelle fonti bibliografiche nel '300 a Venezia. Per alcuni si è trovata la sequenza come si descrive più avanti, nel senso della loro origine e del loro stato sociale nella città.

Paleologus Theodorus Catacusinus, nel 1396 ambasciatore a Venezia, divenne cittadino veneziano, ma nel 1409 è presente di nuovo a Costantinopoli. Oppure un Calergi Alessio abitava da 11 anni con i suoi fratelli e sorelle a Venezia dove "... *ut dicunt steterint confinari et necessitans artem aliquam...* ", fece richiesta di autorizzazione per navigare, la quale gli fu concessa per un po di tempo, mentre nel 1343 gli fu concesso il diritto di essere "*famulus ad consoles mercatores*". La famiglia grande dei Calergi di Creta traeva le sue origini da Niceforo Foca ed è l'unica famiglia greca di Creta in quel tempo ortodossa ad acquistare la cittadinanza veneziana l'anno 1381. L'archivio Calergi si conserva oggi al Museo Civico Correr di Venezia. La famiglia Calergi risiedeva a Rettimo ed a Candia.

Nel 1475 Mattio Calergi divenne vice capitano di Creta. <sup>1</sup> Alla sua morte, Mattio Calliergi, aveva lasciato a Creta una biblioteca di 800 volumi in parte acquisiti dal fratello Antonio. I libri passarono al figlio Matteo che sposò Marina Emo, da cui ebbe una figlia Marina che si unì a Vincenzo Grimani. La biblioteca passò così a Venezia in casa Grimani per finire poi in Francia nel '600. <sup>NOTA 2</sup>

L'occupazione veneta di Creta fu disturbata nel 1264-1299 da una rivoluzione diretta da Giorgio Chortatzes e Alexio Calergi. Nel periodo 1364-1367 la rivoluzione dei fratelli Calliergis e i loro tentativi di ristabilire i contatti con Costantinopoli fu una delle manifestazioni della tenacia dei greci <sup>NOTA 3</sup> Non sappiamo da quale ramo della famiglia dei Calergi proveniva e lo stesso vale anche per Millisene Johannes il quale nel 1371 risulta abitante a S.Maria Zobenigo

- 
1. PANAGIOTAKIS N, Ricerche a Venezia, ΠΑΝΑΓΙΩΤΑΚΗ Ν. , Ερευναι εν Βενετια, Θεσσαυρίσματα, τ.5. (1968) ( in greco), σ.45-118
  2. ZORZI MARINO, a cura, Collezioni veneziane di codici Greci dalle raccolte della Biblioteca Nazionale Marciana, editore Il Cardo, Venezia 1993 , p.10, per le vicende della collezione di libri e manoscritti dei Calergi cii riferiamo anche più avanti
  3. VACALOPOULOS APOSTOLOS, The Origins of the Greek Nation, The Byzantine Period 1204-1461, Rutgers University Press, New Jersey 1970 , p. 106

A. la presenza dei greci a Venezia prima della caduta di Costantinopoli ( XIV secolo-1453)

A.3. Testimonianze relative ai primi insediamenti dei greci a Venezia

A.3.2. 1400 - 1453

In questa fase d'insediamento esistono testimonianze negli archivi per 356 persone ( di cui 79 sono testamenti notarili) <sup>NOTA 1</sup> , per 120 dei quali conosciamo il luogo d'abitazione <sup>NOTA2</sup> e per 148 il mestiere.

Si nota un spostamento di una parte degli abitanti greci dal sestiere di San Marco ( dove rimangono 31 persone su 120 ) verso il sestiere di Castello (54 su 120 ) dove si notano dei raggruppamenti nelle contrade di S.Pietro di Castello ( 10 su 120), S.Martino ( 9 su 120), S.Giovanni in Bragora (9 su 120) e S.Ternita (8 su 120). Più tardi si assiste ad uno spostamento della popolazione greca sempre nell'ambito dello stesso sestiere verso alcune parrocchie come S.Giovanni Novo, S.Antonio, senza però per questo che si possa parlare di una reale estensione territoriale. Il numero degli abitanti risultante dagli archivi rimane uguale. Sulla riva destra del Canal Grande, notiamo una piccola presenza di greci nelle parrocchie di S.Margherita e di S.Lucia.

Da una ricerca al Archivio di Stato di Venezia ( sezione testamenti notarili) si può individuare il numero assai elevato di 82 greci i quali hanno fatto testamento a Venezia nella prima metà del '400 oppure si è testimoniata la loro presenza in diverse fonti (353 persone) Questi greci provenivano quasi esclusivamente dai territori greci occupati dai Veneziani, dalle isole ioniche, da Creta, dalle Cicladi.

La famiglia greca Filomati, appare nel 1400 con cinque persone, di cognome Filomati di cui due di nome Demetrio, a fare testamento.

---

1. ASV, Testamenti Notarili

2. Località di abitazione dei greci nei sestieri di Venezia

<u>XIV secolo</u> <sup>FIG.4</sup>	<u>1400-1453</u> <sup>FIG.5</sup>
Sestiere di Cannaregio : 14	Sestiere di Cannaregio : 18
Sestiere di Castello : 40	Sestiere di Castello : 54
Sestiere di Dorsoduro 10	Sestiere di Dorsoduro : 9
Sestiere di Santa Croce : 9	Sestiere di S.Croce : 6
Sestiere di San Polo : 5	Sestiere di S.Polo : 2
Sestiere di San Marco : 60	Sestiere di S.Marco : 31
Totale : 138	Totale : 120

ASV, Testamenti Notarili ed Elaborazione dei dati dal libro : IMHAUS BRUNEHILDE, Le Minoranze Orientali a Venezia 1300-1510, il Veltro Editrice, Roma 1997

Nella lista che segue sono riportati dei dati relativi a persone provenienti da famiglie distinte oppure a persone che hanno esercitato più tardi un ruolo notevole nei confronti della comunità greca di Venezia. Un tale Filomate da una procura a Nicolò de Buis de Candia per commerciare al suo nome.<sup>NOTA 1</sup> Sappiamo che questo Demetrio, era commerciante in vini romanioti. `E lui medesimo o suo figlio, che ritroviamo nel 1441, sempre come commerciante. Nella casa di un prete Demetrio Filomati, nei pressi della Pietà, i greci celebravano segretamente i loro uffici religiosi come appare nel decreto del Concilio dei Dieci del 16 febbraio 1429, già riferito in precedenza.<sup>NOTA 2</sup> Un tale Filomati Demetrio commerciante (o suo figlio armatore) si dice<sup>NOTA 3</sup> che nel 1453, mandò a Costantinopoli una nave per soccorrere i compatrioti e aiutarli a fuggire dalla città acquistata. Antonio Filomati è candidato con la qualifica di "*civis originarius*" aveva la carica di notaio alla Giustizia Nuova (fa testamento nel 1460)<sup>NOTA 4</sup>,  
 ALLEG.C/A.S.V.TEST/Filom.Ant. così come lo è nel contempo il notaio Francesco ab.Helmit (neanche lui originario di Venezia), che sappiamo aver rogato molti atti di stranieri orientali. I Filomati erano quindi una famiglia antica di Venezia, perfettamente assimilata ma non integrata e costituisce un caso di famiglia di immigranti di cui si può seguire parzialmente l'evoluzione, come saranno anche i Barelli, i Cubli, i Samariari.

---

1. IMHAUS BRUNEHILDE, Le minoranze orientali, op.cit., C.I., b.82, not. Francesco Franceschi

2. op.cit., p. 30-31, A.S.V. Consiglio dei Dieci, Pari Miste, reg.10 (1419-1429), f.121v, Ediz. Vladimir Lamansky, Secrets d'Etat de Venise. Documents, extraits, notices et etudes servant a eclairir les rapports de la Seigneurie avec les Grecs, les Slaves et la porte Ottomane a la fin du Xve et au XVI siecle, San Petersburg, 1884,

3. IMHAUS BRUNEHILDE, Le minoranze orientali, op.cit.

4. ASV, Testamenti Notarili, Filomate Antonio fu Demetrio, Canc.Inf.Notai Div., B26, n.2132, 1460

B. I Greci a Venezia dopo la caduta di Costantinopoli , seconda metà del XVsec.  
( 1453-1500 )

B.1. Cenni sulla cultura urbanistica ed architettonica

Nella seconda metà del '400 un fatto notevole riuscì a convogliare la presenza dei greci nella città. La caduta di Costantinopoli il 29 maggio 1453 fu l'occasione che provocò l'esodo della migliore cultura bizantina verso territori ancora in mano ai veneziani. "In effetti furono l'ingresso di Maometto II nell'antica capitale e l'espansione ottomana nella Grecia e nei Balcani a provocare una svolta nel ruolo internazionale di Venezia ed ad accelerare la tradizione di quest'ultima in nuove rappresentazioni architettoniche ed artistiche".<sup>NOTA 1</sup>

Bessarione, subito dopo la caduta della città di Costantinopoli, scrive una drammatica lettera al doge Francesco Foscari, per farlo promotore della pace fra i principi cristiani, ma le sue parole rimarranno inascoltate. Con il pontificato di Nicolò V il prestigio crescente di Bessarione trovava riscontro in una rapida successione di promozioni ecclesiastiche e di benefici, benefici che si estendevano anche ai propri famigliari. Nicolò V inviò il 30 settembre 1453 una bolla a tutti i principi cristiani, invitandoli a prendere le armi contro il Turco e promettendo grazie e indulgenze. In novembre e dello stesso anno gli riuniva anche un congresso delle potenze italiane a Roma, senza ottenere però risultati.<sup>NOTA 2</sup>

Nel 1455 saliva al soglio pontificio Callisto III Borgia, che s'impegnò subito a fondo, armando una propria flotta e ottenendo qualche successo effimero in Grecia, con la presa di Lemno, Samotraccia e Taso. In quell'armata un veneziano ebbe una parte dominante: Lodovico Trevisan, il patriarca di Aquileia, al quale era affidato il comando supremo. Nonostante l'interesse espresso anche da parte del successore di Callisto III, Pio II Enea Silvio Piccolomini, salito al trono il 10 agosto 1458, era chiaro che la repubblica veneta non era pronta di fare la guerra con i turchi.

Venezia, a partire dalla seconda metà del XV sec. circa, sembra riscoprire il ruolo culturale rispecchiato da cinque secoli di storiografia, che tra l'altro sembra essere la conseguenza inevitabile della sua posizione e dell'evoluzione politica del tempo. Non per

---

1. CONCINA ENNIO, Storia dell'architettura di Venezia dal VII al XX secolo, Milano 1995, ediz. Electa, p.124

2. BESSARIONE E L'UMANESIMO, op.cit.

caso nel 1457 Bernardo Giustinian scriveva nell'elogio funebre del doge Francesco Foscari : ‘... *La repubblica Serenissima deve super[fare] Atene nell'impero marittimo, Sparta nei domini di terra, nella probità i Cartaginesi, nella concordia civile i Romani, esprimendo con similitudini umanistiche le aspirazioni politiche della Venezia contemporanea...*’<sup>NOTA 1</sup> All'indomani della conquista turca di Costantinopoli, si apre un'età di competizione tra l'Impero ottomano in crescita e una Venezia che sta costruendo i propri grandi miti politici di pari passo con l'allargamento dei propri territori.

Gli interventi edilizi che vengono a moltiplicarsi all'interno del tessuto lagunare rispondono ad un bisogno di continuità indubbiamente diffuso. Due temi apparentemente in contrasto emergono dalla storiografia impegnata nel XV sec su Venezia: a una decisa riaffermazione della continuità della tradizione sulle “*sante origini*” di Venezia si contrappone la celebrazione dei destini imperiali di una Venezia “*Altera Roma*” La vitalità della Repubblica viene dimostrata da opere che caratterizzano inequivocabilmente *l'imgo urbis*. L'itinerario verso il protorinascimento non si alimenta solo di cultura letteraria e di interpretazioni grafiche, ma anche della frequentazione diretta di siti classici del Levante mediterraneo. In parte si fonda sulla ricognizione dell'Antico in Venezia stessa e nel suo stato ‘*da terra*’ e viene sostenuto infine, dal collezionismo antiquario e a tutto ciò che si correla. In effetti proprio “*lo stato da mar*”, ancora prima della caduta di Costantinopoli, è territorio del ritorno intellettuale all'Antico.<sup>NOTA 2</sup>

Non a caso la prima architettura rinascimentale veneziana viene edificata proprio all'Arsenale e presenta caratteri assai particolari. Nella primavera del 1460, si avviano i lavori di costruzione del gran portale d'accesso da terra. Pur riprendendo il modello classico, le colonne binate del portale reimpiegano capitelli bizantini come accade nella chiesa ducale di San Marco. Le citazioni bizantine vengono interpretate come allusioni al ruolo che la Venezia dell'Umanesimo quattrocentesco attribuisce a se stessa.<sup>NOTA 3</sup>

---

1. CONCINA ENNIO, *Il Doge e il Sultano*, ediz. FIAT-Turchia - Fondazione VEHI KOC, Roma 1995 (italiano - turco), p.41.

2. CONCINA ENNIO, *Storia dell'architettura di Venezia dal VII al XX secolo*, Milano 1995, ediz. Electa, p.120-123

3. GIANDOMENICO ROMANELLI, *Tra umanesimo e Rinascimento*, sta in AA.VV., *Venezia l'arte nei secoli*, a cura di Giandomenico Romanelli, Magnus, Udine 1997, p.202

A livello urbanistico lo sguardo orientato verso l'origine stimola rinnovamenti all'interno di una continuità che guida le trasformazioni del volto della città nel secondo '400. Vi sono alcune chiese, costruite dopo la caduta dell'Impero, che sono ancora più bizantine che latine nello schema di base. Alcune risalgono a un'epoca in cui i legami con Bisanzio erano più stretti, come San Giacometo di Rialto (considerata la più antica della città ma in realtà realizzata nell'XI-XII secolo. Con la sua pianta a croce greca ed i suoi particolari bizantini, essa, prima dei numerosi rimaneggiamenti, doveva mostrarsi come realmente era, un'opera bizantina provinciale minore. Quando le nuove chiese venivano costruite sopra le fondamenta delle antiche chiese a croce greca, esse spesso seguivano per motivi economici, le antiche tracce, come fa supporre la forma di una mezza dozzina di superstiti o la vista di altre, con tetti a cupola a croce greca, nel panorama a volo d'uccello del de'Barbari.<sup>1</sup> Gli edifici bizantini ormai remoti nel tempo sembrano essere serviti da ispirazione<sup>FIG 6a,6b</sup>, insieme al rinascimentale ritorno a forme antiche.

Al revival neobizantino<sup>2</sup>, nella riassunzione di planimetrie e di elementi sintattici bizantini che si dispiega nelle opere ecclesiastiche codussiane, nelle chiese di San Andrea della Certosa e di San Geminiano iniziata nel 1505, nella facciata della Scuola di San Marco, sarebbe da vedere l'espressione di un partito della pace, legato all'ambiente camaldolese e alla cultura umanistica, intento ad imprimere nel volto di Venezia segni allusivi di "*una renovatio Imperi christiani*." San Michele in Isola, la cui cronologia essenziale si colloca tra gli anni 1468-69 imprime un segno profondo alla cultura artistica veneziana contemporanea. Il coltissimo ambiente camaldolese e quello del patriziato umanista che vi è collegato<sup>3</sup> avvertono perfettamente, del resto, la precisa consonanza fra le proprie aspirazioni intellettuali ed estetiche e le risorse e la coerenza del giovane Codussi. Oltre le chiese già riferite, al "*revival*" neobizantino fanno parte anche le chiese di Santa Maria Formosa, iniziata da Codussi nel 1492, San Giovanni Crisostomo,

---

1. Mc ANDREW JOHN, L'architettura veneziana del primo rinascimento, Venezia 1983, ediz. Marsilio

2. TAFURI MANFREDO., Venezia e il Rinascimento, Torino 1985, ediz. Einaudi, p.25.

3. TRAMONTIN SILVIO, La cultura monastica del quattrocento dal primo Patriarca Lorenzo Giustiniani ai Camaldolesi Paolo Giustiniani e Pietro Quirini, sta in *Atoria della Cultura Veneta*, t. 3/ I, Neri-Pozza Editore, Vicenza 1980, p.431-457

anche questa iniziata da Codussi nel 1497, Santa Maria Mater Domini <sup>NOTA 1</sup>, iniziata nel 1504, San Giovanni Elemosinario, iniziata attorno al 1527 e San Felice, iniziata nel 1532, San Salvatore nel 1506 e San Fantino nel 1507.

L'attribuzione del progetto della ricostruzione della chiesa di S.Maria Mater Domini iniziata nel 1504, è stata in passato molto controversa e oggi non ancora risolta. Pur non avendo nessun elemento documentato, una attenta osservazione della soluzione planimetrica e volumetrica nonché di alcuni particolari architettonici, consente di avvicinare la chiesa ad opere sicure di Mario Codussi quali San Giovanni Crisostomo e Santa Maria Formosa. Per il fatto che il Codussi morì nel 1504, si è pensato, che nel 1503 l'opera era già decisa, e che l'architetto avrebbe avuto la possibilità di estendere un progetto e di seguire direttamente i primi lavori che furono poi continuati da gli altri tajapietra.

Tuttavia, per quanto riguarda la nostra ricerca, la committenza dell'opera della ricostruzione della chiesa di Santa Maria Mater Domini si deve al presbitero della chiesa Angelo Filomati della vecchia famiglia greca dei Filomati di Venezia, sulla quale siamo già riferiti, <sup>NOTA 2</sup> come risulta dal suo testamento del 23 maggio <sup>NOTA 3</sup> del 1532, e l'iscrizione che si trova tutt'oggi sul monumento funebre, posto secondo le sue volontà testamentarie sotto l'Altare di Santa Cristina nella stessa chiesa. In questi casi per spiegare le matrici culturali dell'opera si ricorre anche al Capitolo della chiesa. In questo caso, Angelo Filomate <sup>ALLEG.C/A.S.V./Filom.Ang.</sup> nel suo testamento dice ‘*la mia Veneranda Congregation de Sancte Marie Matris Domini*’

La chiesa di San Giovanni Elemosinario, detta dal popolo anche San Zuan di Rialto, sorge sulla Ruga Vecchia e degli Orefici e di essa oggi appare soltanto il portale d'ingresso sul fondo di un ampio arcone ricavato nello spessore degli edifici che si appoggiano direttamente al corpo della chiesa. La chiesa di San Giovanni dipendeva direttamente dal Doge che vi eleggeva il parroco e tutto il corpo sacerdotale. ‘*È certo che l'11 aprile 1530 il Doge Gritti ed alcuni senatori si recano a San Giovanni per vedere la fabbrica, essa doveva essere, dunque già in buona parte comprensibile*’ <sup>NOTA 4</sup>

---

1. LIEBERMAN R., Venetian church architecture around '500, Bollettino CISA XIX (1977), p.39 e 47n, La data d'inizio della costruzione della chiesa di San Giovanni Elemosinario non è precisa, F.Sansovino-G.Martinioni nella edizione di, *Venetia città nobilissima*, del 1663 fanno pubblicare il testo di un iscrizione secondo la quale la costruzione della chiesa dovrebbe aver inizio, nel periodo tra 1523-1538, quando era doge Andrea Gritti., 2. op.cit., 30,31,43, 45

3. ASV,Testamenti Notarili, Documento inedito, Filomati Angelo, Notaio Grasolariori, B.1183, n 55, 1532, 23 maggio, 4. CALABI DONATELLA-MORACHIELLO PAOLO, Rialto, 1514-1538: Gli anni della ricostruzione, sta in, “Renovatio Urbis”, Venezia età di Andrea Gritti (1523-1538), a cura di M.Tafari, Officina Edizioni, Roma 1984, p.316



Le ricerca codussiana si ricollegava alla variante a croce greca iscritta di un tipo bizantino ben rappresentato nella Venezia medioevale da almeno dodici casi, tra i quali le due celebri chiese del mito di Narsete generale di Giustiniano, San Theodoro e San Geminiano e Mena <sup>NOTA.1 FIG.7a,7b</sup> L'innovazione non riguarda soltanto l'oggetto singolo in modi diversi: è un'intera concezione della città che si rivelerà in quegli interventi, facendo leva sulle stratificazioni simboliche insite nelle singole opere. In quella rinascenza neobizantina veneziana sarebbe da vedere il perseguimento di una architettura veneziana dai modi di architettura gotici verso un'architettura rinascimentale <sup>NOTA 2</sup>

La ricostruzione di San Salvador, iniziata da Giorgio Spavento nel 1506 e portata a termine da Tullio Lombardo, assume il significato di una rifondazione. L'atto principale di tale rinnovamento è costituito dalla rifondazione in forme rinascimentali della chiesa posta al centro geometrico e devozionalmente simbolico dello spazio urbano. L'importante opera architettonica era stata voluta appunto dal priore della chiesa e poi patriarca di Venezia, Antonio Contarini, personalmente legato al doge e su questo molto influente <sup>NOTA 3</sup>. Quello che è esplicito "nella porta da mar" costituita dalle due colonne sul molo viene proiettato nel corpo urbano. Le concomitanze di tempi con le architetture neobizantine della repubblica risultano quanto mai stringenti oltre che di per sé palesi, e appaiono allora assai più chiari i contorni della congiuntura culturale. San Marco diventa modello per l'architettura protorinascimentale d'una Venezia quasi *un alterum Byzantium* <sup>NOTA 4</sup> nel momento stesso in cui il suo prototipo, l'Apostoleion <sup>FIG.6b</sup>, scompare e venne sostituito dal Sultano Mehmed Camii. <sup>NOTA 5</sup>

Piuttosto significativa risulta la chiesa di San Nicolò di Castello <sup>NOTA 6</sup> o di Bari e sempre si tratta di San Nicolò da Mira dell'Asia Minore, costruita ex novo all'estremo limite orientale della città abbattuta nel 1810 per far posto ai giardini pubblici di Napoleone. Marco, Giorgio e Nicola erano la triade di santi invocata più spesso dai marinai, e alle loro chiese tombe e altari era dedicata una speciale devozione. Nicola in particolare era una specie di Poseidone cristiano, e la nuova chiesa veneziana fu dedicata a lui. Egli era venerato specialmente per aver calmato una tempesta

---

1. CONCINA ENNIO, Storia dell'architettura di Venezia dal VII al XX secolo, Milano 1995, ediz. Electa, p.144

2. LIEBERMAN R., Venetian church architecture around '500, Bollettino CISA XIX (1977), p. 40

3. TRAMONTIN SILVIO, La cultura monastica del quattrocento, op.cit., p.431-457

4. GIANDOMENICO ROMANELLI, Tra umanesimo..., op.cit, p.204,5. CONCINA ENNIO, Il doge p. 68-70, 6. TAFURI MANFREDO, Venezia e il Rinascimento, op.cit., p. 46-48

che sembrava dovesse annientare sia l'equipaggio che la nave che lo trasportava.<sup>NOTA 1</sup>  
 Le reliquie di San Nicola erano state riportate dalla prima Crociata e custodite in un'altra chiesa di San Nicolò, vicino all'estremità di Lido di fronte a Sant'Elena.

La chiesa di San Nicolò sorgeva a sud degli orti cintati della chiesa di San Domenico e fu attribuita a Giorgio Spavento sulla base di un documento del 1490. La chiesa costruita accanto all'ospedale di Gesù Cristo, è consacrata nel 1503 ed è nota grazie ad alcuni disegni fatti dalla bottega di Antonio Visentini.<sup>NOTA 2 FIG.8a,8b,8c</sup> Unico documento concreto della chiesa è rappresentato dal portale centrale murato su un edificio che oggi appartiene all'Accademia delle Belle Arti prospettante il rio Terrà della Carità. La chiesa fu demolita nelle opere ottocentesche di risistemazione dell'area che prevedevano la demolizione delle chiese di San Nicolò, di Sant'Antonio di Castello e di San Domenico per fare in quella ampia area un giardino pubblico.<sup>NOTA 3</sup>

La pianta era basata su una perfetta croce greca, con una navata centrale due volte più larga di quelle laterali ; ciò creava degli spazi rettangolari (in proporzione 1:2) per la navata centrale, ad ovest e a est della crociera, e ugualmente per i transetti a nord e sud. Al centro si trovava un quadrato coperto da una cupola e gli angoli dei quadrati minori anch'essi erano coperti da cupole, tutti inscritti in un altro quadrato di circa 18 metri di lato. Dal tetto coperto a due falde s'eleva una snella cupola su un tamburo cilindrico. Una seconda ampia cupola copre un presbiterio quadrato, che costituisce uno spazio supplementare ma ben integrato riecheggiante la crociera. Esso è posto di fronte ad un abside semicircolare illuminata da cinque strette finestre. L'insieme è un perfetto esempio di quel particolare stile bizantineggiante del rinascimento veneziano. La chiesa è più alta che larga e la cupola e gli altri ornamenti architettonici le conferiscono un'altezza ancora maggiore.<sup>NOTA 4</sup> Non pochi degli ingredienti linguistici che caratterizzano San Salvador, risultano già enunciati in San Nicolò a Castello. Il sistema formato dalle due cupole su pennacchi sferici appare come un significativo precedente della spazialità triadica che connota la prima chiesa. San Nicolò di Castello dimostra che nella Venezia del tardo '400 gli schemata neobizantini suggeriscono ricerche spaziali complesse.<sup>NOTA 5</sup> A differenza di S.Maria Formosa e San Giovanni Crisostomo chiese che vengono

---

1. Mc ANDREW JOHN, L'architettura veneziana del primo rinascimento, Venezia 1983, ediz. Marsilio, p.487-488. , 2. TAFURI MANFREDO, Venezia, op.cit. 46-48, 3. FRANZOI UMBERTO, DINA DI STEFANO, Le chiese di Venezia, Venezia 1976, ediz.Alfieri, p.511, 4. Mc ANDREW JOHN, L'architettura veneziana del primo rinascimento, Venezia 1983, ediz. Marsilio, p.488-489  
 5. TAFURI MANFREDO, Venezia e il Rianscimento, Edizioni Einaudi, Torino, 1985, p.46

risistemate su risistemate su vestigi più vecchi, San Nicolò di Castello è chiesa che viene ricostruita su di un nuovo impianto, il suo neobizantinismo ha un simbolismo particolare anche perchè viene collegato con la sua funzione ad uso del vicino ospedale dei Marinai, che si tratterà anche in seguito <sup>NOTA 1</sup>

Ne va sottovalutato, per precisare meglio la cultura e la mentalità della cerchia umanistica veneziana, che le opere di Tullio Lombardo sono prevalentemente pubbliche. Eppure l'arte di Tullio non fonda una maniera trasmissibile, nè coagula intorno a sè un'atmosfera informata allo studio filologico dell'antico. Il risultato raggiunto a San Salvador oppure in altre chiese del revival neobizantino a Venezia del tardo '400, non è spiegabile al di fuori di tali sperimentazioni disciplinari all'interno dei programmi probabilmente consigliati o imposti dal clero.

A due anni di distanza dall'accettazione del modello di Giorgio Spavento per San Salvador, l'11 agosto 1508, Luca Pacioli tenne la prolusione al suo corso di lezioni nella Scuola di Rialto, sul Quinto libro degli Elementi di Euclide, prolusione ricca di riferimenti a una matematica mistica affine a quella che informa la "*dispositio harmonica*" del San Salvador alla quale intervennero. Giano Lascaris, allora ambasciatore del re di Francia, Giovanni Battista Ignazio, Frà Giocondo Veronese, Marin Sanudo, Giovanni Bembo, Aldo Manuzio ed altri <sup>NOTA 2</sup>

Giano Lascaris, <sup>NOTA 3</sup> fu tra i suoi migliori scolari di Calcondila, che poi divenne uno dei più celebri maestri di greca e che tornò a Padova e a Venezia nel 1490 quando venne inviato da Lorenzo il Magnifico in missione per raccogliere manoscritti greci in Oriente. "Al disprezzo verso i *graeculi* formandosi nella seconda metà del XVI secolo aveva reagito ufficialmente nel 1493 la prolusione fiorentina di Giano Lascaris, intessuta da citazioni classiche e d'un orgoglio nazionalistico che ritorna quà e là più chiaramente nel mirabile discorso in volgare con cui, vecchissimo, egli implorò da Carlo V la Crociata contro il Turco e la liberazione di Francesco I dopo la battaglia di Pavia (1525) *...mi manda l'antiqua grecia et le reliquie della presente ad supricarve, Sire, che li vogliati avere compassione. Dico l'antiqua grecia quelli grandi uomini che lei ha prodotto ;i quali hanno domesticato et ornato el mondo d'ogni vertù et humanità* " e ad un elenco di eroi e legislatori, grandi capitanei e cittadini, seguono *li primi autori della scientia*

---

1. TAFURI MANFREDO., Venezia e il Rinascimento, Torino 1985, ediz. Einaudi, p.46-47, TAFURI MANFREDO., Venezia e il Rinascimento, Torino 1985, ediz. Einaudi, p.43

3. PERTUSI AGOSTINO, L'umanesimo Greco..., op.cit., p.236-281

*umana, poeti et historici, conservatori di virtuose attioni di Principi, "... li investigatori della natura esploratori della connessione che è tra le cose umane et divine..."* <sup>NOTA 1</sup>

“La questione di un integrale umanesimo greco affacciata da Lascaris in prospettiva d’una rinascita nazionale ( e condivisa poi dal filelleno Manuzio) è troppo complessa per esser toccata qui rapidamente; converrà piuttosto sottolineare l’evoluzione dell’ellenismo quattrocentesco e la molteplicità d’immagine ed uso degli antichi pensatori dai quali egli si diceva mandato. “<sup>NOTA 2</sup>

I circoli veneziani culturali del tardo quattrocento hanno individuato un nuovo mezzo di analisi della realtà, come dimostra lo stesso impegno di Ermolao Barbaro, il cui nuovo aristotelismo intende abbracciare sincreticamente scienze dell’uomo e della natura, parola e pensiero, poesia e filosofia. <sup>NOTA 3</sup>

Il rinnovamento edilizio che viene a trasformare l’immagine della città viene accompagnato dall’istituzione di nuovi organi dello Stato di controllo dell’espansione edilizia, della viabilità pubblica ( i magistrati alle decime, alle acque, alle fortezze, si affiancano ad altri di origine medievale, Giudici del Piovego, Provveditori del Comun). La politica della Repubblica si manifesta in diversi interventi a livello urbanistico ed architettonico per la carità pubblica con diversi interventi nel sestiere di Castello. Il sestiere di Castello, chiamato anche anticamente Olivolo, è considerato tra le zone più antiche di Venezia e fu la sede dell’antico vescovado di Castello, la cui fondazione risale al 774 d.C. secondo le cronache. “... *Questa città fu compartita dai nostri maggiori in sei sestieri, detti volgarmente sestieri, vollono che tre di qua di canale si chiamassero di Castello di San Marco e di Cannareio, e che tre di la fossero detti di San Polo, di Santa Croce, e di Dorsoduro. Il sestiere dunque di Castello, prima fra gli altri per la chiesa Cattedrale del Patriarcato, prese nome dall’isoletta chiamata dagli antichi Castello Olivolo, ed hora semplicemente Castello...* “<sup>NOTA 4</sup>

Negli ultimi decenni del Quattrocento nella fascia del terreno che, come una piccola penisola concludeva la città ad Oriente vengono ad allinearsi la chiesa di San Nicolò, l’ospedale dei Marinai e infine il complesso conventuale di Sant’Antonio. Ancora lontana

---

1. FIACCADORI GIANFRANCO - ELEUTERI PAOLO, a cura di, op.cit. p. XXVIII

2. FIACCADORI GIANFRANCO - ELEUTERI PAOLO, a cura di, op.cit., p.20

3. TAFURI MANFREDO., Venezia e il Rinascimento, Torino 1985, ediz. Einaudi, p.51

4. SANSOVINO FRANCESCO., Venezia città nobilissima , op.cit.

e da questa separata da un largo tratto di laguna appariva l'isola di sant'Elena, anch'essa sede di un monastero. La repubblica tra il 1471 e il 1473 aveva deliberato di erigere un vasto edificio ( l'Ospedale dei Marinai) da destinare ad ospizio per i poveri e ad ospedale per i marinai imbarcati sulle navi veneziane che vecchiaia, malattie e infermità contratte in servizio avevano portato a terra. La pianta, presochè inquadrata e articolata intorno ad un cortile interno, fu iniziata nel 1476 ed ebbe aspetto architettonico già rinascimentale. Dalle fabbriche del convento di Sant'Antonio sull'estremità dell'isola, detta infatti punta Sant'Antonio, fino alla chiesa di San Nicolò la larga fondamenta fu tracciata più tardi, dove lungo le rive e all'interno sorse una nuova edilizia abitativa di carattere popolare che, in continuità con quella esistente, determinò il profondo cambiamento del tessuto urbano e sociale dell'area fino allora caratterizzato dalla sola presenza degli insediamenti religiosi.

B. I Greci a Venezia dopo la caduta di Costantinopoli , seconda metà del XVsec.  
( 1453-1500 )

B. 2. Luoghi di devozione - Rapporti con il Patriarcato di Venezia e la Chiesa di Roma

A fine secolo il fatto più importante per i Greci fu il loro costituirsi in Confraternita nel 1498, fatto che consentiva la regolamentazione della loro posizione quale minoranza straniera all'interno della Repubblica. Già anticamente avevano officiato in diverse chiese della città, ma avere una loro chiesa consentiva alla comunità di inserirsi nel diritto comune con tutte le garanzie previste per tali organismi.

Le scuole nazionali potevano assumere notevole autorità e influenza. Nel secolo XV dopo che il Concilio di Ferrara aprì le prospettive di unione fra la chiesa cattolica e la chiesa greca-ortodossa, in base al principio dell'unità della fede e della diversità dei riti, il governo veneto ammorbidì il proprio atteggiamento almeno nei confronti di quei greci che erano disposti ad aderire all'unione.<sup>NOTA 1</sup> Era ammesso tenere in pubblico servizi secondo il rito greco almeno nella chiesa di San Biagio e si incoraggiavano i greci a prendere in considerazione la costruzione di una propria chiesa progetto che fu poi approvato dalla Santa Sede.

Fin dal 1456, i Greci di Venezia attraverso il noto cardinale Isidoro, metropolita di Kiev, avevano avanzato richiesta al Senato di poter costruire una chiesa per il loro rito. Il cardinale Isidoro era quello designato nel 1452 dal Papa Nicola V come Patriarca latino di Costantinopoli<sup>NOTA 2</sup>

Non va dimenticata la diffusione del culto bizantino a Venezia fin dai primi secoli della formazione della città stato tanto nell'attitudine privata che nella *pietàs pubblica*. Tre episodi hanno a che fare con il culto delle icone bizantine nel periodo che va da Quattrocento a Seicento, nel senso che la difesa dell'immagine della Madonna collegata alla protezione di Venezia sul Levante sono contenute nella cronachistica veneziana.

“L'icona della Madonna della Nicopeia, documentata a San Marco dal 1234, opera di artista bizantino attribuita al XII sec., è identificata con la tradizione veneziana nella *Odighitria*” Imperiale“. Col passare di quell'immagine dal campo greco al campo latino,

---

1. PULLAN BRIAN, Le scuole di Venezia. A cura di T.Pignatti. Saggio storico di B.Pullan, note critiche di Maria Agnese Chiari, Ediz. Electa, Milano 1982

2. LUDOVICO PASTOR, Storia dei Papi dalla fine del medio evo, vol.1o, nuova versione italiana sulla IV edizione originale del sac. prof. ANGELO MERCATI, Roma 1910, p.559-560

ne trapassò da essi a noi, la protezione e l'appoggio della madre di Dio. La grande icona bizantina della madonna Odigitria della Cappella della Madonna Della Pace <sup>FIG. 9</sup> ai S.S. Giovanni e Paolo, giunta a Venezia intorno alla metà del Trecento e appartenente ai patrizi Morosini, viene donata da Paolo Morosini fratello del doge nel 1503, pochi giorni dopo la stipulazione della Pace con Bayazit, in una congiuntura assai significativa, in rapporto alla pressione turca, che nel 1502 aveva provocato nel Peloponneso la caduta di Modone. Ed una terza icona della madonna Odigitria, la Madonna Mesopanditissa, venne custodita alla Madonna della Salute nel Seicento. L'icona venne custodita all'interno in una cappella aperta al culto pubblico di grande rilevanza. <sup>FIG.OP.CIT.9</sup>

Il Senato, avendo ricevuto la richiesta del cardinale Isidoro, con un Decreto del 18 giugno 1456, concesse ai greci "*quod Greci orthodoxi et Catholice*" il permesso di edificare una loro chiesa o usarne una esistente con il presupposto di prestare obbedienza alla chiesa di Roma sotto il giuspatronato del Patriarca di Venezia. Su proposta del Consigliere del Senato Zaccaria Valaresso, castellano e provveditore di Modone, venne concesso ai greci il permesso di edificare a loro spese una nuova chiesa su luogo e forma che saranno indicati dal Patriarca e verranno approvati dal Senato :*"...Cum in hoc proximo aduentu suo Venetias Reuerendissimus dominus Isidorus, episcopus Sabinensis ac Cardinalis Russiensis, maximam instantiam dominio nostro fecerit, ut prouidere dignaretur, quod Greci orthodoxi et Catholice fidei habere possent ecclesiam in hac urbe Venetiarum eisque liceret in ea diuina mysteria et diuina officia greco ritu celebrare, ut in hac generis et nationis sue calamitate non uideantur omnino derelicti atque reiecti.... sed tamen de loco idoneo prouideatur eis per Reverendum d. Patriarcham, ubi suis expensis hedificare possint unam ecclesiam, qui locus et forma ipsius hedificationis placeat nostro dominio..."* <sup>NOTA 2</sup>

---

1. CONCINA ENNIO, intervento realizzato il 1-10-1997 a Erakleion di Creta al Convegno : Creta e Venezia

2. CECCHETTI BARTOLOMEO nel suo articolo : La Repubblica di Venezia e la corte di Roma nei rapporti della religione , vol.I, Venezia 1874, p. 459 e 459n.

Nella decisione del Senato, sotto forma di proposta del consigliere Zaccaria Valaresso, proposta che avrà tra l'altro la maggioranza dei voti appare chiara l'intenzione di Senato di intervenire nella scelta del sito e nella forma architettonica della chiesa di rito greco.

NOTA 1

Il decreto del Senato appare come un atto estremamente interessante non solamente per la decisione presa, ma soprattutto perchè lo introduce il noto cardinale Isidoro, uno dei più sinceri sostenitori degli accordi del Concilio di Firenze del 1438-1439 nel mondo ortodosso. Lo studioso Giorgio Fedalto ricorda come Isidoro aveva preso parte attiva alla difesa di Costantinopoli, e dopo la caduta, giunto a Venezia nel novembre 1453, fosse stato una delle più autorevoli fonti di informazione per l'occidente sui tragici fatti. Effettivamente il decreto riportato allude a tutto un movimento sotterraneo di preparazione. L'Isidoro doveva evidentemente essere intervenuto anche presso il Papa, se il Patriarca informa la Repubblica di aver ricevuto un breve pontificio con mandato “...*de invenienda dicta ecclesia, in qua grece greci presbiteri divina officia celebrare possint*, e manifesta il suo desiderio di ottemperare agli ordini pontifici, *in quanto anche hoc fere gratum domino nostro, presertim cum sibi de re honesta agi videatur...*” NOTA 2

La spiegazione per tale posizione positiva del Patriarca di Venezia si trova probabilmente nel fatto che da appena cinque anni era stato abolito dal Papa Nicolò V l'antico Patriarcato di Grado e l'episcopato di Castello e messo al loro posto il Patriarcato di Venezia, affidandolo a Lorenzo Giustinian, vescovo di Castello fin dal 1433 e futuro santo. Il nuovo patriarca veneziano Maffeo Contarini (1456-1460), da pochi mesi succeduto a Lorenzo Giustiniani, sentiva necessario l'appoggio del pontefice romano. La storia di quegli anni è fatta di continui conflitti tra i greci e il patriarca vicino, protetti dal Papa lontano, tutelati e controllati dallo stato veneziano. Il permesso per l'erezione della chiesa viene annullato un anno dopo. Pare probabile che si volesse ingannare il Senato, ritenendo che i greci di Venezia vivevano “...*catholice sub obedientia sancte romane ecclesie*..”. Infatti un anno dopo il decreto del 1456, il Consiglio dei Dieci ordina la demolizione di una costruzione di una chiesa greca nella parrocchia di San Giovanni in Bragora, iniziata secondo permesso del 1456 :

---

1. A.S.V. Senato Terra, reg. 4(1456-1461), f. 9v-10r, pubblicata da Manusakas Manusos, venne per la prima volta riferita da CECCHETTI BARTOLOMEO nel suo articolo: La Repubblica di Venezia e la corte di Roma nei rapporti della religione, vol.I, Venezia 1874, p. 459 e 459n.,2. FEDALTO GIORGIO, Ricerche storiche sulla posizione giuridica ed ecclesiastica dei greci a Venezia nei sec. XV e XVI, Firenze 1967, p.30-31

’... *Ser Matheus Victur, ser Andreas Vendramino, capita. Quod, auctoritate istius Consilii ordinetur et mandetur, quod ecclesia sive opus illud, quod iam inceptum erat, per quosdam, ut celebrarent officia, more Grecorum, in contrada Sancti Ioannis Bragore, destrui debeat, nec amplius, ullo modo, continuari possit, seu etiam de novo fieri in aliquo loco huius civitatis; bene autem possint decti Greci celebrare in locis consuetis, more solito, et sicut per elapsum fecerun, De parte 12, De non 3, Non sinceri 1...* <sup>NOTA 1</sup>

Il primo periodo d’insediamento comunitario dei greci a Venezia per quanto riguarda il permesso dagli organi della Repubblica, assume la caratteristica di locazione ad un determinato “*topos*” di “*latria*” a titolo di permanenza temporanea, con l’intento evidente di evitare processi difficilmente reversibili di stabile inserimento nello spazio urbano

Nel 1466, il Consiglio dei Dieci stabilisce come sede per le liturgie dei greci la chiesa di San Biagio non tutta la chiesa ma solo una piccola cappella, “... *in modo in cui hanno i judei la loro sinagoga, i saraceni la loro moschea, cosi possono anche i greci avere la loro sede...* “ “.. *Insuper ipsis Graecis dederunt ecclesiam S.Blasii, ut more eorum officia sua in ea peragerent quod tamen mihi adeo displicet, ac si iudaeis synagogam construere indulgissent, vol Sarracenis moscheam, cum Graeci nostris ecclesiis sint infensissimi. Au divi tamen quod eos expulerunt ab illa ecclesia...*” <sup>NOTA 2</sup>

La chiesa di San Biagio destinata ai greci sta sulla riva dei Sette Martiri all’angolo della riva di San Biagio con le fondamenta dell’Arsenale sulla via che collega oggi San Marco a Sant’Elena. Quel collegamento è frutto di un intervento ottocentesco. Anticamente tale viabilità, che presentava caratteristiche di fondamenta, si arrestava all’altezza della chiesa di San Biagio oltre la quale, oltrepassato il ponte sul rio della Tana proseguiva all’interno fiancheggiando il rio di Castello che, interrato per buona parte del suo corso forma l’attuale via Garibaldi. <sup>NOTA 3</sup>

Con un Decreto del 28 marzo 1470, il senato proibisce la celebrazione dei santi uffici a qualsiasi altro luogo in città, “...*sub pena librarum centum cuilibet papati, et librarum quinquaginta cuilibet homini ad illa officia se reducenti ... aliqui Greci scismatici faicunt in Venetiis adunationem hominum in magna quantitate in multis locis* “ *Consilio X sibi*

---

1.A.S.V., Consiglio dei Dieci, Parti miste, reg. No 15 (1454-1459), c.136r. Il documento venne pubblicato da ΜΟΞΧΟΝΑΣ ΝΙΚΟΣ, I Greci a Venezia e la loro posizione religiosa nel XV secolo, o Ερανιστής 27-28, σελ. 105-137, 2. F.Felicis, Fabri Evagatorium Terrae Sanctae, Stuttgarten 1849, v.IV, p.427, ΒΕΛΟΥΔΗΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ, Ελλήνων Ορθοδόξων αποικία εν Βενετία, Βενετία 1893, σελ 10-13  
3. FRANZOI UMBERTO, DINA DI STEFANO, Le chiese di Venezia, Venezia 1976, ediz. Alfieri, p.500

*concessa licentia, et quando sectatores grece heresis per civitatem faciebant offitia sua, istud Consilium X statuit, quod predicti Greci errantes a lege catolica, in sola remota ecclesia Sanctii Blasii haberent reductum unum solum...* <sup>NOTA 1</sup>

La piccola cappella però che non era sufficiente per tanta gente che continuamente aumentava. Ciò costringe i greci a chiedere l'appoggio del Papa Sisto IV ( Francesco della Rovere ) elencando tutte le difficoltà che devono affrontare per frequentare la chiesa di San Biagio. Tra l'altro non potevano assistere alle funzioni dei latini non conoscendone la loro lingua e non s'era posto pe seppellire i morti. <sup>FIG.10a,10b,10c</sup>

Si aggiunge che avessero fatto già un accordo con il priore ed i frati del convento domenicano di San Giovanni e Paolo dell'ordine dei Frati Predicatori per cui dovrebbero avuto ottenere la cappella di Sant'Orsola <sup>FIG.11</sup>, contigua alla chiesa, in cambio di un tributo annuo. Chiedono allora al Papa di interessarsi del caso, convincendo il clero locale di concedere la cappella dietro compenso annuo, essendo troppo piccola quella di S.Biagio, la concessione però non ebbe effetto. Nonostante l'interesse espresso dal Papa Sisto IV con la sua bolla del 3 aprile 1473 <sup>2</sup> ai "greci cattolici diversi solo in rito e di lingua" la cappella di Sant'Orsola non li venne concessa. La cappella di Santa Orsola esisteva dal 1359, attaccata all'abside sud della chiesa di San Giovanni e Paolo e viveva in armonia con i frati della chiesa fin al 1428, anno in cui i frati hanno cominciato a pretendere che la cappella dovrebbe appartenere al loro monastero. I frati volendo provare che erano proprietari della cappelle, hanno allegato la bolla del Papa Sisto IV, con la quale concedeva ai greci codesta cappella, però come si è detto la concezione non ebbe seguito. <sup>NOTA 3</sup>

---

1. A.S.V., Consiglio dei Dieci, parti Miste, reg. No 17 (1466-1472) c.96r, pubblicato da IORGA N., Cinci conferinte despre Venetia, edizione II, Valenii - De munte 1926, p.218 ( num. II ) e più tardi da FEDALTO GIORGIO, Ricerche storiche sulla posizione giuridica ed ecclesiastica dei greci a Venezia nei sec. XV e XVI, Firenze 1967, p.33-34, 2. La bolla è stata pubblicata la prima volta da Flaminio Cornelius nel suo libro *Ecclesiae Venetae antiquis monumentis nunc etiam primum editis illustratae ac in decadas distributae*, XV, Venetiis 1749, p.370-371. CORNER FLAMINIO, *Notizie storiche delle chiese e monasteri di Venezia e Torcello*, Arnaldo Forni Editore, Bologna 1990 ( Ristampa), p.169.: "..." *Furono le loro (dei greci) prime mire per la cappella detta di Sant'Orsola, contigua alla chiesa dei Santi Giovanni e Paolo, e avendone nell'anno 1473, ottenuta permissione dal Pontefice Sisto IV, maneggiarono con que'Religiosi dell'Ordine de'Predicatori qualche accordo. Caduta possia senza effetto la stabilita concessione, fermandosi ancora i greci per qualche tempo in San Biagio, ove ottenuta nell'anno 1498 dal Consiglio dei Dieci la permissione istituirono la Confraternita di San Nicolò...*" ΜΟΣΧΟΝΑΣ ΝΙΚΟΣ, *I Greci a Venezia e la loro posizione religiosa nel XV secolo*, ο Ερανιστής 27-28, p.117-119 e il ΠΛΟΥΜΙΑΔΗΣ ΓΙΩΡΓΟΣ, *Αι βούλλαι των Παπών περί των ελληνων Ορθοδόξων της Βενετίας (1445-1782)*, Θεσσαυρ. 7(1970), p.231), pubblicato da FEDALTO GIORGIO, *Ricerche storiche sulla posizione giuridica ed ecclesiastica dei Greci a Venezia nei secoli XV e XVI*, Firenze 1967, p 35-36. 3. MOLMENTI POMPEO, *Vittore Carpaccio e la Confrerie de Sainte Ursule a Venise*, Editore R.Bemporad et fils Libraires, Firenze 1909, p.25, PULLAN BRIAN, *Le scuole di Venezia*. A cura di T.Pignatti. *Saggio storico di B.Pullan, note critiche di Maria Agnese Chiari*, Ediz. Electa, Milano 1982 , p.74

A questo punto si deve sottolineare che si nota una devozione dei greci per la chiesa di San Giovanni e Paolo e la cappella di Sant'Orsola, predilezione la quale si farà più chiara nel XVI sec. con i lasciti testamentari dei greci alla chiesa, e particolarmente dal lascito di Nicolosa Paleologa, con il quale il suo esecutore Scipion de Bardi, fratte, istituisce due ospizi delle Orsoline

Nonostante i tentativi degli anni 1456 e 1473, i Greci chiesero ancora una volta il permesso di possedere una chiesa propria. Nella seduta del Consiglio dei Dieci del 28 luglio 1479, si propone di concedere loro un terreno, dietro *“i forni nuovi”*, nella parrocchia di San Martino dove possono costruire una chiesa con i propri mezzi, ma sotto determinate condizioni: la nuova chiesa cioè avrebbe officiato in rito latino <sup>NOTA 1</sup>, e il patriarca di Venezia avrebbe potuto nominare un prete cattolico per assistere a tutte le funzioni. In questa maniera esse venivano sottoposti all' autorità ecclesiastica latina. La concessione non ebbe più effetto. La comunità greca di Venezia aveva già nel 1477 una sua proprietà mobile cioè oggetti ecclesiastici preziosi, come risulta da un primo registro scritto in greco e conservato alla Biblioteca Nazionale Marciana di Venezia trascritto per mano di Veludo Giovanni da un manoscritto in pergamena del 1782 di Jacopo Morelli, copia dell'originale. <sup>NOTA 2</sup>

La nuova richiesta viene fatta dagli stradioti, mercadanti e altri della nazione greca. In un primo momento sembra che la scelta della localizzazione cada su un terreno, nella contrada di *“San Canciano ai Biri”*, una delle contrade più miserabili della città, ma anticamente frequentata dai greci. <sup>NOTA 3</sup>. In questa contrada risiedeva da anni la famiglia greca dei Bareli che avrà un ruolo importante nella comunità. Dopo l'acquisto

1. ΜΟΞΟΝΑΣ ΝΙΚΟΣ, I Greci a Venezia e la loro posizione religiosa nel XV secolo, *Επανιστής* 27-28, p.107-137, p.121-122, nella parrocchia di San Martino c'erano die forni militari per il rifornimento di biscotto alle truppe veneziane. Nel 1473 ai vecchi forni se ne aggiunsero 32 nuovi

2. La copia di Veludis intitolata *“In spogli Morelliani”*, porta la scrittura *“Ex Authentica”* ed è stata pubblicata da ΔΗΜΑΡΑΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ nel suo articolo, DIMARAS COSTANTINO, Testi non pubblicati, Βενετία 1477, 1828, *“Thesaurismata”* Ανέκδοτα κείμενα, Θεσσαυρίσματα τ.1ος ( 1962), p.1-8.

3. ARCHIVIO MUSEO CORRER, *Codice Cicogna 2764, p.7”... Comprono fra tanto i greci un sito nella parrocchia di S.Canciano il quale notificato al Principe fu di suo comandamento visitato, et approvato, onde li fu rilasciata la licenza di fabricar in esso la desiderata e concentrata chiesa... Quantunque fosse ardente il desiderio de Greci di fabricar la chiesa a loro veramente necessaria, molte cose però si frapposero a differirne l'adempimento, fra le altre furono le dispersioni de scismatici quali mal soffrivano di essere soggetti alla S.Sede e professare la suggestione coll'annua ricognizione della cera...”*

regolarmente, ma in seguito all'azione di alcuni confinanti oppure per il fatto di essere scismatici e di non obbedire alla Santa Sede, la compravendita viene annullata. I motivi della la ricerca del nuovo sito per una nuova sede e per un cimitero sono espressi con chiarezza nei primi del XVI sec.: la chiesa di San Biagio è piccola e non ha cimitero

NOTA <sup>1</sup> Codesta chiesa, rappresentò per molti secoli un curioso esempio di ecumenismo avanti lettera, cioè di convivenza tra il rito cattolico romano e quello greco bizantino

NOTA <sup>2</sup> La chiesa di San Biagio, stando vicino alla laguna non aveva tanto spazio per seppellire i morti della parrocchia oppure i greci si servirono di una scusa per chiedere nuovamente il permesso per una propria chiesa ed un proprio cimitero.

Il fatto che le chiese parrocchiali di Venezia o piuttosto le chiese degli ordini mendicanti ( San Salvatore, San Filippo e Giacomo, Celestia) tenessero dei cimiteri viene ricordato nei vari toponimi della città: Campiello dei Morti a San Trovaso, Ponte dei Morti a San Angelo Raffaele, calle del Cimitero a San Francesco della Vigna. Molti sono i cimiteri di cui non esiste traccia. La piazzetta dei Leoncini a San Marco era il cimitero della parrocchia di San Basso, a Rialto c'era quello della parrocchia di San Maffio e cimitero era anche il campo di San Zaccaria. Gli stranieri delle minoranze orientali, i Persiani, gli Armeni, i Saraceni, che risiedevano nella città per motivi commerciali o altri nel caso che fossero cristiani venivano seppelliti nell'isola di San Giorgio. I greci possedevano sepolcri nelle loro chiese o usavano come tali i campi circostanti le medesime <sup>NOTA 3</sup>

Mentre si stava trattando il permesso per l'edificazione di una nuova chiesa, nel 1475 il Senato dava il permesso a delle nobili greche, Anna Paleologa-Notara <sup>FIG.12</sup> figlia del

---

1. LAMANSKY VLADIMIR., Secrets d'état de Venise, Rapports de la Seigneurie avec les Grecs les Slaves e la Porte Ottomane Saint-Petersbourg 1884, p.061-062

*“supplica 4 Ottobre 1511,..per essere il loco stretto a la nostra gente multiplicata in modo, che ne se pò stare nè di dentro nè di fuora. Et perchè anche in ditto loco (ha) un tempo deverse zente, lengue, voci et officii greci et latini, si fa una confusion che passa quella de Babilonia. Non se ha luoco sacro da sepelir i morti, come ha tutte le ecclesie, et non obstante che si messeda le nostra osse con ossame de gallioti, fachini, et d'ogni altra vil condition de homeni...” Non avendo altro refugio, ricorimo a le Excellentie Vostre, conossendo quelle esser cristianissime, piissime, et clarissime, pregandone humelmente cum li zinochi clinati, che vogliano concedere gratia, che possiamo, comprando uno luogo in questa terra a nostre spese, fabricar una eclesia in laude de nostro Signor, et in nome del nostro fautor et gonfaloniere messer Santo Georgio... che non siamo appresso quelle in peior stato, condition e opinion de quel sonno li eretici Armeni et li infideli Judei, li quali quivi et altrove, dove nomina le Signorie Vostre, hanno sinagoge e moschee, adorando in loro modo Iddio mal cognossuto da loro... ”*

2. ZORZI A., Venezia scomparsa, Milano 1984, p.322.

3. MENEGHIN VITTORINO., S.Michele in isola di Venezia, vol.II, Venezia 1962, p.64-65



Duca Bizantino Luca Notara, e ad Eudocia Catacuzinou, in base ad una loro richiesta di fare celebrare la messa da papa greci nelle loro case in rito greco "... *Quod Domine Anne Paleologine Hermineutine, filie quondam magnifici viri Megaduche Costantinopolis, et domine Eudocie Cantacusini, uxoris egregii viri Mathei Spandolini.. cum cetera plebe et colluvione Grecorum, vadant ad Sanctam Blasium...*" Non sembrava giusto che le due nobili donne frequentassero la chiesa di San Biagio. Però altri greci al di fuori delle loro famiglie non avevano il diritto di assistere alla messa. <sup>NOTA 1</sup>

Eudocia Catacuzinou era del ramo dell'omonima casa patrizia costantinopolitana ed era nipote di Caterina, contessa di Cilly, figlia del despota di Serbia George Brancovic. Fu soltanto il desiderio delle due nobili donne di non mischiarsi con altra gente che le spinse a chiedere allo Stato tale permesso, oppure sotto questo pretesto esse volevano offrire ai loro connazionali maggiori possibilità. <sup>NOTA 2</sup>

Una piccola cappella cupolata dedicata ai Santi Anargiri è conservata tuttora al terzo piano di una palazzo di proprietà della comunità greca di Venezia. Essa faceva parte del monastero delle nobili monache greche di San Giorgio, istituito ufficialmente nel 1599 dal primo arcivescovo greco a Venezia. Secondo alcune notizie, Anna Paleologa fu la promotrice di quel monastero anche se non si conserva tale testimonianza, fino alla sua morte avvenuta nel 1508 neanche nel suo testamento scritto nel 1498 (Manfredi-Troilo Atti, B 36 L, 1493, 30 Maggio). Pare possibile però che le due nobili donne (lei con la nipote Eudocia Cantacuzena) avessero fondato il monastero delle nobili monache greche. La piccola cappella si trova al terzo piano di uno dei palazzi che chiudono a sud il campo (Castello 3423 E) a cui si arriva andando dalla chiesa greca verso la chiesa della Pietà dal sottoportego dei Greci, ed è costruita per volontà testamentaria di Zoto Zigarà dopo il 1599, data del suo testamento. <sup>FIG.13</sup> Non si può escludere l'origine più antica della cappella e la sua attribuzione al periodo in cui i greci officiavano *i loro santi uffici* in case private nei pressi della Pietà. Quello che è interessante sono gli affreschi con dei motivi anticheggianti di colombe, che decorano la cupola della cappella. Non essendo conforme però alla condizione fondamentale del permesso di "*pro se et propriis*

---

1. A.S.V., *Consiglio dei Dieci, Parti Miste, reg. No. 18 (1473-1476), c.113v*, Il documento viene per la prima volta pubblicato da ΣΑΘΑΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ, *Μνημεία Ελληνικής Ιστορίας*, Paris 1890, vol.IX.

2. FILITTI IOAN, *Archiva, Gerghe Grigore Cantacuzino*, Bucarest 1919, Istituto de Arte Grafice Carol Gabl, p.XIII,XV,XVII,XVIII,XIX, FILITTI IOAN, *Notice sue les Cantacuzene du XI au XVII siecles*, Bucarest 1936

*familiis et non aliis* ” I° stesso Consiglio decise dopo tre anni revoca il permesso tornando così ad una politica di uguaglianza di fronte a tutti i Greci. Nel nuovo decreto rimane solamente una possibilità di libertà religiosa, quella di “*grazia per viam gratie*”, ma si aggiunse come ulteriore condizione il permesso del patriarca veneziano. Inizialmente l’11 marzo 1478, il Consiglio dei Dieci aveva intenzione di annullare il decreto precedente, ma non raggiunse tutti i diciassette voti necessari. <sup>NOTA 1</sup>

Infine Anna Paleologa, il 27 settembre 1480 riesce ad ottenere il permesso *per gratia* dal Concilio dei Dieci di far celebrare a casa sua a Venezia, con tutta la sua famiglia, in rito greco, da papà cattolici però “... *Anne, filie quondam Megaduche Costantinopolis, quod possit celebrari facere, in domo sua more grecho ritu, per sacerdotem catholicum, presente tantum sua familia, et hoc de gratia speciali...*”, <sup>NOTA 2</sup>

A fine secolo il 28 novembre 1498, i greci avanzano domanda <sup>FIG 14</sup> al Senato ed al Consiglio dei Dieci chiedendo il permesso di istituirsi in Confraternita col nome di San Nicolò e con sede la chiesa di San Biagio. Il permesso fu loro concesso lo stesso giorno, con un decreto del Consiglio dei Dieci che stabiliva che il numero dei confratelli maschi non doveva superare il numero di 250, numero già avanzato rispetto alle altre scuole nazionali, mentre non si pone alcun limite per le donne. <sup>NOTA 3</sup> : “... *Supplica della nazione greca inanzi l’eccellentissimo Consilio de Dieci di poter erigere una scuola nella chiesa di San Biagio di Castello.[...] Serenissimo Prencipe, illustrissima Signoria, gloriosissimo e sublimissimo Consiglio di Dieci con ogni sincera servitu e riverenza si supplica per nome dell’universita de Greci habitanti in questa santissima et alma città e.c.c.[...]* “

---

1.A.S.V. *Consiglio dei Dieci, Parti miste, reg. No 19 (1477-1480), c.61 r* “, pubblicato da ΜΟΣΧΟΝΑΣ ΝΙΚΟΣ, *I Greci a Venezia e la loro posizione religiosa nel XV secolo*, ο Ερανιστής 27-28,p.135 2. A.S.V. *Consiglio dei Dieci, Parti miste, reg. No 20 (1480-1482), c.27 r*. Il 27 Maggio 1487 Anna Paleologa presenta una nuova richiesta per ottenere il permesso di celebrare i santi uffici a casa sua “... *expono io Anna Paleologina... cum siti che za anni trenta, vel circa... mi ho facto celebrar messa , in casa mia, alla greca, perchè altrimenti non intendo, et perchè, Signori Excellentissimi, c’è più de uno anno che me fu facto commandamento, per parte de altri Signori Cavi, precessori Vostri... io vengo ad esser suspesa da tal mia devotion...*”, A.S.V. *Consiglio dei Dieci, Parti miste, reg. No 23 (1486-1488), c.109 r*, pubblicato da SATHAS COSTANTINOS, Biblioteca Medioevale o Collezione dei monumenti inediti della storia greca, ΣΑΘΑΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ, Μεσαιωνική Βιβλιοθήκη ή Συλλογή ανέκδοτων Μνημείων της ελληνικής ιστορίας, 1872-1894, εν Βενετία, Τύποις του Χρόνου, (in greco), Paris 1890, vol.IX p.XXXIX-XL

3.”...*Dimandano e supplicano de grazia alla serenita vostra, et all’illustrissimo et eccellentissimo Consilio si degni per sua infinita clemenza concederli che possino far una scuola, nella chiesa di San Biagio nel sestier di Castello al modo che hanno i Schiavoni, et Albanesi, et altre nazioni, e questo per devotion de loro Greci, la qual scuola sia dedicata al nome di missier s. Nicolò, e dalla quale ne risulterà ottimi frutti, et assaissimi beni, e.t.c ...*”

A.S.V., *Consultori in Jure*, b.427, pubblicato da FEDALTO GIORGIO, *Ricerche storiche sulla posizione giuridica ed ecclesiastica dei Greci a Venezia nei secoli XV e XVI*, Firenze 1967, p.123

A.S.V., *Consiglio dei Dieci, Parti miste, reg. n°27,c.204<sup>r</sup>*, CORNELIUS FLAMINIUS, op.cit. p.360,P.P.RODOTA, op.cit.p.220



Tra i preti greci attivi a Venezia alcuni appartenevano alla cerchia di collaboratori copisti di Bessarione. <sup>NOTA 1</sup> Tra i copisti di cui si è servito dopo il 1455 il cardinale emergono Michele Apostolis, Giovanni Rhossos, Giorgio Trivisanus, Demetrio Trivolis. Il cretese Trivisanus, cappellano della comunità greca, svolse la sua attività di scrittore in due periodi con due diversi modi di scrittura. Scrisse per Bessarione, da solo o in collaborazione con altri ventiquattro opere. Giovanni Rhossos ne scrisse oltre venti, tra cui codici monumentali di gran formato, vergati tutti su ottima pergamena ben lavorata. Di formato più grande è la Geografia di Tolomeo con l'atlante a colori, che Bessarione integrò inserendo la toponomastica dei luoghi.

In tutto questo periodo è interessante una certa tolleranza rispetto ai greci da parte dalle autorità veneziane, mentre nello stesso tempo che loro avevano tutto un altro comportamento nei rispettivi possedimenti in Grecia. In questo senso deve essere sottolineato il fatto che i greci a Venezia godevano di un ruolo importante nel commercio, nella cultura, nel servizio di stradioti, nella marina militare, situazione che prendeva in considerazione la repubblica <sup>NOTA 2</sup>

---

1. LIATA EUTICHIA, Preti greci a Venezia dal 1412 al 1558, ΛΙΑΤΑ ΕΥΤΥΧΙΑ, Ιερείς των Ελλήνων της Βενετίας από το 1412-1558, Θησαυρίσματα τ.13(1976), p. 93-110, (in greco). Come risulta dal materiale pubblicato da greci e italiani basato su fonti dell'archivio della comunità conservate oggi al I.E.V. e all'Archivio Storico Patriarcale di Venezia, i greci avevano già dal '400 i loro preti, tredici preti greci risultavano attivi a Venezia nel Quattrocento. Nella prima metà del secolo e specialmente prima del Consiglio di Ferrara-Firenze nel 1438-1439, alcuni preti vennero perseguitati dagli Inquisitori sopra l'eresia con diverse accuse e vennero imposte delle pene d'esilio dalla città pene che non furono alla fine sempre rispettate

MAYROIDI-PLUMIDI FANI, Documenti relativi alle controversie dei greci di Venezia nella fine del XV secolo, ΜΑΥΡΟΕΙΔΗ-ΠΛΟΥΜΙΔΗ ΦΑΝΗ, Εγγραφα αναφερόμενα στις έριδες των Ελλήνων της Βενετίας στα τέλη του ΙΕ αιώνα, Θησαυρίσματα 8(1971), p.115-187,(in greco) .Andrea Servo di Modone : attivo 1492c - 1499, fu accusato a Modone di inconvenienza ha trovato rifugio a Venezia, nel 1492 gli venne concesso il posto di parroco di S.Biagio al posto di Rosso Giovanni, fin al 1499, alle stesse facende si riferisce anche da MOSCHONAS NICOS , I Greci a Venezia e la loro posizione religiosa nel XV secolo, ο Ερανιστής n. 27-28,p.124

MANOUSSACAS MANUSOS, Gli umanisti greci collaboratori di Aldo a Venezia, 1494-1515 e l'ellenista Bolognese Paolo Bombace, Prolusione all' Università degli studi di Bologna, Facoltà di lettere e Filosofia, Bologna 1991, p.3-21

ΜΑΣΤΡΟΔΗΜΗΤΡΗΣ Π., Γεώργιος Τριβίζιος ( προ του 1423-1485), Κωδικογράφος του Βησσαρίωνος και ιερείς των εν Βενετία Ελλήνων, Θησαυρ. 8 (1971), σ.49-62, PATRINELIS CRISTO, Copisti greci del periodo del rinascimento, Έλληνες κωδικογράφοι των χρόνων της Αναγεννήσεως, Επετηρίς Μεσαιωνικού Αρχείου Ακαδημίας Αθηνών, FEDALTO GIORGIO, Ricerche storiche sulla posizione giuridica ed ecclesiastica dei Greci a Venezia nei secoli XV e XVI, Firenze 1967, p.34-45,118-119 e da, CECCHETTI BARTOLOMEO, La Repubblica di Venezia e la corte di Roma nei rapporti della religione , vol.I, Venezia 1874

2. FORTESCU ADRIAN, The Uniate Eastern churches : the byzantine rite in Italy, Sicily, Syria and Egypt, ediz. George Smith, New York 1923, p.136-137

B. I Greci a Venezia dopo la caduta di Costantinopoli, seconda metà del XV secolo

B. 3. Le Scuole di Venezia e la Scuola di San Nicolò dei Greci

Le comunità straniere di Venezia, cattoliche o ortodosse, avevano bisogno, se non di chiese proprie, almeno di confraternite religiose. Queste offrivano un modo di affermare la loro identità ed un metodo per organizzare l'assistenza, in forma di consigli o di carità. I milanesi onoravano il loro patrono cittadino Sant'Ambrogio a un altare dei Frari, gli slavi onoravano i tre loro santi dalmati, S.Giorgio, S.Trifone e San Gerolamo nel palazzo delle Corporazioni che costruirono al inizio del XVI sec. I santi nazionali servivano forse a riaccendere il patriotismo degli esuli e le scuole nazionali come minimo potevano servire da "club" per banchetti. <sup>NOTA 1</sup>

Lo stato poteva offrire ai lavoratori immigrati la struttura già pronta di una Scuola professionale, ma la diversità di lingua poteva alienarli dal datore di lavoro e dai compagni di lavoro, e obbligarli a formare loro associazioni separate. Nella Venezia medioevale e rinascimentale e nella Venezia della Controriforma le costumanze di devozione dei cattolici rispettabili erano profondamente influenzate da istituzioni chiamate Scuole. Ogni Scuola era un'associazione religiosa governata da funzionari laici eletti. Lo statuto vincolava i membri a prestare aiuto e sollievo reciproco, sia spirituale che materiale, mediante donazioni di denaro o di beni, nonché servizi personali sia ai viventi sia ai defunti. <sup>NOTA 2</sup>

Il numero dei membri delle scuole straniere era ufficialmente limitato dalle prescrizioni del Consiglio dei Dieci, volto a impedire loro di avvicinarsi troppo alle dimensioni di una scuola grande. La Scuola di Santa Maria e di San Gallo, costituita dagli albanesi nel 1442 all'inizio presso la chiesa di San Severo e dopo il 1497 a San Maurizio, contava non più di 150 membri paganti, la Scuola di San Nicolò dei Greci <sup>FIG.15</sup> con sede a San Biagio fu limitata a 250 confratelli, e nel 1504 allorchè il Consiglio dei Dieci diede il permesso a Leonard Vilt e ai suoi compagni germanici di fondare una scuola in onore della Madonna del Rosario nella chiesa di San

---

1. PULLAN BRIAN, Le scuole di Venezia, saggio storico a cura di T.Pignatti, Milano 1981

2. PULLAN BRIAN, Le Scuole di Venezia, op.cit. 1981

Bartolomeo, decretò che non più di 100 persone avrebbero potuto farne parte senza il permesso del Concilio.<sup>NOTA 1</sup>

Rispetto alle strutture assistenziali sedimentate nei secoli precedenti, le novità cinquecentesche non appaiono a Venezia di portata tale da configurare riforme della dimensione di quelle tentate ed avviate in altri paesi europei.<sup>NOTA 2</sup> Attorno al Cinquecento, cinque Scuole veneziane portavano il nome di Scuole grandi: quella dedicata a S.Maria della Carità, a S.Giovanni Evangelista, a S.Maria Valverde della Misericordia, a San Marco e a San Rocco, ed era permesso ad ognuna di accettare tra cinquecento e seicento confratelli. Le scuole grande erano aumentate a sei con l'accettazione della scuola di San Teodoro nel 1552, la quale pretendeva di essere stata fondata nel 1258. Ai primi del Cinquecento il numero delle Scuole piccole superava le cento, alla processione del funerale del doge nel giugno del 1521centoventi scuole piccole circa parteciparono<sup>NOTA 3 FIG.16</sup>

Non solo le Scuole Grandi veneziane erano da sempre state integrate nella struttura dello Stato, ma già dalla fine del '400 le scuole devozionali subiscono processi che ne mutano le originarie caratteristiche di confraternite puramente devozionali<sup>NOTA 4</sup> Anche le Scuole piccole veneziane assumono compiti limitati e rivolti al controllo dei ceti inferiori, nel quadro della politica della conservazione dell'ordine sociale.

Pullan ha letto nelle nuove forme della pratica assistenziale introdotte dai nuovi movimenti religiosi, motivi di contrasto più che di conflitto rispetto alle funzioni sociali svolte dalle vecchie istituzioni. Le scuole erano viste dallo Stato non solo come confraternite religiose, ma anche come corporazioni non autonome, tenute a rendere servizi. A partire dalla guerra di Ferrara, nel 1482, la Repubblica usa chiedere alle scuole di fornire galeotti e nel corso delle guerre del primo triennio del '500 lo Stato raccoglie dalle scuole stesse prestiti e tasse. Nell'ottobre 1509, sia le Scuole Grandi che le piccole vengono sottoposte a un'imposta generale e nel gennaio 1511 le quattro scuole antiche vengono obbligate a finanziare l'equipaggiamento di dieci barche ciascuna, per il servizio

---

1. PULLAN BRIAN, *Le scuole di Venezia*, op.cit, p.12

2. SCARABELLO GIOVANNI, *Le strutture assistenziali*, in AA.VV. *Storia di Venezia*, a cura di Gaetano Cozzi e Paolo Prodi, Istituto della Enciclopedia Italiana fondata da Giovanni Treccani, Roma 1994, p.867, 3. PULLAN BRIAN., *Rich and poor in renaissance Venice : the social institutions of a Catholic state to 1620*, Oxford 1971, p.34-35, 4.M.Tafuri, *Venezia e il Rinascimento*, op.cit. p. 127-128

del Po. Nel 1514 venne stabilito che ai marinai veterani sarebbero state assegnate, per sorteggio, case “*amore Dei*” distribuite dai Procuratori di San Marco, dalle scuole, dagli Ospedali, da Commissarie. Nel 1527, il Senato preleva dalle scuole prestiti forzosi, in cambio di titoli del Monte di sussidio e dal 1537 in poi si chiede regolarmente alle Scuole di offrire incentivazioni per il servizio nella flotta.<sup>NOTA 1</sup>

La comunità slava risiedente a Venezia, chiamata gli Schiavoni o Dalmati già convertita al cattolicesimo, si riunì in Confraternita il 24 marzo 1451, ponendosi sotto la protezione dei Santi Giorgio, Trifone e Gerolamo. Pochi anni dopo nel gennaio 1455, i cosiddetti schiavoni ottennero un altare nella chiesa di San Giovanni al Tempio e la possibilità di tenere le riunioni nell’ospizio di Santa Caterina, annesso alla chiesa. Infine furono accolti nel vecchio Ospedale del Priorato, locale che già dal 1445, ospitava la piccola Scuola di San Giovanni Battista.<sup>NOTA 2</sup> La Confraternita fu beneficiata dall’indulgenza data il 10 Febbraio 1464 dal cardinale Bessarione per i giorni festivi di San Giorgio, San Gerolamo, San Trifone, del Corpus Domini e della prima Domenica dopo l’Assunzione. La confraternita fu beneficiata anche nel 1481, dall’indulgenza plenaria concessa dal Papa Sisto IV per lo slancio con cui i consociati parteciparono alla raccolta di mezzi per difendere Rodi dai Turchi.

Si dice che quando il Carpaccio, anni dopo, intorno al 1502 era impegnato a dipingere per la scuola le celebri sue tele, ad una di esse che rappresenta i funerali di S.Girolamo, a testimonianza della venerazione di cui il cardinale era ancora oggetto presso i confratelli, l’artista diede ad un personaggio le caratteristiche del cardinale.<sup>FIG.17</sup> Esiste anche nozione diffusa che nelle vesti di Agostino, nel dipinto della Visione di Sant’Agostino, sia ritratto Bessarione, l’identificazione deve essere respinta, perchè la fisionomia di Agostino<sup>FIG.18</sup> non somiglia affatto quella del Bessarione, assai nota attraverso il ritratto di Gentile Bellini<sup>NOTA 3</sup> Gli Armeni avevano già dal 1253 una loro sede nella città e nel 1496 avevano costruito

una piccola chiesa dedicata a Santa Croce di Cristo. La Scuola degli Albanesi proseguì nel 1497 alla costruzione di un nuovo albergo vicino a San Maurizio. In città si sentiva

1. PULLAN B., Le scuole Grandi e le loro opere nel quadro della Controriforma, “Studi Veneziani” XIV(1972),p.109.2. GRAMIGNA SILVIA, Scuole di Arti Mestieri e Devozione a Venezia, saggio introduttivo di Scarabello Gianni, Arsenale Cooperativa Editrice, Venezia 1981, p.25.

3. GENTILI AUGUSTO, per una storia contestuale della Pittura in Venezia, 1450-1515, sta in AA.VV., Venezia l’arte nei secoli, a cura di Giandomenico Romanelli, Magnus, Udine 1997, p.283.



dire : “... *anche gli armeni hanno il loro albergo ma noi non abbiamo...*” <sup>NOTA 1</sup>

Esiste poi il tipo d’organizzazione di altre minoranze ad in determinato luogo nella forma di Fondaco oppure l’organizzazione in un determinato luogo come il ghetto degli Ebrei con tutte le clausole necessarie. Fontago o fontego è la versione veneziana di una parola araba, “*fonduq*”, e significa locanda per viaggiatori, magazzino per mercanti ( specialmente europei), o il luogo dove venivano realizzati gli affari commerciali, qualcosa come la Steelyard di Londra o il Banco di Novgorod, forse ancora simile ai quartieri dei commercianti veneziani ad Aleppo, Alessandria o il Cairo. <sup>NOTA 2</sup>

Può sembrare strano il non trovare direttamente coinvolti i nomi di illustri umanisti greci ( Giorgio di Trapezunte 1395-1486, Giovanni Argiropulo 1415c-1487, Demetrio Calcondila 1423-1511, Giano Lascaris 1445-1535 ) nel processo di formazione e di riconoscimento giuridico da parte dello stato veneziano della Comunità greca di Venezia. Se Giorgio da Trebizonta e Giovanni Argiropulo erano troppo vecchi in questo periodo ( tutti i due morirono verso 1487), abbiamo visto che Giano Lascari il 2 ottobre 1492 succede a Calcondila nell’insegnamento del greco a Firenze per diventare più tardi dal luglio 1503 fin al gennaio 1509 ambasciatore del re Luigi XII di Francia a Venezia. Nel suo ruolo di diplomatico, però, di una potenza straniera non poteva nemmeno essere iscritto alla comunità. Tra i firmatari dello statuto della scuola non troviamo nomi di persone note per la loro attività culturale <sup>NOTA 3</sup>

Bessarione, cardinale di Nicea nell’Asia Minore, con il titolo e il potere del legato papale arriva a Venezia il 22 luglio 1463 e si trattiene fino al luglio 1464 per effettuare il suo più lungo soggiorno a Venezia. Divenuto nell’aprile 1463, alla morte di Isidoro da Kiev, patriarca uniate di Costantinopoli, ebbe giurisdizione religiosa sopra la colonia greca di Venezia enormemente cresciuta, dopo la caduta di Costantinopoli. Stando al monastero di S.Giorgio ebbe l’occasione di seguire da vicino gli eventi politici e diplomatici e di prendere sotto la sua protezione umanisti ed eruditi, come Nicolò Sagundino o Giacomo Perleone.

---

1. SOHM PHILIP , The Scuola Grande di San Marco, 1437-1550, The architecture of a Venetian Lay Confraternity, The John Hopkins University, Garland Publishing, Inc. New York and London, 1982, p.25

2. LANE FREDERIC, I mercanti di Venezia, Torino 1996, Ediz.Einaudi, p.196, Ad Alessandria i veneziani disponevano di due fondaci, mentre le altre nazioni ( i genovesi, i ragusei, e i francesi ) meno numerosi, ne avevano una ciascuna. I veneziani si erano insediati anche a Cairo, dopo aver ottenuto, nel 1552, il permesso di commerciarvi. 3. IEV, Archivio Vecchio, Mariegola, Registro 219: Statuto della Scuola : f.3v-13v e sommario f. 110r-v

Fu al monastero di S.Giorgio che avrebbe voluto destinare il suo dono di maggiore importanza culturale. Il primo atto forse fu compiuto durante il suo lungo soggiorno. Il documento è perduto, ma le clausole principali si ricavano dalla bolla del 16 settembre 1467 con cui il Papa autorizza la revoca della donazione iniziale

Al soglio pontificio era intanto salito Paolo Barbo II, nipote di Eugenio IV, erudito collezionista, ma tutt'altro che favorevole al movimento umanistico nelle sue forme paganeggianti e particolarmente ostile al platonismo delle Accademie. Era possibile che il cardinale ritenesse il Monastero di S.Giorgio, sottoposto all'autorità della Curia asilo poco sicuro per la sua biblioteca. Quanto alla scelta del monastero di S.Giorgio, non è da sorprendersi. La ricca istituzione possedeva da secoli cospicui beni in Oriente, da esso dipendevano varie chiese e conventi in territorio greco e soprattutto portava il nome del santo ellenico San Giorgio, di cui conservava delle reliquie.

Durante il suo soggiorno a Venezia con il suo diritto di patrizio veneziano lo si vede occuparsi anche delle minoranze straniere della città. Il Maggior Consiglio aveva deciso il 20 Dicembre 1463 di iscriverlo fra i membri del Consiglio stesso, conferendogli la nobiltà veneta, onore molto alto e segno della stima di cui godeva presso il patriziato veneto. <sup>NOTA 1</sup>

In precedenza lo si vede occuparsi dei problemi della minoranza ebraica di Venezia nei momenti in cui certi patrizi, a lui vicini, volevano prendere provvedimenti antiebraici. Il movimento antiebraico coincide con l'estendersi di Monti di Pietà ed aveva generato nel governo veneziano molti sospetti. Bessarione, con una lettera al doge Cristoforo Moro il 18 dicembre 1463, giustificava la permanenza degli ebrei in terra veneziana ricordando che nel passato il governo veneziano e la gente avevano avuto contatti con gli ebrei con guadagno per tutti “ Ma grazie al legato papale Bessarione gli ebrei ottennero nel 1463 la riconferma. Lui favorisce che gli ebrei venissero lasciati vivere in pace, ” *pacifice et quiete*”, e che potessero trafficare liberamente. Insistette sulla permanenza degli ebrei nei territori insieme ai cristiani perchè questo poteva provocare anche la loro conversione. Nell'anno seguente la repubblica veneziana si trovava favorevole allo stabilimento di

---

1. BESSARIONE E L'UMANESIMO, Catalogo della Mostra, op.cit, p.MCMXCIV, Il decreto del Maggior Concilio è all'archivio di stato di Venezia, Grazie Maggior Concilio, c.75v, citato in Avogaria del Comun, b.168, fasc.6.

Monti di Pietà sui suoi territori <sup>«NOTA 1</sup>

Alla scuola grande della Carità, in segno di gratitudine per la nomina a confratello, voleva donare un reliquiario contenente dei frammenti della croce di Cristo, il quale veniva esposto alla venerazione dei confratelli nelle festività della Vergine e in altre importanti occasioni. Il reliquiario veniva conservato nell'albergo della scuola, in un tabernacolo sito nella parete di fianco a quella ove fu poi collocata la *"Presentazione al Tempio"* di Tiziano, che si ornava anche di un dipinto rappresentante Bessarione nell'atto di venerare la reliquia assieme ai confratelli, opera di Gentile Bellini. Il dipinto del tabernacolo recante il ritratto di Bessarione finì a Vienna, a seguito della dispersione delle opere d'arte avvenuta in età napoleonica. La Scuola possedeva anche un'altro ritratto di Bessarione, opera anch'esso di Gentile Bellini il quale venne rubato nel primo Cinquecento e nel 1540 sostituito con un altro che riproduceva a memoria l'originale. Bessarione vi è raffigurato in abito di monaco basiliano, in mano la stauroteca e a fianco il cappello cardinalizio

La Scuola di San Nicolò dei Greci fu organizzata secondo i modi delle più antiche *"Scuole di devozione"* veneziane distinguendosi da quelle per certi articoli che vennero accettati dallo stesso Consiglio dei Dieci. Le scuole di devozione erano sottoposte fin dall'anno 1534 al Concilio dei Dieci per passare sotto la giurisdizione dei Provveditori di Comun nel 1534. <sup>NOTA 2</sup>

La scuola dei Greci, come prescrive il suo statuto contenuto nella *Mariegola*, <sup>NOTA 3</sup> è rappresentata da un Capitolo Generale dei notabili, i quali si riuniscono ogni secondo anno ed eleggono una banca ad ufficio di presidenza che amministra l'azienda della chiesa. La *banca* è composta nei primi anni di un capo detto *gastaldo* fin al 1570 o *Guardiano grande* dal 1571 in poi, da un *vicario*, da un *scrivano* e da dodici anziani detti

1. PULLAN BRIAN., Rich and poor in renaissance Venice, op.cit., p.454

2. "...Il Capitolo ch'era formato fin dai primi tempi, fu delegato dai capi del Concilio dei X al Mag.to dei Provveditori del Comun l'anno 1534 e sotto la Direzione di questo si formano le riduzioni e procede l'amministrazione della scuola con qualche distinzione però da quello che viene osservato con le altre scuole di Devozione..." ARCHIVIO MUSEO CORRER, Codice Cicogna, 3080

3. I.E.V., Reg.217, f.3v-13v

*decani*.<sup>NOTA 1</sup> Alla banca vengono aggiunti ulteriormente negli anni 1498-1563 con delibere supplementarie due consiglieri detti *governatori*, un *sottovicario*, due *sindici* e due *contadditori*.

Nel 1572 dopo l'occupazione turca di Cipro, la scuola decide che nella formazione dei "Quaranta e Zonta" devono essere rappresentate le cinque patrie perdute con l'elezione di sette fratelli da quelle perdute patrie, cioè di Cipro, di Candia, le isole dell'Arcipelago, Napoli e Malvasia, Zante e Cefalonia unite a Corfù, in modo che non sarà nessuna ingiuria e che tutti saranno soddisfatti.<sup>NOTA 2</sup> Il clero consiste in due sacerdoti cappellani dell'ordine monastico all'inizio e dopo no, di un diacono, un anagnosta o lettore o clerico e di un sacerdote destinato ad essere primo cantore. Nel 1625 su decisione della Scuola il Capitolo Generale, il "Venerando capitolo di Quaranta e Zonta", venne ampliato a sessantatré confratelli maschi aventi compiuto i venti'anni di età, eletti come rappresentanti del loro luogo provenienza.<sup>NOTA 3</sup>

Alla confraternita potevano iscriversi pagando la "luminaria o intrada" come membri tutti i greci ortodossi "che non dovevano contraddire o straparlare contra la santa fede ortodossa e cattolica"<sup>NOTA 4</sup> i greci di passaggio a Venezia, i proprietari di navi, i marinai e quelli che dovevano lasciare la città dovevano pagare per i fratelli poveri della Scuola prima della partenza.<sup>NOTA 5</sup> E molto frequente che un fratello pagasse la luminaria per un altro che non stava in città, oppure ancora che uno venisse eletto alla banca dei notabili prima del suo arrivo a Venezia. La scuola aveva il diritto assoluto di decidere sulla sua proprietà, previa la decisione del Capitolo Generale. Le rendite erano ordinarie o straordinarie. Quelle ordinarie erano : le intrade, le luminarie, le ricolte, diverse cerimonie p.e. funerali, battesimi e.c.c, e le rendite straordinarie erano le donazioni, le promissioni cioè offerte volontarie, i lasciti. Nei primi anni fu tenuto un libro."... *Del tegne un libro et nota i lassi de fradeli.Capitolo XIII, Ancora volemo e ordenamo che ceto si debia fa uno libro in carta bergamena in qual libro tutti i fradeli ovi sorele da poi la sua intrada quelli fecero alcuna elimosina fosse nota di loro: la elimosina ch'haverano fato lo sopraditto libro acio che sia in memoria presente de*

---

1. I.E.V., Reg.217, f.3v-13v

2. I.E.V. Mariegola, reg.219, f. 69r, Die 14 maggio 1572, "Prima Cypro, seconda Candia, l'ysole del Arcipellago, terza Napoli et Malvasia, quarta Zante et Cefallonia fo unita Corfù, non possono essere nel detto numero di quaranta più di 7 fradelli nostri di cadauna di esse patrie... che in tutto saranno trentacinque, li altri cinque veramente, et tanti quanti fossero di mancho di sette di ogni una delle perdite cinque patrie, siano fatti dell'altre patrie e città non nominate qui sopra, che è la grecia superiore..."

3. I.E.V., Capitolare, N.III, f. 56 v

4- I.E.V., Mariegola, Statuto Capitolo Nono, registro 219, f. 10v

5. I.E.V., Mariegola, Statuto Capitolo decimo, registro 219, f. 10v-11r

*queli che ano avegnir, volemo che el guardian e li compagni siano obligati i zorni deputadi zoè...*” <sup>NOTA 1</sup> La Scuola di San Nicolò dei Greci deve essere vista come una scuola devozionale integrata entro il contesto dello stato veneziano. Non era un “*microcosmo bizantino*” come si è detto molte volte, però i greci, nella mancanza di un proprio Stato, hanno voluto mantenere fin dalla costituzione della loro Scuola, certe tradizioni greche e bizantine, in un area piuttosto di “*teologia e di philanthropia*”. Lo statuto prevede, la frequenza delle messe, delle penneità a quelli che non accompagnano i confratelli mancati alla sepoltura, la beneficenza per fratelli e sorelle poveri, l’aiuto alle donzelle per essere sposate e tutte altre cose comuni con le altre scuole.

L’attività della scuola di San Nicolò non può essere separata dal suo ruolo devozionale di confraternita religiosa anche se essa nel Cinque-Seicento assume le caratteristiche soprascritte, di complesso finanziario-immobiliare, comuni con le altre scuole veneziane. La tradizione bizantina con la sua eredità romana e cristiana traspare nella costituzione della comunità greca di Venezia in via della sua integrazione come scuola veneziana.

<sup>NOTA 2</sup> `E interessante guardare come essa abbia reagito a dei problemi che sono posti dagli usi e dai costumi delle scuole veneziane di devozione. Inoltre, nell’ambito della religione, le infiltrazioni che hanno avuto luogo durante gli ultimi secoli di avvicinamento delle due chiese quella d’Occidente e quella d’Oriente, cominciando dal tredicesimo secolo, non ci permettono di trattare delle linee di separazione. Non va dimenticato il fatto della provenienza dei confratelli greci: oltre una grande parte di emigrati della prima generazione che proveniva direttamente da territori bizantini, una altrettanto grande parte proveniva dai territori greci occupati dai veneziani da almeno due secoli.

Il ruolo più catastrofico per la coerenza di Bisanzio provenne dalle invasioni turche dall’undicesimo secolo in poi, le quali hanno cambiato profondamente le strutture, la religione, la legislatura e le norme politiche. Per un altro verso i latini che hanno occupato le isole greche, i paesi balcanici del sud e Costantinopoli erano inferiori al numero dai greci autoctoni, qualche volta sono semplicemente venuti a gestire il potere politico, e il potere economico e hanno sostituito i mercanti greci nella vita economica. I contadini ed i mercanti greci che stavano “*in loco*” hanno continuato di esercitare il loro commercio nelle città allora in un mercato controllato dai latini.

---

1. I.E.V., Mariogola, Statuto Capitolo XIII, registro 219, f. 12v , 2. BALL JAMES, Poverty, Charity and the Greek community, Studi Veneziani VI, Pisa 1982, p.129-145



Nonostante il fatto che i latini abbiano istituito il loro patriarcato di Costantinopoli e le loro sedi vescovili, molti preti greci rimanevano nei loro posti e la struttura tradizionale del clero che parlava il greco e la vecchia aristocrazia bizantina rimanevano inalterati. Ogni tipo di comunicazioni ed anche le crociate hanno contribuito a colmare la separazione tra Oriente ed Occidente. <sup>NOTA 1</sup>

La società bizantina era molto religiosa ed in essa si vedeva ovunque la ricerca della salvezza e l'inquietudine per la continuazione della vita dopo la morte. La chiesa esercitava un ruolo conservatore stabilito durante i secoli ostile ad ogni tipo di rinnovamento. Nell'Impero cristiano d'Oriente si doveva trovare ovunque la continuità della cultura pagana in quella bizantina. La continuità della cultura pagana che trovava le sue espressioni nel culto di Dioniso oppure di altri Dei dell' antichità classica è stata anche oggetto di polemiche da parte di ecclesiastici come Balsamone fin dal dodicesimo secolo. Nonostante la cristianità dei Concili Ecumenici e le annunciazioni dei padri della Chiesa esisteva un sottofondo di religione diffusa nei laici basata sul paganesimo precristiano dei paesi d'Oriente e dei Balcani. La sopravvivenza di questi elementi pagani nel culto era ovvia nel culto dei santi, nelle varie cerimonie, nelle processioni dei morti, nelle *"panigiri"* e nelle varie manifestazioni della vita quotidiana <sup>NOTA 2</sup>

Le chiese episcopali e le istituzioni religiose di Bisanzio avevano creato una grande burocrazia parallela sotto molti aspetti a quella dello stato. Al posto superiore sedeva il Patriarca di Costantinopoli, il quale era *"de facto"* il capo di tutti i vescovadi . Ogni vescovado era sorvegliato di un numeroso corpo di ufficiali i quali gestivano la proprietà e ogni tipo di rendite. L'assistenza pubblica e le istituzioni educative erano ovunque sotto l'amministrazione del clero il quale era altrettanto responsabile di tutti gli affari.

Nella chiesa d'Occidente il Papa era l'autorità suprema nelle questioni dogmatiche e le altre materie ecclesiastiche, mentre nella chiesa d'Oriente il Patriarca esercitava il suo ruolo di consulenza superiore ed era il Concilio Patriarcale chiamato *"Sinodo Patriarcale"* che doveva decidere sui problemi ogni volta presenti. La chiesa d'Oriente doveva anche affacciarsi sui problemi posti dalle altre chiese dell'Armenia, della Siria e le chiese della penisola balcanica.

---

1. VRYONIS SPEROS Art and culture in the middle Byzantine era, A.D. 843-1261, sta in THE GLORY OF BYZANTIUM : New York, 1997, da, Edited by Helen C.Evans and William D.Wixon, Metropolitan Museum of fine Arts, p.15-16

2. VRYONIS SPEROS Art and culture, op.cit. p.16

Molte chiese monastiche erano fornite di asili per i bambini orfani, scuole di artigianato, istituzioni per i poveri. Il complesso monastico di Cristo Pantocratore di Costantinopoli fondato dall'Imperatore Comneno Giovanni II (1118-1143) e la sua moglie l'Imperatrice Irene, nominato in turco Kilisè Camii, includeva due chiese monastiche e una cappella, comodità per ottantanove monaci, un albergo per ospiti, un ospedale con sessanta quattro letti, una scuola di medicina, e un ospizio per i lebbrosi. <sup>NOTA 1</sup>

La omogeneità dello Stato e della chiesa bizantina erano risultati tali che non si poteva facilmente trovare una linea di differenziazione tra la chiesa, lo Stato, il monastero e il privato. <sup>NOTA 2</sup>

Per trovare se quelle caratteristiche della chiesa d'Oriente siano mantenute dalla comunità dei greci di Venezia, si ricorre dapprima ai documenti d'archivio conservatici. Non che l'istituirsi della scuola di San Giorgio abbia fatto sì che i greci abbiano smesso di frequentare le chiese di rito latino che frequentavano prima oppure abbiano formato il loro un "enclave" che non era permesso a nessuno di frequentare. Anzi, i greci come facevano prima, hanno continuato di essere eletti anche come procuratori nelle diverse chiese del sestiere di Castello, di altre chiese più distanti ed anche di essere iscritti alle Scuole Grandi e a scuole di mestiere.

Fino a un certo punto erano anche obbligati a frequentare le chiese latine, perchè la chiesa di San Giorgio non essendo una chiesa parrocchiale, non permetteva di tenere delle cerimonie funebri e nemmeno dei necrologi. <sup>NOTA 3</sup>

Il ruolo della Scuola di San Nicolò nell'ambito di assistenza e di carità pubblica aveva una influenza maggiore di quella destinata alla cerchia dei confratelli greci. Una speciale filantropia si mostra nel deliberare i greci rimasti prigionieri nelle mani dei Turchi, sia dalla parte degli individui con lasciti depositati a posto, che dalla parte della Scuola. Questo tipo di *filantropia* verso i connazionali si mostra dai primi testamenti dei greci di Venezia, che si continuerà per tutto il periodo esaminato. <sup>NOTA 4</sup>

1 VRYONIS SPEROS Art and culture, op.cit. p.12

2. BALL JAMES, Poverty, Charity, op.cit.,p.133

3. PLOUMIDIS GIORGIO., Considerazioni sulla popolazione Greca a Venezia nella seconda metà del '500, Studi Veneziani, XIV (1972), fot.219-226. I greci morti venivano registrati nei necrologi della chiesa della parrocchia dove abitavano, come risulta dai necrologi delle chiese di San Pietro di Castello, di San Giovanni in Bragora, di San Antonino, di Santa Maria Formosa, di Santa Marina, di San Provolo, di San Giovanni Nuovo

4. ASV, Testamenti Notarili, Pelologo-Notara Anna, notaio Manfredi Troilo, Atti, B 36 L, 1493, 30 Maggio 1498, IMHAUS BRUNEHILDE, le minoranze..., op.cit. p.206-209 Se si confronta i numeri si trattava non di pochi soldi, uno schiavo nei primi del Quattrocento costava 40 ducati.

Il ruolo della Scuola nell'ambito di un campo speciale della carità pubblica, è descritto in un documento d' archivio conservato presso la raccolta manoscritti della Biblioteca Nazionale Marciana, dove si scrive che la chiesa fino alla metà del '700. dell'arcivescovado di meletio Tipaldo ( inizi del '700) era ugualmente frequentata da greci e latini, da infermi e da *energumeni*.<sup>NOTA 1</sup>

E l'autore del documento che segue da dei particolari sull'integrazione dei greci nella vita dei veneziani : “ *Dall'altro canto si vedevano i principali della nazione intervenire a Gubilei, alle Processioni ed entrare nelle cariche de Guardiani più cospicui delle chiese Latine. Li sacerdoti uniti con l'Arcivescovo e con tutta la Nazione si portarono pubblicamente a cantare l'Ufficio solenne a S.Antonino nella festa di S.Sabba, a S.Gio in Bragora nella festa di S.Gio Elemosinario, alla Croce della Giudecca nella festa di S.Atanasio dove al culto di Dio si univa l'amore e la carità dovuta al Prossimo nelle abbondanti elemosine, che donavano a quelle chiese* ”<sup>NOTA 2</sup>

---

1. BNM, Raccolta Manoscritti: IT.VII 1938 [9097], “... *La chiesa di S.Giorgio sino alla metà dell' Arcivescov.º del Mons. Tipaldo, era frequentata ugualmente da Greci e da Latini, di questi ultimi era frequente il numero degli infermi e degli energumeni, che concorrevano a farsi benedire dagli ufficiatori e non mancava la Divina bontà di favorire con frequentissime e singolari grazie la fede degli uni e il ministero degli altri...* ”.

2. BNM, Raccolta Manoscritti: IT.VII 1938 [9097]

## B. I Greci a Venezia dopo la caduta di Costantinopoli, seconda metà del XV secolo

### B. 4. Origini di una nuova mentalità

*“...I progressi dell’Ottomano in Levante, che sono riusciti insanti alla Cristianità, hanno principalmente dopo la presa di Costantinopoli desolato la Grecia e dispersi molti di quella nazione costretti per le barbarie, e per le violenze a mutar Cielo, e procurrarsi altrove le quiete e la sicurezza. Molti Nobili, mercanti e plebei si ridussero nella città di Venezia, per il comodo del mare che portava la facilità...”*<sup>NOTA 1</sup>

Accanto al ricordo dei residenti per affari, dei forestieri di passaggio, occorrerebbe ricordare dotti o artisti, artigiani o soldati, delle più diverse componenti sociali, richiesti per la loro abilità e arte, o esuli per ragioni politiche, re o ambasciatori, principi o prelati.

NOTA 2

Dopo la sua esperienza di delegato della curia romana a Bologna dal 1450 al 1455 e il suo ritorno a Roma nel marzo 1455 per la morte di Nicolò V, il ruolo di Bessarione svolto nella Curia assumeva connotazioni politiche più precise, anche dopo i tragici episodi connessi alla caduta di Costantinopoli il 29 maggio 1453.

Egli era venuto ad incarnare il ruolo di simbolo della resistenza contro i Turchi. Nelle lettere di Michele Apostolis spedite da Creta, le richieste di aiuto o di raccomandazione per personaggi più o meno noti sono assai frequenti. La casa di Bessarione continuava ad essere punto di riferimento non solo per i greci appena arrivati dalla Grecia ed anche per i greci da qualche tempo sistemati nelle varie città italiane.<sup>NOTA 3</sup>

Da parte sua Bessarione procedeva ad un lavoro sistematico di ripresa e revisione dei propri scritti: in connessione con le tematiche dell’Unione discusse “*nell’Epistola ad Graecos*”, egli riproponeva “*l’oratio dogmatica de unione*” e si affidava ad una opera di diffusione dei suoi scritti teologici. La “*domus habitationis*” del cardinale vicino alle Terme di Caracalla<sup>NOTA 4</sup> diventava centro di un officina “*scriptorium*”.<sup>NOTA 5</sup>

---

1. BMC-Raccolta Manoscritti, Codice Cicogna 2764, 2. FEDALTO GIORGIO., Le minoranze straniere a Venezia tra politica e legislazione, sta in Venezia centro di mediazione tra Oriente e Occidente (secoli XV-XVI), Firenze MCMLXXVII , p.157, 3. BESSARIONE E L’UMANESIMO, Catalogo della Mostra, p.123, op.cit.. Costantino Lascaris, ad esempio, prima di stabilirsi a Messina, dove aveva fatto ripristinare l’insegnamento del greco, si era recato a casa di Bessarione a Roma; Andronico Callisto arrivava a Roma intorno al 1466, dove sarebbe rimasto fino al 1471 preceduto da una lettera di raccomandazione di Bessarione a Lorenzo dei Medici., 4. Una casa di campagna vicino alle Terme di Caracalla di Roma, è considerata di essere una delle scriptorie di Bessarione, almeno dal professore G.Zander, che me l’aveva indicato nel 1982, come argomento della tesi alla Scuola di Specializzazione di Roma ,5. Giovanni Rhossos , Caritonimo Ermonimo, Giorgio Tzangaropulo, Giovanni Plusiadenò, Andronico Callisto, Cosma Trapezunzio ieromonaco, facevano parte di quella scrittoria mentre un’ altra officina lavorava per conto suo a Creta. Il più conosciuto tra essi è Andronico Callisto.

Con l'elezione del Papa veneziano Paolo Barbo II le missioni diplomatiche sembrano ferme ma non gli incarichi. Il primo, forse il più difficile, è la partecipazione al processo contro il Trapezunte che si concluse con la messa in carcere dell'antico amico e collaboratore. Bessarione dal Papa Pio II riceve l'incarico nel 1463 di regolare il clero ortodosso a Creta.

Nel 1460 Trapezunte, torna a Venezia, a causa della presentazione " *libri Legum Platonis in latinum de graeco traducti* ", dedicati ora al doge Pasquale Malipiero. Trapezunte, viene assunto dalla Repubblica con un salario di 150 ducati per tenere l'insegnamento della seconda cattedra di umanità della Scuola di Rialto (istituita nel 1446 ) a fianco di Piero Perleone dove rimane per soli due anni per tornare poi a Roma. Non è facile valutare l'incidenza che ebbero l'insegnamento e l'attività letteraria ( polemico-filosofica e polemico-religiosa) del Trapezunte sull'umanesimo greco veneziano. Le sue opere sono ancora mal conosciute

Sagundino sceglie il Cardinale Bessarione come destinatario delle sue " *lamentationes* ", a partire dal suo famoso trattato in forma di lettera del 1460, il " *De naufragio suo* ". <sup>NOTA 1</sup>

Per quanto riguarda Nicolò Sagundino, al di fuori delle traduzioni orali o scritte dei discorsi e dei dibattiti teologici in seno ai Concili e di altre sue opere, ci rimangono altri scritti che testimoniano ampiamente le sue capacità. <sup>NOTA 2</sup>

---

1. MASTRODIMITRI PANAGIOTI, Biografia inedita di Nicolao Sagundino, ΜΑΣΤΡΟΔΗΜΗΤΡΗΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ, Ανέκδοτος Βιογραφία Νικολάου Σεκουνδινού εκ των καταλοίπων του Α.Μουστοξύδου, Επετηρίς Εταιρείας Βυζαντινών Σπουδών, τ.ΛΓ, 1964, σ.245, in greco, Δεσμός 7, Φάκελλος 3, φ. 4α, στήλη Β', " ( *Ap. Zeno, Dissertazioni Vossiane, t.1, p.337* ), In una lettera di Sagundino indirizzata al Cardinale Bessarione e scritta a Venezia il 12 settembre 1460, egli presenta il suo stato di povertà e racconta come in un naufragio avesse perso la moglie ed una figlia e tutto quello che aveva nella vita : " *De naufragio suo Epistola ad Bessarione* " : " .. Perdette la moglie, due garzoncelli, una fanciulla di 14 anni d'ingegno, di forma, pudore, di costume ornata egregiamente per suo seno e per l'età sua di greche e di latine lettere ornata. Così dalla sciagura appreso e dai flutti Dio adesta e i celesti ciò che in mente allora gli venisse, ciò che facesse, ove si svolgesse, come evadesse, del tutto ignora. Rinvenuto alquanto in se stesso, videsi col solo figlio maschio che gli rimaneva e cinque fanciulle steso sul fianco della rovesciata nave ed in tal positura tutto il dì e la insequente notte continua quando nel nuovo giorno uomini caricatevoli si appicarono con una barchetta alla nave, su cui spogli giacevano e gli ridussero laceri, ignudi, in Venezia... " "

2. 4 lettere su 66 sono scritte in greco Una delle lettere è indirizzata a Matteo Assane Paleologo , un' altra ad Andronico Callisto ( scritta nel 1462, deve essere l'ultima sua lettera). La lettera ad Andronico Callisto è stata pubblicata da ΜΟΥΣΤΟΞΥΔΗΣ ΜΙΧΑΛΗΣ, Ιστορικά και φιλολογικά Ανάλεκτα Α.Μουστοξύδου, Κέρκυρα 1872, σ.187-191 sulla polemica insorta fra Teodoro Gaza e Michele Apostolis.

Sagundino nonostante si considerasse platonista non era in realtà avversario ad Aristotele. In diverse sue lettere vengono discussi i rapporti tra la filosofia aristotelica e quella platonista. <sup>NOTA 1</sup>

Il Senato concesse a Sagundino un risarcimento per i suoi danni di 600 ducati d'oro e in più gli ridiede il posto di segretario ducale della Repubblica da cui si era dimesso anni fa con un stipendio di due cento ducati all'anno <sup>2</sup> Il Sagundino nel 1462 dopo un viaggio in missione nell'Asia, a Roma divenne segretario del Papa Pio II, il quale fu l'umanista Enea Silvio Piccolomini e morì nel 1463 lasciando cinque figlie e un figlio chiamato Aloisio o Alvise, amico di Filelfo.

Bessarione, nel suo atto di donazione della sua Biblioteca alla Repubblica sembra avere già una opinione ben diversa da quella espressa da Cidone nel 1390-1391 sulla posizione culturale di Venezia, come è stata formata anche in base durante al suo soggiorno di quasi due anni a Venezia La sua opinione venne espressa al Doge Cristoforo Moro nell'atto di donazione, il 14 maggio 1468, dai bagni di Viterbo dove stava <sup>3</sup>. Nell'atto dell'accettazione del dono il Senato chiama Bessarione “ *Nobilis noster et de nostro gremio* “. Stando a Venezia si sentiva tanto a casa da sottoscrivere vari atti giuridici da lui compiuti come legato papale con la significativa formula “ *Bessarion Venetus* “,

---

1. MASTRODIMITRI PANAGIOTI, Lettera inedita di Nicolao Sagundino, Μαστροδημήτρης Παναγιώτης Δ., Νικολάου Σεκουνδινού, Ανέκδοτος Επιστολή, op.cit., Di alcune opere di Sagundino c'è fatto già menzione. Le rimanenti sono le seguenti: Ad clarissimum virum Patricium Jacobum Antonium Marcellum, de obitu Valerii filii Consolatio, Giorgio Trapezunzio, Francesco Filelfo, Battista Guerini, ed altri distinti letterati, sopra la morte di quel giovinetto scrissero a consolazione del padre che per consiglio valere e dottrina fu uno etc. MONFASANI JOHN, Byzantine Scholars in Renaissance Italy: Cardinal Bessarion and other Emigrè, A Philosophical text of Andtonicus Callistus misattributed to Nicholas Secundinus, Variorum Reprints, Norfolk, 1995, 395-405, ..." In un codice conservato alla Biblioteca Nazionale Marciana, B.N.M., Manoscritti Miscellanea lat.XIII,62 (4418), esistono dei frammenti sulla disputa tra gli aristotelici e i platonisti per la prima volta tradotti in latino disponibili in questo modo anche agli studiosi italiani di quel tempo.

2. MASTRODIMITRI PANAGIOTI, Biografia, op.cit., ΜΑΣΤΡΟΔΗΜΗΤΡΗΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ, σ.248, Δεσμύς 7, Φάκελλος 3, φ.5α, στήλη Β') Δεσμύς 7, φάκελλος 3, φ. 5α, στήλη β' (in greco)

3. PERTUSI AGOSTINO, L'umanesimo Greco, op.cit.p.253, «... *Cum enim in civitatem vestram omnes fere totius orbis nationes maxime confluant, tum praecipue graeci, qui e suis provinciis navigio venientes Venetiis primum descendunt, ea propterea vobiscum necessitudine devincti, ut ad vestram appulsi urbem, quasi alterum Byzantium introire videantur. Post haec quomodo poterat hoc beneficium a nobis honestius locari quam apud eos homines, quibus ego multis eorum in me beneficiis devinctus obstrictusque essem et in ea civitate quam mihi, subiugata Graecia, pro patria elegissem et in quam ascitus a vobis atque honorificentissime receptus fuissem ? Itaque (...) omnes libros meos utriusque linguae sacratissimae aedi beati Marci vestrae inclytae civitatis dono dedi atque dicavi (...) ut vos ac liberi posterique vestri, qui me virtute ac sapientia vestra multisque in me beneficiis addictum, deditum obstrictumque habetis, huiusmodi meorum laborum in primis fructus uberes diuturnosque capiatis, dehinc caeteri, qui bonarum disciplinarum studiosi erunt vestra causa capiant ...*”

essere assicurati di una raccolta di fama europea era già una cosa che poteva rafforzare il gruppo dei filelleni su cui Bessarione fondava le sue speranze. La polemica platonico-aristotelica venne interrotta dai riflessi da un' altro evento, la caduta di Negroponte nel 1471, caposaldo veneziano altrettanto triste come quella di Costantinopoli. Negli ultimi anni con l'elezione di Papa Sisto IV, che sembrava non rispettare i patti stabiliti precedentemente, Bessarione sembrava ritirarsi nella sua cerchia di amici e di collaboratori. L'orazione funebre recitata da Nicolò Capranica nella Basilica dei S.S. XII Apostoli, citava : “*De obitu B. Cardinalis Niceni, Nunc spes, infoelix Graetia, nulla tibi est*”. La sua morte avvenne il 17 novembre 1472 a Ravenna, dove era ospite del podestà veneziano Antonio Dandolo. Le sue spoglie vengono trasportate alla basilica dei S.S. Apostoli, di cui era titolare e deposte nella tomba ch'egli stesso aveva preparato. Sui lati dell'iscrizione furono scolpite le insegne del cardinale, due bracci simboleggianti la chiesa greca e quella latina che stringono un'unica croce come emblema dell'Unione delle chiese: “*Τούτ'έτι Βησσαρίων άνυσα ζών σώματι σήμα, Πνεύμα δέ φεύξεται πρὸς Θεόν Αθάνατον* ”

Il conflitto fra greco e latino, nell'aria fin dalla metà del '400, riflette una crisi profonda della cultura italiana. Cominciava a declinare l'interesse per le questioni filologiche e ad insinuarsi un disprezzo per i Greci ed i Bizantini “ *Graeculi* ”. Anzi si può parlare di un vero squilibrio fra offerta e domanda sul mercato intellettuale. E tuttavia , la simbiosi fra gli umanisti italiani e i dotti bizantini era tutt'altro che perfetta. Un testo emblematico che testimonia tale squilibrio è una lettera di Costantino Lascaris <sup>NOTA 1</sup>, dove si lamenta la sorte dei maestri greci in Italia. La lettera fu scritta nel tardo Quattrocento da Messina , dove trascorse l'ultima parte della sua carriera, insegnando all'Università di tale città dal 1468 al 1501, lontano dai maggiori centri culturali d'Italia. <sup>NOTA 2</sup>

Tuttavia anche se non era questione di stipendi per i maestri greci in Italia, questi non erano troppo bassi. Gli umanisti italiani volevano avere dei maestri greci d'alta cultura per un insegnamento di basso livello culturale, cioè per l'insegnamento della grammatica.

---

1. Come diceva Lascaris, Teodoro Gaza, morì mentre stava in esilio a Policastro in Calabria. In data 8 settembre 1462 egli confermava da qui all'amico di Taranto Alessio d'essersi ritirato in “ Enotria, detta Magna Grecia, ossia nell'attuale Calabria, per spendervi gli ultimi anni della vita con gli amici Atanasio Calceopulo vescovo di Gerace (1461-1497) Andronico Callisto morì mentre stava cercando asilo in Inghilterra. Demetrio Castreno in preda a disperazione tornò in Grecia e Giovanni Argiropulo nei suoi ultimi giorni fu costretto a vendere i suoi libri per vivere a Roma ,2. MONFASANI JOHN, *Byzantine Scholars in Renaissance Italy: Cardinal Bessarion and other Emigrés,*” L'insegnamento, op.cit., p.45-46.

Nell'ultimo decennio del Quattrocento, si può attribuire un'influenza non tanto individuale ma collettiva esercitata dalla cultura greca sulla cultura italiana.

Questa generazione di greci si distingue, prima per il suo luogo di attività che fu allora il Veneto e non più Firenze, e secondo per la sua attività che non era tanto la traduzione di testi ma invece la cura di edizioni a stampa. Sono molto rilevanti i testi che sceglievano di tradurre, troviamo che i greci oltre alle traduzioni di filosofia o di scuola concentrarono il loro lavoro su testi scientifici che esigevano delle persone provviste di una conoscenza profonda della lingua, e non necessariamente di alta eloquenza latina.

Se la figura del Besarione si segnala nel mondo intellettuale quattrocentesco come grande raccoglitore e diffusore di testi ed anche come promotore di studi filosofici, come custode e divulgatore ai latini della sapienza greca e della tradizione platonica, è necessario domandarsi, per una più precisa collocazione della sua personalità nella storia del pensiero, quale sia stato il suo contributo creativo alla cultura filosofica del '400 italiano.<sup>NOTA 1</sup>

Martino Crusio, amico del primo arcivescovo dei greci a Venezia, nel suo libro del 1584 ha pubblicato una lettera di Filelfo dove nomina i nobili costantinopolitani i quali hanno trovato rifugio in Italia dopo il 1456 : *"Graecos postea Filelphus, in Italiam profugos"*<sup>NOTA 2</sup> In quella lista figurano i nomi di Demetrio Paleologo, di Giovanni Argiropulo, di Andronico Tricha Spandune<sup>NOTA 3</sup>, di Giorgio e Duca Armeni, di Demetrio e Michele Assane, di Michele Crisolora, di Nicola Tarchanioti<sup>NOTA 4</sup> e di Alexandro Canano, di tre persone della famiglia dei Diplovatazio, di Michele Dromachati e di altri.

---

1. BESSARIONE E L'UMANESIMO, Catalogo della Mostra, op.cit., p.82

2. CRUSIUS MARTIN, *Turcograeciae libri octo*, a Marino Crusio, edita, quibus graecorum status sub imperio Turcico in politia et ecclesia...describitur, edidit S.Cabasila, Basiliae, per. L.Ostenium, 1584, p.57-58. , 3. MAYROIDI-PLUMIDI FANI, Documenti sulle controversie dei greci di Venezia verso la fine del XVsec. ΜΑΥΡΟΕΙΔΗ-ΠΛΟΥΜΙΔΗ ΦΑΝΗ, *Εγγραφα αναφερόμενα στις έριδες των Ελλήνων της Βενετίας στα τέλη του ΙΕ αιώνα*, *Θησαυρίσματα* 8(1971), (in greco), p.127, Nel 1492 abbiamo una prima testimonianza per un Spandune Demetrio procuratore alla chiesa di San Biagio. Il suo nome è collegato con la controversia tra i due preti il filocattolico Rosso Giovanni e Andrea Servo. Lui ha pagato 10 fiorini d'oro al prete Giovanni Rosso come risarcimento per il suo linzeiamento

La famiglia Spandune si presenta sotto diverse denominazioni già dal '300 a Costantinopoli. A Venezia si fa presente con Spandolin Maria nel 1369, Spandolino Pietro nel 1371, Spandino Andrea nel 1373, Spandune Margharita nel 1387, Spandolino Marco nel 1394. JORGA NICOL, *Byzance apres Byzance*, Bucarest 1935, tradotto in Greco, edizioni Gutenberg, Atene 1985, p.22, I più noti membri della famiglia a quelli ci riferiamo più avanti sono Mattio Spandune che sposo Anna Notara-Catacuzinu e dal loro patrimonio provenne Theodoro Spandune. , Lo noto studioso rumeno si riferisce a questa testimonianza , 4. FABBRIS GIOVANNI, *Professori e scolari greci all'Università di Padova*, "Archivio Veneto", serie V, vol.XXX(1942), p.128-129. E come questi passarono dallo Studio di Padova i costantinopolitani Giovanni Lascari senior, e Michele Marullo Tarchaniota, riparatasi entrambi con la famiglia in Italia, quando la loro città soggiacque all'assalto dei turchi

Dal 1486 al 1489 troviamo fra gli scolari padovani quel Tomaso Diplovatazio, che per la sua varia e profonda erudizione occupa un posto cospicuo nella letteratura giuridica del sec. XVI. Un Giovanni Bembo alludendo al “*Tractatus de venetae urbis libertate*”, l’opera di maggior mole del Diprovatazio, nel 1536 si esprimeva : “ *Thomas Diplocatatus J.V.D... nunc salaria publica Venetorum comedit ob quasdam res venetas a Bartholo et aliis huiusmodi nugatoribus descriptas* “ .<sup>NOTA 1, FIG.19a,19b</sup>

D’altro canto, si è conservata una lista con i nobili fuggiti da Costantinopoli dopo la conquista turca su una galera del principe genovese Zorzi Doria. Dai nobili bizantini che figurano nella lista non si può parlare con sicurezza se hanno trovato rifugio a Creta, a Corfù o a Venezia<sup>NOTA 2</sup>

Rimane da vedere quali di quei nobili costantinopolitani hanno trovato rifugio a Venezia e in quanto un tale insediamento ha influenzato la cultura di Venezia. Alcuni di quelli nobili come i Calafati, Musuro, e i Varda si sono fermati a Creta, altri hanno trovato rifugio nel despotato di Mistra, altri a Zante, le famiglie Metaxas e Focas si sono sistemati a Cefalonia, la famiglia Lascari ha preso la strada per Corfù ed altri sono arrivati a Roma a cercare la protezione del Papa. Alcuni di quelli nobili, della famiglia Lascari e dei Paleologi<sup>NOTA 3</sup> sono entrati a fare parte del corpo degli “*stradioti*”.

Prima facciamo riferimento ai nobili greci già stabiliti a Venezia. Ai discepoli di Nicola Sagundino, ad Alvise Sagundino suo figlio ed amico di Filelfo, il Senato veneziano concesse lo stesso lavoro con il padre fin da adolescente, di segretario ducale della repubblica. Alvise fu accusato dalla repubblica di tradimento, trovandosi a Negroponte nel 1470 quando l’isola cadde in mano ai Turchi, dopo un anno però fu provata la sua innocenza<sup>NOTA 4</sup> Come segretario della repubblica riveste varie cariche diplomatiche e

---

1. FABBRIS GIOVANNI, Professori e scolari greci, op.cit. pp.130-131, MAZZACANE ALDO, sta in Storia della cultura Veneta, Lo stato e il Dominio nei Giuristi veneti durante il “secolo della Terraferma”, t.3/I, 577-650, Editore Neri-Pozza, Vicenza 1980

2. MERTZOS COSTANTINO, Sui greci fuggiti da Constantinopoli e arrivati a Creta, ΜΕΡΤΖΟΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ, « Περί των εκ Κωνσταντινουπόλεως διαφυγόντων το 1453 Παλαιολόγων και αποβιβασθέντων εις Κρήτην », Actes du XII Congres international d’Etudes Byzantines, Ochride 10-16 Septembre 1961, Belgrade 1964, p.171-176 , (in greco), p.172-173 ) e VACALOPOULOS APOSTOLOS, The Origins of the Greek Nation, The Byzantine Period 1204-1461, Rutgers University Press, New Jersey 1970, p.201-202

3. VACALOPOULOS APOSTOLOS, The Origins of the Greek Nation, The Byzantine Period 1204-1461, Rutgers University Press, New Jersey 1970, p.202

4. Il figlio di Alvise Nicola fu di nuovo segretario ducale con il nome di “Esaudinos”, non è spiegabile perchè, forse per il suo mestire di prete.

nel 1501 venne spedito al Suleimano. All'Archivio di Stato di Venezia si conservano i testamenti di alcuni suoi discepoli nelle condizioni di decima redatte negli anni 1514-1537 e 1582. <sup>NOTA 1</sup>

A Venezia si trova anche come si è già detto, Anna Paleologa figlia del Duca bizantino Luca Notara <sup>DOC.10</sup>, trasferita in Italia prima della conquista turca di Costantinopoli, insieme alle sue sorelle Efrosini e Theodora ed alla nipote Eudocia Catacuzinu. <sup>NOTA 2</sup> Lo fratello di Anna Iacobo, lo troviamo più tardi a Roma, protetto dal Bessarione e dal Papa Pio II <sup>NOTA 3</sup>.

La stessa Anna Paleologa nel 1472, prima di stabilirsi a Venezia, aveva avanzato domanda alla Repubblica Senese, chiedendo il permesso per l'insediamento di una comunità Greca al Castello di Montauto della Maremma, da molti considerata una isola bizantina in Italia. Il permesso, approvato con molte difficoltà nel 1474, non ebbe seguito. <sup>NOTA 4</sup>

Diversi studiosi volevano Anna come moglie dell'ultimo Imperatore di Bisanzio Costantino Paleologo. Risulta però probabilmente figlia del duca bizantino Luca Notara e di una Paleologa non direttamente parente con il ramo degli imperatori. La lettera alla Repubblica Senese viene scritta come segue <sup>NOTA 5</sup>: "*Ad clarissimum et illustrissimum dominium Senarum.... Anna Paleologina, filia q(uodam) magni ducis Romeorum*" . All'Archivio di Stato di Venezia (sezione testamenti Notarili) si è conservato il suo testamento, in data 1493, 30 maggio scritto in greco volgare. Notara Anna-Paleologina fu Luca. Anna, lascia come esecutori testamentari, sua sorella Teodora, il noto editore Nicola Vlastos, il Procuratore Mocenigo Nicolò e il Capo del Consiglio dei Dieci Giovanni Pisani. Come racconta Sanudo Marino nei suoi Diarii, Anna morì a Venezia

---

1. op.cit. p. 16,17,25,26,69,77,78,82, ASV, Condizione di decima 1582, Quelli del 1582 sono abitanti delle zone più centrali della città : Esaudinos Beatrice ( S.Geminian ),B. 157 / 288, Saudinos Trifon ditto Sinadino ( S.Basso ), B. 159 / 338, ASV, Testamenti Notarili, Sagundino Nicolò fu Alvise, Canc.Inf. Celula, N o D 66, N 35 , 1550, 23 Ott., Sagundino Maria fu Nicolò, Ziliol Atti 1260.718, 1262 I 88 t, 1554, 20 Gennaio, Archivio di Stato di Venezia, Condizioni di decima-redesima 1514-1537, Esaudinos Nicolò e Zuan (S.Vio), Archivio di Stato di Venezia, Condizioni di decima-redesima 1582, Esaudinos Beatrice ( S.Geminian ),B. 157 / 288, Saudinos Trifon ditto Sinadino ( S.Basso ), B. 159 / 338, 2. op.cit. p.62, 63 e FILITTI IOAN, Archiva, Gerghe Grigore Cantacuzino, Bucurest 1919, Istituto de Arte Grafice Carol Gabl, p.XV, 3. VACALOPOULOS APOSTOLOS., The Origins of the Greek Nation, The Byzantine Period 1204-1461, Rutgers University Press, N.J. , p.201 )

4 op. Cit., p.63, 80 e CECCHINI G., Anna Notara Paleologhina principessa Greca in Italia e la politica senese di ripopolazione della Maremma, Boll. senese di Storia Patria, Nuova serie, XV (1938), p.1-41 e CAMAROSANO-PASSERI, I castelli del Senese, Siena 1984,p.88-89, a questo fatto si riferisce anche SATHA COSTANTINO, La prima sramperia greca a Venezia, ΣΑΘΑΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ, Η πρώτη εν Βενετία ελληνική τυπογραφία 1499-1899, Δεκέμβρης, p.473.(in greco)

5. LAMBRU SPIRO, Costantino Paleologo, congiunto nelle storie e nelle leggende, ΛΑΜΠΡΟΥ ΣΠΥΡΟΥ, Ο Κωνσταντίνος Παλαιολόγος ως σύζυγος εν τη ιστορία και τοίς θρύλοις, Ν.Ελληνομνήμων, τ.Δ., 1907, σ. 417 -475 (in greco)

---



nel 1507 <sup>NOTA 1</sup>

L'altra nobile donna arrivata a Venezia Eudocia Cantacuzena, sposò Mattio Spandune della nobile casa costantinopolitana fuggito da Costantinopoli. Mattio Spandune fu onorato dall'Imperatore Federico III di Asburgo con il titolo di conte e di cavaliere del Sacro Romano Impero. Federico gli aveva anche concesso come “*in partibus infeudelium*” la regione di Lidoriki in Grecia e l'isola adiacente che fu chiamata Spandonisi. <sup>NOTA 2</sup> Caterina Catacuzinu, contessa di Cilly come segno d'amore per la sua nipote Eudocia donò a Mattio il castello di Belgrado in Friuli nel 1488, secondo SATHAS <sup>NOTA 3</sup>.

Spandugnino Theodoro <sup>NOTA 4</sup> quello dei tre figli di Eudocia Catacuzinu e di Mattio Spandune che diventò storico (1460c.- 1538) racconta nel 1550 del trasferimento delle reliquie del filosofo Gemisto Pletone da Mistra nel 1475 dal Sigismondo Pandolfo Malatesta per essere collocate nella chiesa di San Francesco a Rimini <sup>NOTA 5</sup> opera di Leon Battista Alberti chiamata anche Tempio Malatestiano.

1. A.S.V., Testamenti Notarili, Anna Paleologina-Notara fu Luca, Testamenti Notarili, Manfredi-Troilo Atti, B 36 L,1493, 30 Maggio “..’Εν ονώματι τού αίωvαίου θεού ήμών αμήν...’Ετι της ενσάρκου οικονομίας του κυ.ημών Ισ.Χυ, χλειους τετρακοσίους ένενήvτα τρίς μινή μαρτίου ημέρα κδ”,Φρηκτος μεν ο θάvατος και φωβων γέμων πολον και νύν τοίς Χρίv σχωντας αεί τούτω προσδοκάν και προς την έξοδων επιμαζεσθαι ωθεν καγώ ανα θυγάτηρ τού μεγαλουπρεπαισάτου και ενδοξωτάτου Κύρ λουκά τού vωταρά ποτε μεγαλου δουκοσ τής κοσταντινουπολεος...”.

SANUDO MARINO, I Diarii di Sanudo Marino, 1496-1533, Venezia 1897-1902, t. VII, p.541. “... *Dil mexe luio 1507. A di 8. In questi zorni, a San Zulian morite una grecha signora, stava in questa terra, di più di anni 100; fo fia di ... qual era a Costantinopoli, a tempo di l'imperator Paleologo, in gran stato. Questa havia più di 100 anni, et mori verzene. Fo posta con una zoja di verdure; era richa ...*”, 2. NICOL DONALD, Venezia e Bisanzio, op.cit, p.533, e NICOL DONALD, The Byzantine family of Kantakouzenos, c.a.1100-1460, Dumbarton Oaks, Washington 1968, p.216-219, 230-233, Mattio Spandune era un personaggio impegnato nel commercio di frumento e fornitore di tale bene della repubblica., 3. SATHAS COSTANTINOS, Monuments inedits relatifs a l'histoire de la grece au Moyen Age, Paris, 1890, v.IX, p.V-VII, “...*Instrumentum quo Catherina comitissa Cillii, degens nunc in partibus Turcarum, donat Mathaeo Spandonino equiti et comiti palatino, ob amorem nepotis sue, uxoris dicti Mathaei, castrum Bellogradi, Costantinopoli, 9 Dic.1488...*”, e SATHAS COSTANTINOS, Monuments inedits, op.cit., p.V-VII, Nel 1456 ha fatto un accordo di riscatto con i Turchi pagando una certa somma di soldi salvando in questa maniera dei prigionieri greci dalla caserma di Gallipoli, 4. FILITTI IOAN, Notice sue les Cantacuzene du XI au XVII siecles, Bucurest 1936, p.6 e FILITTI c. IOAN, Archiva, Gheorghe Grigore Cantacuzeno, Bucurest 1919, Ist. De Arte Grafice Carol-Gobl. ,5.. ΔΗΜΑΡΑΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ, Notes sur le tombeau de Gemiste, traduction de Jean Nogue, Castalie, 1938, p.14, SPANDUGNINO THEODORO, della casa regale de Cantacusini, partito costantinopolitano, delle historie e origine de principi de Turchi, ordine della corte, loro rito e costumi, Opera nuovamnete stampata, ne fin qui missa in luce, In Lucca per Vincentio Busdrago, 1550, f. 194 a “ *Perciochè il Signor Gismondo sdegnato per conto di certe paghe, si parti all'impresa, e porto con esso l'ossa di quel gran filosofo Giorgio Gemisto Pletone, il quale ( si come e opinione de Greci) fu il più dotto huomo in lettere greche, e il più interessante, che sia stato da Aristotele il qua. Costui si trovo al Consiglio Fiorentino, il quale si celebri sotto Eugenio IV. Perche giunto in Armino il Signor Gismondo ; perchè non solamente era persona amatrice de gli uomini dotti; ma aveva cognizione delle lettere Greche, fece fare un bellissimo, et ornatissimo sepolcro al detto Giorgio ; il qual ancora si vede a tempi nostri, in Arimino.* “

Le reliquie vengono sistemate in un sarcofago nella terza arcata del lato sud, con l'iscrizione le spoglie di Gemisto Pletone. Theodoro, cresciuto accanto alla zia Maria-Mara vedova del Sultano Murad II ed a Caterina Cantacuzena che vivevano allora a Jezevo in Macedonia, nel 1499 venne in missione a Venezia, da Costantinopoli torna a Venezia e si dedica alla scrittura di testi storici. Theodoro Spandugino aveva anche rapporti con Salonicco dove era presente tra il 1482 e 1487, come risulta dalle sue citazioni. Aveva dei rapporti con i circoli umanistici dei greci in Italia e soprattutto con Giano Lascari.

Un monumento funebre in data 1481, di un nobile Luca Spandune, si conserva tuttora nella basilica di San Demetrio di Salonicco <sup>FIG.20</sup>, ma non è stato ancora identificato l'autore. Il monumento è unico come tipo, forma e posizione essendo collocato entro la basilica dove non si metteva secondo l'uso bizantino delle tombe sepolcrali. <sup>NOTA 1</sup> Il monumento è testimonianza della mentalità della nuova aristocrazia bizantina dopo Bisanzio.

Aparte i provenienti da famiglie nobili costantinopolitane, Venezia mostra una notevole ospitalità verso la minoranza dei greci che si è inserita nelle arti, nella cultura, nella tipografia e più spesso nel servizio degli stradioti <sup>NOTA 2</sup>. Non va dimenticato che la liberazione della Morea dai turchi fu resa possibile nel 1463 dal valore dei greci insorti, diretti dalle maggiori famiglie feudali. A fianco dei Veneziani combattono uomini come Michele Rallis, che cade nel 1466 a Patrasso, un certo Rhalles che aveva salva dal fuoco i frammenti dell'opera di Pletone.

Certi provvedimenti della Repubblica favoriscono l'inserimento degli stranieri nel servizio degli stradioti per la difesa militare. Tra gli altri stradioti in servizio della Repubblica si trova un Theodoro Paleologo (sopranominato Gritza) <sup>NOTA 3</sup> nominato

---

1. BURA CHARALAMBO, La tomba di Luca Spandune nella chiesa di San Demetrio di Salonicco, ΜΠΟΥΡΑΣ ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ, Ο τάφος του Λουκά Σπαντούνη στον Άγιο Δημήτριο θεσσαλονίκης, Επετηρίς Α.Π.Θ., σ.15-18 (in greco), 2. SATHAS COSTANTINOS, Stradioti greci in Occidente e rinascita della usanza greca, ΣΑΘΑΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ, Έλληνες στρατιώται εν τη Δυσει και Αναγέννησις της ελληνικής τακτικής, Εν Αθήναις 1885, (in greco), σ.3, “ Εις τα περι στρατιωτών απειράριθμα έγγραφα της ενετικής καγκελαρίας το όνομα των Ελλήνων τούτων ιππέων συνοδεύεται αείποτε δια του τίτλου *il strenuo domino*... Εις την ενετικήν διάλεκτον, ως εν τοις παλαιοίς ιταλικοίς λεξικοίς, το όνομα *stradioto* απαντά εν τη σημασία *strenuo, bravo*. Εις τα κρητικά άσματα, αντριωμένος σημαίνει τον πλούσιον τιμαριούχον, ο δε Στρατιώτης τον ανδρείον παίδα...Εις τα μεσαιωνικά έγγραφα της Κρήτης οι στρατιώται καλούνται και άρχοντες, αρχοντόπουλα, το όνομα δε αυτό φέρουσι και παρά τοίς Βυζαντινοίς. Είχε λοιπόν ο στρατιώτης τιμαριούχος, λαβών παρά του αυτοκράτορος γεωργήσιμον χώραν. εκτάσεως αναλόγου προς την υπ'αυτού χορηγουμένην εις το Κράτος στρατιωτικήν συνδρομήν ", σ.66 “ Πάτρων των στρατιωτών ήτο αυτός ο των αρματωλών άγιος Γεώργιος, το όνομά του επικαλούνται εν τή μάχη της Νοβάρας (1495) ηνωμένων τω τού πάτρονος της Ενετίας *ed andavano gridando*, 3. FEDALTO GIORGIO, Stranieri a Venezia e a Padova, sta in STORIA DELLA CULTURA VENETA, t.3 / I, op.cit. p. 513



dal Senato il 18 gennaio 1473, capitano generale della cavalleria leggera, governatore della comunità negli anni 1526-1528, periodo in cui si trattava l'acquisto del terreno per la chiesa e gastaldo l'anno 1530.

I greci a Venezia stavano effettivamente aumentando. Si calcola che nel 1478 su una popolazione di centodiecimilla abitanti la colonia greca contava quattro mila persone <sup>NOTA 1</sup> Nel periodo che va dal 1498 al 1530, che coincide con il Registro 129 della Scuola pubblicato da A.Pardos, gli iscritti alla Scuola arrivavano a 542 uomini e 242 donne (784 totale), mentre nel periodo 1533-1562 risultano 741 membri, 613 uomini e 128 donne (741 totale) <sup>NOTA 2</sup> Dalle diverse fonti dell'Archivio di Stato di Venezia e dai riferimenti bibliografici, abbiamo testimonianze per trecentocinquantatre persone abitanti a Venezia nella prima metà del XV sec., dei quali per i ottantasei si conservano i loro testamenti all'A.S.V., Sezione Testamenti Notarili. Da riferimenti bibliografici su trecentoquarantatre persone conosciamo il luogo d'abitazione di ventiquattro persone e il mestiere di centosettantasei persone. Dai pochissimi (24) greci per i quali abbiamo dei riferimenti per la loro abitazione, la metà (12) risulta abitare nel sestiere di Castello, 5 a Dorsoduro, 3 a S.Polo, 2 a S.Marco e 2 a Cannaregio <sup>FIG.25</sup>. Dai pochi dati che abbiamo sulle abitazioni dei greci sarebbe difficile trarre dei risultati relativi alle scelte compiute dai greci nell'insediamento nello spazio urbano.

Sembra che Anna Paleologa abbia avuto un ruolo attivo nella costituzione della Comunità Greca di Venezia però la documentazione rimasta riguarda solamente la sua promozione nella prima edizione del "*Grande etimologico*". Il "*Grande etimologico*" uscì dalla stamperia di Zaccaria Calliergi nel 1499 su suggerimento della stessa e su

---

1. FEDALTO GIORGIO, Ricerche storiche sulla posizione giuridica ed ecclesiastica dei greci a Venezia nei secoli XV e XVI, Firenze 1967, p. 33., 2. PARDOS ANTONIS, ΠΑΡΔΟΣ ΑΝΤΩΝΗΣ, Catalogo alfabetico dei primi membri della comunità greca di Venezia dal registro 129 (1498-1530), uomini, Αλφαβητικός Κατάλογος των πρώτων μελών Ελληνικής αδελφότητος Βενετίας από το κατάστιχο 129(1498-1530), "Θησαυρίσματα" τ.16, άνδρες, (1979), σ.330-386, ( in greco) e PARDOS ANTONIS, Catalogo alfabetico dei primi membri della comunità greca di Venezia dal registro 129 (1498-1530), donne, ΠΑΡΔΟΣ ΑΝΤΩΝΗΣ, Αλφαβητικός Κατάλογος των πρώτων μελών Ελληνικής αδελφότητος Βενετίας από το κατάστιχο 129(1498-1530), "Θησαυρίσματα" τ.17, (1980), γυναίκες σ. 149-205.( in greco), e MAVROIDI- PLUMIDI FANI, Contributo alla storia della comunità greca di Venezia nel XVI sec., Registro B' ( 1533-1562), ΜΑΥΡΟΕΙΔΗ-ΠΛΟΥΜΙΔΗ ΦΑΝΗ, Συμβολή στην ιστορία της Ελληνικής Αδελφότητος βενετίας τον ΙΣΤ αιώνα, Εκδοση του Β' Μητρώου εγγραφών ( 1533-1562), Αθήναι 1976, Βιβλιοθήκη Ιστορικών Μελετών Νότη Καρραβία ( in greco) , 3. LAMBRU SPIRO, Costantinno Paleologo, op.cit.ΛΑΜΠΡΟΥ ΣΠΥΡΟΥ, Ο Κωνσταντίνος Παλαιολόγος ως σύζυγος εν τη ιστορία και τοίς θρύλοις, Ν.Ελληνομνήμων, τ.Δ, 1907, σ. 417 -475'... Το μέγα ετυμολογικόν εκτυπωθέν πέρασ είληφεν ήδη συν θεώ εν ενετίαις. αναλώμασι μεν του ευγενούς και δοκίμου ανδρός κυρίου Νικολάου βλαστού του κρητός. παραινέσει δε της λαμπροτάτης τε και σωφρονεστάτης κυρίας Αννης, θυγατρός του πανσεβάστου και ενδοξοτάτου κυρίου Λουκά νοταρά, ποτέ μεγάλου δουκός της κωνσταντινουπόλεως. πάνω δε και δεξιότητι Ζαχαρίου

καλλιέργου του κρητός . των λογίων ανδρών χάριν, και λόγω ελληνικών εφιεμένων. Ετει τω  
από της Χριστού γεννήσεως 1499"

finanziamento di Nicola Vlastos, quello che figura tra gli esecutori del suo testamento e porta sul frontespizio il testo seguente Verso il 1490 i dotti greci più distinti, e tra essi quasi tutti coloro di cui si servirà più tardi Aldo, erano ancora a Firenze, e sembrava probabile che rimanessero anche per il futuro. Nessuno poteva sapere che, entro due anni, Lorenzo il Magnifico sarebbe morto, e entro altri due anni Piero che continuava l'opera di mecenatismo del padre, sarebbe stato spazzato via dalla rivoluzione. Calcondila rimase a Firenze come professore di greco sino a che un'offerta da Milano non lo allontanò che nel 1491 per recarsi alla corte di Lodovico il Moro <sup>NOTA 1</sup> Durante il suo soggiorno a Milano Calcondila ebbe rapporti con Cesare Cesariano, il quale confesso confessa di essersi valso dei suoi consigli <sup>NOTA 2</sup>

Giano Lascaris adempiva a numerose funzioni presso i medici. Egli era bibliotecario della collezione privata medicea, insegnava a fianco del Calcondila, e tra i suoi migliori discepoli annoverò due dei primi curatori delle edizioni aldine, Marco Musuro e Arsenios Apostolis; s'interessò al disegno dei caratteri tipografici e all'edizione dei testi, nella tipografia di Lorenzo di Alopa. <sup>NOTA 3</sup>

Marco Musuro negli ultimi anni del '400, prima che si aprisse la stamperia di Aldo a Venezia, doveva essere a Carpi vicino a Ferrara ospite del principe Alberto Pio di Carpi, il quale lo sollecitava ad apprendere una stamperia nel suo castello. Di là scrive al suo amico Giovanni Gregoropulo, dicendo che non era maturo il tempo per andare a Venezia in primo luogo perchè aveva paura dei soldati e poi perchè il Principe non lo lasciava andare via perchè voleva che la stamperia fosse aperta nel suo castello. E si sa che Musuro era uno dei collaboratori più stretti di Aldo. In quel tempo Musuro era sostenuto da rendite provenienti da un pezzo di terra che gli era stato disposto dal principe Alberto Pio di Carpi. <sup>NOTA 4</sup>

---

1. GEANAKOPOLOS D., The Discourse of Demetrius Chalcondylas on the Inauguration of Greek Studies at the University of Padua, in 1463, in "Studies in the Renaissance, XXI(1974), p.122-123 ) e CAMMELLI GIUSEPPE, I dotti bizantini, op.cit. t.III Calcondila, , p.5.

2. CESARIANO CESARE, Vitruvius Pollio, de Architectura (di) Vitruvio. Traduzione, commentata et raffigurata da Cesare Cesariano 1521, a cura di A.Bruschi. Andriano Carugo e Francesco Paolo Fiore. Milano Il Polifilo, 1981, p.XIII Nella redazione del suo commento Cesariano utilizza uno non piccolo numero di fonti letterarie, seppure direttamente pertinenti agli argomenti trattati. .. concetti appresi ovalmente, in parte forse da artisti della cerchia bramantesco-leonardesca lombarda, alcuni dei quali egli nomina. Mentre confessa di essersi avvalso di consigli di studiosi come Demetrio Calcondila e dell'opera di Pietro Paolo Segazzone, e non sappiamo fin a che punto conosca ed utilizzi l'opera dei più sistematici studiosi di Vitruvio

3. GEANAKOPOLOS DENO-JOHN, Greek Scholars in Venice,op. cit.p.113-114

4. DIDOT-FIRMIN AMBROISE, Alde Manuse e l'hellenisme a Venise, Typographie d'Ambroise Firmin-Didot, Paris 1875, p.30

L'arte della stampa è ritenuta il secondo grande dono di Bessarione a Venezia. È sicuro che lui fosse informato dell'arte della stampa durante il suo lungo soggiorno in Germania nel 1461. La Chiesa se ne serviva in Germania già dagli inizi del sesto decennio del Quattrocento. Anche in Francia era accaduta una cosa simile: i tre tipografi primi chiamati a Parigi da Guillaume Fichet, rettore della Sorbona e conoscente di Bessarione, stamparono i discorsi del cardinale contro i turchi, e il loro piano editoriale prevedeva la pubblicazione di una serie di classici. <sup>NOTA 1</sup>

A Venezia l'arte della stampa si introdusse fin dal 1469, con la pubblicazione delle "Epistole" di Cicerone ad opera di Giovanni da Spira, un orafo tedesco di cui non si sa chi l'abbia finanziato e protetto per una tale opera. È possibile che già nel 1471 o nel 1481 si stampassero gli "Erotimata" del Crisolora e poco più tardi il "Grande Etimologico" (1499). Nel 1486 si aprirono le tipografie greche di Leonikos e Alexandros figlio del sacerdote Giorgio, cui fecero seguito nel 1493 quelle di Zaccaria Calliergi e di Nicola Vlastos purtroppo condotta subito al crollo.

Nel 1498, Aldo Manuzio, attratto dalle biblioteche ricche di codici greci, si stabilì a Venezia per attuarvi il suo programma: la pubblicazione a stampa di edizioni filologicamente corrette dei capolavori greci. Nella prefazione della prima edizione di "Aristofane", Aldo si dimostra interessato e preoccupato dello studio e della diffusione della lingua greca. Lo sviluppo della stampa in greco sino al tempo di Aldo è parallelo al contemporaneo evolversi degli studi ellenici. È abbastanza esatto affermare che erano stati stampati solo una dozzina circa di libri interamente in greco prima del 1494. I primi tentativi furono episodi isolati su scala minima: una "Batracomyomachia", pubblicata probabilmente da Tommaso Ferrando di Brescia attorno al 1473, di cui ci è pervenuta un'unica copia, il testo di Crisolora "Erotemata", presso Reno da Vicenza; la prima edizione milanese della "Grammatica" di Costantino Lascaris stampati con caratteri disegnati da un certo Demetrio, all'inizio del 1476 <sup>NOTA 2</sup>. "Se Aldo non fa mai cenno della Marciana, ciò non deve sorprenderci troppo: qualsiasi materiale di quella provenienza che egli potesse usare doveva certo essere stato ottenuto tramite contatti

---

1. BESSARIONE E L'UMANESIMO, op.cit.p.221

2. ALDO MANUZIO TIPOGRAFO 1494-1515, Convegno Internazionale, Aldo Manuzio e la cultura rinascimentale, organizzato dalla Biblioteca medicea Laurenziana e la Biblioteca Nazionale Centrale 17 Giugno-30 luglio 1994, Catalogo a cura di Bigliuzzi Luciana, Angela Dilon Bussi, Giancarlo Savino, Piero Scapecchi, Octavo Franco Cantini Editore, Firenze 1994, p.27. Una edizione delli *Erotemata* di Costantino Lascaris esce a Venezia nel 1494-95, da Aldo Manuzio. In questa sua prima opera Manuzio si appoggia ai giovani Pietro Bembo e Angeli Gabriel, e poi si vede come Bembo appare alle spalle dell'impresa Aldina in una posizione che continuerà ancora per anni



personali, ed in contrasto con le misure sempre più restrittive che vincolavano la biblioteca. Indagini approfondite sui testi di Aristofane, Plutarco ed Ateneo hanno dimostrato che egli non fu in grado di fare riferimento ai manoscritti fondamentali di questi autori presenti nella collezione di Bessarione, e la sua edizione dell'opera *"In Calumniatorem Platonis"* dello stesso Bessarione rappresenta forse il caso più caratteristico di tutti <sup>↔</sup> NOTA 1

“ Benche il governo veneziano avesse accettato il dono del Cardinale con un linguaggio altrettanto cortese quanto il suo, il modo in cui successivamente gestì la donazione divenne ben presto un piccolo scandalo, su cui un gruppo di senatori fedeli continuò a ritornare sporadicamente e senza successo nel mezzo secolo seguente <sup>↔</sup> NOTA 2

L'espansione dell'attività editoriale modificò ben presto l'aspetto della città, perchè gli stampatori elesero ben presto a loro quartiere generale le parrocchie di San Zulian e San Paternian: nell'ultimo decennio del '400 lunghe teorie di bancarelle di libri occhieggiavano al passante che percorreva le Mercerie, da Rialto a S.Marco. <sup>NOTA 3</sup> Aldo Manuzio il vecchio teneva la propria stamperia in campo S.Agostino. Paolo Manuzio la teneva invece a S.Paternian ove fu trasportato anche il Manuzio il vecchio. In contrada di S.Paternian abit; Aldo Manuzio il quale aveva aperto a casa sua la celebre Accademia denominata Aldina. <sup>NOTA 4</sup>

Prima di essere introdotta l'arte della stampa non pochi greci di Venezia svolgevano professionalmente l'attività di copisti : isolati o associati in *"botteghe"* operavano nella Libreria di San Marco, in quella di San Antonio di Castello ed altrove, trascrivendo codici conservati nelle biblioteche e facendo attivo commercio di copie. I Grimani di S.Maria Formosa avevano costituito con le loro raccolte la grande libreria monastica di

---

1. LOWRY MARTIN, *Il Mondo di Aldo Manuzio, Affari e Cultura nella Venezia del Rinascimento*, Il Velcro Editrice, Roma 1984, p. 302, La Marciana possiede tre manoscritti di questa importante opera, almeno uno dei quali era sicuramente già nella raccolta in quel tempo, ed era stato corretto dall'autore. Non solo Aldo non utilizzò questa fonte, ma pubblico una stesura dell'opera che differisce completamente da quella dei codici veneziani.

2. LOWRY MARTIN, op.cit., p. 300

3. LOWRY MARTIN, op.cit. p.14

4. TASSINI G., *Curiosità veneziane*, ovvero origini delle denominazioni stradali di Venezia 1887, p.10, 23, 546, Un epigrafe posta in Rio Terra S.Paternian sul muro laterale della Cassa di Risparmio ricorda Aldo e la sua famiglia. Rio Terra secondo a S.Agostino, sopra la casa al No 2311 l'abate Zenier fece collocare l'epigrafe : MANUCIA GENS ERUDITOR. NEM. IGNOTA HOC LOCI ARTE TIPOGRAFICA EXCELLUIT

S. Antonio di Castello, ne frattempo tristemente perita.<sup>NOTA 1</sup>

E stato affermato che non si verifica alcuna divisione netta tra il mondo del manoscritto e quello del libro a stampa; esperti come Zaccaria Calliergi si trasformarono rapidamente in stampatori, pronti a ritornare al mestiere originario quando la stampa non offrì più sufficienti profitti. Mano d'opera e attrezzatura richiedevano un impegno finanziario che ogni stampatore doveva affrontare.<sup>NOTA 2</sup>

Vi era a Venezia una consistente colonia di greci esuli, che potevano consigliare copiare e correggere bozze; essa ospitava una collezione incomparabile di manoscritti greci nella Biblioteca che il cardinale Bessarione aveva lasciato alla repubblica nel 1468, e nelle altre Biblioteche della città; v'era poi un'aristocrazia mercantile che, assieme alle ricchezze che poteva approfondire nel patronato delle arti, nutriva grande amore per le lettere classiche; infine l'industria tipografica vi prosperava.<sup>NOTA 3</sup>

Lo storico greco Cristo Patrinelis ha pubblicato nel 1961 una lista dei greci copisti di manoscritti attivi nel XV e XVI secolo in Italia, in Francia ed altrove, egli cita anche le Biblioteche italiane e straniere che conservano tuttora dei manoscritti copiati da copisti greci. In questo studio si notano più di cento greci noti anche come copisti, di cui quasi quaranta hanno svolto la loro attività a Venezia, mentre altri erano attivi in Francia oppure in Spagna.

Dall'indagine archivistica oltre che filologica molti dei copisti citati da Patrinelis si fanno vivi nella città di Venezia nella seconda metà del Quattrocento per un periodo più o meno lungo.<sup>NOTA 4</sup>

Ciò che conta abbastanza è che esistono testimonianze secondo le quali i noti umanisti greci non avevano una dimora fissa in città, oppure se rivestivano una carica diplomatica, abitavano nei luoghi adatti ai diplomatici. Alcune volte erano ospiti da loro

1 ZORZI MARINO, a cura, *Collezioni veneziane di codici Greci dalle raccolte della Biblioteca Nazionale Marciana*, editore Il Cardo, Venezia 1993, p.8-10, TAFURI MANFREDO-FOSCARI A., *L'armonia e i conflitti, La chiesa di San Francesco della Vigna nella Venezia del '500*, Einaudi Editore, Torino 1983, p.30, Nel 1520, il cardinale Domenico Grimani lascia al convento veneziano di Sant'Antonio di Castello la propria biblioteca, ricca di preziosi manoscritti ebraici, molti dei quali erano appartenuti a Pico della Mirandola., Curatore della biblioteca dal 1525 fu Agostino Steuco, che nel 1529 dedica la cardinale Marino Grimani la sua prima opera *la Recognitio Testamenti ad Hebraicam veritatem.*, TAFURI MANFREDO-FOSCARI A., *L'armonia*, op.cit., p.37, Il cardinale umanista e collezionista di marmi antichi e di disegni di antichità. Amico ed estimatore di Erasmo, teologo rigorista,...., il cardinale acquista nel 1498 la biblioteca che era appartenuta al conte della Mirandola.

2. LOWRY MARTIN, op.cit. p.21-22

3. ZORZI MARINO, a cura, *Collezioni veneziane di codici Greci dalle raccolte della Biblioteca Nazionale Marciana*, edit. Il Cardo

4 ΠΑΤΡΙΝΕΛΗΣ ΧΡΗΣΤΟΣ, *Ελληνες κωδικογράφοι των χρόνων της Αναγεννήσεως, Επετηρίς Μεσαιωνικού Αρχείου Ακαδημίας Αθηνών*, τ.8-9, 1958/59, σ.63-124, Αθήναι 1961.

amici veneziani oppure risiedevano nei vari monasteri della città come Giovanni Gregoropulo che veniva ospitato nel monastero di San Giovanni e Paolo <sup>NOTA 1</sup>. Marco Musuro e forse anche Zaccaria Calliergi abitarono per un periodo a Padova, ospiti di un venditore di libri di nome Francesco, in Borgo Zocco che oggi si chiama via Aristide.

Una controversia insorta tra due preti greci attivi a San Biagio, Giovanni Rosso e Andrea Servo, verso la fine del secolo (1496 - 1498), richiese l'intervento del Tribunale Patriarcale di Venezia ed è indicativa dei problemi insorti tra i greci non istituiti ancora in comunità. <sup>NOTA 2</sup>

Per risolvere quella lite il tribunale chiese la testimonianza dei noti copisti Marco Musuro e Giovanni Grigoropulo. Si sa che Marco Musuro stava in buoni rapporti con il Senato di Venezia perchè nel 1503 venne nominato dal Senato "*publica Graecorum literarum officina*" e riceve una specie di contributo finanziario per la pubblicazione di opere greche <sup>NOTA 3</sup> Marco Musuro fu chiamato dal Tribunale Patriarcale di Venezia il 10 marzo 1498, come esperto paleografo, a dare la sua testimonianza sul fatto che la scrittura di un codice sospetto di eresia, indirizzato ad un prete di Modone, intitolato "*Insegnamenti di Salomone, a suo figlio Roboam*", fosse identica alla scrittura del cappellano dei greci di Venezia Andrea Servo o no. <sup>NOTA 4</sup> La risposta di Musuro era affermativa ma con qualche riserva dovuta ai criteri paleografici. Nello stesso anno venne convocato dalla Curia Patriarcale anche l'allievo di Musuro Giovanni Grigoropulo a dare la sua testimonianza come esperto paleografo sulla stessa facenda. Egli diede una risposta uguale a quella di Musuro <sup>NOTA 5</sup>

Andrea Servo viene accusato anche di aver presentato ai suoi connazionali un Delibera falsa del Concilio dei Dieci con la quale codesto concedeva ai greci la libertà d'istituirsi

1. GEANAKOPOLOS DENO-JOHN, Greek Scholars, op.cit., p.135

2 MANOUSSACAS MANOUSOS, Gli umanisti greci collaboratori di Aldo a Venezia, 1494-1515 e l'ellenista Bolognese Paolo Bombace, *Prolusione all' Università degli studi di Bologna, Facoltà di lettere e Filosofia*, Bologna 1991, p.10-11. ΜΑΥΡΟΕΙΔΗ-ΠΛΟΥΜΙΔΗ ΦΑΝΗ, *Εγγραφα αναφερόμενα στις έριδες των Ελλήνων της Βενετίας στα τέλη του ΙΕ αιώνα*, *Θησαυρίσματα* 8(1971), p.115-187. La serie dei documenti pubblicati appartengono alla busta U con l'indicazione : Processo formato in Curia Patriarcale contro il papà Andrea, 1496-1497-1498.

3 GEANAKOPOLOS DENO-JOHN, Greek Scholars, op.cit. p.132.

4. ΛΙΑΤΑ ΕΥΤΥΧΙΑ, Preti greci a Venezia, dal 1412 al 1558, ΛΙΑΤΑ ΕΥΤΥΧΙΑ, *Ιερείς των Ελλήνων της Βενετίας από 1412-1558*, *Θησαυρίσματα* τ.13(1976), σελ. 94-95, in greco

5. MANOUSSACAS MANOUSOS, Gli umanisti greci, op.cit, p.15

in confraternita con sede la chiesa di San Biagio , ed inoltre veniva accusato da Plusiadeno Ioanni vescovo cattolico di Modone di non nominare il Papa di Roma alla messa ed anzi di nominare tutti i vescovi ortosossi <sup>NOTA 1</sup>

Negli stessi anni con quella lite, Aldo Manuzio stava per apprire la sua nuova stamperia a Venezia e la comunità greca di Venezia stava proseguendo verso il suo riconoscimento giuridico il quale avvenne il 28 novembre 1498, cioè pochi mesi dopo dalla convocazione di Musuro al Tribunale Patriarcale di Venezia.

Sappiamo che tanto Marco Musuro che Giovanni Grigoropulo erano copisti stretti allievi di Aldo Manuzio e che specialmente Grigoropulo appare tra i membri fondatori della Nuova Accademia <sup>NOTA 2</sup> di Aldo nel suo Statuto. Tutti i due appartenevano alla cerchia di greci platonizzanti. D'altra parte Giovanni Rosso era stato nominato capellano della chiesa di San Biagio nel 1473 su suggerimento del Papa Sisto IV al patriarca di Venezia Maffeo Girardi <sup>NOTA 3</sup> e la sua denominazione venne ufficialmente il 10 Novembre 1480 con un "breve" del Papa Sisto IV <sup>NOTA 4</sup> mentre servo si diceva si essere mandato dal patriarcato ortodosso di Costantinopoli

E interessante leggere i nomi dei procuratori greci della chiesa di San Biagio al tempo della controversia insorta tra i due preti greci. I procuratori greci appartengono nella loro maggioranza nel gruppo di preti greci uniti, i quali secondo il lascito del cardinale Bessarione, venivano sussidiati dal patriarca latino di Costantinopoli <sup>NOTA 5</sup> : Plusiadeno Ioannis 6 vescovo di Modone, Ioannis Rossos, Alexandrou Giorgio vescovo cattolico

1 MAYROIDI-PLUMIDI FANI, Documenti sulle controversie dei greci di Venezia verso la fine del XVsec. ΜΑΥΡΟΕΙΔΗ-ΠΛΟΥΜΙΔΗ ΦΑΝΗ, Εγγράφα αναφερόμενα στις έριδες των Ελλήνων της Βενετίας στα τέλη του ΙΕ αιώνα, Θησαυρίσματα 8(1971), (in greco), p.118, 149

2. GEANAKOPIOS DENO-JOHN, Greek Scholars in Venice, Cambridge Mass. 1962, p.1293 A.S.P, Diversorum A, Liber VII actorum, p.210, pubblicato da FEDALTO GIORGIO, Ricerche storiche sulla posizione giuridica ed ecclesiastica dei Greci a Venezia nei secoli XV e XVI, Firenze 1967, p 35-36, CORNER FLAMINIUS, Ecclesiae venetae, XV, p.370

4. FEDALTO GIORGIO, Ricerche storiche sulla posizione giuridica ed ecclesiastica dei Greci a Venezia nei secoli XV e XVI, Firenze 1967, p 36, 120-121, MOSCHONAS NICOS , I Greci a Venezia e la loro posizione religiosa nel XV secolo, ο Εραυιστής n. 27-28, p.123, nella sua lettera il Papa notifica il proprio consenso, nel caso però che non ci sia un'opinione contraria da parte del Patriarca di Venezia. Aggiunge inoltre che Giovanni Rossos e un suo amico personale persona brava e buon "cattolico" e lo presenta come "*dilectus filius Joannes Rossos presbiter Cretensis, familiaris noster continuus, commensalis et scriptor librorum grecorum e unus ex numero catholicorum et cum sancta romana ecclesia fideliter et benigne sentientem* ed inoltre *ex numero catholicorum*, come fonti d'archivio e utilizzato l'Archivio storico Patriarcale, Fonte: Actorum Diversorum A, 1469-1476, Liber VII, c.210r : Scritture antiche e recenti della chiesa di Greci di Venezia .5. TSIRPANLIS ZACCARIA, Il lascito di cardinale Bessarione per i preti uniti di Creta, ΤΣΙΡΠΑΝΛΗΣ ΖΑΧΑΡΙΑΣ, Το κληροδότημα του καρδινάλιου Βησσαρίωνος για τους φιλενωτικούς της Βενετοκρατούμενης Κρήτης (1439-17ος αιώνας), Θεσσαλονίκη 1967, Επετηρίς Φιλοσοφικής Σχολής Α.Π.Θ., 6. MANOUSSACAS M., Recherche sur la vie de Jean Plousiadenos (Joseph de Methone) 1429?-1500, REB, v.17 (1959), p.28-51

di Arcadia, Arsenios Apostolis <sup>NOTA 1</sup>, arcivescovo ortodosso di Monemvasia, convertito dopo al cattolicesimo e diventato arcivescovo cattolico di Monemvasia, Cesare Stratego, Giovanni Gregoropulos <sup>NOTA 2</sup>, Giorgio Vergitsi e Marco Musuro. <sup>NOTA 3</sup>

La disputa tra i greci ortodossi ed i greci uniti e cattolici continuerà tra i confratelli anche nei primi anni del '500 4, anni i quali sono decisivi per le decisioni prese dalla scuola per l'erezione della chiesa di S.Giorgio dei Greci.

---

1. ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ, Αρσενίου Μονεμβασίας του Αποστόλη, επιστολαί Ανέκδοτοι (1521-1534), Επετηρίς του Μεσαιωνικού Αρχείου, 8-9 (1958-59),p.5-56.Tra le lettere che pubblica ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ nel sopracitato suo articolo, p.9 c'e una lettera di Arsenio Arcivescovo di Monemvasia a Erasmo, scritta da Firenze il 30 Settembre1521, dove lui dopo il loro incontro a Venezia nel 1508, gli esprime il suo affetto e la sua amicizia,

ΠΑΠΑΔΙΑ-ΛΑΛΑ ΑΝΑΣΤΑΣΙΑ, Ο Αρσένης Μονεμβασίας ο Αποστόλης και η ελληνική αδελφότητα Βενετίας (1534-1535), “ Θησαυρίσματα” τ.14 (1977),p.110, p.126, p.113,ad Arsenio Apostoli pervenne la scomunica nel 1509 dal Patriarca ortodosso Pacomio A'

2. ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ- ΠΑΤΡΙΝΕΛΗΣ ΧΡΗΣΤΟΣ, Η αλληλογραφία του Ι.Γρηγορόπουλου μετά του Μ.Μουσούρου, Α.Αποστόλη, Ζ.Καλλέργη και άλλων λογίων της Αναγεννήσεως, “ Επετηρίς του Μεσαιωνικού Αρχείου”, τ.ΣΤ',1957, σ.156-209

3. ΜΑΥΡΟΕΙΔΗ-ΠΛΟΥΜΙΔΗ ΦΑΝΗ, Εγγραφα αναφερόμενα στις έριδες των Ελλήνων της Βενετίας στα τέλη του ΙΕ αιώνα, Θησαυρίσματα 8(1971), p.116

## C. Inserimento istituzionale dei Greci a Venezia nel XVI secolo

### C.1. Il rinnovamento della cultura architettonica a Venezia nel '500 e l'acquisto del campo dei Greci

Si è parlato di una fase di attesa per l'architettura veneziana dei primi due decenni del '500. Si tratta di un periodo di indecisione, conseguente alla ricerca di una nuova identità urbana, i cui tratti rimangono ancora indefiniti, in assenza di protagonisti capaci di inserirsi nel vivo nel dibattito architettonico postbramantesco. Ed è significativa, a questo proposito, la scissione che viene a prodursi nelle lagune fra la prassi dei "proti" e dei "tagliapietra" e la cultura umanistica.

Frà Giocondo nel 1511 fece pubblicare l'edizione di Vitruvio, più ragguardevole per le varie illustrazioni grafiche che per i suoi commenti, dedicata al Papa Giulio II. Nessun può certo negare al fratte veronese, celebre umanista ed espertissimo ingegnere, un'influenza sullo sviluppo del culto per l'antichità e sul completamento della riforma architettonica che aveva di mira quell'erudito e scientifico razionalismo che tutto subordina al valore statico ed all'effetto grandioso degli elementi classici. <sup>NOTA 1</sup>

L'arrivo del frate domenicano architetto e teorico Giovanni Giocondo (1433c-1515) a Venezia può infatti aver catalizzato interessi antiquari già da tempo esistenti, ma non spiega direttamente la svolta linguistica di Tullio Lombardo, avvenuta fin dagli ultimi anni del XV secolo. Per l'attività scultorea di Tullio sono stati individuati modelli antichi grazie ai suoi contatti con il collezionista di pezzi greci Zaccaria Barbaro, oltre che con Ermolao Barbaro. <sup>NOTA 2</sup> Il recupero dello ionico e il suo uso secondario rispetto al corinzio, la rigida canonicità delle proporzioni e dei profili che si ritrova a San Salvador <sup>FIG.22</sup>, testimoniano uno studio di fonti antiche, in contrapposizione con l'empirismo della tradizione veneziana, date le scarse conoscenze disponibili delle fonti veneziane del tardo quattrocento sulle conoscenze archeologiche. <sup>NOTA 3</sup>

Frà Giocondo fu recato direttamente da Parigi a Venezia, fra la seconda metà del 1505 e i primi mesi del 1506. In effetti, il 28 maggio 1506 il Consiglio dei Dieci delibera la condotta dell'architetto con lo stipendio di 200 ducati annui. Frà Giocondo introdotto al Senato da Francesco Morosini, ambasciatore in Francia, si presentò alla Repubblica come esperto di fortezze, di acque, di fondazioni offrendosi anche di insegnare come pure faceva in Francia. Si può sostenere l'ipotesi di un suo ruolo di consigliere per le

---

1. PAOLETTI PIETRO, L'architettura e la scultura del Rinascimento in Venetia, Ricordi Storico-Artistici, Venezia 1893, p.287, 2. TAFURI MANFREDO., Venezia e il Rinascimento, op.cit. p.56

3. TAFURI MANFREDO., Venezia e il Rinascimento, op.cit. , p.56

fabbriche più significative che siano portate avanti in quel tempo.

Un possibile suggerimento da consigliare da parte di Frà Giocondo permette di valutare meglio l'apporto di Tullio Lombardo, che consiste nella misura neopitagorica e antiquaria nelle innovazioni introdotte.<sup>NOTA 1</sup> Ci dovrebbe essere anche qualche rapporto di Frà Giocondo con Giano Lascari, per le cariche avute dai due presso la corte di Rè di Francia, il primo negli anni prima dello scorcio del secolo come regio architetto chiamato da Lodovico XII,<sup>NOTA 2</sup> il secondo negli anni 1508-1509 come ambasciatore del Rè di Francia a Venezia. Inoltre tutti i due li troviamo intervenire alla prolusione, tenuta da Luca Pacioli alla Scuola di Rialto l'11 agosto 1508, sul Quinto libro degli Elementi di Euclide, prolusione ricca di riferimenti ad una matematica mistica

Gli anni dei quali stiamo parlando sono quelli di una complessa congiuntura di rinnovamento, tanto nelle strutture quanto nei riferimenti rappresentativi. In questo caso emerge un'interferenza fra religione e urbanistica, secondo un programma che permette l'ingradimento e l'esaltazione architettonica dei templi e delle chiese e degli altri pii luoghi in tutte le provincie e i domini soggetti, ma principalmente a Venezia, come si esprime Marino Zorzi nell'aprile del 1515 per conto del doge Loredan di fronte al Papa Leone X<sup>NOTA 3</sup> Sicchè è chiaro che il rinnovamento delle strutture del commercio non può non essere accompagnato da un rinnovamento delle strutture di devozione.

In Piazza San Marco si lavora alle procuratie vecchie e alle ali della Torre dell'Orologio, vale a dire alla fronte verso il bacino di San Marco dell'area commerciale realtino-marciana, si riapre ancora la fabbrica di Palazzo Ducale e si approva la decisione di dare nuova sede alla Biblioteca pubblica del Bessarione. Nel cuore della città, dopo i gravi e ben noti incendi, si attende all'edificazione del Fondaco dei Tedeschi, perno degli scambi tra Venezia e il centro d'Europa, e più tardi alla completa ristrutturazione del mercato di Rialto e delle sedi delle magistrature realtine.<sup>NOTA 4</sup>

E le vicende del ponte di Rialto come sono raccontate: ‘ ‘ Proprio qui, d'altronde, la cultura vitruviana aveva subito, in questi stessi anni, una sconfitta. Il problema della ricostruzione di Rialto, infatti non era stato affrontato soltanto dal proto Scarpagnino, ma da numerosi altri architetti fra i quali Giovanni Celestro, Alessandro Leopardi e

---

1. TAFURI MANFREDO., Venezia e il Rinascimento, op.cit, p.61

2. TEMANZA TOMMASO, Vite dei più celebri architetti, scultori veneziani che fiorirono nel secolo decimosesto, Venezia, Stamperia di C.Palese, 1778, p.57

3. A.S.V, Notarile, Atti A.Calzavara, b.3002, c.394r., 17-6-1667, il documento venne citato da CONCINA ENNIO, La città degli ebrei, Editore Albrizzi, Venezia 1991, p.90

4. CONCINA ENNIO, La città degli ebrei, Editore Albrizzi, Venezia 1991, p.35

soprattutto Frà Giovanni Giocondo. Ma il progetto di quest'ultimo - respinto secondo il Sanudo, perchè il loro non capisce-aveva rappresentato il momento culminante di un'elevata e innovativa temperie culturale. Come narra Vasari, il teorico ed architetto domenicano aveva concepito una rifabbrica radicale in forme rigorosamente regolari, di severa solennità. Un atto urbanistico davvero unitario, che avrebbe rinnovato integralmente il cuore della capitale mediterranea, alterum Bizantium, allo stesso modo in cui il rinnovamento di Costantinopoli in Istanbul ottomana aveva comportato la rifondazione del centro mercantile della capitale d'Oriente nelle immediate vicinanze dell'Antico "Forum Tauri" <sup>NOTA 1</sup>

Giovanni Celestro partecipe al concorso per la ricostruzione del ponte di Rialto è autore dell'anacronistico modello per la costruzione delle Procuratie nuove : " Un episodio sintomatico : " malgrado la presenza a Venezia di un artista come Tullio Lombardo, per un'opera chiamata a riqualificare il cuore istituzionale della città - le case dei Procuratori a Piazza San Marco-viene impegnato il proto Bon, ma la scelta è praticamente obbligata dal ruolo ufficiale di questi- che dal 1514 in poi dà vita all'anacronistico edificio su modello di Giovanni Celestro <sup>NOTA 2</sup>

L'architettura delle chiese del primo Cinquecento tradiva quella decadenza degli istituti da cui sarebbe nata la Riforma. Gli architetti umanisti del Rinascimento, dall'Alberti a Palladio stesso, avevano cercato di affermare come tipo prevalente di chiesa quello a pianta centrale , preferibilmente circolare o quadrata, giacchè erano queste " le più belle, e più regolari forme. Anche San Pietro in Vaticano fu impostato in conformità di questo principio, ma durante tutta la vicenda della fabbrica papi e architetti ondeggiarono fra l'intendimento originario, l'adozione di un impianto longitudinale e le soluzioni di compromesso. La stessa incertezza accompagnò il primo progetto di Palladio per la chiesa del Renditore dove all'architetto fu chiesto di presentare due modelli, l'uno in forma rotonda, l'altro in forma quadrangolare. Sembra che sia stato scelto il primo

---

1.ENNIO CONCINA, Storia dell'architettura di Venezia dal VII al XX secolo, Milano 1995, ediz.Electa, p.160, 2. TAFURI M., Venezia e il Rinascimento, op.cit, p.10 , CALABI DONATELLA-MORACHIELLO PAOLO, Rialto, le fabbriche e il Ponte,Ediz. Einaudi, Torino 1987 , p. 51, " Tra i primi progetti di cui si discute il 5 Marzo1514, v'è quello di Giovanni Celestro Toscano, lo stesso che l'anno prima aveva fatto il modello delle case per i Procuratori di San Marco,dopo l'incendio di una di esse a ridosso della Torre dell'Orologio " , HOWARD DEBORAH, The Architectural History of Venice, London 1980, B.T.Batsford L.T.D, p.129-130 , The intervention of the Tuscan architect Celestro may account fo the competent handling of Rennaissance forms, but according to the pattern which we see repeated over and over again in the history of Venetian architecture, the overall scheme clings to the model which had already served the same functions efficiently for more than 300 years.

modello ma dopo un acceso dibattito esso fu abbandonato, poco prima che i lavori avessero inizio. La chiesa a pianta centrale che era auspicabile per ragioni ideologiche e visive, mal si adattava a una liturgia ed a un costume che si erano evoluti per secoli in chiese a navata lunga.”<sup>NOTA 1.</sup>

“ Fuori di Roma, l’architettura religiosa, non fece progressi. Il permanente stato di guerra impediva nel Veneto ogni sorta di attività edilizia, e un’architetto importante come il Sanmicheli, autore di molti edifici pubblici e palazzi portò a compimento un’unica chiesa. L’altro grande architetto attivo nel Veneto prima del Palladio, Sansovino, collaborò al progetto di numerose chiese nella stessa Venezia, ma nessuna di esse fu realizzata secondo i suoi intendimenti importanti rispetto al fiorentino stile locale di Codussi e dei Lombardo, affermatosi sullo scorcio del Quattrocento.”<sup>NOTA 2</sup>

Negli stessi anni con la costruzione della chiesa di San Giorgio dei Greci è presente a Venezia Jacopo Sansovino, protetto da Domenico Grimani<sup>NOTA 2</sup> il quale l’aiuterà anche alla sua assunzione al posto di Proto della Procuratia de supra nel 1529 La declinazione della «*maniera archeologica*» avviene, nelle opere di Sansovino intorno al 1530-1540, con una massima disponibilità ad accogliere motivi provenienti dalla tradizione veneziana, o a misurare le soluzioni in base al contesto in cui esse si immergono oppure alle inclinazioni della committenza.<sup>NOTA 3</sup>

Venezia conosce con lui una figura inedita di «*proto*» in possesso di una lingua classicista, erede di un lungo dibattito di cui le lagune non avevano ricevuto che gli echi. Quella linea suona polemica per Venezia, e non solo perchè non è in accordo con la continuità tardoantica del contesto urbano. Essa parla di un primato della «*ratio classica*» di una romanità trionfante, di ideali «*eroici*» che non avevano avuto accoglienza nella Serenissima. «*La nuova Costantinopoli*», così come viene configurata nella seconda metà del XV secolo dalle architetture di Mario Codussi (1440c.-1504), di Pietro Lombardo, di Giorgio Spavento, o della pittura del Carpaccio, esprime ideali in netta antitesi a quelli della «*Venezia altera Roma*».<sup>NOTA 4</sup>

Come vedremo, prima che il doge Andrea Gritti e i procuratori de supra sanzionino il classicismo sansoviniano come lingua adatta a parlare di «*Venezia come nuova Roma*»,

---

1. ACKERMAN JAMES, Palladio, Torino 1972, ediz.Einaudi, p.61

2..ACKERMAN JAMES, Palladio, op.cit., p.62

3. TAFURI MANFREDO-FOSCARI A., L’armonia e i conflitti, p.30,37 e op.cit. p.90

4. FOSCARI A.- TAFURI MANFREDO, L’armonia e i conflitti, La chiesa di San Francesco della Vigna nella Venezia del ‘500, p.41-42

solo i confratelli della scuola grande della Misericordia - e nel 1531-32 - hanno il coraggio di accettare da Sansovino un grande organismo “all’antica”; ma con contraddizioni, reticenze e ripensamenti, che peseranno non poco sull’opera.<sup>NOTA 1</sup> La maniera tosco-romana di Sansovino viene sperimentata in opere di piccola scala e solo alla fine degli anni trenta, con le grandi opere della Libreria e della Zecca, viene assunta ufficialmente come opera dello Stato.

Un cambiamento nell’architettura religiosa divenne possibile solo dopo certi mutamenti nella Chiesa in quanto istituzione. La Compagnia di Gesù e gli altri movimenti riformatori del Concilio di Trento (1545-1564), e in genere quel complesso di atteggiamenti spirituali che va sotto il nome di Controriforma, crearono un clima nel quale il rinnovamento dell’immaginazione architettonica poté avvenire all’interno anziché all’esterno delle chiese. Negli anni sessanta Palladio e due suoi eminenti contemporanei, Giacomo Barozzi da Vignola (1507-1573) e Galeazzo Alessi (1512-1572), attuarono un nuovo genere di spazio chiesastico, riuscendo a sanare la frattura prodotta dall’abbandono della tradizionale forma basilicale da parte degli umanisti. Essi trovarono modo di associare a un’ampia navata, capace di contenere una grande accolta di fedeli, e a cappelle laterali abbastanza spaziose per celebrarvi i sacramenti, quel maestoso spazio centrale coperto a cupola che rappresentava l’eredità degli architetti toscani del primo Rinascimento, raccolta da Bramante e da Michelangelo nei loro progetti petriani.<sup>NOTA 2</sup>

E mentre le generazioni precedenti avevano cercato di conciliare tradizioni diverse, associando a navate longitudinali transetti a pianta centrale, i nuovi architetti riuscirono a fondere veramente queste parti in un organismo unico. Il fatto che negli anni sessanta tre architetti attivi in tre delle principali città d’Italia abbiano progettato chiese le cui piante si assomigliano in quasi tutti i caratteri innovativi, rappresenta una straordinaria coincidenza. La chiesa palladiana di San Giorgio Maggiore, è assimilabile a quella di San Vittore a Corpo a Milano (1560), dovuta all’Alessi e al progetto non realizzato del Vignola per Santa Maria in Traspontina a Roma (1565). I tre architetti non furono portati a soluzioni così vicine da reciproci contatti, ma da una comune esperienza, e cioè dal fatto che il Concilio di Trento aveva stimolato artisti ed ecclesiastici a meditare sui rapporti tra la chiesa e i fedeli.<sup>NOTA 3</sup>

---

1. TAFURI MANFREDO., Venezia e il Rinascimento, op.cit, p. 10.

2. ACKERMAN JAMES, Palladio, op.cit. p.63

3. ACKERMAN JAMES, op.cit. p.64



Il nucleo edilizio della Comunità Greca di Venezia (Campo dei Greci) <sup>FIG 21a-21j</sup>, oggi proprietà dello Stato greco, si trova nel sestiere di Castello di Venezia, nella contrada di San Antonin in una posizione quasi baricentrica tra la chiesa della Pietà, la chiesa di San Lorenzo, il rio di San Lorenzo ed il rio della Pietà. La prima parte verso sud del Campo di proprietà di Pietro Contarini de Augustin venne acquistata dalla comunità Greca di Venezia ( Veneranda Scuola di San Nicolò e chiesa di San Giorgio ) dopo lunghi tentativi, definitivamente nel 1528 e la compravendita fu approvata dal Capitolo della della scuola nel 1530. In un successivo ampliamento del campo nel Seicento venne acquistata il 30 aprile 1629 da Marco e Lorenzo Foscarini la parte settentrionale del campo verso la calle della Madonna. <sup>NOTA 1</sup>

Al Campo ci si immette, per chi arriva dalla zona di San Marco-Rialto- San Zaccaria, tramite la fondamenta Osmarin e il Ponte dei Greci mentre per chi arriva dalla Riva degli Schiavoni (zona della chiesa della Pietà), tramite la calle della Pietà e il sottoportego dei Greci. Il Campo nelle sue odierne dimensioni occupa un terreno di quasi 2500 m.q., e viene delimitato ad ovest dal Rio di San Lorenzo ( Rio dei Greci ), a nord dalla calle della Madonna, a est dalla calle dei Greci e a sud da palazzi non tutti appartenenti allo stato greco. Oltre il campo nei sestieri di Castello e di San Marco esiste una proprietà della Comunità, di 60 case e negozi di varia provenienza.

Il permesso per l'acquisto del campo e l'erezione della chiesa di San Giorgio dei Greci, venne rilasciato dalle autorità veneziane insieme al permesso per la fondazione ivi del cimitero ortodosso. Il Campo è servito come Camposanto, come luogo di seppellimento dei Greci fino al 1846, cioè fin alla formazione del cimitero comunale di Venezia nell'isola di San Michele. <sup>NOTA 2</sup> Tuttora sono conservate delle lastre tombali e monumenti sepolcrali nella chiesa oppure fuori di essa nella parte est ed ovest del campo.

Il campo oltre lo spazio libero consiste a tutt'oggi dalle seguenti costruzioni ben identificabili architettonicamente :

1. Chiesa Cattedrale dei Greci (1539-1577),
2. Campanile della chiesa (1587-1592)
3. L'abitazione annessa al campanile (1615,1617)

---

1. SANUDO MARINO, I Diarii di Sanudo Marino, 1496-1533, Venezia 1897-1902, vo. XLII, p.101, M.Sanudo : " *Fu preso concieder a li greci, videlicet domino Todaro Paleologo et li altri che hanno suplicado, che havendo comprà un terren da faccricar una chiesa greca in la contrà di San Antonin di sier Piero Contarini qu. Sier Augustin da Londra per ducati 3000, qual è per mezzo l'orto di sier Francesco Foscarini qu. Sier Filippo procurator, qual sta in le caxe di San Zaccaria, et hanno hauto brevi di Papa Leon, et confermato per questo pontefice di poter oficiar a la greca in ditta giesa però diamndano che donando a la Signoria nostra ducati 500, li sia concesso e.t.c. Et fu posta et presa* "

2. MENEGHIN VITTORINO, S.Michele in isola.



4. Archivio e Tesoro della Chiesa di San Giorgio dei Greci, Castello 3422 (interventi successivi del Cinque e Seicento ), 5. Ex Monastero di San Giorgio delle Nobili Monache Greche, parte sud del campo, fondato nel 1599, ampliato in diverse fasi costruttive successive, oggi sospeso, numero civico Castello 3423E, 6. Scoletta di San Nicolò ex sede della comunità greca di Venezia, opera dell'architetto B.Longhena della seconda metà del Seicento, oggi museo delle Icone Bizantine. Ospedale di San Nicolò, ospitato al pian terreno e al piano ammezzato della Scoletta., 7. Palazzo Flangini, sede dell'Istituto Ellenico di Studi Bizantini e Post-bizantini di Venezia, opera dell'architetto B.Longhena della seconda metà del Seicento

Tutto il campo e la proprietà sparsa viene gestita dal 1953 dall' Istituto Ellenico di Studi Bizantini e Post-bizantini, il quale fu istituito appositamente nello stesso anno secondo un doppio accordo culturale bilaterale per ricevere la donazione della proprietà da parte della comunità greca di Venezia. L'Istituto Ellenico di Studi Bizantini e post-bizantini è un Ente giuridico italiano e dipende dai ministeri Greci degli Esteri e della Pubblica Istruzione. L'Arcidiocesi Greco-Ortodossa d'Italia con sede a Venezia è stata rifondata il 5 novembre 1991, ha sede nella parte sud del campo ed occupa una parte del Tesoro di San Giorgio e una parte del Monastero delle monache greche.

Tuttavia l'ubicazione del campo dei Greci cade in un'area dominata da edifici di carattere caritativo <sup>1</sup> : L'antico monastero di San Lorenzo e d'altra parte del rio di San Lorenzo l'antico monastero delle monache benedettine di San Zaccaria. La Ca'di Dio, che ospitava per lo più vedove onorevoli, l'organismo della Pietà per i bambini abbandonati, cui si aggiungono le case per i poveri della famiglia Contarini, l'Ospedaletto, l'ospedale dei S.S. Giovanni e Paolo <sup>NOTA 1</sup> Una novità fu la creazione della fraterna grande di S.Antonino, attiva dagli anni venti-trenta, con propria farmacia e con scopi di sovveyno soprattutto ai capi famiglia ridotti alla miseria dalle avverse congiunture, diretta dal Patriarca e da una associazione di patrizi, cittadini originari e grossi mercanti, volto al ricovero di marinai e galeotti

Un'altra novità cinquecentesche fu la realizzazione, dalla parte delle autorità pubbliche, della uniformità organizzativa delle fraterne parrocchiali dei poveri (una settantina), preponendo ad ognuna una banca direttiva formata dal parroco e da sei deputati eletti

---

1.PULLAN BRIAN., Rich and poor in renaissance Venice :op.cit. p.424-427

dai vari gruppi sociali, con compiti di raccolta di elemosine per i parrocchiani poveri, soprattutto quelli vergognosi, di rilascio di licenze per mendicare, di fedeli di povertà e.c.c.

NOTA 1

Un fatto nuovo appare quello della realizzazione di tre grandi ospedali: l'Ospedale degli Incurabili, organizzato negli anni venti del Cinquecento, specializzato nelle cure di infermi soprattutto sifilitici, ma in prosieguo di tempo utilizzato anche per ricovero ed educazione di bambini e bambine orfane; l'Ospedale dei Derelitti ( ovvero Ospedaletto), in funzione dagli anni trenta, per infermi poveri della Terraferma, orfani vedove e.c.c., infine l'ospedale dei Mendicanti, dapprima per ammalate, per poveri mendicanti senza fissa dimora.

Strutture assistenziali importanti erano ancora, gli Ospizi, molti dei quali di origine anteriore al Cinquecento, qualcuno organizzato e gestito da corporazioni, qualcuno da comunità straniere, come quello degli Armeni. Ospizi di piccola capacità, una decina di persone, e qualcuno di venti o di più. E ancora l'avvio di istituzioni per una assistenza specializzata come le Convertite, alla Giudecca, dagli anni trenta, e i Catecumeni, poco lontano della chiesa di S.Maria della Salute, oltre le Zitelle.

Le Scuole sia le Grandi che le piccole configurano come complessi finanziari, immobiliari e fondiari. Più tardi si manifesta la caratteristica delle scuole a promuovere gli artisti e gli architetti, dovuto, prima di tutto al desiderio di manifestare la loro carità con espressioni artistiche ed architettoniche adatte. “ Per le scuole grandi si può dire che nel loro promuovere gli artisti hanno imitato la Signoria , ed in questo senso la Signoria è servita come modello, nel manifestare la sua identità istituzionale con opere d'arte.”<sup>NOTA</sup>

2

---

1. SCARABELLO GIOVANNI, Le strutture assistenziali, in AA.VV.op.cit., p.867

2. SOHM PHILIP , The Scuola Grande di San Marco, 1437-1550, The architecture of a Venetian Lay Confraternity, The John Hopkins University, Garland Publishing, Inc. New York and London, 1982, p.23-24

Nel 1544 i Procuratori de supra decisero il totale rinnovamento dell'ospedale ( Ca'da Dio) per ospitare ventiquattro povere donne e assegnarono l'incarico a Jacopo Sansovino, un incarico, che richiedeva la massima economia possibile.

Il dialogo tra l'identità imperiale e quella repubblicana dello stato veneziano diede origine ad una eloquente gamma di inflessioni nella cultura visiva della città. Ogni estremo aveva bisogno dell'altro per far esaltare il proprio significato espressivo. si può riconoscere la mediocritas con cui la repubblica diede ha delle se. La semplice serliana al piano nobile della facciata sul Bacino incornicia un teatrale panorama si San Giorgio Maggiore. <sup>NOTA 1</sup>  
Ma si tratta anche di una zona connessa al leggendario approdo dell'Evangelista dopo il naufragio e alla profezia relativa al destino di Venezia <sup>NOTA 2</sup>

- 
1. HOWARD DEBORAH, Jacopo Sansovino e la riforma architettonica umanista, sta in Venezia, l'arte nei secoli, a cura di Giandomenico Romanelli, Magnus Editrice, Udine 1997. p.333-334
  2. TAFURI MANFREDO-FOSCARI A., L'armonia e i conflitti, op.cit., p.29

## C.2.La Scuola di San Nicolò dei Greci e la committenza delle opere architettoniche

Il secondo periodo di locazione comunitaria stabile dei greci a Venezia comincia dall'anno 1498, anno d'istituzione della Scuola di San Nicolò dei Greci. Da quest'anno fino a quasi la metà del XVI sec. fino all'anno 1547, sembra che la comunità vuole inserirsi nel contesto di una identità nazionale sotto il nome "la nation greca e serba". Per quanto riguarda l'ubicazione del campo nel determinato luogo, non sembra suggerire la preesistenza di antiche funzioni commerciali. È piuttosto significativo il fatto che la comunità greca presente in Venezia nel primo '500, in un momento di certa tensione con le autorità della Repubblica, riesce di persuadere quest'ultime a concedere ad essa il permesso per un proprio specifico luogo di culto.

*"In tal senso la Serenissima tende di codificare la propria immagine internazionale di capitale e di metropoli singolare...perchè essendo comoda a tutte le nazioni così vicine, come lontane, il Levante stesso in numerose delle sue componenti, si insedia a Venezia così si viene definendo e fissando stabilmente la geografia delle presenze straniere."*<sup>NOTA 1</sup>

Nel periodo che coincide con la fase della formazione della Scuola, essa assume come primo suo compito il permesso per l'acquisto di un luogo di riferimento come centro di affermazione della sua identità. Non va dimenticato il fatto che aparte il suo carattere popolare descritto nella Mariegola, la Scuola, venne governata piuttosto dai più noti mercanti e dagli stradioti greci in servizio della repubblica residenti a Venezia, oltre che nella prima metà del XVIsec.da alcuni mercanti e stampatori serbi. D'altra parte si conoscono i rapporti di alcuni suoi confratelli con i circoli umanistici di Venezia di Padova di Firenze e di Roma.<sup>NOTA 2</sup>

Nei confratelli della scuola troviamo rappresentati simbolicamente due mondi diversi: il mondo delle lettere e quello del commercio, che non sono del tutto indifferenti l'uno all'altro. L'esercizio della mercatura visto come fondamento della concordia interna è identificato come strumento di grandezza per la repubblica, ed è l'anello che congiunge strategie familiari e politica statale : il servizio reso alla patria s'identifica con fama e "honore" privati.

---

1. CONCINA ENNIO, Il Doge e il Sultano, ediz. FIAT-Turchia - Fondazione VEHBİ KOC, Roma 1995, p. 81-86

2. MAVROIDI - PLUMIDI FANI, I primi gastaldi della comunità greca di Venezia, ΜΑΥΡΟΕΙΔΗ ΦΑΝΗ, Οι πρώτοι Πρόεδροι της Ελληνικής Αδελφότητας Βενετίας, Θεσσαυρίσματα, τ.7 (1970), p.172-181 (1498-1558)

3. TAFURI MANFREDO., Venezia e il Rinascimento, op.cit,p.3

Il servizio reso alla patria viene confermato inoltre con la concessione di privilegi, in onore dei servizi prestati alla Repubblica, a mercanti o stradioti greci. Il più delle volte le persone elette a cariche amministrative della scuola sono onorati per i loro servizi resi alla Repubblica con dei titoli di ufficiali della Repubblica od anche con la concessione di cariche diplomatiche nel caso di persone provenienti da territori greci occupati dai veneziani. Queste cariche conferivano ai confratelli ufficiali della Repubblica un compenso annuo ed il più delle volte anche i diritti di eredità ai figli. Quelli stessi greci titolari della Repubblica vengono a finanziare delle tipografie di libri greci e latini a Venezia e qualche volta quasi esclusivamente la stampa dei libri liturgici greci

Leonardo Loredan nel 1505 aveva dato avvio alla riedificazione della chiesa di San Geminiano e Menna <sup>NOTA 1</sup> in capo alla piazza San Marco dirimpetto alla Basilica. L'impianto della chiesa, a giudicare dai rilievi rimastici, presentava una strettissima analogia con quello di San Salvador. Anche San Geminiano presentava uno schema a croce greca iscritta, una cupola centrale su tamburo e quattro minori disposte a "quincunx". <sup>NOTA 1</sup> Sansovino presentò il suo modello per la facciata: il modello fu approvato e con il conseguente contratto fece in tempo a costruire il tamburo con quattro finestre ed una cupola.

*"...Questa è la seconda època del rito greco a Venezia, stabilito con chiesa propria. Ma perchè la stessa fosse eretta in altrui territorio e smembrata insieme dalla Ordinaria Giurisdizione era necessario il concorso di ambedue le Podestà civile ed ecclesiastica. Perciò anche il Decreto Pubblico ottennero i greci ancora in breve 1514. 3 Giugno di Leone X, che ai loro desideri compiutamente assenti. In seguito emanavano le altre celebri Costituzioni di essere Leon X, 1521, 18 maggio, Clemente VII, 1526, 26 marzo, Paolo III, 1540, 8 marzo...."* <sup>NOTA 2</sup>

Pochi mesi dopo l'istituzione del Collegio greco a Roma, a Venezia un decreto dogale del 30 aprile 1514 del doge Leonardo Loredan <sup>FIG.23</sup> da ai greci l'approvazione per la costruzione di una chiesa e di un cimitero, in un terreno posto nella contrada di San

---

1. LIEBERMAN R., Venetian church architecture around '500, Bollettino CISA XIX (1977), p.43. Nel 1557

2. "...Con questa sulla base di conservar a tutti il proprio diritto, ut suam jus cuilibet conservetur, decretarono quei Pontefici che le Prelature, li sacerdoti ed ogni altra persona Greca dimorante nelle Diocesi Latine fossero in piena libertà di usare i loro Pontificali, le Ordinazioni sacre, li Riti, le Osservanze e le antiche loro Consuetudini senza dipendenza nessuna dai vescovi Latini, I quali anzi contrafacendo sono minacciati da gravissime spirituali (1705)... " ASV, Archivio Manoscritti, CONSULTORI IN JURE, B 424

Cancian. Il Decreto Dogale viene approvato dal Papa Leone X <sup>FIG.24</sup> con due bolle successive, in data 18 maggio e 3 giugno del 1514 e venne controfirmato più tardi il 26 marzo 1526 dal Papa Clemente VII. <sup>NOTA 1</sup>

Le opposizioni però del Patriarca Antonio Contarini prima e di Gerolamo Querini dopo sono forti. Lo stesso patriarca Antonio Contarini interviene di persona nel marzo del 1515, in una riunione del Governo Veneto, per impedire la costruzione di una chiesa cristiana di rito greco-bizantino, richiesta dalla comunità Greca.: “ *Non se dia soportar che li fazino (la chiesa) per aver alcuni riti contra la chiesa romana, e li basta la chiesa di San Biaxio* ” <sup>NOTA 2</sup>

D'altra parte il patriarca Antonio Contarini fu il promotore dell'intervento ( fissato negli accordi dell'8 agosto 1506) alla chiesa di San Salvador con la sua qualifica di priore della chiesa prima di essere eletto al posto di Patriarca. Una chiesa cruciforme con una cupola centrale e quattro laterali disposte a quinconce, con la quale veniva segnato il centro della città. Per iniziativa dello stesso patriarca vengono pure promosse altre opere collegate in qualche modo alla tipologia della pianta a croce Greca. San Geminiano e la chiesa di San Salvador vengono concepite come segno di riforma della società veneziana. I nessi tra gli orientamenti di politica religiosa del patriarca Antonio Contarini e la svolta antiebraica della società veneziana e della repubblica, d'altronde, sono perfettamente documentabili. Era stato proprio con il permesso dell'autorità patriarcale che Francesco da Lucca aveva potuto aprire la sua campagna inquisitoria contro gli ebrei di Venezia nel 1514.

Nel settembre del 1526 si giunge ad un nuovo contratto. Si tratta ora di un terreno di proprietà di Pietro Contarini de Augustin a San Antonin che è la parte sud del Campo dei Greci prima che fosse ampliato da nuovi acquisti nel Cinque e nel Seicento.

---

1. I.E.V., Documenti ufficiali, A', No 2, pubblicato da CECCHETTI BARTOLOMEO, La Republica di Venezia e la corte di Roma nei rapporti della religione, vol.1, Venezia 1874, p.461-462 e da ΜΑΛΤΕΖΟΥ ΧΡΥΣΑ, Venetiae quasi un alterum Byzantium, Οψεις της Ιστορίας του Βενετοκρατούμενου Ελληνισμού, Αρχαιικά Τεκμήρια, Ίδρυμα Ελληνικού Πολιτισμού, Αθήνα 1993, 567-568,)“... *Leo Papa X, Dilecti filii salutem et apostolicam benedictionem. Livet nuper vos ut unam ecclesiam seu capellam in civitate Venetiarum sub invocatione Sancti Georgii martiris cum campanile, campanis, cimiterio et aliis necessariis officinis vestris sumptibus construit et edificari facere illamque sic constructam et edificatam per unum presbiterum Grecum ad nutum vestrum et pro tempore existentium in dicta civitate hominum vestre nationis amovibilem deserviri facere possetis, qui presbiter ibi missas iuxta ritus et morem vestrum celebrare et vobis quecumque ecclesiastica sacramenta ministrare posset et deberet lincientiam concedi petieritis...*”

2. Sanudo Marino, I Diari, op.cit, t. XX, p.l. 65-66



Come viene scritto nella Mariegola il 15 agosto 1526, sotto la gastaldia del mercante ricco Mattio Bareli non di provenienza nobile, vengono eletti dal Capitolo della Scuola cinque procuratori sopra l'acquisto del terreno. Ad una copia dell'atto notarile conservata presso I.E.V. in mancanza dell'originale <sup>DOC.5</sup>, i confratelli della scuola di San Nicolò della nazione greca eletti come procuratori dal Capitolo della scuola, Theodoro Paleologo, Andrea de Zeta ( i due primi non sanno scrivere e firma un altro ), Paolo Coressi e Matteo Bareli, comprano dal sopraddetto proprietario un terreno vuoto, con una casetta di legno, coperta di coppi e un'altra casetta a pianterreno coperta da coppi al prezzo di 2168 ducati in contanti, con le tasse e spese a loro carico.

Il terreno confinava ad ovest con il rio di San Lorenzo, verso nord con uno degli eredi di Zorzi Foscarini, dall'altro lato verso sud con i Valalessi, i Buselli, e la calle de'Grondal (non esiste oggi), come veniva segnato nelle carte del venditore.L'ingresso al campo stava verso est sulla strada comunale che conduceva a Sant'Antonin. In questa parte si doveva fare una calle o un tipo di strada aperta e discoperta (l'odierna calle dei Greci), la quale avrebbe dovuto essere fatta larga fino al muro della casa o bottega a pianterreno dove stava il fabbro. Sopra questa calle ognuna delle parti potevano fare porte, balconi e gorne (la calle pareta dopo coincide con l'odierna calle dei greci). Per lunghezza del terreno si intende lo spazio da detta calle fino al rio di San Lorenzo <sup>NOTA 1</sup>

Il contratto finale viene firmato il 20 marzo 1528 e da l'approvazione per l'acquisto del terreno ai confratelli della Scuola di San Nicolò, Andrea de Zeta e Mattio Bareli della nazione Greca e Serba <sup>NOTA 2</sup> I gastaldo ed i confratelli della Comunita nel 13 Marzo 1530 accettano la compravendita.

---

1. IEV, Copia del'atto notarile, Archivio Vecchio, B.34. armadio D, in mancanza di originale : A.S.V., Notai di Venezia, b.6617, notaio Sebastian Pilotto, atti 1504-1538 , IEV, Archivio Vecchio, Mariegola, Reg. 219 , f. 18r ( olim 13 r),1526, Adi 15 Agosto“ 1526 adì 17 Septembrio In V.a, Compra el Mag.co mis. Theodoro Paleologo : Mis.andrea de Zeta, Mis. paulo coressi e mis. Mattio Bareli, come procuratori [...] per el Capitulo dela Scola de ms. San Nicolo de la nation greca et Serva, Zoè stradioti, mercadanti, marinari et ogni altra persona de le dicte nation dal mag.co mis. Piero Contarini fo del mag.co ms. Agustin uno terreno vacuo posto in la contrà de s.Antonin cum una teza de legname coverta de coppi, et una caseta a pe pian coverta da coppi..[ p.3].Et la longeza del dicto terren venduto se intende esser dal dicto calle da esser facto fin al Canal de s.Lorenzo. Et questo per previo de ducati do millia octo et sexata octo, arason de L.6:4 per ducato da esser pagati per li dicti compradori de boni danari doro over monede per el prezo che correno ali officii ..Adi 27 Sett. 1526 ..[p.5].Ego Sebastianus Pillotus q.s.Lazari .” “ 1526 adì 17 Septembrio In V.a, Compra el Mag.co mis. Theodoro Paleologo

2.BRUSCARI ERSI, La chiesa di San Giorgio dei Greci, ΜΠΡΟΥΣΚΑΡΗ ΕΡΣΗ, Η εκκλησία του Αγίου Γεωργίου των Ελλήνων στην Βενετία, Βιβλιοθήκη της εν Αθήναις Αρχαιολογικής Εταιρείας, αρ. 148, Αθήνα 1995, p.121-123( in greco)



In questi documenti d'archivio appare chiara l'intenzione dei confratelli di chiamarsi se stessi negli atti ufficiali, rappresentanti della nazione greca e serba, espressione per quanto riguarda la nazione greca apparsa già da anni in atti ufficiali e specificamente nella loro domanda del 28 novembre del 1498 al Concilio dei Dieci "*...Supplica della nazione greca inanzi l'eccellentissimo Consilio de Dieci di poter erigere una scuola nella chiesa di San Biagio di Castello...*" Non sappiamo per quale motivo si erano riuniti insieme ai serbi nei loro tentativi di acquisto del luogo di rappresentanza nazionale.

La comunità, essendo l'unica di rito ortodosso a Venezia, riceveva come membri dei serbi ed anche degli Albanesi ortodossi. I serbi si fanno presenti, nel periodo che va dal 1500 fin al 1557 e la loro presenza poco numerosa, oscillante tra il 5% e il 10% rispetto al numero 250 stabilito per i confratelli maschi, era determinante per le decisioni della scuola.<sup>1</sup> Alla comunità, nel periodo 1533-1562, risultano iscritti venticinque serbi, e luoghi della loro provenienza risultano essere l'isola Lesina ( l'isola Hvar della Dalmazia), l'isola Starceva Gorica, Podgoriza, Vigoristi, Zeta, Montenegro, Scutari, Craina, Postiniza, Serbia. Come è scritto in precedente capitolo della presente, dopo la conquista turca di Cipro e l'arrivo di confratelli ciprioti, in una sua decisione del 14 maggio 1572 la Scuola, prevedendo di assegnare le cariche amministrative della banca, in percentuale secondo il luogo di provenienza dei confratelli, mentre si riferisce ai rappresentanti della "*Grecia superiore*" non prevede una tale percentuale ai confratelli serbi. ..."<sup>NOTA 2</sup> Il serbo Andrea de Zeta, risulta attivo nella Scuola almeno dal 1521, al posto di decano. Nel 1526 fa parte dei quattro governatori incaricati dalla comunità dell'acquisto del terreno per la chiesa. Negli atti ufficiali dell'acquisto, la scrittura conduce all'ipotesi che per il fatto della presenza dei confratelli serbi alla scuola essa fu chiamata anche scuola di San Nicolò della nazione greca e serba: "*...facio ego Petrus Contareno..., do, vendo atque transacto vobis dominis Theodoro paleologo, Andrea da Zeta, Paulus Coressi et Matteo Barelli, tanquam procuratoribus electis ut aseritur per capitulum scole sancti Nicolai Nationis Grecorum et Servorum, valet stratiotarum mercatorum et anutarum et cuiuscunque persone ...*"<sup>NOTA 3</sup>

---

1 PARDOS ANTONIS, ΠΑΡΔΟΣ ΑΝΤΩΝΗΣ, Catalogo, alfabetico, op.cit., ( in greco)σ.307,323-324, MAVROIDI FANI, I serbi e la Confraternita Greca di Venezia, " Balkan Studies " ( 24 ), Thessaloniki 1983,p.513-529, MAVROIDI-PLUMIDI FANI, Contributo, ΜΑΥΡΟΕΙΔΗ-ΠΛΟΥΜΙΔΗ ΦΑΝΗ,op.cit , p.69, LIATA EUTICHIA, Notizie sui morti (1536-1576), Θησαυρίσματα τ.11-12,1974-1975, p.230n . ( in greco)

2. I.E.V. Mariegola, reg.219, f. 69r,Die 14 maggio 1572, 3. I.E.V, Copia del'atto notarile, Archivio Vecchio, B.34. armadio D, in mancanza di originale

Per quanto riguarda l'acquisto del terreno si vede che la scelta spetta al *Mag.co ms.* Theodoro Paleologo <sup>NOTA 1</sup>, governatore dell'acquisto del terreno negli anni 1526-1528 e gastaldo della Scuola nell'anno 1530, due anni prima della sua morte. Come capitano generale alla cavalleria leggera <sup>NOTA 2</sup> ( messo a questo posto dal Senato il 18 gennaio 1473 ) ha combattuto nella prima guerra Veneto-Turca (1463-1479), a Friuli e nel 1483 a Zante, dove torna nel 1487 per restare per dieci anni. A Zante nel 1487 gli vengono conferiti diversi beni immobili e privilegi dalla Repubblica. Negli anni 1499-1500 fornisce la Repubblica con delle informazioni utili sui movimenti dei Turchi nel Peloponneso e dal 1500 si trasferisce a Venezia mentre la sua famiglia rimane a Zante. Dal quest'anno presta i suoi servizi in varie missioni diplomatiche e serve alla repubblica anche come interprete di turco ,”*persona amata et molto desiderata da loro per le prestante conditioni sue*”.

D'altra parte l'inizio della fabbrica fu deciso il 15 agosto 1536 dai confratelli su proposta del gastaldo della Scuola, Dionisio Dalla Vecchia, nobile serbo, voivoda di Podgoriza con il nome Vukovic Bozidar. Dionisio dalla Vecchia, era iscritto alla comunità dal 1527, e su sua proposta la comunità aveva cominciato tenere libri regolari di spese. Nell'atto della decisione per dar mano alla fabbrica della chiesa, Dionisio dalla Vecchia aveva anticipato la riunione dell'assemblea ordinandone in anticipo di pochi mesi un modello ligneo e precisando lo stile architettonico della chiesa.

---

1 La cerimonia funebre di Theodoro Paleologo nel 1532, è raccontata nel Sanudo, I Diarii, t.LVI(1532),p.877-878

2. FEDALTO GIORGIO, Stranieri a Venezia e a Padova, sta in STORIA DELLA CULTURA VENETA, t.3 / I, Editore Neri-Pozza, Vicenza 1980, p. 513, Nato verso 1452 probabilmente a Mistra sposò nel 1486 a Corfù Maria Cantacuzena di Demetrio. Quando era giovane prestava i suoi servizi ai Turchi come *sipahi*. Non si è riusciti di ricavare se proveniva dal ramo della famiglia dei Paleologi che ha dato gli imperatori bizantini, a Mistra stava la sua sorella sposata con un Turco ufficiale, Theodoro ci torna spesso.

sopranominato Gritza, nominato nell'atto dell'acquisto del terreno del 1526 *Mag.co mis. Theodoro Paleologo*, Copia dell'atto notarile conservata presso I.E.V., Archivio Vecchio, B.34. armadio D, in mancanza di originale : A.S.V., Notai di Venezia, b.6617, notaio Sebastian Pilotto, atti 1504-1538, oppure nel SANUDO, *Domino Theodoro Paleologo*, SANUDO M., I Diarii di Sanudo Marino (1496-1533), t. LVI (1532), Venezia 1897-1902, p.877-878, KOLIVA MARIANNA, Theodoro Paleologo, capostradiota, ed interprete in servizio della Repubblica, “Thesaurismata”,v.10 (1973), KOLYBA MAPIANNA, Θεόδωρος Παλαιολόγος, αρχηγός μισθοφόρων στρατιωτών και διερηνεάς στην Υπηρεσία της Βενετίας, σ.139-62 ( in greco).

“Avendo già da anni desiderato grandemente di aver un luogo, per fare una chiesa della nazione greca e serva per celebrare i nostri santi uffici, e a questo luogo per volontà di Dio si deve dare principio alla fabbrica della chiesa e con ispirazione all’eterno creatore abbiamo fatto un modello ... *con gli ordeni et modi come si convien ala greca* ” e fatte le misure di larghezza e lunghezza, la lunghezza deve essere passi 17 ½ e la larghezza passi 8, dimensioni che non possiamo alterare o cambiare, e perciò il nostro Capitolo manda all’esecuzione. <sup>NOTA 1</sup>

Esaminando lo stato sociale dei confratelli serbi, si suppone che fecessero parte di un piccolo numero di famiglie emigrate per ragioni politiche, soprattutto dalla regione di Montenegro, di Zeta e da alcune isole della Dalmazia. `E indicativo il caso di Dionisio dalla Vecchia che si identifica con il voivoda di Podgorica (oggi Titograd) Bozidar Vukovic <sup>2</sup> Egli aveva fondato la prima tipografia serba a Venezia, dove si stampavano esclusivamente dei libri ecclesiastici serbi. <sup>NOTA 4 FIG26</sup> e spedì al suo paese delle icone dipinte all’antica maniera greca. <sup>NOTA 3</sup> Nel 1520 Dionisio Dalla Vecchia fu onorato dall’Imperatore Carlo V, per la sua resistenza ai Turchi, onore che venne commemorato alla sua medaglia. <sup>NOTA 5, FIG.34</sup>

Bozidar Vukovic, è sepolto secondo le sue volontà al monastero di San Salvatore, ad una isoletta chiamata Starceva Goriza che si trova al largo di Scutari. Dovrebbe già avere avuto dei rapporti in passato con la comunità greca di Venezia. `E lui il donatore di una icona raffigurante l’Ultima Cena <sup>NOTA 6, FIG.26</sup>, collocata sopra l’ingresso

---

1. I.E.V., Archivio della Comunità, Archivio vecchio, Reg.219( Mariegola ), f.23r-v (olim 18 r-v), al documento si riferisce ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ, Τα κυριώτερα έγγραφα (1536-1599) για την οικοδομή και διακόσμηση του Αγίου Γεωργίου των Ελλήνων Βενετίας, Αθήναι 1971, τόμος εις μνήμην Π.Μιχαήλ, p.339.

2. VUKCEVIC SKOVRAN ANIKA, Un’opera ignota del pittore Giovanni Apakas, Thesaurismata, 7 (1970), p.116-126, Con il fratello Nicola faceva commercio di tessuti, nel 1536 e come titolare di una barca faceva commercio di “zambeloti” e forniva anche di zambeloti i cavalieri gerosolimitani di Rodi.

3 SKOVRAN VUKCEVIC ANITA, Voivoda Bozidar Vukovic-Dionisio Della Vecchia, Gastald Bratstva Sv.Djordja grckog u Veneciji, “Zograf“, 7, 77-85, Beograd 1977, p.79-85

4. CICOGNA EMANUELE ANTONIO, Delle iscrizioni veneziane, raccolte ed illustrate da Emanuele Antonio Cicogna, Forni Editore Bologna, volume IV, Ristampa, Venezia MDCCCXXXIV, presso Giuseppe Picotti Stampatore, Editore l’Autore, Bologna 1983, p.200, Il suo nome insieme al nome del fratello si trova in una atto notarile del del notaio Sebastian Piloto il 27 luglio 1532 i due fratelli, secondo l’atto notarile del notaio Sebastian Piloto, avevano comprato una porta ed un andio alla corte rota, che va alla riva probabilmente del rio Osmarin Il nome dei due confratelli è commemorato in un’iscrizione scolpita in Corte Rota nella parrocchia di San Giovanni in Ollio, come fu chiamata la chiesa di San Zuan Nuovo a Venezia., 5. SKOVRAN VUKCEVIC ANITA, Voivoda Bozidar Vukovic, “Zograf”, p.85, 6. CHATZIDAKIS MANOLIS., Icones de Saint George des Grecs del la Collection de l’Institut Hellenique de Venise, Ediz. Neri-Pozza, Venezia 1962, p.19, p.196, La scrittura Zek ani, non è la data della dedica, ma significa, l’origine del donatore, quindi ZEKANH= ZETJANIN= originario de Zèta. Se questa lettura è giusta, l’icona per la sua maniera deve essere datata al 1520, nel caso in cui la scrittura indica la data della donazione

centrale dell'iconostasi di San Giorgio che porta la dedica scritta in serbo: "AT JEWNI BOZIDAR VOUKOVIC ZEK ANI", quindi l'icona deve essere donata alla comunità nel 1527 quando ancora aveva la sua sede a San Biagio. L'opera è dipinta a Venezia verso il 1516-1517, su commissione del serbo Vukovic, ed è una delle icone datate più vecchie del XVI sec. Secondo Veludo, l'icona figurava tra le quattro icone ( N° 42,43,44,45) alla chiesa di S.Biagio, dove negli ultimi anni del XV sec. i greci e i serbi officiavano i loro santi uffici Non è sicuro ma un inventario del 1528, dei beni della comunità ( Libro Luminarie 1498-1540,n.129), parla dell'icona dell'ultima cena come se si fosse messa sopra la porta di "Sancta Sanctorum" della prima chiesa ortodossa di Venezia dedicata a San Giorgio. `E attualmente si trova allo stesso posto. <sup>NOTA 1</sup>

Dopo la caduta del Montenegro sotto il Dominio Turco (1499), Bozidar Vukovic, si trasferisse in Italia, forse direttamente a Venezia. Qui diede vita a una delle più famose e antiche tipografie serbe, dalla quale, durante il ventennio che precedette la sua morte, avvenuta nel 1540, uscirono una decina di libri ad uso della chiesa ortodossa serba e dei suoi fedeli. Questi volumi, stampati con caratteri cirilliani, ebbero largo impiego nei paesi balcanici, in Romania e penetrarono anche in Russia. Di Bozidar Vukovic conosciuto a Venezia sotto il nome di Dionisio dalla Vecchia, fino ad una certa data si sapeva solamente che era nato a Podgorica, che era fuggito all'avvicinarsi dei Turchi e che superando non poche difficoltà, era riuscito a stampare libri religiosi. <sup>NOTA 2</sup> Le incisioni che ornavano i libri stampati da Vukovic al principio del sec.XVI ebbero un ruolo importante sull'influsso che esercitò l'arte post-bizantina su quella serba. <sup>NOTA 3</sup>

Vukovic prendesse parte ai tentativi di liberare i cristiani in Turchia. Dai testamenti suoi e del suo fratello Nicola pubblicati da Tadic Jorjo , e dal testamento dell'altro fratello serbo della comunità, Andrea da Zeta, ritrovato dalla scrivente al Archivio di Stato di Venezia risulta che i serbi della comunità tenevano molto al loro luogo d'origine. Il primo testamento di Dionisio Dalla Vecchia è del 5 febbraio del 1533 mentre la sua morte è avvenuta nel 1540, prima di partire per un viaggio in Turchia <sup>NOTA 4</sup>

---

1. CHATZIDAKIS MANOLIS., Icones de Saint George des Grecs, op.cit, p.20

2 TADIC JORJO, I Testamenti di BOZIDAR VOUKOVIC, stampatore serbo del XVI sec., Zbornik Filozofskog Fakulteta, Beograd 1963, VII-I, p.360.

3. VUKCEVIC SKOVRAN ANIKA, Un opera ignota, op.cit. p.116-126,

4. TADIC JORJO, I Testamenti di BOZIDAR VOUKOVIC, op.cit, p.337-360, "Die 1533, ali 5 fever in Venetia. Col nome de dio e bon sallvamento, e me partto per andar alla volta di Turchia, che dio ni dia bon viazo e de rittorno, e bon salvamentto.Item, io Dionisio io pensado de più periculi, così per mar, como per ttera, e però io fatto questo ulltimo ttestamento ..."

Nel secondo e ultimo suo testamento scritto al 6 Novembre 1539, pochi mesi dopo la decisione per dar mano alla fabbrica della chiesa, non fa nessun riferimento alla chiesa di San Giorgio, e a segno della sua nobiltà dice : ” *lasso la mia bandiera che xe indorata ali calogieri de Miliseo*”. Dal suo ultimo testamento si vede che ha lasciato dei libri ecclesiastici al monastero di S.Zorzi in Podgoritza. <sup>NOTA 1</sup>

.Le citazioni del testamento del procuratore della scuola Andrea Dezeta, in data 3 settembre 1536, sulla sua abitazione in una casa domenicale del monastero di S.Zaccaria, sono indicative del suo ben essere. Per un altro verso l'affetto per il suo luogo nativo venne confermato dalle sue disposizioni testamentarie <sup>NOTA 2</sup>

La caduta di Costantinopoli nel 1453 sancisce rapido avvicinarsi della fine anche per i paesi balcanici: due anni dopo, nel 1455, i turchi hanno conquistato Novo Brdo( o Gracanica ) un centro molto importante, miniera e centro commerciale. Questi avvenimenti costrinsero il metropolita Venedikt Grepovic a lasciare Gracanica e trovare rifugio nella parte libera della Serbia verso nord. <sup>NOTA 3</sup>

Dopo la detta conquista turca dei paesi sud dei fiumi Sava e Danubio della Serbia una parte della nobiltà serba si riuscì a mantenersi in contatto con la gente. Una parte della nobiltà serba formò il corpo militare detto “ *sipahi* o *voivoda*” <sup>NOTA 4</sup> un tipo di cavalleria leggera in servizio del sultano. I *voivoda* diventeranno proprietari di terre. Secondo certe informazioni, il patriarcato di Pec (Kosovo) si servì del corpo dei “*voivoda*”,

---

1. TADIC JORJO, I Testamenti, op.cit., “...*Lasso al monestier chiamato s. Zorzi in Podgorize per fabrica ducati diese. Item lasso al prete a popo radizo una pianeta de fustagno che li sia dentro braza doi lato et uno camiso per da dir messa, uno Mineo, uno Octoichio, uno messal et uno Panaghirico... Lasso qui in Venetia alla giesia de Grezi ducati quindese per fabrica...*” All’Archivio di Stato di Venezia si conservano quindici testamenti dei Dalla Vecchia, però tranne pochi come del fratello di Dionisio Nicolò, del suo commissario testamentario Venturino per gli altri non sappiamo se derivano dallo stesso ramo della famiglia.

2. A.S.V., Testamenti Notarili, Dezeta (da) Andrea fu Stefano, Gabrieli N. Atti, 143.53, 1527, 3 Settembre, “ *Ego Andrea de Zeta del qd.Stephani... habitator dominus Venetii monicarium..S.Zacharia sano per la gratia...*”

3. CURCIC SLOBODAN, Gracanica, Milutin’s church and its place in Late bizantine Architecture, University park, the Pennsylvnai state, University Press, 1979, p.20.

4.SERBS IN EUROPEAN CIVILIZATION, AA.VV.,Serbian Academy of Sciences and Arts, Institute for Balkan Studies, Beograd 1993, Ediz. Studio Design, p.13-15, Between 1500 and 1541, northern Serbia was the military border, and its population was under the obligation to join the army, chiefly in reinforcement units, and defend the border. Part of the surviving serbian nobility, was received into the *sipahi* order of the sultan’s privileged cavalry. They became landholders, as the Turks did, and waged wars with their own men, assuring safety in times of peace in their domains. Information exists that the Patriarchate of Pec assembled precisely this popular nobility, to be of assistance to it, The patriarch himself appeared in public surrounded by young men from houses of standing, as his suite, to bear the church banners and other equipment. They were called *sipahi* ( *voivodes* later )

e lo stesso patriarca aveva una corte di nobili appartenenti ai “*sipahi o voivoda*” . Dopo il 1557, tra i fattori dell’assenza dei serbi dalla comunità è da considerare il ristabilimento del Patriarcato serbo di Pec (Kosovo), un fatto che creava delle prospettive per il ritorno dei serbi alla loro patria. Infatti l’ultima volta che la scuola venne nominata nella sua Mariegola come scuola e chiesa della nazione greca e serba è il 2 Luglio 1557 sotto la gastaldia di Manuele Cantacuzeno, nobile costantinopolitano <sup>NOTA 1</sup>

Tra i fattori dell’assenza dei serbi dalla comunità si deve includere la svolta politica del Patriarcato Ortodosso dopo la metà del secolo di Costantinopoli, verso la comunità greca di Venezia ed i paesi balcanici. Questo cambiamento ha fatto sì che codesto Patriarcato, promuove una serie di gastaldi suoi seguaci a capo della comunità greca di Venezia, si interessa anche dell’edizione a stampa dei libri ecclesiastici in lingua greca ed avrà anche il suo impatto nella committenza dell’opera della chiesa che è in corso.

Se si deve considerare una partecipazione dei serbi negli anni decisivi per la fabbrica di San Giorgio, si deve tenere conto che sono presenti nella comunità più nella prima metà del Cinquecento. La loro presenza in città era più antica della loro iscrizione nella comunità greca, come viene testimoniato dai documenti d’Archivio di Stato di Venezia reperibili. De Zeta Zuan Andrea di Stefano, era proprietario di una casa nella contrada di Santa Sofia, come scrive nella sua condizione di decima del 1514 <sup>NOTA 2</sup> mentre dodici persone dei De Zeta avevano fatto il loro testamento nei primi tre decenni del Cinquecento.

Quello che interessa qui è la partecipazione dei serbi alle decisioni della Scuola in quanto con la loro cultura sono intervenuti nella committenza architettonica delle opere nella prima metà del XVI sec. Nella Serbia c’è un’antica tradizione di chiese, di tipo architettonico a navata unica con una cupola, che risale all’undicesimo e dodicesimo secolo, la cosiddetta scuola di Raska. <sup>NOTA 3</sup>

---

1.I.E.V., Mariegola, reg.219, f.64r, Adì 2 Luglio1557, “*Havendo fatto un concilio io Emanuel Catosino del q. Georgio come gastaldo della schola et giesia nostra de ms. S.Zorzi martire della natione greca et serva.*” MEDAKOVIC DEJAN - MILLOSEVICH GIORGIO, I Serbi nella Storia di Trieste, Belgrado 1987, Jugoslovenska Revija, p.6, Nel 1776 il Patriarcato di Pec (Kosovo) fu nuovamente soppresso. IORGA NICOL, Byzance après Byzance, Continuation de l'histoire de la vie Byzantine, Istitut de'Etudes Byzantines, Bucarest 1935, p.114

2.A.S.V., Dieci Savi alle Decime in Rialto, Ditte per 1514, De Zeta Zuan Andrea , Contrada di Santa Sofia, B 68-70, 1514, Adì 21 agosto, in Venetia. Condition di me Zuan Andrea de Zeta fo de s. Stefano presenta,..nella contrà di S.Sofia in corte da Cha Sandin...”

3. KORAC VOJISALAV, Les origins de l’architecture de l’ecole de la Morava, In Moravska skola i njemo doba, Edited by Vpjislav Djuric, Belgrade : Filisofsi Facultet, Odeljenje za istoriju umetnost, 1972, p.157-168, e KORAC VOJISALAV, Les eglises à nef unique ave une coupole dans l’architecture byzantine des XI et XII siecles., Zograf 8, 1977, 10-14, KORAC VOJISALAV, Les eglises a nef unique ave une coupole dans l’architecture byzantine des XI et XII siecles., Zograf 8, 1977, 10-14

È valida tutt'oggi la classificazione fondamentale delle chiese serbe stabilita da *GABRIEL MILLET*, ove si distingue trè scuole, tra cui la scuola di Raska, cioè della Vecchia Serbia, corrispondente al regno di Stefano Nemanja e dei suoi successori. Il regno di Nemanja di fede ortodossa, era aperto a influenze bizantine ma aveva rapporti economici con l'Occidente, le città costiere di Ragusa (Dubrovnic), Cattaro (Kotor) e Scutari. Perciò si verificò una mescolanza di influenze artistiche.<sup>NOTA 1</sup> L'architettura ecclesiastica della regione della Dalmazia del XI e XII sec. che appartiene alla scuola di Raska, oltre al tipo di chiesa a navata unica coperta a botte interrotta nel mezzo da una cupola, presenta dei caratteri stilistici occidentali, paraste, cornici, nicchie, bifore. Espressione della scuola della Raska è la chiesa della Vergine a Studenica, fondata nel 1183<sup>NOTA 2</sup>

Alle soglie dell'età romanica, c'era un gruppo di chiese a navata unica. Ad un'unica navata, sempre con cupola centrale, è S.Pietro ad Almissa, secondo un modello che fu particolarmente seguito nella Dalmazia meridionale, anche se non trovano quegli edifici esatti riscontri. S.Martino a Pregadi, presso Novegradi, ha un'unica navata, a terminazione triconca, secondo uno schema che si ritrova in una chiesa paleocristiana scavata presso Sebenico. Questi schemi persistono per un arco di tempo, arricchiti di nuovi elementi come le bifore o gli archi falcati mentre il gotico rimane quasi escluso.

NOTA 3

Dalla seconda metà del Quattrocento l'architettura dalmata si avvia verso forme rinascimentali per opera degli architetti: Giorgio Orsini, chiamato Giorgio da Sebenico, arrivò l'anno 1441, quando fu chiamato dal vescovo Giorgio per attendere alla costruzione del Duomo famoso di Sebenico, Luciano e Francesco Laurana che lasciarono le opere più significative della Dalmazia latina.<sup>FIG. 27a</sup>

Allora si deve tener conto che i serbi confratelli della Scuola furono portatrici di una cultura architettonica dalmata la quale dal bizantino si era avviata verso delle forme rinascimentali occidentali. In questo senso si potrebbe dire che i serbi della Scuola legati al culto ortodosso hanno dato una loro reinterpretazione rinascimentale alla forma architettonica della chiesa, addotando il tipo architettonico di chiesa a navata unica con una cupola centrale che era una tipologia antica del loro luogo d'origine adatta per il

---

1. MANGO CYRIL, *Architettura bizantina*, Edizioni Electa, p.173, 2. KRAUTHEIMER RICHARD, *Architettura paleocristiana e bizantina*, Παλαιοχριστιανική και Βυζαντινή Αρχιτεκτονική, Μετάφραση από το πρωτότυπο, Μορφωτικό Ίδρυμα Εθνικής Τράπεζας Ελλάδος, Αθήνα 1991, (traduzione in greco), p.467. 3. *ARCHITETTURA DELLA DALMAZIA*, a cura di Alberto Carla Bini, Roma Documento Editore in Roma per la Reale Accademia di San Luca, Mostra dell'Archit. Dalmata, Roma 1943, XXI,



culto ortodosso, e interpretandola con linguaggio rinascimentale. Da alcuni studiosi serbi la chiesa basilicale a navata unica con cupola è stata considerata potenzialmente una chiesa a croce iscritta, alla quale le navate laterali si trovano in fase embrionale. Un cambiamento decisivo nella Scuola si nota dopo l'intervento dell'esarca patriarcale Metrofane <sup>1</sup> <sup>NOTA</sup> del Patriarcato Ortodosso di Costantinopoli Metrofane vescovo di Cesarea uno dei letterati bizantini più distinti del XVI sec., trasferito contemporaneamente a Venezia dal 1546 fino al 1549, sarà accusato più tardi per la sua posizione unionistica però sarà eletto due volte Patriarca. Il Patriarcato Ortodosso di Costantinopoli comincia ad interessarsi della comunità e dei greci di vecchie famiglie costantinopolitane vengono favoriti dal patriarcato ad insediarsi a Venezia e ad eleggersi alla Banca della Scuola. Proprio dall'anno di soggiorno del Metrofane a Venezia (1547) comincia la pochissima corrispondenza conservata tutt'oggi e il Patriarcato di Costantinopoli e i greci di Venezia <sup>NOTA 2</sup>

Il cambiamento per quando riguarda la commissione della fabbrica della chiesa di San Giorgio venne segnato dal linzeziamento di Sante Lombardo dal posto di proto della fabbrica un mese dopo l'elezione al posto di gastaldo del costantinopolitano Demetrio Marmareto <sup>NOTA 3</sup> da Peran da Costantinopoli favorito alla sua elezione dall'esarca patriarcale Metrofane. Al posto di Sante Lombardo venne assunto Zuanantonio Chiona che come personaggio è più facile di sottometerlo alle decisioni della Scuola, come risulta dall'atto della sua assunzione.

Nel coinvolgimento del legato patriarcale nella comunità deve essere convalidato il suo interesse di mettere in piedi una nuova stamperia destinata esclusivamente all'edizione a stampa di libri ecclesiastici in greco. Un fatto interessante del soggiorno di Metrofane a Venezia, fu la fondazione di una stamperia, la quale ebbe anche il permesso del Senato in

---

1 MANOUSSACAS MANUSOS, Lettere patriarcali non pubblicate (1507-1806) verso gli archivescovi di Filadelfia di Venezia e la comunità greca di Venezia, ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ, *Ανέκδοτα Πατριαρχικά Γράμματα (1507-1806) προς τους εν Βενετία Μητροπολίτας Φιλαδελφείας και την Ορθόδοξον Ελληνικήν Αδελφότητα*, Βενετία 1968, Βιβλιοθήκη Ελληνικού Ινστιτούτου Βενετίας αρ.3, (in greco), Metrofane vescovo di Cesarea della Cappadocia, è arrivato a Venezia in missione accompagnato da Giovanni Zigomala nel Dicembre del 1546. La missione era ordinata dal patriarca Dionisio II ed aveva come incarico l'intervento nella comunità che era divisa in due parti a causa del smarrimento della icona della Madonna di Criptoferri. In quella controversia luogo fu accusato il prete Trisendo che officiava nella chiesa insieme al papa Michele Savina dall'anno 1540.p.7-11, 2. AOP, ΤΟΜΟΣ Α',Περιέχων τους εκκαίδεκα πρώτους κώδικας Α' - ΙΣΤ' των ετών 1539-1580, Lettere patriarcali La prima lettera rivolta dal Patriarcato Ortodosso di Costantinopoli al parroco della chiesa Anastasio e del maggio del 1547, e la prima lettera rivolta alla comunità è del ottobre del 1549, 3. TAUSSERAT-RADEL ALEXANDRE, *Correspondance politique de Guillaume Pellicier, amabassadeur de France a Venise 1540-1542*, Edit. Felix Alcan, Paris 1899, p.79, 155, 155n, CRUSIUS MARTIN, *Turcograeciae libri octo*, a Marino Crusio, edita, quibus graecorum status sub imperio Turcico in politia et ecclesia...describitur, edidit S.Cabasila, Basiliae, per Leonardum Ostenium, 1584, p.513

data 16 febbraio 1549 <sup>NOTA 1</sup> come risulta dall'atto notarile d'istituzione della tipografia nel maggio 1548, conservato all'Archivio di Stato di Venezia. In questo atto il Senato veneziano concede ai soci: Demetrio Marmareto, Basilio Bareli, Sylvestro de Odivo da Costantinopoli, Metrofane di Cesarea, con i loro testimoni: i copisti greci : Nicolò Malaxò, nobile corfiota <sup>NOTA 2</sup> e Alexandro Nukio <sup>NOTA 3</sup> il permesso dell'edizione di tre libri a stampa. Si trattava dell'edizione, delle Norme Ecclesiastiche "*Nomocanone*" che sarebbe la prima edizione di leggi post-bizantini, di un "*Ανθολόγιο*" e di un "*Ειρμολόγιο*"`E uscito con sicurezza un libro : l' "*Ειρμολόγιο*", di cui una copia è conservata al Monastero di Filoteo a Monte Santo. <sup>NOTA 4</sup> L' "*edizione degli "canoni de li Apostoli et Concilii generali et particolari, con certe espositioni di più auttori" chiamato Nomimo o Nomocanone*" non è stato stampato. La stamperia avente la sua sede dalla casa di Basilio Bareli, non si da nessuna notizia sull'ubicazione della casa, avrà un vita breve e si metterà anche in concorrenza con la stamperia Spinelli, dove lavorerà più tardi Basilio.

NOTA 5

Nonostante le accuse rivolte al Metrofane per la sua posizione filocattolica e le discussioni fatte con Papa Paolo II, durante il suo viaggio a Roma nel 1547, che gli costeranno per alcuni anni la perdita del titolo di vescovo, sale più tardi alla carica di Patriarca sostenuto dal potente Michele Cantacuzeno e dai circoli filocattolici di Costantinopoli ( prima negli anni 1565-1572 e dopo negli anni 1579-1580) <sup>NOTA 6</sup> Tra l'altro Metrofane era un grande raccoglitore di manoscritti. Demetrio Marmareto di Manoli di origine corfiota trasferito a Costantinopoli, è il primo gastaldo che sarà favorito dal patriarcato Ortodosso di Costantinopoli. Marmareto si trasferisce a Venezia nell'anno 1530 come rappresentante della ditta commerciale che teneva a Costantinopoli associato con suo fratello Iacobo e la famiglia Coressi da Chios.

---

1. KAKLAMANIS STEFANO, Le prime tre edizioni ( 1548-1549) della tipografia di Basilio Bareli e il Metrofane di Cesaria, ΚΑΚΑΛΑΜΑΝΗΣ ΣΤΕΦΑΝΟΣ, Οι τρεις πρώτες εκδόσεις από το τυπογραφείο του Βασιλείου Βάρελη και ο Μητροφάνης Καισαρείας, "Θησαυρίσματα", τ.20 (1990), σ.221..

2. MAYROIDI-PLUMIDI FANI, Contributo nella storia della comunità greca di Venezia nel XVI sec. e il secondo registro della scuola (1533-1562), ΜΑΥΡΟΕΙΔΗ-ΠΛΟΥΜΙΔΗ ΦΑΝΗ, Συμβολή στην ιστορία της Ελληνικής Αδελφότητας Βενετίας τον ΙΣΤ αιώνα, Εκδοση του Β' Μητρώου εγγραφών ( 1533-1562), Αθήναι 1976, Βιβλιοθήκη Ιστορικών Μελετών Νότη Καρραβία, (in greco), p.101-102

3. MAYROIDI-PLUMIDI FANI, Contributo nella storia, (in greco), op.cit., p.101-102, Alexandro Nukio, fu cuginato di Mattio Bareli e addetto dell'ambasciatore tedesco Gerhard Veltwyck, anagnosta alla chiesa nel 1541., 4. KAKLAMANIS STEFANO, Le prime tre edizioni, op.cit. p.240-242, ASV, Notai di Venezia, B.8094, Vettore Maffei Atti, Libro 1548, f. 150v-150r

5. KAKLAMANIS STEFANO, Le prime tre edizioni, op.cit., p. 234, sul frontespizio di *Ειρμολόγιο*, è scritto in greco : "*Ενετίησι εν οικία Βασιλείου του Βάρελη και Δημητρίου του Μαρμωρέτου, Ετι αφμθ' μηνί αυγούστω ιβ "*", 6. KAKLAMANIS STEFANO, Le prime tre edizioni, op.cit., p. 218

La sua ditta aveva delle filiali a Chio, Candia a cui fu aggiunta Venezia. Marmareto nel 1537, fu spedito dal Senato veneziano in missione a Costantinopoli, per raccogliere delle informazioni sulla situazione economica del commercio nell'Oriente. Dopo il suo ritorno, gli venne conferito il posto dello scrivano alla Camera di Zara, posto che presta in subaffitto ad altri. A Venezia, ha dei rapporti particolari con l'ambasciatore del re di Francia, Guillaume Pellicier a Venezia <sup>NOTA 1</sup> come risulta dalla corrispondenza politica dello stesso ambasciatore pubblicata nel 1899.

Il 1° settembre 1540, Pellicier, scrive da Venezia al suo emerito ambasciatore del re di Francia presso la porta Ottomana, Rincon, dicendo che il re è particolarmente interessato di fondare un Collegio a Parigi, il quale dovrebbe essere fornito ad ogni costo di un buon numero di rari libri greci. <sup>NOTA 2</sup> « Molti greci sono andati presso Pellicier a Venezia a dare le loro offerte di libri, però non si conosceva il luogo dove tenevano i libri. Secondo il racconto di Pellicier, un greco Dimitri Marmareto lo aveva avvicinato, dicendo che aveva un fratello a Costantinopoli il *signor Iacopo*, che conosceva la persona che potrebbe possedere questi libri <sup>NOTA 3</sup>. Allora Dimitrio Marmareto il quale è ritenuto uno dei principali committenti dell'opera della chiesa di San Giorgio dei Greci, dopo il 1548 che fu eletto gastalo, dovrebbe essere una persona almeno informata facendo parte del tanto diffuso *viaggio di testi* in Occidente.

A questo punto si nota la svolta decisiva nei rapporti del Patriarcato Ortodosso di Costantinopoli con la Comunità greca di Venezia. Il Patriarcato, prima di fondare la propria stamperia, sembra essere interessato per l'edizione dei libri ecclesiastici in lingua greca e la loro diffusione in Grecia e nei paesi balcanici, dove finora arrivavano dei libri liturgici scritti in cirillico dalla stamperia dell'ex gastaldo della Scuola Dionisio Dalla Vecchia. Dionisio morì nel 1540 e si dice che il figlio Vincenzo ha continuato l'attività del padre a Venezia.

I libri oppure i manoscritti dei quali parla il qualsiasi Pellicier costituiscono una parte grande delle sezioni manoscritti delle biblioteche delle maggiori città europee. Perciò si è insistiti in precedenza sulla ricca biblioteca dei Grimani conservata al convento di San Antonio di Castello,» lascito del 1520 del cardinale Domenico Grimani per finire in Francia nel '600.» <sup>NOTA 4</sup>

---

1. TAUSSEERAT, op.cit., p.79, 155, 155n, 2.TAUSSEERAT, op.cit. p.70

3. TAUSSEERAT-RADEL ALEXANDRE, Correspondance politique, op.cit. p.79

4. . op.cit. 42, 90, 97 Alla sua morte, Mattio Calliergi, aveva lasciato a Creta una biblioteca di 800 volumi in parte acquisiti dal fratello Antonio. I libri passarono al figlio Matteo che sposò Marina Emo, da cui ebbe una figlia Marina che si unì a Vincenzo Grimani

A questo punto occorre di paragonare le scelte compiute dai committenti della comunità greca di Venezia con le scelte compiute da altre minoranze etniche. ‘’

La Repubblica conferiva una particolare protezione ai marinai dalmati dell’armata veneta reduci da imprese da guerra. A questi riuniti in confraternita nel 1452 venne ‘’assegnato nel 1455 da Lorenzo Marcello, Priore dei cavalieri gerosolimitani, il comodo dell’Ospizio di Santa Caterina nelle fabbriche del Priorato e la facoltà di erigere un altare nella chiesa, di San Giovanni del Tempio, chiamata dopo chiesa di S.Giorgio degli Schiavoni. ‘’<sup>1</sup> Gli Albanesi residenti a Venezia, unitisi in sodalizio già nel 1442, erano soprattutto commercianti in lana, coperte e oli. Dapprima tennero le loro adunanze nella chiesa di San Severo da cui nel 1447 passarono in quella di San Maurizio, avendovi altare e sepoltura. Caduta Scutari, avvenne una grande immigrazione di Albanesi a Venezia. Nel sufficienti le sepolture a San Maurizio. Nel 1489 era già sorto un edificio, accanto alla chiesa di San Maurizio adibito a loro sede sociale.<sup>NOTA 2</sup> La facciata (1531) visibile ancora in calle del Piovan N° 1762, presenta una lapide con gli stemmi, una volta dorati delle famiglie Loredan e Lezze, e nel mezzo il leone di San Marco in moleca e la scrittura: “*ASEDIO LXXIII SECONDO MCCCC*”. Nel 1504, fu commissionato a Carpaccio il ciclo con le storie della Vergine per la sala del 1491 si deliberò di acquistare due arche a S.Giovanni e Paolo, non essendo più primo piano. Nessuno di essi non si trova più nel sito originario. Nel 1780 la scuola fu soppressa e nell’edificio subentrò la scuola dei Pistori. Ora è abitazione privata.<sup>NOTA 3</sup>

Il fondaco a Venezia dei Tedeschi, in funzione sin dal 1228, era il deposito commerciale e il mercato per il rame e l’argento del Nord, per la lana fiamminga e altri speciali manufatti. Certe norme consentivano ai mercanti tedeschi di commerciare esclusivamente coi veneziani, ma non con altri stranieri. Era allo stesso tempo un monastero, una comunità commerciale, e un vero villaggio, e fu presto chiamata ‘’una piccola città in mezzo alla nostra.’’ Il vecchio fondaco, un miscuglio di edifici collocati sullo stesso luogo ai piedi del ponte di Rialto, vicina al centro finanziario che si trovava al lato opposto del ponte, fu raso al suolo da un incendio nel gennaio 1505.<sup>NOTA 4</sup>

---

1. MOLMENTI POMPEO-LUDUVIG GUSTAV, Vittore Carpaccio “La vita e le opere“, Milano 1906

2. GRAMIGNA SILVIA, Scuole di Arti Mestieri e Devozione a Venezia, saggio introduttivo di Scarabello Gianni, Arsenale Cooperativa Editrice, Venezia 1981, p.52.

3. GRAMIGNA SILVIA, Scuole di Arti Mestieri, op.cit. p.53

4. Mc ANDREW JOHN, L'architettura veneziana del primo Rinascimento, Editori Marsilio, Venezia 1995, p.363-364, Il giorno seguente l'incendio il senato votò di ricostruirlo a spese della città, e acquistò un terreno adiacente per poter realizzare un edificio più vasto e migliore da ogni punto di vista, anche pratico, perché il commercio con il Nord era di importanza vitale per la prosperità della città.

La diffusione della cultura bizantina nei secoli XI e XII era maggiore nel mondo slavo ed islamico che nei paesi di Armenia, Siria, Georgia, e nell'Occidente. Dal IX fin al XIII secolo elementi importanti della cultura bizantina furono assorbiti nella cultura islamica, attraverso la traduzione dei grandi classici in arabo <sup>NOTA 1</sup>

Sotto quell'ottica deve essere visto il tipo d'organizzazione simile che ebbero nella città i greci, i dalmati e gli albanesi con tutte le particolarità che si nota ad ogni insediamento. La spiegazione dell'istituirsi ben presto in confraternita dei dalmati e degli albanesi si trova nella loro conversione al cattolicesimo, fatto che permetteva il funzionamento della loro scuola in istituzioni già esistenti nella città e la concessione dei privilegi rapidamente rispetto ai greci.

Le nostre ricerche sul campo dei Greci, con conducono al risultato che il campo dei Greci fa parte del gruppo degli insediamenti delle minoranze etniche, come viene descritto da *E.CONCINA* nel suo libro sui Fondaci, nel caso che a questo modello vengono attribuite dall'autore delle caratteristiche mercantili. 'Il modello insediativo ritenuto, dal '300 negli insediamenti veneziani tanto nel Mediterraneo quando nel Levante, era adeguato agli interessi veneziani, poichè lo si troverà ricomparire nelle richieste rivolte nel 1302 al re di Cipro di disporre a Limassol, Famagosta e Nicosia, consisteva di un quartiere con chiesa, piazza, mercato e loggia; e in un secondo tempo si potrebbe acquistare anche alcuni immobili. '↔ <sup>NOTA 2</sup>

Come si è visto finora e come si vedrà anche in seguito, il campo era solamente una specie di *rappresentanza diplomatica* senza nessun nodo con commercio, semplicemente per il fatto che i greci della comunità per la maggior parte arrivati a Venezia dai possedimenti veneziani del Levante erano già sudditi veneziani per cui non avevano bisogno per un determinato luogo si commercio.

---

1. THE GLORY OF BYZANTIUM : Art and culture in the middle Byzantine era, A.D. 843-1261, New York, 197, Edited by Helen C.Evans and William D.Wixon, Metropolitan Museum of fine Arts, Metropolitan Museum of fine Arts, p.16.

2. CONCINA ENNIO, Fondaci, Architettura, arte e mercatura tra Levante, Venezia e Allemania, Editore Saggi Marsilio, Venezia 1997, p.76



## C. Inserimento istituzionale dei greci a Venezia nel XVI sec.

### C. 3. La chiesa di San Giorgio dei Greci - C.3.1 La prima chiesa

La chiesa di San Giorgio dei Greci sul rio di San Lorenzo non è la prima chiesa dei greci costruita dopo l'acquisto del terreno. Subito dopo il primo contratto d'acquisto del terreno (27 settembre 1526) sembra che loro abbiano costruito una chiesa provvisoria in legno, nello brevissimo spazio di otto mesi, come risulta dalle liturgie ivi tenute : "... *ἔργον ἀκομψον και προσωρινόν ...*" <sup>NOTA 1</sup> L'avvio del culto nella prima chiesa fu celebrato il 4 marzo 1527 dal prete Giovanni Augerino e nel maggio dello stesso anno costui venne eletto dalla Scuola come suo primo parroco <sup>NOTA 2</sup>

Le testimonianze che riguardano la prima chiesa conservate nell'Archivio della Comunità <sup>3</sup>, sono scarse e si riferiscono prima all'acquisto di materiali da costruzione da parte della Scuola e poi ai lavori di demolizione. In base alle testimonianze si potrebbero fare due ipotesi : la prima che si trattasse di una costruzione preesistente " *in loco* " trasformata in chiesa e l'altra che la chiesa fosse una costruzione di legno. Dei pagamenti da parte della Comunità l'unico relativo a lavori da muratore è il seguente : 1536, 24 settembre: viene pagato Zuan taiapiera per i suoi servizi nella chiesa. Tuttavia, la chiesa era già una realtà per i confratelli dato che il serbo Andrea de Zeta, decano della scuola dal 1521 e procuratore per l'acquisto del terreno nel 1526, nel suo testamento scritto il 3 settembre 1527, chiede di essere sepolto in una arca nella chiesa di San Zorzi. Tutte le due ipotesi sono plausibili per il fatto che, al tempo della costruzione della chiesa, il terreno non era ancora stato acquistato normalmente, per cui non si pensava ad una costruzione stabile, tanto che la chiesa provvisoria rimase dal 1527 fino al 1556. Nella pianta della città di Jacopo de Barbari <sup>FIG.28</sup>, redatta verso 1500, nell'area della chiesa appare una vigna, con delle costruzioni modeste, situazione simile a quella che viene descritta nelle carte d'acquisto del terreno: " *terrenum vacuum cum una tegete a lignamine coperta cupis et cum una domuncula a sergentibus posita super callem comunem ut infra* " In un'altro atto notarile relativo all'acquisto del terreno si trova la seguente descrizione : "... *un terreno vacuo posto in contrada de Sant'Antonino con*

---

1. VELUDO GIOVANNI, La comunità, op.cit, p..(in greco) .

2. VELUDO GIOVANNI, La comunità, op.cit, p..(in greco) p.26-27

3. Archivio della comunità conservato presso l'Istituto Ellenico di Venezia.

*una teza da legname , coperta di coppì, et una casetta a pepian coperta di coppì .."*<sup>1</sup>  
 NOTA

" Το περί ου ο λόγος γήπεδον, κείμενον εις την του Αγίου Λαυρεντίου παροικίαν , σύνορον μεν έχει προς δυσμάς τον του Αγ. Λαυρεντίου σωλήναν . προς δε την μεσημβρίαν, τότε οικήματα Βαλλαρέσου και Μποζέλλου προς άρκτον δε, τα του κληρονόμου Γεωργίου Φουσκάρινου, προς δε ανατολάς, την είσοδον επί της αγούσης εις την ρηθείσαν παροικίαν οδού. εν τω μέσω δε, ανυψούται σκέπαστρον, χρησιμεύον προς ξυλοθήκην, και κατάγειος οικίσκος δια κεραμιδών κεκαλυμμένος " <sup>NOTA 2</sup>

Marino Sanudo nei suoi "Diarii" racconta la cerimonia funebre del procuratore della Scuola Theodoro Paleologo nel 1532 in quella prima chiesa : "... *In questo zorno fu sepulto Domino Theodoro Paleologo fedelissimo nostro, fo capo di stradioti, hora ha sua stratia fo da a suo fiol, qual è a la sua custodia di ... et questo è di anni 80, e più* " <sup>NOTA 3</sup>

In DENIS POSSOT, abbiamo la descrizione della chiesa greca nel 1532, nominata chiesa di S.Biagio : "*Le XXVII d'Avril, allasmes a Saint Blaise qui est l'eglise des Grecs près de Saint Jean et Paule et est la dicte eglise petite et basse et ne y a qu'ung autel au chevet de l'eglise auquel nul n'entre que le prestre qui est marie, et y entre par un grande porte au devant et par ung hutq a coste dextre...*" <sup>NOTA 4</sup>

Abbiamo una prima immagine della chiesa, nella carta della città di Andrea Vavassore <sup>FIG.29</sup> (detto Vadagnino) di datazione 1525-1530 c. <sup>NOTA 5</sup> In questa stessa pianta,

---

1. Copia del'atto notarile conservata presso I.E.V., Archivio della Comunita, in mancanza di originale : A.S.V., Notai di Venezia, b.6617, notaio Sebastiano Pilotto, atti 1504-1538 e E.I.V., b34, fasc.487 : Copia delli acquisti delle case et terre, over vigna fatti per la nation greca sopra il quale e stata fabbricata la chiesa di San Zorzi in contra de Santo Antonino., 2. VELUDO GIOVANNINI, Colonia dei greci ortodossi di Venezia, ΒΕΛΟΥΔΗΣ ΙΩΑΝΝΗΣ, Ελλήνων Ορθοδόξων αποικία εν Βενετία , Βενετία 1893, σ. 30 ( in greco), 3. SANUDO M., I Diarii di Sanudo Marino (1496-1533), t. LVI (1532), Venezia 1897-1902, p.877-878 , anche ΚΟΛΛΥΒΑ ΜΑΡΙΑΝΝΑ, Θεόδωρος Παλαιολόγος, Αρχηγός Μισθοφόρων Στρατιωτών και Διερμηνέας στην Υπηρεσία της Βενετίας (1452c-1532), Θησαυρίσματα ΙΟ (1973), p.138-162 , "...*havia auto per il Conseio di X con la Zonta in vita soa la canzelaria di Oderzo, di là qual havea a l'anno ducati 350, era savio et pratico di cose di Stato... volte con nostri oratori interprete al Signor Turco, et ultimate con sier Tomà Contarini, fo orator a Costantinopoli, fo mandato per la Signoria.. e morto in zorni... a San Zuane Bragora ; il corpo questa matina posto in chiesa in cadaleto vestito a la greca, caxaca pano paonazo fodra di raxo cremexin, e il cappello in testa. Fo sepulto hore 19 principiato le exequie ; era il capitolo di la contrà, 20 preti invidati, il capitolo di San Marco, iesuati con tozzi in man, et... maroneri con tozzi, etiam tutti li capitani de la Signoria con un tozzo in man per uno. Fo portato a la chiesa greca di San Zorzi noviter fabricata in la contrà di Santo Antonin et posto in chiesa, fo fatto l'officio a la greca e le donne sopra il corpo pianzando et tirandose i capelli. Poi fo incassato, posto in una cassa et sepulto in ditta chiesa, in terra. Io andai a veder, ma era finito tutto e le butava la terra sopra la cassa. Iddio li doni reliquie.*", 4. POSSOT DENIS, Le voyage de la Terre Sainte, composé par maitre Denis Possot et achevè par Messire Charles Philippe, sieur de Charmonoy et de Grandchamp, 1532, publiè et annotè par Ch.Schefer, Paris Ernest Leroux, 1890, p.94-95.

<sup>5</sup> La pianta è conservata all'Archivio del Museo Correr di Venezia, M7987, ed è stata pubblicata anche nel libro di G.Cassini : Pianta prospettica della città in legno da Giovanni Andrea Vavassore, detto Vadagnino, Venezia 1971.

Per quanto essa è attendibile, la chiesa non sembra essere troppo piccola, tuttavia ha un'unica navata unica con un campanile addossato al lato nord. La chiesa non dovrebbe essere molto piccola, perchè da quello che risulta dalla Mariegola della Scuola aveva anche un matroneo per le donne. Nella Mariegola c'è scritto sulle spese fatte dal gastlodo Zuan da Coron per il pergolo della chiesa. <sup>NOTA 1</sup>

Quello che è interessante nella pianta di Vavassore è che la facciata della chiesa sul canale non è libera, ma ingombra di costruzioni che si affacciano sul canale. Tuttavia nella pianta di de'Barbari, di datazione anteriore rispetto alla pianta di Vavassore, quando non era ancora costruita neanche la prima chiesa il luogo acquistato dopo dai greci sembrava "*vacuo con una vigna*", come è scritto anche nei documenti d'acquisto del 1527-1530. I confratelli il 8 luglio 1543, decidono di dare licenza a quelli che vogliono spendere dalla loro borsa di aprire una strada

La chiesa provvisoria fu atterrata nel 1556, quando l'opera della nuova chiesa sullo stesso luogo consacrato, era già avanzata. Sappiamo che la fabbrica della nuova chiesa nel 1556 dovrebbe comprendere la parte dal presbiterio almeno fino alle porte laterali, perchè, quando il 2 luglio 1548 Zuanantonio Chiona sostituì Sante Lombardo al posto di proto della fabbrica, gli venne chiesto dalla Scuola un modello di questa parte della chiesa. <sup>NOTA 2</sup>

La costruzione era iniziata dalle fondamenta il 2 novembre 1539 <sup>DOC.1</sup>, ad un certo punto, con l'avanzamento dell'opera, la nuova fabbrica dovrebbe avere inglobato la prima chiesa. Secondo gli usi antichi un luogo già consacrato doveva essere inglobato nell'opera successiva.

---

1. I.E.V., Archivio vecchio, Mariegola, reg. 219, f.26v, Adì 26 agosto, 1539, ‘‘.Essendo sta facto credator misser Zuan da Coron, olim gastaldo della nostra schola di misser San Nicolò, et giesia di misser San Zorzi di Ducati 121 lire V, soldi I, per la fabrica et spese facte per lui misser Zuan in le case della detta giesia et il pergolo over solar facto in la detta giesia per le donne come per li libri della detta giesia appare..’’, XXV Zugno 1539

2. All'Archivio della Comunità il 3 Maggio 1556 viene registrata la demolizione della chiesa provvisoria ed i pagamenti al personale per la manodopera, 39 lire e 16 soldi in tutto, I.E.V, Archivio vecchio, Reg.87, f.26 r.

C. Inserimento istituzionale dei greci a Venezia (2a fase) nel XVI sec.

C. 3.1.2 Lo stile architettonico e gli architetti della chiesa ricostruita ( 1539-1577 )

“ Nel rio di San Lorenzo, apparisce la bella e honorata Chiesa <sup>FIG.30-31</sup> fatta dalla nation Greca, la quale ridotta in quello sicuro porto, così dalla Morea, come anco da tutte le altre Provincie loro elesse questa parte, dopo ch'ella lasciò San Biagio, per honorarvi la maesta di Dio secondo l'uso de loro antichi. Nel qual luogo, edificato, con bell'architettura molto ornata nella sua facciata con pietre istriane concorrendo gli huomini di quella stirpe, s'adunano secondo i tempi alle loro consolazioni, gli divini uffici, abbracciati, favoriti e havuti in protezione dalla Rep. ne tempi adatti-onde perciò l'anno 1580, il Doge Nicolò da Ponte, andando alla Chiesa di Santa Giustina recitò questo luogo insieme con la Signoria. ” <sup>NOTA 1</sup>

La descrizione di Francesco Sansovino <sup>NOTA 2</sup> ampliata da Giovanni Stringa, riporta anche una consuetudine del Doge di recarsi <sup>NOTA 3</sup> in visita ufficiale a S.Giustina, dove venivano celebrate solenne funzioni in memoria della celebre battaglia di Lepanto. Fatto sta che quelle processioni dogali danno nuova connotazione al percorso urbano che dalla platea marciana si allunga fino a comprendere le contrade orientali del sestiere di Castello.“ *Il Doge era lo stesso che essendo ambasciatore al Concilio di Trento aveva votato al favore dei greci, ed ottenne dai Padri che condannata non era la loro dottrina di sciogliere il matrimonio per la causa del adulterio*” <sup>NOTA 4</sup>

Per un altro verso dopo la metà del secolo si attende alla ‘ progressiva soppressione del rito bizantino in ossequio al Concilio di Trento, conclusa ufficialmente con l'imposizione del rito latino alla diocesi di Bova (1578), fu attuata con la piena consapevolezza ch'essa toglieva ai greci rimasti nel Mezzogiorno l'ultimo baluardo alla propria identità culturale. Scriveva un prete greco, Antonio Arcudi di Soletto, in una dei tre memoriali diretti ai cardinali della Congregazione consegnati nel giugno 1577 : “...Le signorie vostre

---

1. STRINGA GIOVANNI, Venetia Città nobilissima et singolare, descritta già in XIII Libri, da M.Francesco Sansovino, et hora con molta diligenza corretta, emendata, e più di un terzo di cose nuove ampliata, In Venetia, Presso Altobello Salicato, MDCIII, p. 135r

2 SANSOVINO FRANCESCO., Venezia città nobilissima et singolare, descritta in XIII Libri da F.Sansovino, con le aggiunte di Giustiniano Mantinioni, di tutte le cose notabili fatte et occorse dall'anno 1580 al presente 1663, In Venetia, Appresso Stefano Curti, 1663, p.82

3 FRANZOI UMBERTO- DINA DI STEFANO., Le chiese di Venezia, Venezia 1976, ediz.Alfieri, p. 452,

4. MCC, Archivio Manoscritti, Codice Cicogna 3080

*sapranno ch'essendono più terre at casali nella diocesis d'Otranto, i quali di idioma et di natione da immemorabil tempo sono stati greci, chiamati Italogreci, Αυτόχθονες, come l'Atheniensi, ciò è nati lli originalmente, havendone origine da Minoe et Diomede re di Creta, non gente accogliettina nè di Schiavoni, nè di Albanesi ne Chimarroti, nè di scismatici, vivendo nella religione loro ab antiquo,alquanto differenti da l'Orientali...*<sup>NOTA 1</sup>

Per volontà del Patriarca di Venezia, Antonio Contarini, di sottrarre la comunità dalla dipendenza di Papa Leone X, l'inizio dei lavori della chiesa avvenne in un tempo più tardo, nel 1539, rispetto alle bolle delle autorità già acquistate. Il 10 novembre 1539 si arriverà a dare avvio fin dalle fondamenta alla costruzione della chiesa di San Giorgio dei Greci, santo militare padrone anche della chiesa patriarcale ortodossa di Costantinopoli. «L'avvio dei lavori avviene mentre si sta trattando la pace con Solimano il Magnifico, dopo gli attacchi ottomani ai territori greci dello “*stato da mar veneziano*” avvenuti tra il 1537 e il 1538»<sup>NOTA 2</sup>.

La chiesa consiste in una unica navata<sup>FIG.32-33</sup> con arco addossato sulla controfacciata ed è coperta da una volta a botte in muratura ed in seguito da una copertura lignea a due falde.<sup>FIG.44</sup> L'aula è interrotta al centro da una cupola che occupa tutta la larghezza<sup>FIG.36-38a</sup> della chiesa ed appoggia sulla volta a botte ed i lati lunghi della chiesa. La cupola è sorretta da un tamburo cilindrico traforato da quattro finestre vere e quattro finte. Attraverso l'aula unica si giunge ad un presbiterio triabsidale, separato dal vano della chiesa da un'iconostasi al quale si accede mediante due scalini. È a prima vista evidente che con le loro prescrizioni le committenti assegnarono alla chiesa delle funzioni diverse: una funzione monastica nel matroneo, una votiva nel vano basilicale e una cimiteriale all'interno e all'esterno<sup>FIG.39-47</sup>.

La chiesa sorge isolata nel lato sud del Campo dei Greci arretrata rispetto al rio ed è sopraelevata dal livello del pavimento del campo dei Greci mediante un basamento alto quasi 0,60m., quota cui si arriva mediante quattro scalini. La chiesa è più alta che larga e la cupola e gli elementi sintattici della facciata le conferiscono un'altezza ancora maggiore.

---

1. FIACCADORI GIANFRANCO - ELEUTERI PAOLO, a cura di, Catalogo della Mostra, op.cit., p.LIII.

2. CONCINA ENNIO, Le chiese di Venezia, l'arte la storia, ediz. Magnus, Udine 1995.

La sua posizione isolata nel campo le danno un aspetto solitario. Questo aspetto viene accentuato dalle costruzioni attorno al campo anteriori o posteriori alla costruzione della chiesa costruite dalla comunità. Il recinto verso il rio di San Lorenzo che viene a richiudere la chiesa nel campo, fu aggiunto nella fine del Seicento per opera di Baldassare Longhena <sup>FIG.48</sup> e di Alessandro Tremignon, e venne aggiunto quando fu reso possibile l'accesso alla chiesa dalla fondamenta.

La chiesa ha le seguenti dimensioni : lunghezza : 30,00 m senza le absidi e 33,20m con le absidi, larghezza :14,40 m. L'altezza della chiesa è di 35,00 m fino alla cima della cupola, l'altezza della facciata principale è di 25,00 m. e quella delle facciate laterali è di 17,80 m. Il diametro interno della cupola è di 10,40 m. mentre il diametro esterno è un po' inferiore della larghezza della chiesa. La cupola è sorretta da un tamburo cilindrico su pennacchi senza l'uso di colonne, ha 9,25 m di altezza. Per quanto riguarda le proporzioni ricavate nella fabbrica, la lunghezza della chiesa rispetto alla larghezza sta in un rapporto di  $\frac{1}{2}$ , la cupola sta esattamente sopra il centro geometrico dell'ortogonio della pianta, la larghezza ( diametro interno : 10,40 m.) della cupola rispetto alla lunghezza della chiesa ( 30,00 m. ) stanno in un rapporto  $\frac{1}{3}$ , l'altezza della cupola è di 9,25 e quindi la cupola è un po' più bassa all'interno da un emisferio. La cupola è decorata all'interno da un affresco <sup>FIG.46</sup> rappresentante il Pantocratore, gli apostoli ed angeli, opere di Giovanni Cipriotto cominciate dal 1589 con la consultazione del Tintoretto.

La facciata, dove è collocato l'ingresso principale, è tripartita sia in altezza che in larghezza ed è sormontata da un attico, con una sorta di serliana a nicchie, fiancheggiato da due ampie volute di raccordo. Il motivo delle volute di raccordo viene ripetuto anche a coronamento della serliana dell'attico. La facciata è impostata in due ordini : l'ordine dorico come ordine inferiore <sup>FIG.30,39,40</sup> e l'ordine corinzio come ordine superiore al secondo ordine e all'attico. Il presbiterio consiste in tre absidi semicircolari fuoriscenti dal corpo della chiesa ed è dissociato dalla navata da una iconostasi collocata pochi anni dopo la conclusione dell'opera.

All'esterno la chiesa è rivestita da lastre di pietra d'Istria e all'interno è decorata da decorazioni scultoree oltre alle decorazioni caratteristiche del rito bizantino-ortodosso manufatti dei più famosi pittori greci nello stile chiamato cretese-veneziano. Nella facciata di San Giorgio, il motivo con le nicchie in forma di serliana scolpito nel terzo ordine dell'attico <sup>FIG.52</sup>, riprende e ripete la sintassi strutturale degli ordini inferiori. Il

motivo della serliana era già stato adoperato da Sansovino alla Libreria per risolvere il problema delle finestre, in modo che con l'impiego di due colonnette ioniche scanalate a cornice delle finestre, ha collocato il complesso dell'apertura all'interno dell'arcata principale.<sup>NOTA 1</sup>

Un severo portale dorico incornicia l'ingresso centrale, e due altri portali di ordine simile ma non uguali incorniciano gli ingressi laterali. Quello centrale mostra l'ornamento delle metope con la Santa Croce, gli strumenti della Passione di Cristo; dei mosaici raffiguranti Cristo, i Santi Giorgio e Nicola protettori della comunità si trovano nelle lunette dell'ingresso principale e in quelli laterali. Sopra l'ingresso principale venne collocata la lapide commemorativa su cui è scolpita la seguente iscrizione in greco<sup>NOTA 2</sup> di ispirazione di Sofiano Michele<sup>NOTA 3</sup> per opera di Zuanantonio Chiona. : “ΧΡΙΣΤΩ ΣΩΤΗΡΙ,ΚΑΙ ΤΩ ΑΓΙΩ ΜΑΡΤΥΡΙ ΓΕΩΡΓΙΩ ΟΙ ΜΕΤΟΙΚΟΙ, ΚΑΙ ΟΙ ΑΕΙ ΚΑΤΑΙΡΟΝΤΕΣ ΕΝΕΤΙΑΖΕ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ,ΟΠΩΣ ΕΧΟΙΝ ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΑΤΡΙΑ ΤΩ ΘΕΩ ΘΡΗΣΚΕΥΕΙΝ,ΕΚ ΤΩΝ ΕΝΟΝΤΩΝ ΦΙΛΟΤΙΜΗΣΑΜΕΝΟΙ ΤΟ ΙΕΡΟΝ, ΑΝΕΘΗΚΑΝ ΑΦΞΔ' “

La cupola sul tamburo, iniziata nel 1571, è a doppia calotta, con poco spazio da intercapedine tra le due calotte. La calotta lignea a copertura di quella in muratura di mattone, si basa su due anelli di legno di rovere appoggiati attorno alla base della cupola, il secondo dei quali porta 37 centine<sup>FIG.38b</sup> inclinate e ricollegate da altri tre anelli superiori. L'ultimo anello è collegato con la base del cupolotto che incorona la cupola, che a sua volta poggia su piccoli pilastri sul colmo dell'estradosso. La cupola tra l'altro fu voltata dieci anni dopo la costruzione dei muri perimetrali. Analoga è la struttura lignea della cupola di Santa Maria dei Miracoli ( costruita verso il 1480), quella di San Marco e di San Giovanni e Paolo costruita verso la metà del Quattrocento. A San Marco l'intercapedine tra le due calotte ha più di spessore tale da poter visitare l'estradosso della cupola interna in mattone. A San Giorgio dei Greci sul tamburo si aprono otto ampie finestre, delle quali quattro sono finte, sono messe semplicemente per ragioni di simmetria e vengono viste solamente dall'interno della chiesa.

La cupola su tamburo nella Venezia rinascimentale, appare per la prima volta nel 1480 a Santa Maria dei Miracoli, per opera di Pietro Lombardo e dei figli; in questo caso la cupola non è messa al centro della chiesa ma sopra il presbiterio. La cupola di S.Maria

---

1. MURRAY P., Architettura del Rinascimento, Milano 1978, ediz. Laterza, p.135

2.GERMANU ATHANASIADOU, diacono, vice-segretario del Concilio Sacro patriarcale, ΑΘΑΝΑΣΙΑΔΟΥ ΓΕΡΜΑΝΟΥ,διάκονου Υπογραμματέως της Ιεράς Συνόδου, Οι εν Βενετία Αρχιερατεύσαντες Μητροπολίται Φιλαδελφείας της εν Λυδία (1577-1790), Εν Κωνσταντινουπόλει εκ του Πατριαρχικού Τυπογραφείου, 1922,σ.5

3. MESCHINI A., Michele Sofianos, Padova, 1981,p.82



dei Miracoli è a doppia calotta, coronata da un cupolotto, ed è sostenuta da un tamburo forato da sette finestre. È chiara l'influenza esercitata da San Marco dove la cupola centrale aveva un tamburo molto basso. La prima chiesa con cupola centrale con tamburo poggiato su quattro pilastri però è San Giovanni Elemosinario, iniziata nell'agosto 1527( come si deduce dal Tabulario della stessa), impostata su una pianta a croce greca iscritta.<sup>NOTA 1</sup>

Nessuna delle chiese del gruppo neobizantino costruite dalla fine del Quattrocento su pianta a croce iscritta fino agli anni trenta del Cinquecento, aveva un tamburo alla cupola.<sup>NOTA 2</sup>

La chiesa rivestita di pietra d'Istria su tutte le pareti esterne e sul tamburo della cupola si contrapone alla modesta chiesa di San Biagio, come appare nelle fonti iconografiche. Sui lati laterali del frontone, del finestrone centrale circolare e alla serliana dell'attico sono scolpite delle nicchie profonde ad arco di conchiglia,<sup>FIG.52</sup> inquadrata da edicole classiche poggianti su colonnine lisce con capitelli corinzi. Grandi mensoloni sorreggono le nicchie edicolate, motivo già apparso a palazzo Corner de la Ca' Grande a San Maurizio, opera iniziata dal Sansovino nel 1533 e terminata dallo Scamozzi dopo il 1556<sup>NOTA 3 FIG.55</sup> Cinque altre nicchie ad arco di conchiglia senza edicola si susseguono all'ordine superiore dei fianchi ed altre due nicchie sono scolpite all'ordine superiore del lato est sopra le absidi del presbiterio. Il finestrone circolare, motivo molte volte ripetuto nelle chiese veneziane, si ripete anche sul lato est sopra il presbiterio. La nicchia profonda ad arco di conchiglia senza l'edicola è un motivo antico che si trova già nella parte nord della basilica di San Marco verso la piazzetta dei Leoncini, motivo più volte ripetuto dagli anni venti del Cinquecento in poi da Giacomo Sansovino nella Loggetta di San Marco<sup>FIG.56</sup> e a San Zulian (progettata nel 1557).<sup>FIG.57a,57b</sup> La nicchia profonda edicolata appare per opera di Sante Lombardo nella scuola di San Rocco (1524-1527)<sup>FIG.58a,58b</sup>, e al palazzo Malipiero- Trevisan a Santa Maria Formosa sul ponte della Rugagiuffa.<sup>FIG.59a,59b</sup>, e al palazzo Grimani a S.Maria Formosa, nello studio dell'antichità, cui si attende ai lavori di rinnovo negli anni 1559-1564.

---

1. CALABI DONATELLA-MORACHIELLO PAOLO, Rialto, 1514-1538: Gli anni della ricostruzione, sta in, "Renovatio Urbis", op.cit., p.316, si ripete un atto con cui i consiglieri dogali eleggevano quattro procuratori della chiesa al termine di una disputa quarantennale tra Signoria e Patriarcato. Andrea Gritti conferma altri quattro provuratori eletti dal parroco e dal Capitolo.

2. LIEBERMAN R., Venetian church architecture around '500, Bollettino CISA XIX (1977), p.43-44

3. TAFURI MANFREDO, Venezia e il Rinascimento, op.cit.p.

Il palazzo Malipiero-Trevisan è stato attribuito da Paoletti per la parte scultorea, a Sante Lombardo <sup>NOTA 1</sup>

Al nostro parere per quanto riguarda le affinità delle parti scultore di San Giorgio dei Greci con quelle il palazzo Malipiero-Trevisan al ponte della Rugagiuffa, queste si trovano negli allineamenti delle paraste e non ai capitelli . Questi allineamenti vengono a segnare l'architettura veneziana dalla seconda metà del Quattrocento come si vede negli affreschi della cappella dei Mascholi a San Marco. <sup>NOTA 2</sup>

Il motivo della conchiglia scolpito nell'arco emisferico della nicchia non appare alla Scuola di San Rocco. Il motivo della nicchia edicolata ad arco di conchiglia era già apparso a Firenze nel 1423 alla chiesa di Orsanmichele, al Tabernacolo della Mercanzia, posto sulla facciata posteriore, opera di Donatello o di Michelozzo. <sup>FIG.27b</sup> Il motivo di nicchia edicolata appare nel disegno D.18 del museo civico di Vicenza ( progetto per la facciata della Scuola Grande della Misericordia ), che da Tafuri <sup>3</sup> è stato attribuito al Sansovino, interpretato in un altro modo, con grandi finestroni con colonnine all'ordine superiore appena staccate dai fianchi al posto delle nicchie. Jacopo nel suo progetto per la Scuola grande della Misericordia ha voluto citare a Venezia un'opera emblematica del primo Rinascimento toscano sovrapposta per di più ad un edificio divenuto simbolo della carità comunale e della struttura corporativa della società fiorentina. Del tabernacolo quattrocentesco esso si limita ad aggiornare la sintassi, sostituendo alla nicchia, lì predisposta ad accogliere la statua di Donatello, un finestrone <sup>NOTA 4</sup>

Citiamo per esempio il motivo anticheggiante che appare nell' iconostasi della chiesa bizantina di S. Antonio a Vrèli Nuovo a Creta nella Castellania di Castelnuovo <sup>NOTA 5</sup>  
<sup>FIG.61</sup> Qui il motivo di nicchia ad arco di conchiglia con le colonnine tortili è messo in fila nella parte superiore dell'iconostasi della chiesa.

---

1. PAOLETTI PIETRO, L'architettura..., op.cit.,p. 254, Qualche particolare, i fogliami dei capitelli su pilastri angolari lamentano alcuni lavori nel principio del '500, quando cioè Santo doveva essere ancora giovane, posteriori sono invece i caratteri di altri parti, come i contorni delle aperture, i finestrati mediani.

2. RESTUCCI AMERIGO, a cura di, L'architettura del Rinascimento a Toscana, 1997

3. TAFURI MANFREDO, Venezia e il Rinascimento,op.cit., p.144-146, tav.93.

4. TAFURI MANFREDO, Venezia e il Rinascimento,op.cit., p.144-146, tav.93

5. GEROLA GIUSEPPE, Monumenti veneti nell'isola di Creta, vol.II, parte II, Castellania di Castelnuovo, S. Antonio a Neapolis di Mirabello.

La navata unica di San Giorgio viene a fare da protagonista, prendendo decisamente il sopravvento rispetto alla tripartizione della facciata e la sua direzionalità viene proiettata oltre l'iconostasi che separa l'aula dalla profonda sacrestia triadica. L'egemonia della navata viene interrotta dalla cupola messa in asse della chiesa dividendo così il vano della chiesa in tre spazi, quello dei "catecumeni", quello ad uso dei fedeli, e quello per i sacri uffici. L'aula unica, permette una immediata leggibilità della struttura elementare dello spazio, il quale è reso ancora più omogeneo esteriormente dal bianco uniforme dovuto al materiale lapideo che riveste tutte le superfici esterne. Tuttavia la tripartizione della facciata viene ripetuta tanto nel barco che nell'iconostasi, opere che sono eseguite pochi anni dopo la conclusione dei lavori al corpo della chiesa.

“Il colore delle chiese è il bianco, come diceva Palladio, poichè è il colore della purezza e pertanto più vicino a Dio. Nulla del tempio distrarrà la mente dalla contemplazione del divino, e la decorazione architettonica dovrà ispirarci il fervore del servizio di Dio e delle buone opere.” <sup>NOTA 1</sup> Non sappiamo quali erano le intenzioni architettoniche iniziali degli architetti esecutori dell'interno della chiesa. Le decorazioni interne ad affreschi e a mosaico sono eseguite più tardi, a partire della decisione presa dalla Scuola il 16 ottobre 1586, per l'esecuzione degli affreschi della cupola. Tanto questi che i mosaici dei lati nord e sud vennero ad interrompere la omogeneità interna possibilmente voluta dagli architetti.

Come è ben noto, nel Quattro e nel Cinquecento a Venezia si ha l'apice dell'impiego della pietra d'Istria di migliore qualità, che divenne anche materiale di rivestimento di intere facciate, come si riscontra a Santa Maria dei Miracoli per opera di Pietro Lombardo, e a San Fantin. All'esterno di palazzi e di chiese, prevale il bianco-carnicino della pietra d'Istria. Il Palladio a San Giorgio Maggiore e al Redentore erige delle facciate totalmente rivestite in pietra istriana, uso che venne successivamente ereditato dal Longhena e da altri architetti che rivestirono con lo stesso materiale intere facciate di palazzi. La fortuna della pietra d'Istria oltre gli effetti chiaroscurali che conferiva alle opere architettoniche fu certamente legata alle sue ottime proprietà meccaniche di compattezza e durezza che le davano maggiore resistenza all'ambiente marino veneziano cui era esposta.

---

1. ACKERMAN JAMES, Palladio, Torino 1972, ediz.Einaudi

Le idee di Alberti, il quale accetta la definizione matematica della bellezza <sup>NOTA 1</sup> si erano propagate nella città in chiese come S.Maria dei Miracoli o San Michele in Isola e in palazzi costruiti per la maggior parte da Mauro Codussi o da architetti suoi congiunti. L'influenza dell'Alberti era riconoscibile anche in architetti attivi a Roma nel secondo Quattrocento <sup>NOTA 2</sup>

Fino alla fine dell '800 alcuni studiosi attribuivano la chiesa di San Giorgio a G.Sansovino, operante in quelli anni alla vicina chiesa di San Francesco della Vigna. <sup>NOTA</sup>

3

Lo storico greco Ioannes Veludo, direttore della Biblioteca Nazionale Marciana nella fine del XIX sec. <sup>NOTA 4</sup> nella sua opera "*Ελλήνων Ορθοδόξων αποικία εν Βενετία*" ha ribattuto questa attribuzione con la pubblicazione di materiali d'archivio della comunità da dove risultano i nomi degli architetti di San Giorgio. Nella storiografia rimaneva però l'opinione che G.Sansovino fosse l'ispiratore dello stile architettonico della chiesa, tanto che lui nel 1534 ha progettato la ricostruzione della facciata di San Geminiano <sup>FIG 7A,7B</sup> facciata che presentava la stessa tripartizione in senso orizzontale che verticale con la chiesa di San Giorgio. Una iscrizione commemorativa di San Geminiano esiste sul pavimento della piazza di S.Marco sotto i portici.

Le matrici culturali di San Giorgio risultano senz'altro piuttosto complesse, ma rivelano notevoli reminiscenze rinascimentali che i committenti della chiesa hanno voluto imprimere nell'opera. I confratelli della scuola rinunciano ad esprimersi in modo popolare e preferiscono farsi presenti con una lingua complessa ed altamente selezionata. Volendo forzare l'interpretazione, si potrebbe dire che essi tradiscono le loro matrici culturali, nello sforzo di porsi in concorrenza con le altre opere civili ed ecclesiastiche in corso nella città al tempo della costruzione della chiesa. Si potrebbe anche avanzare l'ipotesi che il tempo lungo della costruzione della chiesa (1539-1577) ha fatto sì che

---

1. WITTKOVER RUDOLF, Principi architettonici nell'età dell'umanesimo, Ediz. Einaudi, Torino 1964 e 1994, p.24-25, la bellezza risulterà dalla bella forma, e dalla corrispondenza del tutto alle parti, delle parti fra loro e di quelle al tutto, [ riassunto nel proemio e nei capitoli I e II del libro IV di Palladio]

2. MURRAY P., Architettura del Rinascimento, Milano 1978, ediz. Laterza, p.46, architetti influenzati dall'Alberti, quali Giacomo da Pietra, di cui si è fatto il nome a proposito delle facciate delle chiese agostiniane di S.Maria del Popolo (1472-1477) e di S.Agostino ( 1479-1483), oltre alla facciata della Cattedrale di Torino, attribuita a Meo ( 1491-1498).

3. TAFURI MANFREDO-FOSCARI A., L'armonia e i conflitti, La chiesa di San Francesco della Vigna nella Venezia del '500, non a caso la cerimonia della posa della prima pietra della nuova chiesa avverrà, il 15 agosto 1534, alla presenza del Gritti ( su disegno di Jacopo Sansovino), p.56

4. VELUDO GIOVANNI, La comunità greca di Venezia, ΒΕΛΟΥΔΗΣ ΙΩΑΝΝΗΣ, Ελλήνων Ορθοδόξων αποικία εν Βενετία, Τυπογραφείο Αγίου Γεωργίου, Βενετία 1893, (in greco)

che la committenza non aveva sempre le stesse matrici culturali. Una particolarità costruttiva a che viene segnata alla chiesa è che la parete est della chiesa è costruita in forma di diaframma doppio, e la parte esterna viene collegata con la copertura lignea della chiesa, come una chiesa basilicale coperta da una volta a botte rivestita di una soprastruttura contenente le absidi, la copertura lignea sopra a quella in muratura, la cupola e il frontone.

Si potrebbe anche avanzare l'ipotesi che i committenti dell'opera volevano ingraziarsi il Senato veneziano, che fin dal primo momento, aveva stabilito che sarebbe stato responsabile per il luogo e la forma della chiesa, la Santa Sede di Roma, che è stata sempre la loro lontana protettrice. Il Senato già dal 1456, avendo ricevuto la richiesta del cardinale Isidoro, con un Decreto del 18 giugno 1456 aveva dato il permesso per una chiesa greca “...*sed tamen de loco idoneo prouideatur eis per Reverendum d. Patriarcham, ubi suis expensis hedificare possint unam ecclesiam, qui locus et forma ipsius hedificationis placeat nostro dominio.*” <sup>1</sup>NOTA

L'impianto strutturale è romano, perchè nella tradizione medioevale le volte e le cupole erano sorrette da pilastri isolati, in un organismo strutturale la cui stabilità era affidata a un delicato equilibrio di forze. Nel caso di San Giorgio quella tradizione viene abbandonata a favore della tecnica romana, consistente nell'impostare la volta su plastiche masse murarie scavate dalle aperture delle finestre in modo che la parete viene concepita come massa strutturale plastica anzichè come diaframma delimitante dello spazio. E questo vale anche nel caso che questa concezione di equilibrio di forze a San Giorgio sia dovuta alla decisione più tarda della costruzione della cupola rispetto al corpo della chiesa, quando cioè erano già aperte le finestre dei lati lunghi, il che ha chiesto la consulenza del provveditore alle fortezze. <sup>2</sup>NOTA

A San Giorgio non è stato chiesto un rafforzamento esterno della cupola perchè il suo peso per l'uso del tamburo è uniformemente scaricato tanto sulla volta a botte che sui lati lunghi. Per la costruzione della cupola, tuttavia, come è risultato dal rilievo

---

1. CECCHETTI BARTOLOMEO nel suo articolo : La Repubblica di Venezia e la corte di Roma nei rapporti della religione , vol.I, Venezia 1874, p. 459 e 459n.

2. ACKERMAN JAMES, Palladio, Edizioni Einaudi, Torino 1972, p.66, Questo concetto di equilibrio di forze veniva sviluppato nello stesso tempo da Palladio nel Tempio Barbaro a Maser (1579-1580) ove faceva sì che la spinta della cupola fosse sostenuta e contrastata da masse murarie invisibili dall'interno e abilmente integrate all'esterno.



fotogrammetrico eseguito nel 1992, è stato adoperato il minimo di spessore per la calotta interna in mattoni ( di 30 cm) che va diminuendo dall'imposta della cupola verso cima.

Una difficoltà riscontrata alla chiesa di San Giorgio dovrebbe essere quello della facciata, in quanto essa veniva a fare parte più del luogo e del campo dove sorgeva la chiesa e non della chiesa stessa, che aveva bisogno di una parete terminale provvista di porte e di finestre. La funzione pubblica della facciata, e specialmente le esigenze del simbolismo religioso conferito alla chiesa hanno richiesto un'accurata lavorazione in materiale lapideo, e ciò rendeva la facciata completamente dissociata dall'interno sia dal punto di vista costruttivo sia da quello funzionale. Come avrebbe potuto l'architetto farla apparire partecipe della retrostante chiesa e al tempo stesso del tessuto urbano e come poteva armonizzare l'alta navata centrale con la cupola con un fronte di tempio che avrebbe dovuto soddisfare anche l'esigenza di rappresentanza conferita alla chiesa.? La facciata in pietra di San Giorgio e la retrostante fabbrica non furono concepite dal punto di vista strutturale come un organismo unitario. La facciata era destinata a nascondere o a dominare il resto dell'edificio. Fatto che fu controbilanciato dal rivestimento di tutta la fabbrica con la pietra d'Istria in modo che essa acquisti un aspetto unitario. Si deve tenere conto che al tempo della costruzione della chiesa, la sua vista doveva essere limitata perchè non era stata ancora acquistata la parte settentrionale del campo dove sorge adesso la scoletta di San Nicolò, costruita in rientranza rispetto al rio ed al palazzo Flangini.

Come risulta dal materiale d'archivio conservato presso l'IEV e dalle pubblicazioni finora fatte, l'esecuzione dell'opera fu affidata principalmente agli architetti Sante Lombardo <sup>1</sup> e Zuanantonio Chiona <sup>2</sup>, i quali seguirono i lavori dal 1539 al 1547 il primo ed dal 1548 al 1570 il secondo, mentre esiste la testimonianza di un modello ligneo della chiesa eseguito nel 1536 da Giovanni Celestro. A proposito per la partecipazione di Sante Lombardo alla scuola di San Rocco negli anni dal 1524 al 1527, Tommaso Temanza <sup>3</sup>, si riferisce a lui come se fosse nipote di Tullio e non figlio.

---

1. IEV, Archivio della Comunità, per il periodo della costruzione della chiesa che ci interessa cioè dal 1539 fin al 1577 esistono i registri della scuola conservati presso l'IEV. Queste informazioni vengono arricchite dai Capitolari e dalla Mariiegola. In tutto sono le seguenti fonti d'Archivio dell'IEV: Reg.68 (1536-1547), Reg.69 (1545-1547), Reg.2 (1550-1554), Reg.3 (1554-1576), Reg.87 (1554-1576), Reg.6 (1554-1576), Reg.4 (1576-1601), Reg.7 (1576-1601), Reg.57 documenti non sistemati, Reg.188 (1558-1604), Reg.219 ( Mariiegola), Reg.188 ( Capitolare I, 1558-1601), 2.IEV, op.cit. n.1, 3. TEMANZA TOMMASO, Vite dei più celebri architetti, scultori veneziani che fiorirono nel secolo decimosesto, Venezia, Stamperia di C.Palese, 1778, p.121, Al fatto di linceziamento del Pietro Bon si riferisce

Temanza Tommaso : “... *Sante Lombardo, nipote di Tullio, e di Antonio, e figliuolo di quel loro fratello scarpellino, che aveva nome Giulio...* “

Per quanto riguarda il modello della chiesa, esso fu attribuito da Paoletti allo stesso Lombardo<sup>1</sup> <sup>NOTA</sup>. Oltre gli architetti sui quali siamo appena riferiti <sup>2</sup> <sup>NOTA</sup>, fin al compimento della fabbrica (1577) al cantiere è documentata la presenza anche di altre persone con la qualifica di consulenza architettonica o di presenza in cantiere.

Le decisioni della scuola furono determinanti in tutto l'andamento dell'opera. Le decisioni venivano prese dal gastaldo ed i procuratori eletti dal Capitolo Generale della Scuola fin al 1544 che fu istituito l'organo dei “cinque governatori sopra la fabbrica”, però qualche volta il gastaldo era incaricato dal Capitolo della Scuola di prendere solamente lui le decisioni. <sup>«NOTA 3</sup>

Il gastaldo della Scuola, il nobile servo Dionisio dalla Vecchia, nel 1536 aveva ordinato a Giovanni Celestro, il modello ligneo della chiesa come risulta dall'atto di pagamento di *lire 37 e soldi 4*, del 25 giugno 1536, consegnato negli archivi della comunità al *misser* Giovanni Celestro il 1° ottobre e per il suo modello ligneo della chiesa. Il modello era dipinto e fu pagato per la manodopera al “*falegname di cose fine*”.

*de sotil Borttolomio marangon de sotil da Santa Maria Zobenigo, lire 58, soldi 18...*” Il modello doveva essere abbastanza grande perchè in quell'atto di pagamento troviamo anche la cifra per il suo trasferimento con la barca e la cifra per il pagamento dei fachini. *Giovanni Zelestro* fu pagato per le sue opere al modello *a bon conto* 37 lire e 4 soldi, meno del falegname, mentre il pagamento al falegname, ai fachini per il

1. PAOLETTI PIETRO, L'architettura, op.cit.p.253

2. PAOLETTI PIETRO, L'architettura, op.cit, p.253“... *Ne in realta qui l'asserto di Temanza parmi lungi dal vero e in special modo tenendo conto di alcune caratteristiche comuni al prospetto verso il rio della suddetta Scuola di S.Rocco, forse da lui allestito ( Sante Lombardo), ed ad odierno Tempio di S.Giorgio dei Greci del qual nel 1536 egli faceva il modello e ne fu architetto fino al 1548; anno in cui venne surrogato dal maestro lapicida Gianantonio detto Chiona ( dal nome di vilaggio vicino a Carona) forse parente dei Lombardo, che eresse anche il Collegio dei mercanti del vino a S.Silvestro e che nel 1552 assumeva diversi lavori nella chiesa di S.Samuele dove pure aveva operato Santo Lombardo...* “

*ΒΕΛΟΥΔΗΣ ΙΩΑΝΝΗΣ, Ελλήνων Ορθοδόξων αποικία εν Βενετία, Βενετία 1893, σ. 26-30 “... Τά σχέδια του ιερού οικοδομήματος παρεσκεύασεν Σάντης ο Λομβαρδός, ο χρηματίας αρχιτέκτων αυτού επί εννεαετίαν, καθ'ήν εκτός των κρητιδωμάτων, των ενδεικνυόντων άπαν το του Ναού εμβαδόν, συνεπλήρωσεν και τας τρείς ασίδας, και ένα εκ των ορθοστατών των εν τη εκείνης παραπλεύρω γωνίας...*’

3. IEV, Archivio della comunità, Per il periodo della costruzione della chiesa che ci interessa cioè dal 1539 fin al 1577 esistono i registri della scuola conservati presso l'IEV. Queste informazioni vengono arricchite dai Capitolari e dalla Mariogola. In tutto sono le seguenti fonti d'Archivio dell'IEV: Reg.68 (1536-1547), Reg.69 (1545-1547), Reg.2 (1550-1554), Reg.3 (1554-1576), Reg.87 (1554-1576), Reg.6

(1554-1576), Reg.4 (1576-1601), Reg.7 (1576-1601), Reg.57 documenti non sistemati, Reg.188 (1558-1604), Reg.219 ( Mariegola), Reg.188 ( Capitolare I, 1558-1601)

trasferimento con la barca, il costo del pranzo degli operai, costò 99 lire, e 13 soldi. <sup>NOTA</sup>

<sup>1</sup> È interessante che proprio questo anno (1536) la Scuola, su proposta del gastaldo, comincia a tenere dei libri spesa come risulta dal registro 68 (1536-1547) che è il più vecchio registro della Scuola.

Lo stesso anno il modello venne presentato dal gastaldo della scuola il serbo Dionisio Dalla Vecchia, al Capitolo generale e con la sua proposta vengono stabilite anche le dimensioni della pianta della chiesa e lo stile architettonico : *“lunghezza 17,5 e larghezza 8 passi ”* , *“con gli ordini et modi che conviene alla Greca”* <sup>NOTA 2</sup>. Le dimensioni furono rispettate: la chiesa presenta infatti una lunghezza di m. 30 e una larghezza pari a 14,40, ritenendo il passo uguale a sei piedi, ed un piede uguale a m.1,75.

L'autore del modello iniziale della chiesa Giovanni (o Zuanne) Celestro, un personaggio misterioso della rinascenza veneziana, si trova nel 1513 a dare una consulenza al monastero di San Giorgio Maggiore. Nel 1514 è occupato, dopo l'incendio accaduto nelle Procuratie vecchie accanto alla Torre dell'Orologio, al progetto della ricostruzione delle stesse Procuratie. Un'anno prima aveva partecipato al concorso per la ricostruzione del ponte di Rialto o per i mercati di Rialto, a cui avevano partecipato altre sette persone tra cui il teorico e ed architetto domenicano Frà Giovanni Giocondo anche secondo il racconto di M.Sanudo nei suoi Diarii.

Tre anni dopo l'approvazione del modello dai confratelli della scuola, fu deciso il principio della fabbrica della chiesa dal gastaldo della Scuola il ricco commerciante da Zante Marco Samariari dai governatori e dai confratelli il 22 giugno 1539, non risulta però che fosse stato seguito il modello ligneo costruito tre anni prima.

---

1. I.E.V., Archivio della Comunita, archivio vecchio, Reg. 68, f. 6r. Al foglio 6r in data 25 giugno 1536 vengono registrate tutte le spese per l'esecuzione del modello e per il suo trasferimento probabilmente dal campo di Santa Maria del Giglio alla sua destinazione, ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ, Τα κυριώτερα έγγραφα (1536-1599) για την οικοδομή και διακόσμηση του Αγίου Γεωργίου των Ελλήνων Βενετίας, Αθήναι 1971, τόμος εις μνήμην Π.Μιχαηλή, p.336 n *“... per conttadi a mistro Borttolamio marangon de sotil, sta Santta Maria Zobenigo, per aver fatto el modelo de la jexia per la sua manifattura, Lir.58, sold.18 - Per contadi a misser Zuan Zelestro a bon contto del modelo de la jexia ducati, val. Lir.37, sold.4...( 1 Ottobre1536). Per depenzer el modello et altre spexe menude et beverazo per el schagno del modelo. Lir. 2, sold. 19 - Per barche e fachini per far porttar el modelo Lir.-, sold. 12, 1 Ottobre1536... ”* IEN, Archivio vecchio, Reg.219. Mariegola, 2. 2. IEV, Archivio Vecchio, Reg.68,f.23 r-v ( olim 18 r-v), 3. 1. M.Sanudo, Diarii, XIV, p.305, XV, p.541, XVIII p.10<sup>o</sup> MDXIV Marzo. Da poi Gran Conseij si reduce il Principe con la Signoria in Colegio di savii, et fonno sopra li desegni de le fabriche di Rialto, e aldito Alexandro Leopardi, qual vol

far modello e cresser botege e miorar di fitto la Signoria ducati... Item, toschan, qual ha fatto il modello di le caxe, su la Piazza, di la procuratia; poi Frà Giocondo e alcuni altri per numero 7. ra Rialto ...”

Inoltre i confratelli .”*decidono. de principiar la fabrica della giesia de messer San...si nel provvedere de dar principio de poter far fundamenta e principio della dicta nostra giesia per la fabrica di essa ‘* e danno piena libertà al gastaldo Marco Samariari, di iniziare le fondamenta della chiesa, e di mettersi in accordo con il proto, il tagliapietra, i muratori, di comprare pietre cotte e pietre vive, e fare qualsiasi altra cosa che gli pare necessaria per questa fabbrica e per beneficio della Scuola e la chiesa di San Giorgio”<sup>1</sup>

<sup>NOTA</sup> Come risulta chiaro, nella decisione presa dalla Scuola per dar avvio alla fabbrica il 22 Giugno 1539, non era ancora scelto l’architetto proto della fabbrica, anzi si dava piena libertà al gastaldo di scegliere i responsabili della fabbrica, e non si faceva riferimento al modello ligneo eseguito tre anni prima da Giovanni Celestro. Infatti cinque mesi dopo, sotto la gastaldia dello stesso Marco Samariari, sarà mastro Sante Lombardo impiegato come proto della fabbrica, come si ricava dagli atti riguardanti il suo pagamento dalla parte della comunità.

Il principio dei lavori alla chiesa fu festeggiato il 1° novembre del 1539 con tutto ciò che accompagna tale fatto, e si è speso per tutto 23 Lire: *I.E.V., Archivio vecchio, Reg. 68, f. 27r, Adi ditto (= 2 Novembre 1539) per zerettolte per metter sopra li menali ett per dar ali pretti et chattadori ett tutto l’altro popullo che s’attrova in ditta jexia che fu adi primo del presente ( mese) che fu schomenza a far el fundamento de ditta jexia in tutto fu spexo...” Lir.23, sod. - “.*<sup>2</sup> <sup>NOTA</sup>

Sante Lombardo si presenta come “*proto della fabbrica*” o “*nostro proto*” per la prima volta il 20 novembre 1539, cioè un giorno dopo i festeggiamenti per l’inizio della costruzione.<sup>NOTA 3</sup> Come, si riferisce nell’Archivio della comunità “...*Lir. 6, sold. 15, f. 70 r...*” a mastro Santo<sup>NOTA 4</sup> Non si è conservato il contratto della sua assunzione al posto di “*proto*” della fabbrica.

---

1. I.E.V., Reg.219( Mariegola ), f.25r-26r (olim 20r- 21r), MANOUSSACAS MANUSOS, I documenti principali per la costruzione della chiesa di San Giorgio dei Greci di Venezia e la sua decorazione, ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ, Τα κυριώτερα έγγραφα (1536-1599) για την οικοδομή και διακόσμηση του Αγίου Γεωργίου των Ελλήνων Βενετίας, Αθήναι 1971, τόμος εις μνήμην Π.Μιχαηλῆ , (in greco) ,,p.336,339

2. MANOUSSACAS MANUSOS, I documenti principali per la costruzione della chiesa di San Giorgio dei Greci di Venezia e la sua decorazione, ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ, Τα κυριώτερα έγγραφα (1536-1599) για την οικοδομή και διακόσμηση του Αγίου Γεωργίου των Ελλήνων Βενετίας, Αθήναι 1971, τόμος εις μνήμην Π.Μιχαηλῆ , (in greco) , p.336-337

3. I.E.V., Archivio vecchio, Reg. 68, f. 27r

4“... (2 Novembre 1539) : contadi ad m(aestro) Santo Lubardo, protto de la fabrica schudo uno doro, val. Lir. 6, sold. 15...”, I.E.V., Archivio vecchio, Reg. 68, f. 27r

La sua attività risulta dai successivi atti di pagamento conservati nei Registri della Scuola dall'anno 1539 all'anno 1548. Veniva pagato sei lire al mese, cioè tre lire di meno di quello che verrà pagato più tardi Chiona, e molte volte venne pagato a conto, per l'approvvigionamento di materiali. I tre anni d'interruzione al suo pagamento ( 1540-1543 )sono dovuti ai problemi interni della Scuola, cioè ad una lite tra i confratelli ed il prete Trisendo per lo smarrimento di una icona di Criptoferri, problema che ha chiesto l'intervento del tribunale di Venezia. Nell'anno 1543 troviamo il seguente pagamento :“... (1543, 16 Ottobre) per contadi a m(astro) Santon Lombardo, nostro proto, a bon conto Lir. 6, soldi...”<sup>NOTA 1</sup> Il 31 marzo 1544, e il 25 aprile, *Santo nostro proto*, riceve per parte, 6 lire, s-, il documento si riferisce allo scavo delle fondamenta, all'acquisto di legname per mettere sotto le fondamenta, al trasferimento di sabbia con burchiello, “... ditto per contadi a ser Santo nostro proto per parte lire sie soldi...”

NOTA 2

Nell'anno 1546, 18 marzo, “*ser Santo Lombardo*” a bon conto riceve una somma di lire 113 e soldi 8, relativi all'acquisto di pietre vive.<sup>NOTA 3</sup> Nello stesso anno 1546, il 27 Marzo, ser Santo Lombardo, riceve il resto per le pietre vive comprate da lui il 20 marzo, cioè 51 lire e soldi 8. Il documento si riferisce all'acquisto di piere vive, per l'esecuzione della piatta forma della chiesa, al pagamento di tagliapietra mastro Thomaso de Christofalo, il quale ha lavorato al pilastro grande che va alle cappelle della chiesa e ad un altro tagliapietra Zuanpiero di Zanchi.<sup>NOTA 4</sup>

---

1. I.E.V., Archivio vecchio, Reg. 68, f. 70r.

2. I.E.V., Archivio vecchio, Reg. 69, f. 6r, ΜΙΠΟΥΣΚΑΡΗ,op.cit. σ.152. “...7 ditto (Aprile) per contai dette a ser Santto Lombardo nostro proto per parte lire 6 ...”, \$ I.E.V., Archivio vecchio, Reg. 69, f. 2r,ΜΙΠΟΥΣΚΑΡΗ,op.cit. σ.145.

3. I.E.V., Archivio vecchio, Reg. 69, f. 11r, pubblicato da ΜΙΠΟΥΣΚΑΡΗ E.,op.cit. σ.158, : “... adi 20 ditto ho dato a ser Santo Lombardo a bon conto delle piere vive, miara n.o 28 comprate da lui a rason de lire 4 soldi 1 el mior amontano summa lire cento e tredese soldi 8 al conto delle qual lire cento e tredese soldi 8 o dato di contai al presente per parte et a bon conto lire sesanta do soldi...”

4. 1. I.E.V., Archivio vecchio, Reg. 69, f. 11r, pubblicato da ΜΙΠΟΥΣΚΑΡΗ E.,op.cit. σ.159, “: Adi 18 Marzo, Messer Marco Samariari al'incontro die haver adi suprascritto per contai dete ala piata et fachini che a condotto piere vive miara n.o 28 cimprate da ser Santto Lombardo ho dato ai fachini soldi 5 per miar et alla piata soldi 2 per miar che ho dato in tutto soldi 7 per miar per i miara n.28 supraditti ho dato in tutto lire nove soldi 16, .....adi 27 (Marzo) ditto ho dato a ser Santo Lombardo per resto e saldo delle piere vive miara n.o 28 comprate da lui adi 20 ditto a rason de lire 4 soldi 1 il miaro amontano lire 113 soldi 8 a conto de le qual lire 113 soldi 8 li o datto di contai adi 20 ditto lire 62 soldi - per parte et al presente li o ditto per resto e saldo da ditte piere lire 51 soldi 8...”

Il 6 giugno 1547, mastro Santo, proto sopra la fabbrica, riceve a buon conto per i suoi servizi, uno scudo, vale a dire lire 6 , soldi 18. <sup>NOTA 1</sup>

Il documento si riferisce all'acquisto di materiali ossia di calce, di sabbia che venne trasportata con il burchiello, di rame, di legno di larice, e a diversi pagamenti ai muratori ed ad un Iacomo e un Varisco, tagliapietra. <sup>NOTA 2</sup> I pagamenti come vengono registrati al reg.69 ( f. 16r-21r) sono continui, si succedono fino al 16 agosto dello stesso anno, sono relativi a lavori di taiapietra, però non si trova un altro pagamento a Sante Lombardo.

L'opera della chiesa proseguendo nel 1547, come vediamo da successivi atti di pagamento di Lombardo, non senza problemi finanziari o problemi dovuti all'organizzazione della Scuola. Sembra che la presenza di Sante Lombardo come proto al cantiere non ha chiesto tanti cambiamenti da richiedere l'esecuzione di un altro modello, fatto che significa che hanno seguito il modello iniziale della Scuola oppure hanno proseguito all'opera senza un modello. Dopo l'allontanamento di Lombardo dal cantiere, i confratelli ordinano un nuovo modello fatto che significa che l'andamento dell'opera non era molto avanzato. Non risultano dagli archivi i motivi del linzeiamento di Lombardo. Si potrebbe avanzare delle ipotesi sulla frequenza della sua presenza al cantiere oppure sui modi architettonici della chiesa dal momento che i confratelli, quasi subito dal suo allontanamento dal cantiere, ordinano un nuovo modello. Il plastico doveva rappresentare la metà della chiesa, cioè la parte della chiesa dalla sacrestia fin alle porte laterali.

La nuova decisione è presa dal gastaldo della Scuola, ricco mercante da Constantinopoli appena eletto alla carica, Demetrio Marmareto ( 13 giugno 1548) con l'ajuto del Patriarcato Ortodosso di Costantinopoli, ed i governatori sopra la fabbrica, il 2 luglio 1548. <sup>NOTA 3</sup>

1. I.E.V., Archivio vecchio, Reg. 69, f. 15v

2.. MANOUSSACAS MANUSOS, I documenti principali per la costruzione della chiesa di San Giorgio dei Greci di Venezia e la sua decorazione, ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ, Τα κυριώτερα έγγραφα (1536-1599) για την οικοδομή και διακόσμηση του Αγίου Γεωργίου των Ελλήνων Βενετίας, Αθήναι 1971, τόμος εις μνήμην Π.Μιχαηλή , (in greco) , p.337n, Adi 9 Zugno (1547) ... Ale nome, sia delo omnipotente Idio fabricha principiata dela giesia de messer Santo Zorzi et scola de messer San Nicolò dela nation dei greci governata per el spectabile messer Chanachi Chuvli goverantor et al presente chasier de dita fabricha con la volontà dei altri goverantori gastaldo et avicario, adi 6 Zugno, a mastro Santo proto sopra la fabricha a bon conto per la sua mercede Lire 6, scudo 18..”

3. I.E.V, Archivio vecchio, Reg.57

La svolta che venne segnata nell'andamento nell'opera 1548 è dovuta agli diversi orientamenti dei committenti e successe subito dopo l'arrivo a Venezia dell'esarca del patriarca ortodosso di Costantinopoli, Metrofane. Demetrio Marmareto è eletto alla carica di gastaldo il 13 giugno 1548, e al 2 luglio dello stesso anno venne assunto Chiona. Il contratto di assunzione di "*ser Zuan Antonio taiapietra*" (Chiona) ordina la costruzione di un modello in cartone e l'incarico per l'esecuzione dei lavori con un salario di 9 lire al mese, contando solamente i giorni lavorativi ( i giorni che lavorerà a questa opera e non i giorni vacui ). Il suo salario è 3 lire in più al mese da quello di Lombardo come risulta dal contratto della sua assunzione.

Il modello, per cui Chiona non verrà pagato aparte, doveva rappresentare la parte est della chiesa, "*il sancto sanctorum con tutto quello che accade all'altar grande fino alle porte laterali, cioè la metà della chiesa, e quello perchè si doveva fare vedere ai spettabili goverantori e gastaldo a che modo die vegnir ditta chiesa tutto*" e la porzione delle pietre vive e pietre cotte necessarie per questo effetto ". Il sopradetto ser Zuan Antonio è obbligato quando i detti goverantori faranno lavorare e tagliare le pietre vive dei pilastri di venire due volte al giorno per tenere in ordine i lavoranti ed i muratori quando dovevano mettere le pietre in ordine "*....Et li sopraditti governatori et gastaldo se ano obligado di dar et pagar al ditto ser Zuan Antonio per sua mercede lire niove al mese..*". <sup>NOTA 1</sup>

Nei governatori per la fabbrica della chiesa oltre Canachi Cuvli da Napoli di Romania, e Mattio Verghi <sup>NOTA 2</sup> ( il che non conosceva l'italiano perchè la sua firma è messa in greco) erano anche Nicolò Chefalà e Nicolò Mortatto. La decisione venne scritta per mano dello scrivano della Scuola Bareli Basilio <sup>NOTA 3</sup>

---

1. I.E.V, Archivio vecchio, Reg.57, 2. *Per Mattio Verghi sappiamo che non sapeva scrivere, abbiamo il testamento rimasto fino adesso chiuso di un suo ascendente Mattio Verghi di Gino, ASV,Notaio Branco, B50,n, 1528, 28 gennaio: Da questo testamento risulta che questo Mattio Vergi proveniva da Corfu, era commerciante di pani ed abitava nella contrada di santa maria Formosa. Un altro discendente Vergi Gio-Antonio, fu Alessandro, nelle sue volontà testamentarie esprime il desiderio di essere sepolto a Padova nelle chiesa degli padri Eremitani, davanti all'Altar Grande nella sua arca, con suo nome e con la sua arma davanti all'Altar Grande.Lasciava anche una somma di soldi all'Ospedale dei poveri mendicanti di Venezia. Vergi 1604, 27 Aprile, Atti Ziliol Guido B1244 / 38 ), 3. I E.V., Archivio vecchio, Reg.57, Vasilio Vareli scrivano della Comunita è noto per sua attività di copista, l'esarca di Patriarcato di Costantinopoli Metrofane nel 1546-1547 è intervenuto di persona in favore suo per metterlo al posto di parroco della chiesa , pubblicato da ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ, Τα κυριώτερα έγγραφα (1536-1599) για την οικοδομή και διακόσμηση του Αγίου Γεωργίου των Ελλήνων Βενετίας, Αθήναι 1971, τόμος εις μνήμην Π.Μιχελή, p.340-341.*

Le testimonianze per l'attività di *ser Zuan Antonio Chiona* come tagliapietra alla Chiesa sono continue come risulta dai successivi atti di pagamento del periodo 1548-1570, conservati presso l'archivio della Comunità. In un'atto di pagamento del 31 maggio 1550, venne nominato anche *maestro Zuan Antonio Chiona proto della fabbrica*. La sua presenza al cantiere della chiesa è frequente, viene due volte a giorno, mentre molte volte viene pagato "a bon conto" per la sua attività da tagliapietra <sup>NOTA 1</sup>.

Egli ha scolpito capitelli, nicchie, le conchiglie delle nicchie edicolate, l'iscrizione sopra l'ingresso principale. Per il suo operato nel periodo che va dall'anno 1550 fino al 1570 Chiona, complessivamente ha preso 460 ducati, 12 lire e 31 soldi, somma che risulta essere un po' superiore al suo stipendio stabilito di nove lire al mese, per cui a questi soldi deve essere incluso anche il suo pagamento per gli altri lavori da tagliapietra. <sup>NOTA 2</sup>

Esistono testimonianze della presenza di altri architetti esecutori del cantiere senza poter però identificare con esattezza il contributo di ognuno nel tempo e nel cantiere. Nel 1572 si fa cenno ad un Andrea proto e nel 1575-1576 ad un Zuanmaria proto. Le ultime opere eseguite sono quelle del rivestimento della cupola con lastre di piombo, e quella della costruzione del matroneo, dove si nota un intervento di consulenza di "un protto Andrea" nelle primavere del 1575. La copertura della cupola con lastre di piombo fu resa possibile grazie ad prestito offerto dal confratello Teodoro Giolma da Ioannina il 7 marzo 1576. <sup>NOTA 3</sup>

Il matroneo in pietra viva, costruito sulla controfacciata della chiesa, serve esclusivamente per le monache del monastero di San Giorgio dei greci la cui istituzione avviene nel 1599.

---

1. I.E.V., Reg.3, f.87, ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ, Τα κυριότερα έγγραφα (1536-1599) για την οικοδομή και διακόσμηση του Αγίου Γεωργίου των Ελλήνων Βενετίας, Αθήναι 1971, τόμος εις μνήμην Π.Μιχαηλίου, p.340-341, Per l'attività di Chiona a Venezia, vedi anche LIEBERMAN R., L'architettura del Rinascimento a Venezia, Firenze, 1982, p.12 ACKERMAN JAMES, Architectural Practice in the Italian Renaissance, Journal of the Society of Architectural Historians XIII, 1954, p.,3, JOHN Mc Andrew, l'architettura veneziana del primo Rinascimento, Venezia, 1983, p.119

2. I.E.V., Archivio Vecchio, Reg. 87 ( f. 16 v - 195 r), Reg. 3 ( f. 15 v - 75 v), Reg. 2 ( f.5r-56v)

3. I.E.V., Archivio della Comunità, Archivio vecchio, Reg. 188, f. 32r-v ( olim 26r-v), pubblicato da ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ, Τα κυριότερα έγγραφα (1536-1599) για την οικοδομή και διακόσμηση του Αγίου Γεωργίου των Ελλήνων Βενετίας, Αθήναι 1971, τόμος εις μνήμην Π.Μιχαηλίου, p.349-350

Il barco fu deciso il 6 marzo 1575 <sup>NOTA 1</sup> ed è stato costruito quando i lavori alla chiesa stavano per concludersi, dopo l'arrivo a Venezia delle monache greche a causa della perdita di Cipro nel 1571 "... *“Le donzelle, le quali dopo al perdita del regno di Candia venero in venezia l'anno 1571 per trovar asilo sicuro al virginal cantore. Di quà passano alla contigua chiesa di S.Giorgio, dove ricevono I sacramenti ed ascoltano i divini uffizi...”*<sup>1</sup>

Il fatto che il barco “ *el luoco delle donne* “cioè “*il gineconitis*” non era previsto dai progetti iniziali della fabbrica della chiesa è testimoniato oltre dai materiali d'archivio della Comunità dal suo attacco ai muri laterali della chiesa dove risulta a racchiudere la parte superiore della prima fila di finestre dei lati lunghi. D'altra parte il barco è anteriore alla cornice che percorre la chiesa all'interno, la cui costruzione fu decisa nel 1586 .

Più tardi in un intervento di rifacimento del monastero nel diciassettesimo secolo, fu pensata anche la costruzione di una passerella che lasciasse le monache entrare direttamente dal monastero nel barco, progetto che non fu alla fine fu realizzato.

Nel 1575, cioè al tempo della costruzione del *gineconitis*, Andrea Palladio lavorava alla costruzione della facciata della vicina chiesa di San Francesco della Vigna ( la facciata fu iniziata da Palladio nel 1562, e non pare impossibile che oltre la consulenza per il matroneo abbia dato anche una consulenza per la cupola iniziata nel 1571.

La Scuola il 16 ottobre 1586, provvedendo all'esecuzione degli affreschi della chiesa “*nella maniera greca con gli abiti greci et devote secondo il costume greco*” con il lascito di Giacomo Samariari, teme necessaria la costruzione di una cornice prima di pietra viva, continuando il motivo della cornice del muro che chiude l'altar grande. Gli affreschi devono essere fatti con molta attenzione alla maniera greca con le abitudini greche e la devozione greca. <sup>NOTA 2</sup>

A tal proposito in modo che le pitture riescono proporzionali si deve fare una cornice in pietra viva seguendo l'ordine di quella che è già stata fatta nel muro che chiude l'altar grande perciò fino all'oratorio delle donne e adornare quella cornice e i balconi della chiesa di intagli di pietra viva come si vede nel disegno che è stato fatto. “... .. e azìò le

---

1. Vengono presentati tre modelli su cui dopo la votazione fatta se decide, I.E.V., Archivio della Comunità, Archivio vecchio, Reg. 188, f. 32r-v r ( olim 26rv), pubblicato da ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ, Τα κυριώτερα έγγραφα (1536-1599) για την οικοδομή και διακόσμηση του Αγίου Γεωργίου των Ελλήνων Βενετίας, Αθήναι 1971, τόμος εις μνήμην Π.Μιχαηλή, p.343

1. RODOTA PIETRO-POMPILIO, Dell' origine, progresso e stato presente del rito greco in Italia osservato dai greci monaci Basiliani e Albanesi ; vol. III in Roma 1763, p.226,

*oper sudette riescano compite di ogni perfetio, si darà libertà alli magnifici guardian e goverantori presenti della venerando nostra Scolla di trovar maestri di vallore che facino la ditta cornice...* ”<sup>NOTA 1</sup>

I confratelli danno piena libertà e autorità al guardiano e ai goverantori della chiesa di trovare maestri capaci di fare la cornice ed i balconi secondo il disegno presentato. Devono trovare pittori eccellenti per fare le pitture con delle storie sacre secondo la maniera e le abitudini greche, ed essi saranno obbligati a fare vedere se conoscono la maniera greca. I pittori devono fare prima uno quadro che deve essere approvato dal capitolo della scuola, e se il Capitolo non sarà soddisfatto, il guardiano e i governatori devono dare l'incarico ad altri pittori che sanno come imitare la maniera greca. Al 10 settembre 1588 la Scuola, pensa di invitare da Candia il pittore di icone sacre Michele Damaschino. I confratelli gli promettono come risarcimento per le spese di viaggio da Creta a Venezia, la somma di venticinque ducati<sup>NOTA 2</sup> La Scuola con una nuova sua decisione il 9 novembre 1589, non essendosi messa d'accordo con Michele Damaschino affida l'incarico dell'esecuzione degli affreschi della cupola con il lascito di detto Giacomo al pittore Zuan Cipriotto previa consultazione di Tintoretto. Zuan Cipriotto venne pagato in tutto 220 ducati.<sup>NOTA 3</sup>

Il lascito di Giacomo Samariari gastaldo della comunità parla chiaro :“.. *lascio li detti ducati 1000 alla ditta chiesa per il depenzer ditta chiesa li dentro, ma secondo e stato principiato...*”

---

1. I.E.V., Archivio Vecchio, Reg. 188, f.68r-v , 2. I.E.V., Archivio Vecchio, Reg.188, f.83r (olim 77r), MERTZO COSTANTINO, Tommaso Flangini e il piccolo ‘Ellinomenom’, MEPTZOΣ KΩNΣTANTINOΣ, Θωμάς Φλαγγίνης και ο Μικρός Ελληνομνήμων, Ev Αθήνας 1939, σ. 229-230

3. I.E.V., Archivio della Communita, Archivio vecchio, Reg. 188, f. 88 r (olim 82 r), MANOUSSACAS MANUSOS, I documenti principali per la costruzione della chiesa di San Giorgio dei Greci di Venezia e la sua decorazione, ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ, Τα κυριώτερα έγγραφα (1536-1599) για την οικοδομή και διακόσμηση του Αγίου Γεωργίου των Ελλήνων Βενετίας, Αθήνα 1971, τόμος εις μνήμην Π.Μιχαήλ , (in greco), p.349-350 , “ *Con l'aiuto della Santissima Trinità, Padre e Figlio et Spirito Santo, et delli glosiosi San Nicolò et San Zorzi se debba metter man et dar principio alla pittura della cupa adoperando per maestro il preditto misser Zuan Cipriotto et che tuttavia procurare per la venuta de maestro Michiellin Damaschino sopradetto justa la parte del 9 marzo 89, spendendo il lasso del quodam misser Iacomo Samariari, con questa espressa conditione et dichiarazione, che per sodisfazione del presente nostro Capitolo et della natione accio l'opera si facci di quella maggior excellentia et perffettione che da tutti noi e desiderata, s'habbi di adoperar per visitator et consultor et corrector della predetta opera il magnifico Tentoretto si in guardar i disegni che siano proportionate come l'altre sue circostantie et con il paper et consiglio suo continuar, osservando però il stile, habiti, figure et aeri greci secondo ricerca la vera arte greca et cosi l'habbi acontinuar fino alla deliberazione del presente nostro capitolo...*”

Anche qui nella scelta del consulente degli affreschi della cupola, un Tintoretto ormai in età avanzata ( 1518- 1594), si vede una coincidenza con la scuola di San Rocco. Tintoretto era occupato negli affreschi della Scuola di San Rocco e venne pagato 5.500 ducati Tintoretto come confratello della scuola di San Rocco decorò la sala dell'Albergo dal 1564 al 1567, proseguì con la Sala superiore dal 1575 fin al 1581 e concluse la sua opera nella sala inferiore dal 1583 al 1587.<sup>NOTA 1</sup>

Pochi anni dopo, nel 1598, decidono di affidare l'incarico dell'esecuzione del mosaico della sacrestia con un immagine raffigurante Cristo, a Tommaso Bathà, per il dispiacere espresso dai confratelli sul disegno fatto dall' *“eccellentissimo Giacomo di Palma”* Secondo la decisione della Scuola si doveva fare un mosaico nella cappella del santissimo sacramento *“giusto il diesgno fatto dal ecc.mo ms. Jacomo Palma, ma essendo tra di noi natti molti dispareri e pochi sodisfazione in molti della nazione nostra per il fatto che la sua maniera non sia conforme al rito nostro. Hanno chiesto dal il R.mo ms. Pre. Giovanni Gulasso, da ms. Tomio Batha professori di Pittura grecca, e da Tommaso Bathà di presentare dei disegni, e dopo le votazioni fatte al capitolo della scuola hanno scelto il disegno di Tommaso Bathà essendo più conforme alla divota maniera greca”*<sup>NOTA 2</sup>

Dopo la morte del primo arcivescovo Gabriele Severo, avvenuta in Dalmazia dove si trovava in visita ufficiale il 21 ottobre 1616, le reliquie furono trasportate a Venezia e fu ordinato un monumento funebre al giovane allora Baldassare Longhena abitante vicino alla chiesa in corte Rota nella parrocchia di San Giovanni in Ollio. Il monumento fu collocato sopra l'ingresso meridionale della chiesa, e porta una lapide commemorativa con l'iscrizione scolpita in greco ed in italiano: *“ ΤΩΝ ΕΝ ΑΡΕΤΑΙΣ ΑΠΑΣΑΙΣ ΕΥΔΟΚΙΜΗΣΑΝΤΙ, ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΠΑΝΤΟΣ, ΠΕΡΙ ΜΕΝ ΤΟΙ ΤΑ ΘΕΙΑ ΕΥΣΕΒΕΙΑ, ΠΡΟΣ ΔΕ ΤΗΝ ΓΑΛΗΝΟΤΑΤΗΝ ΤΩΝ ΕΝΕΤΩΝ ΑΡΧΗΝ ΠΙΣΤΟΤΗΤΙ ΕΥΣΠΛΑΓΧΝΙΑΝ ΔΕ ΤΟΙΣ ΠΕΝΗΣΙΝ ΥΠΕΡΦΥΩΣ ΥΠΟΔΕΙΞΑΝΤΙ, ΓΑΒΡΗΛΩ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΗ ΦΙΛΑΔΕΛΦΕΙΑΣ ΤΩΝ ΣΕΒΗΡΩ, ΟΙ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ ΕΝΟΙΚΟΙ ΤΕ ΚΑΙ ΕΠΟΙΚΟΙ, ΕΥΕΡΓΕΣΙΩΝ ΔΙΑ ΜΝΗΜΗΝ ΤΟ Δ'ΑΝΕΘΕΤΟ ”*

---

1. PULLAN BRIAN., Rich and poor in renaissance Venise : the social institutions of a Catholic state to 1620, Oxford 1971, p. 130. Subsequently some further expenditure, which included gilding the ceiling of the upstairs rooms, laying the floor of the hall and paying for Tintoretto's paintings, amounted to about 5.500 ducati.

2. I.E.V. Mariegola, reg.219, f. 80r, 1598, Adì 3 Settembre alla usanza vecchia,

Il monumento <sup>NOTA 1</sup> è stato inserito perfettamente nel tratto di muro tra la porta meridionale della chiesa e la cornice che percorre all'interno tutta la chiesa in modo che si potrebbe dire che il giovane in quel tempo Longhena fosse occupato nel progettare anche la cornice della chiesa fatto che nell'Archivio della Comunità con si conservano delle notizie per l'esecutore della cornice interna.

La realizzazione dell'opera della chiesa, per quanto riguarda la parte finanziaria, è dovuta ai contributi ordinari e straordinari dei confratelli, ai lasciti e alle tasse speciali imposte dalla Scuola. Il 28 marzo 1546, la Scuola decide di imporre in anticipo, delle tasse, sulle navi greche da Levante in transito a Venezia per un periodo di 10 anni, 4 soldi per ogni collo grande di seta, cera, grana et specie, tapedi, zambelotj et mochainij et gotonj, e due soldi per ogni collo piccolo di ogni altra merce. Nella decisione venne precisato l'importo della tassa secondo il tipo di merce, si può rilevare anche il tipo di merce e di navi con cui trafficavano i greci a Venezia. Il documento è interessante: perchè mostra anche il tipo di merce che stavano trafficando i greci a Venezia : “... *Che tuttj quelli della nostra natione de qui innacj per anni diese continuj condurano robbe di mercantia in questa inclita città di Venetia, si in suo nome come in nome de altrj spetante alli dittj della natione, siano ubligati per esse robe pagar auanti che le trazerano de doanna, le passe, le galee, li cordovani, e le schiavine, le naivli e navi nostre di Levante...*” <sup>NOTA 2</sup>

È stato scritto che l'idea architettonica della chiesa presenta delle affinità con una ricostruzione di tempio antico di Cesariano pubblicato a Milano nel 1521, quando con una facciata di chiesa del quarto libro del trattato di Serlio pubblicato a Venezia nel 1537 <sup>FIG.60</sup>, quando ancora con un prospetto ideato per San Francesco della Vigna raffigurato in una medaglia del 1534 dedicata al doge Andrea Gritti, per quanto riguarda la

1. GERMANOU ATHANASIOU, diacono presso il Sinodo Patriarcale, Gli Arcivescovi di Filadelfia di Lidia a Venezia, (1577-1790), Costantinopoli, Tipografia Patriarcale, ΓΕΡΜΑΝΟΥ ΑΘΑΝΑΣΙΑΔΟΥ, διάκονου Υπογραμματέως της Ιεράς Συνόδου, Οι εν Βενετία Αρχιερατεύσαντες Μητροπολίται Φιλαδελφείας της εν Λυδία (1577-1790), Εν Κωνσταντινουπόλει εκ του Πατριαρχικού Τυπογραφείου, 1922, ( in greco),σ.9-10, *Memoriae immortali, Gabrieli sevirò Archiep. Philabelph, ut q. doctor: pietate et sanctae excelluit, ser.Reip. ob eximia. fide. carus extitit, posteris quod. pclar exmplu foret., Craeci incolae et advenac, benefor. Mem, numq. satis venerabu:PM*”

2. I.E.V. , Archivio vecchio, Mariogola , f.46v-47r(olim 41v-42r), Documento pubblicato da ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΥ ΚΡΙΣΤΑ, Ελληνες Ναυτικοί και Πλοιοκτήτες ( 1536-1576), Θησαυρίσματα, Περιοδικό του Ελληνικού Ινστιτούτου Βυζαντινών και Μεταβυζαντινών Σπουδών, Τόμος, 11,Βενετία,1974, σ.304-307

tripartizione della facciata in senso orizzontale e verticale. Se Cesariano <sup>NOTA 1</sup> esprimeva opinioni correnti nella Milano dei tempi di Bramante e di Leonardo, Serlio riflette le concezioni romane del inizio di Cinquecento. È ben noto che i libri pubblicati da Serlio sull'architettura dal 1537 in poi, si fondano su materiale lasciato dal suo grande maestro Peruzzi <sup>NOTA 2</sup> Di fatto Serlio è ancora impegnato quasi esattamente nei medesimi problemi che abbiamo rinvenuto nell'Alberti e nel circolo milanese, il che non dovrà stupire se ricorderemo che Bramante si stabilì a Roma poco prima del Cinquecento. <sup>NOTA 3</sup>

Il tipo di facciata tripartita si riscontra a due facciate sansoviniane, a San Geminiano (progettata nel 1537) e al Santo Spirito in Isola. ( ambedue distrutte), le quali avevano però delle analogie tutt'altro che confrontabili sono con quelle di San Giorgio. A San Giorgio le analogie della facciata e la posizione della cupola esaltano la sua lunghezza, in senso verticale in maniera eccessiva.

La facciata di struttura insolita ricorda nei piani superiori un tabernacolo posto nell'altare maggiore della chiesa di San Martino <sup>FIG.63</sup>, trasportato dal monastero del Santo Sepolcro e attribuito al Tullio Lombardo. Il basamento del tabernacolo porta la data del 1484 e la firma di Tullio Lombardo, mentre la parte superiore, la quale presenta delle affinità con San Giorgio, non è attribuita al Tullio ma è sicuramente più tarda. <sup>NOTA 4</sup> Oppure si potrebbe dire che la facciata presenta delle affinità linguistiche con l'altare di Montefeltro <sup>FIG.62</sup>, posto nella chiesa di San Francesco della Vigna, con le statue San Rocco, San Antonio abate e San Sebastiano, opere di Alessandro Vittoria datate al 1565. Non è da escludere però una congiuntura dell'ambiente di Zuan Antonio Chiona con quello di Alessandro Vittoria perchè nel Paoletti leggiamo che Chiona forse era parente di quel Francesco Chiona che nel 1562 eseguiva dei lavori per la Procuratia di San Marco e di quel Michiel Chiona intagliatore che nel 1586 lavorava per Alessandro Vittoria. <sup>NOTA 5</sup> Di opere di Alessandro Vittoria nella chiesa di San Giorgio ci sono due candelabri grandi di ferro.

---

1. CESARIANO CESARE, Vitruvius Pollio, de Architectura (di) Vitruvio. Traduzione, commentato et affigurato da Cesare Cesariano 1521, a cura di A. Bruschi. Adriano Carugo e Francesco Paolo Fiore. Milano, Il Polifilo, 1981, 2. WITTKOVER RUDOLF, Principi architettonici nell'età dell'umanesimo, Ediz. Einaudi, Torino 1964 e 1994, p.21

3 WITTKOVER RUDOLF, op.cit., p.22 Serlio approdato a Venezia nel 1527 profugho anch'egli dalla cerchia romana di Bramante ha fatto pubblicare nel 1537 le prime parti del suo trattato Libro IV (1537) e il Libro V (1540).

4 HUSE NORBERT- WOLTERS WOLFGANG, Venezia l'arte del Rinascimento, Architettura, scultura, pittura, 1460-1590, Arsenale Editrice, Venezia 1986, p.104

5. PAOLETTI PIETRO, op.cit, p. 253 n



Un'altro fatto interessante sarebbe da vedere nei modelli di chiese, che fanno da sfondo alle sacre immagini dei pittori greci della scuola "veneto-cretese" del XV e del XVI sec., conservate oggi nel Museo delle Icone Bizantine di Venezia. Sono opere dei pittori conosciuti come "madoneri" nella cui pittura la rigida tradizione bizantina viene temperata da caratteri propri dell'arte veneta. Nelle due icone che abbiamo preso in considerazione, "La Dormizione di San Demetrio"<sup>FIG.64</sup> attribuita nel XV e XVI sec. e "La Dormizione di San Spiridione"<sup>FIG.65</sup> di Emanuele Tzanfurnaris, opera posteriore, del 1595, le chiese che appaiono sullo sfondo hanno le seguenti caratteristiche comuni: sono delle chiese cupolate con più di una cupola, mostrano dei particolari architettonici medievali come l'arco trilobato di facciata insieme ad elementi rinascimentali, mentre le alte cupole portano dei tamburi alti, traforati da numerose finestre. Confrontando la chiesa sullo sfondo della "Dormizione di San Demetrio di XV-XVI" sec. con la chiesa che appare al motivo centrale della "Dormizione di San Spiridione" del 1595 troviamo molte affinità, si può parlare così di modelli di chiese stabiliti che si ripetono nelle icone. Molte delle scene architettoniche delle chiese sono fantastiche, come quella di un castello con una chiesa dentro che è dipinta nell' "Entrata in Gerusalemme" di Michele Damaskinos della fine del XVI secolo. Il confronto pare interessante perchè anche nel caso di modelli architettonici la pittura veneto-cretese viene temperata da caratteri occidentali. Ed anche perchè erano gli stessi pittori greci commissionari delle opere pittoriche della chiesa, che come si diceva, dovevano dipingere "alla maniera greca". Per quanto riguarda l'iconografia bizantina anteriore è molto interessante guardare le miniature del codice del "Romanzo di Alessandro" opera attribuita al XIV sec. conservata anch'essa al Museo delle Icone bizantine di Venezia. Un fatto interessante per se stesso ed anche per i modelli architettonici che fanno da sfondo alle miniature a cui il linguaggio architettonico usato è caratterizzato da una mescolanza di caratteri ellenistici, islamici ed occidentali a cui subentrano dei caratteri dell'iconografia paleologa, però quasi tutti gli edifici sono coperti con tetto a capanna e non portano delle cupole.<sup>NOTA 1</sup>

Una prima immagine della chiesa di San Giorgio si trova un'icona di un pittore ignoto, conservata da un privato, attribuita per la sua maniera iconografica alla fine del XVI secolo<sup>FIG.66a,66b</sup>

---

1. XINGOPULOS ANDREA, Les Miniatures du Roman d'Alexandre le Grand dans le codex de l'Institut Hellenique de Venise, Bibliothèque de l'Institut Hellenique d'Etudes byzantines e post-byzantines de Venise, n.o 2, Venise 1966, p. 76-77, 99

Nell'immagine <sup>1</sup>, di cui sarebbe molto interessante conoscere l'autore e la data d'esecuzione, la chiesa è messa in posizione prospettica verso lo spettatore. L'immagine della chiesa è fiancheggiata da San Nicola e da un angelo ed in alto è raffigurato Cristo. L'immagine è abbastanza fedele alla realtà nei riguardi dei caratteri sintattici della facciata, però allunga ancora di più le analogie della facciata, si enfatizza sulla cupola. Il campanile è dipinto in posizione errata rispetto alla realtà e serve anche da "*terminus post quem*".

La prima rappresentazione grafica della chiesa è pubblicata da Martino Crusio nel 1585 NOTA 2, FIG.67,68, letterato tedesco e amico del primo arcivescovo greco di Venezia, Gabriele Seviro: Il campo è disegnato in forma ortogonale, avente il lato lungo rivolto al rio e la chiesa in centro ha la pianta quasi quadrata. Al sud della chiesa è disegnata una cisterna (esiste a tutt'oggi un pozzo) e oltre il recinto, verso sud,, è segnata l'abitazione arcivescovile; nella parte nord del campo è segnato il cimitero e oltre il suo recinto, verso nord, sono segnate delle abitazioni di greci e di italiani. Martino Crusio descrive la chiesa come un edificio solenne confrontabile alla chiesa di San Giorgio di Tubingen. La chiesa appena costruita non aveva ancora delle decorazioni pittoriche sulle pareti interne, c'era l'iconostasi al posto attuale e tutte le piccole cose tipiche del rito greco. Dai tre ingressi, quello centrale serviva assolutamente alle monache che potevano salire subito al matroneo. Sopra l'ingresso centrale c'erano due piccole campane (non era ancora costruito il campanile). La casa assegnata all'arcivescovo consiste in tre camere, una camera da letto ad una cucina. L'arcivescovo abitava insieme ad un presbitero e un giovane monaco.

Le vicende edilizie della chiesa di San Giorgio dei greci, qui esplorate pongono degli interrogativi in quanto sembrano annodate a quelle della Scuola di San Rocco. Sarebbe interessante soffermarsi sui tre autori principali, ai quali è attribuita l'opera architettonica della chiesa, Giovanni Celestro (1536), Sante Lombardo (1539-1547) e Zuanantonio Chiona (1548-1570).

---

1. KAZANAKI - LAPPA MARIA, Icona cretese con immagine della chiesa di San Giorgio dei greci di Venezia, Bollettino della Società Archeologica Cristiana, Periodo D, vol. III, Atene 1995,p.103-113, KAZANAKH- ΛΑΠΠΑ ΜΑΡΙΑ, Κρητική εικόνα με παράσταση της εκκλησίας του Αγίου Γεωργίου των Ελλήνων της Βενετίας, Δελτίο της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας, Περίοδος Δ', τόμος ΙΗ',Αθήνα 1995, σελ. 103-113 , (in greco)

2. CRUSIUS MARTIN, Germano-Graecia libri sex: in quorum prioribus tribus, orationes : in reliquis carmina, graeca e Latina Basiliae, per Leonardum Ostenium,1585, p.237-238

Per quanto riguarda Giovanni Celestro, autore nel 1539 del modello iniziale della chiesa, non si conosce nessuna sua opera. Neanche il suo stile, però sembra ritrovarsi nelle opere pubbliche di Venezia della prima metà del Cinquecento. Il fatto che incuriosisce secondo Mc.Andrew, è che essendo toscano non poteva essere incaricato della costruzione di un edificio pubblico veneziano. La storiografia ricercata si riferisce a tre episodi della sua carriera: la partecipazione al concorso per la ricostruzione del ponte di Rialto o per i mercati di Rialto di cui si è già fatto cenno, il modello approvato per la ricostruzione delle Procuratie Vecchie in Piazza nel 1514, il suo operato alla Scuola di San Rocco negli anni 1523, 1525, 1527.

Sante Lombardo proto a San Giorgio dei greci nell'arco di tempo che va dal 1539 al 1547, era assunto il 1o Maggio del 1524 a S.Rocco come proto, la sua assunzione confermata il 3 giugno, il giorno stesso del definitivo licenziamento del Bon, ma come s'è visto contemporaneamente operava Giovanni Celestro. «NOTA 1 Il suo salario era stabilito a ducati quattro e mezzo al mese

Si sa poco sull'attività di Zuan Antonio Chiona, il quale ha sostituito Sante Lombardo al posto di proto a San Giorgio dei Greci, e rimasse in quella fabbrica dal 1548 fin al 1577. Chiona, aveva come luogo d'origine una piccola località della Lombardia la stessa con i Lombardo vicina al lago di Carona e si presume che erano parenti<sup>NOTA 2</sup>

Dalle concomitanze di tempi e di luoghi, Sante Lombardo e Zuanantonio Chiona risultano conpresenti alla Scuola di San Rocco nel 1526, dove opera contemporaneamente Giovanni Celestro. Di quello che dice M.Tafuri è probabile che Zuanantonio Chiona fu la stessa persona con Zuanantonio di Charona presente come taiapietra nell'anno 1526 alla Scuola di San Rocco<sup>NOTA 3</sup>

1 TAFURI M., Venezia...,op.cit p. 132

2. PAOLETTI PIETRO, L'architettura..., op.cit p.112

3. TAFURI M., Venezia...op.cit, p. 134n, "...4 luglio1526, mastro Zuanantonio da Carona lavora al suo merchado de architrave va sora el rio datili a bon conto duc.20 / Santo Lombardo scrisse. " Infine, a confermare come autore del retro della Scuola Sante Lombardo, e il documento data 26 giugno 1526: "M.o zuanantonio da charona e chompagni a fatto merchato investir li malmori in neli squanzi grandi sora rio sono tre chanpi do de si liga le fanestere e laltro liga lornamento de mezo che a un nichio et dieno star dalle bande diti malmori quali sono grechi de la cholona qual o fato seghar a Vicenza et dieno refilar in suzo li diti et per testa et die chavar li buzi in le tavole et inpiombarli et li soi arpezi de rame et dar zozo ale chase dove tochara li malmori da drio.../ Santo Lombardo proto, scrisse "

Altre testimonianze si riferiscono all'attività di Zuanantonio Chiona alla Scuola dei Mastellai e dei Mercanti di vino vicino alla chiesa di San Silvestro oppure all'altare della Confraternita dei preti di San Vettor alla Chiesa di Santa Maria Nuova. Secondo F.Sansovino - G.Martinioni la Scuola Scuola dei Mastellai e dei Mercanti di vino fu eretta sul progetto di Chiona <sup>NOTA 1</sup>

E testimoniata anche l'attività di Chiona come “*taiapietra*” e di Sante Lombardo “*taiapietra*” alla chiesa di San Samuele, del primo nell'anno 1552 e 1553 e del secondo nell'anno 1548 e nel 1552. Sante Lombardo nel 1552, procura dalla sua bottega lastre di pietra viva rossa per selciare i lati dell'Altare Grande

Dal materiale conservato presso l'Archivio della comunità greca si sa che la facciata della chiesa di San giorgio ebbe inizio dopo l'allontanamento di Sante Lombardo dal cantiere, cioè dopo il 1547. Dall'andamento dell'opera negli anni dal 1548 al 1570 registrato nei pagamenti successivi a Chiona, si presume che la facciata della chiesa di San Giorgio ebbe inizio nel 1563, cioè sedici anni dopo l'allontanamento di Sante Lombardo dal cantiere e tre anni dopo la sua morte. Per il periodo 1548-1560 non si può escludere una collaborazione dei Lombardo-Chiona, in cui il primo faceva il fornitore di pietra viva dalla sua bottega e il secondo era presente al cantiere come proto. Per la collaborazione dei Lombardo-Chiona in tempi diversi abbiamo delle testimonianze alla Scuola di San Rocco e alla chiesa di San Samuele su cui siamo già riferiti.

Durante tutto questo periodo che non era presente al cantiere Lombardo, Chiona si è servito dei disegni che aveva fatto in precedenza Lombardo. D'altro canto sembra strano il fatto che Temanza <sup>NOTA 2</sup> nel suo libro, uscito quattro anni dopo la sua consulenza per

---

1. SANSOVINO F.-MARTINIONI G., *op.cit.*, Venezia 1663, p.185 PAOLETTI PIETRO, *L'architettura...*, *op.cit.* p.135, *Nei lavori di questa chiesa sono ricordati m.hironimo murer e m.o Santo Lombardo taiap.* “, “ Chiesa di S.Samuel. 1552, 16 Aprile: Registrasi il pagamento fatto a Luca bastaso e compagni per portar le lastre de piera viva rossa per salizar da i ladi de altar grando, tolte alla bottega de m.ro Santo Lombardo “ PAOLETTI PIETRO, *op.cit.* p.135, “ 1552, 5 Giugno : Contadi a m.ro Antonio Schiona taiap. a bon conto della porta della giesia de S.Samuel L.16. nello stesso anno si pagano complessivamnete allo stesso maestro L.225, s.8” PAOLETTI PIETRO, *op.cit.* 135, 1553, 19 agosto- El se dichiara per la prexente scrittura come la procuratia de zitra ... ha fatto marchado con m.o Ant.Schiona taiap. de far una porta de piera viva ne la giesia de S.Samuel “...lo Zuan Ant.o talia pietra dito chiona son contento el soprascritto. “ PAOLETTI PIETRO, *op.cit.* p.135

2. Temanza Tommaso, *Vite*, *op.cit.* 121-125

il campanile pendente della chiesa dei Greci <sup>NOTA 1</sup>, non fa nessun cenno all'attività di Sante Lombardo a codesta chiesa anzi attribuisce la chiesa a Giacomo Sansovino <sup>NOTA 2</sup>

---

1. I.E.V., Archivio Vecchio, Busta 34, fasc.487, Tommaso Temanza, Architetto et Ing.re pub.co, Afferaro, Giovanni Iseppi, architetto, ed ing.re aff.ro, 25 maggio 1774

2.Temanza Tommaso, Vite..., op.cit.,p.253

### C.3.3. Architetti presenti alla Scuola di San Rocco e alla chiesa di San Giorgio dei Greci

Per la ricostruzione delle Procuratie vecchie che fu uno dei provvedimenti di Antonio Grimani, procuratore e più tardi doge, “ *fu ordinato un modello, presentato ai Procuratori nel 1514 da un misterioso Toschano*” presumibilmente Giovanni (o Zuanne) Celestro e l’edificio doveva essere realizzato sotto la Soprintendenza del Proto dei Procuratori, Bartolomeo Bon il giovane.<sup>NOTA 1</sup>

Per quanto riguarda la Scuola di San Rocco, a maestro Pietro Bon assunto l’11 gennaio 1517, i confratelli sembrano imporre un progetto di massima forse in precedenza abbozzato. In un documento del 3 Giugno 1524 essi parlano infatti di “*modello nostro*” dopo aver lamentato che il nostro vuol “*governar la fabbrica nostra a modo suo per qualche suo disegno.*” Il 21 Dicembre 1524 un ulteriore documento rende noti i contrasti intervenuti fra il Celestro e il Bon, compresenti in cantiere.<sup>NOTA 2</sup> Nello stesso tempo, quel modello si rivella ben lungi da un progetto completo e definitivo, dato che il primo gennaio 1525 Zuan Celestro “*toschan*” riceve 10 ducati come pagamento del suo operato consistito nel “*desegnarli el modo del portegal sora canal et el principio di portali dello scalone*”<sup>NOTA 3</sup> Il misterioso, e ora infido toscano Giovanni Celestro fu pagato per “*correggere*” alcuni degli “*errori*” di Bon. Egli potrebbe persino aver sottoposto un nuovo modello. La commissione di umore veramente volubile, incaricò Sante Lombardo, figlio di Tullio, appena ventenne. Egli resistette per tre anni e non porto a termine quasi nulla prima di essere a sua volta licenziato con l’accusa di “*apportare cambiamenti*”<sup>NOTA 4</sup>

1. Mc ANDREW JOHN, L'architettura veneziana del primo Rinascimento, Editori Marsilio, Venezia 1995, P.351. Il modello di Celestro fu approvato nel 1514; ma siccome non conosciamo nulla dello stile di Celestro e nemmeno se ne avesse uno, con il modello del 1514 potrebbero essere state approvate le sue soluzioni ai problemi di impianto delle Procuratie. Bartolomeo Bon può avere progettato indipendentemente da ciò la facciata sulla Piazza, ripetendo lo schema del XII secolo e forse influenzato da soluzioni concepite da Codussi .’

2. TAFURI M., Venezia e il Rinascimento, Torino 1985, ediz. Einaudi, p. 131n, :”... *perchè ele onesto che tutte lj fatigue siano remuneratj e cognosendo ser zuan Zelestro se ano adoperato con grande aflizion in la fabbricha nostra e ne a ineliminatio dj molti erorj i qualj cauzavano in esa fabbricha in el tempo che m.ro bon erano nostro protto con el qual era in qualche contenzione e per aver arechade in molte cose che ne son stato dj uttele e onore che al ditto sier Zuann si dato de benj dela schola nostra per resto de tutto quelj per noi ha fatto e di quello che luj sie adoperato fib questo di prexente ducati 10 a raxon di L. 6 s 4 per ducato ...*”

3. TAFURI M., Venezia e il Rinascimento, op.cit. 130-13

4. Mc ANDREW JOHN, L'architettura, op.cit, p. 422

Sante Lombardo proto a San Giorgio dei greci nell'arco di tempo che va dal 1539 al 1547, era assunto il 1o Maggio del 1524 a S.Rocco come proto, la sua assunzione confermata il 3 giugno, il giorno stesso del definitivo licenziamento del Bon, ma come s'è visto contemporaneamente operava Giovanni Celestro. «<sup>NOTA 1</sup> Il suo salario era stabilito a ducati quattro e mezzo al mese e come leggesi nella relativa deliberazione "...chon obligo che m.o Tulio suo padre debia intraverir nel consultar tutte le chose che saranno di bixogno non dovendo maestro Santo afar chosa alchuna de soj zervelo sop. dita fabricha, ma che de tuto et debj consultar con miss. lo vardian e banca con lj nostrj procuratori che tenpo in tenpo si atroveranno...»<sup>NOTA 2</sup>

Subito dopo l'assunzione di Lombardo sono cominciati i problemi, però non era facile per i confratelli della Scuola licenziare Lombardo anche perchè, il Magistrato degli Avogatori dove lui aveva ricorso aveva sospeso ogni atto della Scuola contro i Lombardo. Ne il fatto che notaio della Scuola sia il fratello di Sante, Giovanni Lombardo, aiuterà molto il nuovo proto.

La Scuola di S.Rocco il 6 ottobre 1526, ha fatto uscire una Delibera per la temporanea sospensione dei lavori e nel frattempo il 20 marzo 1527 ritiene che volendosi procurare tutte le economie non può sopportare più l'aggravio del proto proseguendo in questo modo al licenziamento di Lombardo <sup>NOTA 3</sup>: "... Al presente il proto Santo Lombardo percepisce da tre anni ducati cinquantaquattro all'anno, ne mancando oggi a completare la fabbrica, che la facciata di dietro e metter le gorne e che occorrendo di far maggiori lavori si potranno avere dei protti per minor salario, considerate tutte queste cose si devenne al licenziamento di Santo Lombardo..."<sup>NOTA 4</sup>

---

1. TAFURI M., Venezia, op.cit., p. 132

2. PAOLETTI PIETRO, L'architettura, op.cit. p.289, TEMANZA TOMMASO, Vite, op.cit. p.122, "... Sante era assai giovane allora; ma le sollecitudini del padre, il credito dei suoi maggiori e gli studi cha con la loro scorta aveva fatto lo avevano cacciato innanzi ad ogni altro. Dal che però non ebbero a pentirsi, che ne avevano fatto la scelta. Imperocchè assistito da Tulio suo zio, innalzò quel superbo edificio, con suo grande onore, e della sua famiglia. La sala terrena da due colonnati in trè navate spartita, e quella superiore (che toltone le sale del Palazzo Ducale) e la più grande di ogni altra nella città, sono così magnifiche, che forse altre non ce ne sono in Italia che le pareggiano ...". 3. PAOLETTI PIETRO, L'architettura, op.cit.p.289, " Scrive l'abate Nicoletti : Con tali prescrizioni quei signori preposti se si erano procurati dei litigi col Bon, si aprivano la strada di avere altri e più clamorosi col Lombardo, il quale poco dopo la sua elezione a proto, insofferente a dover sottostare agli altri ordini, annuente anche il padre suo, ricorse all'autorità, dei magistrati. Licenziare però il Lombardo come erasi fatto del Bon, ne il Guardiano grande aveva il coraggio di proporlo ai colleghi ne questi di confermare con loro voto tal decision; tanto più che dal Magistrato degli Avogatori si era ordinata la sospensione di ogni atto della Scuola contro Lombardo., 4. PAOLETTI PIETRO, L'architettura, op.cit.p.289



Al motivo economico - *per non buttar li danari di ms. San Rocco*- si aggiunge un motivo statico: il che permette di pensare che originariamente il portico sul canale avesse libera sua arcata centrale. Ma nemmeno tre mesi dopo, l'8 Aprile 1526, la Banca annulla la decisione precedente, stabilendo che il nuovo Guardian Grande "*possa far compir la faza de dredo de la sala nostra*". Facciata progettata ed eseguita da Sante Lombardo, dato che il 20 maggio 1527 si dichiara che nella fabbrica "*non manca a compir se non quella pocha faza da driedo, et metter le sue gorne*", mentre altri documenti provano che anche l'ideazione dei particolari decorativi è dovuta figlio di Tullio <sup>NOTA 1</sup>

"*El modo del portegal*", come s'è visto, era stato dato dal Celestro, ma esso acquista nuovo significato grazie all'opera di Sante Lombardo <sup>NOTA 2</sup>

Sembra che Sante Lombardo abbia risolto la facciata posteriore sul canale organizzandone in tre sezioni l'ordine superiore, soprastante l'ampio e profondo porticato : trafora le laterali mediante solenni bifore inusualmente sormontate da frontone triangolare ( una sorta di competizione inventiva con la bifora del Codussi ), arricchendo la centrale con un edicola dalla profonda nicchia. Ancora un'invenzione originale, questa di plastica classicità: ma al contempo una rivisitazione delle articolazioni e delle policromie dell'architettura marciana, cui risale pure una forte evidente cornice che reinterpreta un tipo di cornice a foglie d'acanto sporgenti ben diffuso a San Marco e in altri edifici veneto-bizantini <sup>NOTA 3</sup> " Sul fine dell'anno 1527, questa grandiosa mole era arrivata al suo compimento. Quindi fu licenziato l'Architetto Sante Lombardo, che con tanto merito, in così breve spazio di tempo, aveva condotto quell'opera. Pochi mesi dopo fu rimesso al suo posto Antonio Scarpagnino <sup>NOTA 4</sup>

---

1. TAFURI M., Venezia, op.cit, p.133 -134

2. TAFURI M., Venezia, op.cit ediz. Einaudi, p. 133

3. CONCINA ENNIO, Storia dell'architettura, op.cit. p.166

4. TEMANZA TOMMASO, Vite, op.cit p.123

## C. Inserimento istituzionale dei greci a Venezia nel XVI secolo

### C.3.4 Il campanile della chiesa di S.Giorgio dei Greci <sup>FIG 69-74</sup>

La decisione per la costruzione del campanile venne presa dalla Scuola l'11 giugno 1587 dopo l'ammissione del lascito dell'anno 1580 di Giacomo Samariari e la concessione rilasciata dai provveditori del Comune l'11 febbraio 1587, secondo il calendario veneziano <sup>NOTA 1</sup>. Le campane erano già state costruite dal 1593 dal maestro Iacomo Calderari ed erano costate l'una L. 600 circa e l'altra L. 1000 circa. <sup>NOTA 2</sup> Il campanile a cupola della chiesa viene costruito tra il 1587 il 1592 ed è opera del maestro Ongarin il quale attendeva anche ai lavori al campanile di San Francesco della Vigna (1581). Il progetto è di Simone Sorella secondo le volontà del donatore Giacomo Samariari "..."*sia fatto un campaniel de piere cotte della forma et misura de larghezza et altezza, come quello de san Zuanne in Bragola...*" <sup>NOTA 3</sup>

R.Wittkover nel suo libro <sup>NOTA 4</sup> ritiene che R.Gallo abbia mostrato, in base a documenti recentemente scoperti, che Simone Sorella e non come tradizionalmente si riteneva che fosse Scamozzi, abbia eseguito i lavori della facciata di S.Giorgio Maggiore i quali ebbero inizio nel 1597, vennero ripresi nel 1607 e portati a termine nel 1610. In seguito ad un concorso per la progettazione del nuovo edificio della scuola di San Teodoro, il progetto approvato fu quello di Simone Sorella che risulta essere pagato dal 1578 fino al maggio del 1581. <sup>NOTA 5</sup>

Il campanile di San Zuan in Bragola, che è servito come modello per il campanile di San Giorgio, fu demolito nel agosto del 1826 perchè cadeva in rovina e fu sostituito da una semplice struttura a vela. Nella pianta di de'Barbari appare sormontato da una cuspide piramidale affiancato da edicole <sup>NOTA 6</sup>

---

1.I.E.V., Archivio Vecchio, Mariegola, reg.219, f. 74r,Adì XI Zugno 1587

2. I.E.V. Mariegola, reg.219, f. 78r,1593, Adì 4 Novembrio alla usanza Vecchia

3. Samariari Giacomo, Notaio Anzelieri G-B, B10, n 42 (protocollo), 60v-65v, 1580, 9 aprile

4.WITTKOVER RUDOLF, Principi architettonici nell'età dell'umanesimo, Ediz. Einaudi, Torino 1964 e 1994

5. PULLAN BRIAN, Le scuole di Venezia, saggio storico a cura di T.Pignatti, Edizioni Electa, Milano 1981, p.218

6. URBANI DE GHELTOF, Venezia dall'alto, Camini e campanili, Venezia MDCCCXCII, Filippi Editore, p. 44. Nella memoria pubblicata nel 1848 sulla chiesa di S.Giovanni in Bragora, si dice: Veduta la porta che conduce al campanile lavoro molto elegante con la data 1554. Nel mese di agosto 1826, si demolisce la cupola del campanile di S.Giovanni in Bragora, sino alle campane che minacciò ruina in luglio cedendo dal lato che guarda verso il campo. `E perchè sia sostenuto dalle punte, pure gli artefici non si fidano di lascargli la cupola e pensaano che levando 48 piedi di altezza si potrà sostenere il rimanente con rifarne le nuove fondamenta.

L'inclinazione del campanile di San Giorgio è documentata fin dall'inizio della costruzione, ed è peggiorata durante questo secolo. Nel 1615, su decisione del Capitolo generale della Scuola, furono costruite le prime celle per i preti sotto il campanile, nella parte verso il rio, per fare da sostegno al campanile inclinate e tre anni dopo nel 1618 verranno addossate le altre celle sul lato sud del campanile verso il palazzo Querini, per opera di un Mastro Contin. Le celle costituiscono oggi, la casetta che si trova alla base del campanile, che assomiglia alle tante casette che si costruivano dal medioevo in poi alle basi dei campanili. L'uso della costruzione annessa al campanile era d'abitazione per i parrochi della chiesa di San Giorgio dei Greci, ed in un certo periodo come abitazione dell'Archivescovo greco di Venezia. Esisteva anche un collegamento, attraverso il quale si accedeva direttamente dalla costruzione annessa al campanile ad una parte del monastero delle nobili monache greche, cioè al palazzo Querini. <sup>NOTA 1</sup>

Nel 1774, nel mese di marzo, cade il campanile di S.Maria della Carità, e poco dopo quello di S.Giorgio Maggiore. Le monache del vicino, convento di San Zaccaria, si impaurirono e temettero che il campanile pendente dei Greci potesse rovesciarsi sul loro monastero, per cui si rivolsero al "Magistrato dei Provveditori di Comun". La comunità affidò il lavoro di verifica della situazione statica del campanile agli architetti Tommaso Temanza e Iseppi Giovanni. Questi hanno assicurato che il manufatto era solidissimo e che la pendenza non fosse aggravata rispetto a quella esistente già dalla sua costruzione.

**NOTA 2**

---

1. WITTKOVER RUDOLF, op.cit., Principi architettonici, p.89, e WITTKOVER RUDOLF, L'influenza del Palladio sullo sviluppo dell'architettura religiosa veneziana nel '600 e nel '700, Boll. CISA V (1963),p.61. È probabile che Simone Sorella l'esecutore della facciata di S.Giorgio Maggiore, abbia cambiato il disegno del Palladio

2. I.E.V., Archivio Vecchio, Busta 34, fasc.487, Tommaso Temanza, Architetto et Ing.re pub.co, Afferaro, Giovanni Iseppi, architetto, ed ing.re aff.ro, 25 maggio 1774

## C. Inserimento istituzionale dei greci a Venezia (2a fase) nel XVI secolo

### C.4. L'inizio di una nuova identità urbana ( XVI secolo)

Un segno significativo fu la lettera dogale di Leonardo Loredan ad Aldo del novembre del 1502 che citava, tra gli altri servizi resi da Aldo alla letteratura, il fatto che egli aveva istituito la sua Neoaccademia. La spiegazione di questa lettera del doge si trova allo *Statuto della Nuova Accademia* recante come frontespizio al testo greco l'imponente titolo "*NEOAKADHMIAΣ ΝΟΜΟΣ*". Ad agosto dello stesso anno sarà pubblicata la prima edizione di Sofocle con la scritta : "*Venetis in Aldi Romani Academia*" <sup>NOTA 1</sup>

Lo stesso doge è quello che con suo Decreto Dogale del 30 aprile 1514, dispone ai greci nominati nostri fedeli stradioti, l'approvazione per la costruzione di una chiesa e di un cimitero, in un terreno posto nella contrada di San Canciano. E questo per coincidenza non solamente dei tempi succede pochi mesi dopo l'istituzione del Collegio greco a Roma. Canciano: "*...fidelibus strathiotis nostris... in eo fabricare possent Ecclesiam ad nome Sancti Georgij pro celebrandis more graeco diuinis officijs proque suorum defunctorum cimiterio....in contrata Sancti Cancianj huius nostrae Civitatis...*"

NOTA 2

Tra i 36 membri fissi della Neoaccademia di Aldo erano 12 greci tra cui i più noti sono : Demetrio Duca, il quale dopo andò in Spagna. Gregoropulo Giorgio, probabilmente Arsenio Apostolis, Decadyos Justiniano da Corfù, Lascari Giano (1445-1534) da Costantinopoli autore, editore, traduttore e commentatore dei testi antichi ed ambasciatore del Re di Francia a Venezia negli anni ( 1504-1509 ), Molto importante è la partecipazione del umanista architetto da Verona Frà Giocondo, del Principe Alberto Pio di Carpi, di Girolamo Aleandro ritenuto fondatore d'insegnamento di greco a Parigi, di Pietro Bembo che divenne poi segretario di Papa Leone X, Andrea Navagero, Daniele Ranieri, Marino Sanudo.

Oltre a Marco Musuro (1470c-1517), il noto filologo e primo editore di Platone e dei tragici greci antichi, che fu un stretto collaboratore di Aldo e Giano Lascari, quasi la metà dei vari collaboratori di Aldo( copisti di manoscritti, filologi, commentatori, compositori, correttori di edizioni) erano greci di cui alcuni erano iscritti alla comunità

<sup>1</sup> LOWRY MARTIN, Il Mondo di Aldo, op.cit p.256

2. MANOUSSACAS MANUSOS, Il primo permesso del Senato Veneto per l'erezione della chiesa greca a Venezia e il cardinale Isidoro, ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ, Η πρώτη άδεια (1456) της Βενετικής Γερουσίας για τον Ναό των Ελλήνων της Βενετίας και ο Καρδινάλιος Ισιδώρος, " Θησαυρίσματα ", τ. 1ος, 1962, σ.111 (in greco)

greca di Venezia. I più noti erano: Zaccaria Calliergi (1473c-1524) il tipografo greco, copista, editore e commentatore, Arsenio Apostolis (1465-1535) arcivescovo cattolico di Monemvasia nel 1506 e Giovanni Grigoropulo, filologo, copista e correttore nelle stamperie di Calliergi e di Aldo.

Il crollo della stamperia Calliergi-Vlastos, immediatamente dopo la morte di Giorgio Valla ha fatto sì che Aldo si trasformò nella grande speranza della cultura, che appariva minacciata da ogni lato. Nelle sue prime fasi il processo fu probabilmente del tutto spontaneo: i patrizi interessati alla cultura, come Marin Sanudo, si recavano alla stamperia a Sant'Agostin per vedere come procedessero le cose, gli espatriati greci usavano tranquillamente la bottega di Aldo come casella postale, dei visitatori stranieri tornavano a casa e parlavano agli amici, che a loro volta scrivevano rispettosamente

NOTA 1

Quello che lasciò traccia più profonda di Marco Musuro di Candia <sup>NOTA 2</sup> e che tenne la cattedra di greco a Padova dal 1503 fin al 1509, l'anno del famoso assedio della città. Alle sue lezioni, nel rigido inverno che precedette l'assedio assisteva anche Erasmo. Se è vero che Erasmo ebbe come maestro di greco a Parigi Giorgio Ermonimo, il primo suo contatto con la grecità sarebbe avvenuto tramite un personaggio che si riconduce direttamente alla cerchia di Pletone e Bessarione.

Al insegnamento di Musuro continuato poi in Venezia alla Scuola di San Marco per altri dieci anni, si deve la formazione di molti maestri, o per dirla con la frase pittoresca di Ambrogio Leone “...*qui veluti pullicini sub glouiente Musuro pipiebant, illorum non pauci iam pullastri magni evaserunt.*”<sup>NOTA 3</sup>

---

1. LOWRY MARTIN, Il Mondo di Aldo Manuzio, Affari e Cultura nella Venezia del Rinascimento, Il Veltrò Editrice, Roma 1984, p.255,256, Ma i sogni che avrebbero condotto alla formazione di un nuovo gruppo erano già nell'aria. Alcuni dei primi collaboratori di Aldo - Fortiguerra, Arsenios Apostolis e Marco Musuro - avevano lavorato a Firenze sotto la guida di Calcondila o Poliziano, e sapevano qualcosa di circolo di Mario Ficino. “

2. MANOUSSACAS MANOUSOS, Gli umanisti greci collaboratori di Aldo a Venezia, 1494-1515 e l'ellenista Bolognese Paolo Bombace, *Prolusione all' Università degli studi di Bologna, Facoltà di lettere e Filosofia*, Bologna 1991, p.11, Le date degli studi di Musuro a Candia presso Arsenios Apostolis ( fino al 1486) e poi a Firenze, presso il secondo suo maestro Giano Lascari (1486 - 1492) non sono assolutamente accertate. Da quando si stabilì a Venezia lui non ritornò a Creta che tra la fine del 1497 e 1497 con lo scopo di acquistare dei manoscritti. BESSARIONE E L'UMANESIMO, op.cit, p.227n, Spartano Ermonimo era certamente congiunto del quel Caritonimo Ermonino che era stato allievo di Pletone a Mistra.

3. FABBRIS G., Professori e scolari greci all'Università di Padova, “ Archivio Veneto”, serie V, vol. XXX (1942), p.129

Il 16 Ottobre 1518 Vettor Fausto <sup>NOTA 1</sup> ( rinnovatore grazie alla sua conoscenza dell'antico dell'architettura navale e attratto in gioventù dagli studi matematici e di architettura ) viene eletto dal Senato titolare della cattedra di greco presso la Scuola di San Marco, dopo due anni di vacanza della cattedra stessa dovuti alla partenza per Roma e al decesso di Marco Musuro, come racconta Sanudo Marino nei suoi Diarii. <sup>NOTA 2</sup>

Quasi tutte le edizioni greche di Aldo venivano allora curate da Musuro e possiamo supporre che fosse immediatamente disponibile un nucleo di mercato assai vivo : sufficiente con ogni probabilità, per assorbire un buon numero di copie attraverso la vendita diretta o raccomandazioni personali, e vasto abbastanza da far apparire Venezia *“Athenas alteras”* <sup>NOTA 3</sup>

Nel 1513 il Papa Giulio II morì e fu sostituito dal più giovane e pacifico Leone X. Il nuovo Pontefice fu Giovanni de' Medici, figlio di Lorenzo il Magnifico aveva molte amicizie a Venezia e nominò quasi immediatamente suo segretario apostolico Pietro Bembo. <sup>NOTA 4</sup> Subito dopo l'elezione (1513) del Papa umanista Leone X, cominciarono ad accorrere a Roma i più distinti letterati greci di Venezia, Giano Lascari, Calliergi Zaccaria per primi e Musuro e Arsenios Apostolis dopo.

All'inizio di agosto ( 1513 ) Bembo venne incaricato di prendere contatti con Musuro, riguardo all'eventualità di istituire un Collegio Greco a Roma e Aldo sentì forse che era infine giunto il suo momento. Un mese dopo appariva la prima edizione delle opere complete di *“Platone”*, che portava la dedica al Papa, con una delle più elaborate allocuzioni che mai fosse uscita per i tipi aldini.

1. LAYTON EVRO, *The sixteenth century Greek Book in Italy, Printers and Publishers for the Greek World*, Library of the Hellenic Institute of Byzantine and post-byzantine studies No 16, Venice 1994, p.284-285. L'umanista veneziano che usava di firmare in greco col nome Νικήτας Φάουστος, nato dopo il 1480, ha studiato il greco e il latino presso l'insegnante pubblico Girolamo Maserio, dopo aver viaggiato nell'Europa, durante il suo soggiorno in Spagna, ha fatto uscire insieme a Demetrios Doukas, Il nuovo Testamento, su finanziamento del cardinale Francisco Jimenez. Fausto è l'ideatore di un nuovo tipo di galleria la *“quinqereme”*. Dalla sua attività con i testi greci ha fatto uscire e ha curato quattro libri dal 1512-1523. Alla *“Paraklitiki”* firma, *“ Νικήτας ο Φάουστος δημόσιος εν Ενετίας διδάσκαλος, τοίς καθ'Ελλάδα χριστιανοίς εν πράττειν “*

2. SANUDO M., *I Diarii di Sanudo Marino (1496-1533)*, Venezia 1897-1902, t. XXXVII, p.195”... *In questo zorno (16 Ottobre 1518), a l'Auditorio in Terra nuova domino Vettor Fausto leze in greco, il suo principio di studio. Vi fu l'orator di franza domino Ambrosio di Fiorenza, et l'orator di Ferrara domino jacomo tebaldo, cavalieri dotori et altri patricii. Io non puti andar, ancora che fosse invidato, per aver occupatione. El qual Fausto fece una bella oratione et lezera Hesiodo et Pindaro..”*

3. LOWRY MARTIN, *Il Mondo di Aldo Manuzio*, op.cit. p.215,216

4. GEANAKOPOLOS DENO-JOHN, *Greek Scholars*, op.cit. p.129

“Il poema elegiaco greco di Musuro è stato giudicato uno dei migliori, scritti dopo il declino della civiltà classica; la lettera in latino di Aldo costituisce una delle enunciazioni più esaurienti della posizione umanista che si possa leggere al di fuori delle opere di Erasmo.”<sup>NOTA 1</sup>

La sede del Collegio Greco fu stabilita nella casa di Angelo Colocci sul Quirinale, organizzatore ne fu Giano Lascaris, e primo docente Musuro. L’Istituto aveva un fine didattico che certo Aldo avrebbe condiviso : più di dieci giovani esuli greci dovevano venire istruiti sia nella loro lingua ed in Latino, per formare un nucleo di insegnanti da cui si sarebbero potuti apprendere la corretta pronuncia e l’uso del greco. Il Collegio greco, funzionò dal 1514 fin al 1521 e i suoi primi scolari presentati al Papa il 15 febbraio 1514 con una cerimonia solenne, erano dodici ragazzi provenienti da nobili famiglie bizantine appositamente chiamati da Giano Lascari<sup>NOTA 2</sup>. Il Collegio di S. Atanasio istituito nel 1577 dal Papa Gregorio XIII<sup>NOTA 3</sup> a Roma non ha avuto un ruolo puramente istruttivo come quello precedente.

“ Si potrebbe considerare il Collegio la realizzazione di tutti i sogni di Aldo, specie quando si rilevi che esso disponeva di una propria stamperia. Ma la stamperia era diretta dall’antico collega e concorrente di Aldo, Zaccaria Calliergi. Bisogna riconoscere che sappiamo abbastanza poco delle fasi preparatorie dell’istituzione del Collegio ; che la prima edizione romana di Calliergi, il Pindaro dell’agosto 1515, uscì più di sei mesi dopo la morte di Aldo.

L’umanista Marco Mussuro si fa presente nella Comunità Greca di Venezia, come risulta dalla sua iscrizione nel 1514-1515<sup>NOTA 4</sup> con la qualifica di “ *filosofo*”, dopo il suo ritorno da Roma e il suo intervento suo nella promozione del Collegio Greco di Roma.

---

1. LOWRY MARTIN, Il Mondo di Aldo..., op.cit. p. 268

2 MANOUSSACAS MANUSOS, La presentazione dei primi studenti del Collegio greco di Roma al Papa Leone X dalla parte di Giano Lascari ( 15 Febbraio 1514) ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ, Η παρουσίαση από τον Ιανό Λάσκαρη των πρώτων μαθητών του Ελληνικού Γυμνασίου της Ρώμης στον Πάπα Λέοντα Ι (15 Φεβρουαρίου 1514), Ο Εραμιστής, τ.5, Αθήνα 1963,σ.161-172, (in greco) ,σ.161-172, i 12 primi giovani scolari presentati al Papa sono :Giorgio Ralli, Demetrio Cladà, Costantino Ralli, Marчетto Xeromeriti da Corfù, Suliano Nicola di Demetrio dal Peloponneso, Francesco figlio di vedova da Corfù, Pietro nipote di uno Verusi, Nicola Lukani, Dramittino Giorgio da Creta, Alexandro Polila, Leone Calliergi, Lorenzo Cefala

3. LAMBROU SPIROS, Il Collegio greco di Roma ed i suoi codici, ΛΑΜΠΡΟΥ ΣΠΙΡΟΥ, Το εν Ρώμη Ελληνικόν Γυμνάσιον ( Collegio Greco) και οι εν αρχείω αυτού ελληνικοί κώδικες, Νέος Ελληνομνήμων, τ.10ος, Αθήνα 1913, τ.Α-Β, (in greco)

4. PARDOS ANTONIS, ΠΑΡΔΟΣ ΑΝΤΩΝΗΣ, Registro 129, op.cit, in greco, p.361

Negli anni 1514-1516 configurano per la prima volta come membri della comunità, il copista di manoscritti Paleocapa Costantino <sup>NOTA 1</sup>, un personaggio ambiguo, lo stampatore Cunadi Andrea <sup>NOTA 2</sup> ricco mercante da Patrasso stabilito a Venezia poco prima del 1515, ed il serbo Dionisio Dalla Vecchia. I serbi iscritti alla comunità non erano tanto numerosi però alcuni assumono delle cariche amministrative. Costantino Paleocapa era il competitore di Vettor Fausto alla cattedra di greco alla scuola di San Marco successore di Marco Musuro.

Indicativo della mentalità di Marco Musuro è il fatto che alla sua morte nel 1521 lasciava un centinaio di codici latini e greci alla casa di un amico Carlo Cappello. <sup>NOTA 4</sup> Della sua collezione una buona parte passò alla Biblioteca domenicana dei fratti predicatori di San Zanipoli. <sup>NOTA 3</sup> Sul suggerimento di Musuro vengono pubblicati una serie di libri destinati ad uso della comunità greca di Venezia

Nel primo periodo 1498-1530 della Scuola <sup>NOTA 5</sup>, i confratelli arrivavano a 542 uomini e 242 donne (784 totale) Tra gli iscritti erano, diciannove confratelli in diversi servizi della Repubblica, di cui sei confratelli erano capostradioti : Theodoro Paleologo, Ioannis Paleologo e Demetrio Paleologo, Clada Theodoro, Borsi Victor e Andrea Mavresi (tre capostradioti sono di un ramo della famiglia dei Paleologhi), dieci confratelli sono stradioti, uno al servizio della Dogana, e due sono ammiragli (Todarini da Corfù e Giorgio Petropolo) <sup>FIG. 76</sup>. Una decisione presa dal Senato il 22 settembre 1527, favoriva l'inserimento di tremila persone nella marina come galioti, tra Istriani, Dalmati, Schiavoni, Albanesi, greci, e stabilisce anche il loro stipendio che sarà da 3 al 5 lire al mese. Per i greci fa eccezione per quelli che provengono dalle isole "nostre" di

---

1. FABBRIS GIOVANNI, Professori e scolari greci all'Università di Padova, "Archivio Veneto", serie V, vol.XXX(1942), pp.134-135. Un Giorgio Paleocapa, cavaliere e conte palatino, fu nel 1544 rettore dei leggisti e suo figlio Giovanni occupò la stessa carica nel 1575.

2. LAYTON EVRO, Notes on some printers and publishers of 16th century modern greek books in Venice, "Θησαυρίσματα" 18(1981), ό.122, KONDOSOPULO, Le stamperie greche a Venezia durante l'occupazione turca, KONTOSIPIOYΛΟΣ, Τα εν Βενετία τυπογραφεία ελληνικών βιβλίων κατά την Τουρκοκρατίαν,"Αθηνά", τ.59 (1954), σ.286-342, (in greco), σ.286-342

3. ZORZI MARINO, a cura, Collezioni veneziane di codici Greci dalle raccolte della Biblioteca Nazionale Marciana, edit. Il Cardo, p.10

4. PERTUSI AGOSTINO, L'umanesimo greco..., op.cit.p.251, Carlo Cappello, senatore giureconsole e ambasciatore della Serenissima che studiò greco con Marco Musuro e fu Duca di Candia (1540), luogotenente di Cipro ed ereditò i codici dal suo maestro.[...]Carlo Cappello figlio di Francesco dal 1529 inserito nella vita politica, ambasciatore a Firenze poi in Inghilterra alla corte di Ferdinando a Vienna"

5. ΠΑΠΑΟΣ ΑΝΤΩΝΗΣ, PARDOS ANTONIS, op.cit, (in greco), p.323, I.E.V.Registro 129

Candia, Cipro e Creta, e che possono essere utili in altri servizi. "... *En vue de completer les cadres de la marine... galioti numero 3000 de le sottoscritte nation, cioè Istriani, Dalmatini, Schiavoni, Murlachi, Albanesi e Greci, exeptuati quelli de le insule nostre Candia et Cypri et Corphu, quali siino riservati per altri bisogni, et per armar in quelli loci... De li quali stipendiati siino eletti 1500 in questa città nostra, et habino lire 5 al mese per uno, et altri 1500 sara cum el suo contado. Il qual efetto sii mandato che parera al collegio nostro. Qual stipendiati haver debino lire 3 al mese..*" <sup>NOTA 1</sup>

Leggendo i nomi dei primi gastaldi della confraternita Greca di Venezia ( 1498-1558) <sup>NOTA 2</sup> ed i nomi dei titolari della banca <sup>NOTA 3</sup> troviamo delle persone privilegiate dalla Repubblica per i servizi prestatici. Gli onori sono vari: compensi annui, cariche amministrative o diplomatiche presso la Repubblica, cessione di campi e di terre "arratine" in terraferma, concessione di feudi nei rispettivi territori di origine.

Nel secondo periodo della Scuola 1533-1562, vengono iscritti, 613 uomini e 128 donne ( 741 totale) <sup>NOTA 4</sup>, gli iscritti sono quasi uguali agli iscritti periodo precedente 1498-1538, del registro 129, che erano 784 confratelli.

Nonostante la presenza a Venezia dei letterati, copisti di manoscritti, corettori di testi, insegnanti, e degli stradioti nelle loro missioni varie, i primi ad essere eletti alle cariche amministrative della scuola sono i commercianti ed i marinai, i quali sono anche i più numerosi rispettivamente. Una lista del 1558 con i nomi di tutti i 58 capitani che lavorano a delle grandi navi contiene 15 greci di un'età da quarantotto a cinquanta cinque anni <sup>NOTA 5</sup>

Tra i confratelli che hanno avuto degli incarichi diplomatici segniamo, Antonio Telundà, segretario papale a Sebenico nei primi del Cinquecento, il figlio di gastaldo Mattio Barelli, Nicolò nel 1540 incaricato diplomatico presso la corte del re Spagna.

---

1. Senato Mare, p.126 e.t.c. , 1524, 22 Settembre, LAMANSKY VLADIMIR, Secrets d'etat de Venise, Rapports de la Seigneurie avec les Grecs les Slaves e la Porte Ottomane Saint-Petersbourg 1884

2. PARDOS ANTONIS, Catalogos..., op.cit.,p.295

3. MAVROIDI FANI, Φ.Μαυροειδή, I primi gastaldi., op.cit, p.172-181

4. Elaborazione dei dati forniti dal libro di MAYROIDI-PLUMIDI FANI, Contributo, op.cit, Elaborazione dei dati forniti dagli articoli di PARDOS ANTONIS, ΠΑΡΔΟΣ ΑΝΤΩΝΗΣ, Catalogo, uomini, op.cit., p.330-386, ( in greco) e PARDOS ANTONIS, I.E.V.,Registro 130,Catalogo., donne, p. 149-205.( in greco) 5. MALTEZOU CRISA, ΜΑΛΤΕΖΟΥ ΧΡΥΣΑ, Venetiae quasi un alterum Byzantium, Οψεις της Ιστορίας του Βενετοκρατούμενου Ελληνισμού, Αρχαιακά Τεκμήρια,Ιδρυμα Ελληνικού Πολιτισμού, Αθήνα 1993 ( in greco), p.570-571.

Gregorio Malaxo, in missione diplomatica alla guerra del 1570, Antonio Eparcho <sup>NOTA 1</sup>, nobile da Corfù, commerciante di manoscritti, sussidiato dal Papa, nel 1541 anagnosta alla chiesa, Michaelis Membrè <sup>NOTA 2</sup>, incaricato dal doge in missione in Persia nel 1539, nel 1547 interprete al Concilio dei Dieci, trasferito definitivamente a Venezia nel 1560 e sepolto alla chiesa di San Felice nel 1590, Giacomo Samariari ambasciatore nel 1554 di Zante a Venezia. <sup>NOTA 3</sup>

In questo 2° registro <sup>NOTA 4</sup> si trovano, trentatre stradioti, tra cavalieri e capo-stradioti, combattenti a Cipro, Traù, Cataro, Monemvasia ed in più delle volte s'iscrivono alla Scuola dopo un breve soggiorno a Venezia. Sono di provenienza qualche volta nobile dai propri territori, e possessori di titoli di nobiltà e di proprietà fondiaria, molti dei titoli sono acquisiti in compenso ai loro servizi alla Repubblica, tra questi i più conosciuti sono : Demetrio Paleologo di Theodoro <sup>NOTA 5</sup>, cavaliere di San Marco, capostradiota a Traù, gastaldo della Scuola, Teodoro Eudemonogianni <sup>NOTA 6</sup> da Monemvasia nel 1524 comandante alla guardia di Monemvasia e per quello molto apprezzato per i suoi servizi alla difesa della città governatore della Scuola nel 1543, Siglitico Eugenio che probabilmente s'identifica con il conte di Rochas di Cipro, capostradiota nel 1571 a Cipro, Alvise Arcudi cavaliere, segretario alla Camera di Corfù nel 1534, Ioannis Strutza, capitano a Traù ed ad Antivari, Bernardo Lunetto, capo-guardia nel 1542 del sestiere di San Marco, "casonier de Cason Frezaria.", Andrea Chelmi, stradiota in Dalmazia ed in Italia nel 1533,1538, 1540 e onorato con il titolo di cavaliere nel 1549. Non mancò di nobili benemeriti all'aristocrazia della Dominante: ma si trattava di una dignità conferita a titolo onorifico, che non consentiva un'effettiva partecipazione agli uffici pubblici e alle responsabilità del governo.

Oltre le famiglie di commercianti serbi di cui si è già riferiti, nel capitolo precedente le quali non si fanno più presenti dopo il 1557, facciamo riferimento alle vicende di alcune famiglie di ricchi commercianti notabili della comunità di cui siamo riusciti a ricavare le

---

1. TAUSSERAT-RADEL ALEXANDRE, Correspondance politique..., op.cit., p.174, Antonio Eparcho aveva ricevuto dal cardinale Bessarione conservatore della Biblioteca di S.Marco di venezia, una lettera di raccomandazione per il cardinale Alessandro farnese in data 7 ottobre, 1540

2. A.S.V., Condizioni alle Decime, Membrè Michaelis, interprete di turco alla Serenissima Signoria, S.Severo, B. 159.207, A.S.V., Test. Not. Ziliol Giulio Atti, Membrè Michaelis, 1245.561, prot.1258 III 54.57, 1594, 5 novembre

3. MAVROIDI - PLUMIDI FANI, Contributo..., op cit, p...

4. MAVROIDI - PLUMIDI FANI, Contributo..., opcit. ( reg.130: dal anno 1533 all'anno1562 )

5. op.cit. p.85,106,107,108, 121

6. Delibera del 1548 , 9 Junii Senato Mare XXIX, f. 177-180 , con la quale da diversi privilegi a dei greci per i loro servizi, SATHAS COSTANTINOS, Monuments inedits relatifs a l'histoire de la grece au Moyen Age, Paris, 1890,v. I-IX, p.3

tracce nella città. Alcune famiglie ricche di mercanti e patroni di navi, sono presenti alla Banca dai primi anni dalla sua costituzione e si succedono alle varie cariche amministrative fin dai primi del Cinquecento. Il loro arricchimento è dovuto sia ai buoni rapporti tenuti sempre con la Repubblica, fatto che facilitava il commercio con i possedimenti veneziani, sia alla gestione di sodalizi, finanziamenti, lasciti ed immobili all'interno della scuola.

Le famiglie più ricche di commercianti e marinai trafficanti di merci tali come tessuti, pelli, vino, cereali, lana, seda, cotone, erano :Cubli, Samariari, Calvocoressi, Curcumeli, Verghi, Cantacuzeno Manolli ( la sua ditta aveva una filiale a Londra ), Caravella, Barelli, Marmareto

Dai loro testamenti risulta che anche se stimavano la città che gli ospitava e a le cui varie scuole ed ospedali grandi o minori lasciavano delle bonifiche o richiamavano i preti alla loro sepoltura, non dimenticavano la loro patria, la scuola di S.Giorgio dei Greci. A San Giorgio, pur per essere ivi sepolti lasciavano grandi somme di soldi, e nel caso di mancanza di parenti diretti ereditavano gli immobili, le cose preziose, le immagini sacre dipinte, dei depositi di soldi presso la Zecca o presso gli altri monti della città.

Oltre tutto risulta chiaro che loro avevano una devozione maggiore al Patriarcato di Costantinopoli e al suo rappresentante a Venezia l'Arcivescovo di Filadelfia, alla chiesa di Gerusalemme, al monastero di Santa Caterina di Monte Sina, ai monasteri di Monte Athos. Avevano una devozione maggiore per la chiesa di San Giovanni e Paolo, per la Scuola di San Marco, per la chiesa parrocchiale della loro abitazione, per la Scuola della Pietà, per l'Ospedale degli Incurabili e l'Ospedale dei Mendicanti, oppure per altre Scuole di Venezia,

Per un'altro verso risulta rilevante verso la fine del Cinquecento il rilancio del nuovo patriziato greco alle volte di provenienza nobile bizantina, arricchito dal commercio oppure dal servizio al corpo degli stradioti e dalla possessione di terre, imposte di tasse, privilegi ed onori conferiti dalla repubblica in ricambio di servizi prestataci. Quello patriziato era favorito anche dal patriarcato Ortodosso di Costantinopoli, il quale già dal Quattrocento ne voleva servirsi di una nobiltà occidentale.

I nuovi ricchi della comunità greca di Venezia che prestavano anche i titoli ed i nomi della vecchia nobiltà bizantina si stavano coltivando legami di parentela tanto con la nobiltà veneziana tanto con i principi della Moldavia, della Romania e gli altri territori dell'ex Impero Bizantino. Accanto ai nuovi ricchi troviamo persone delle vecchie

famiglie costantinopolitane che non sembrano di essere godute di un rispetto riguardevole all'interno della scuola.

Dalla ricerca bibliografica oltre che archivistica abbiamo individuato sette gastaldi a godere questo incarico negli anni decisivi per la fabbrica della chiesa : 1°.Mattio Bareli 1526-1529, 2.° Theodoro Paleologo, 1526-1528,1530, 3° .Dionisio Dalla Vecchia 1536, 4° Marco Samariari 1539-1549, 5° Nadal Mormori 1544-1546, 6° MattioVerghi 1550, 7° Cantacuseno Manoli 1555, 1557 e 1558 <sup>NOTA 1</sup>, Mormori Nadal

Per quanto riguarda i membri della famiglia Samariari, quelli provenivano da Modone rifugiati a Zante dopo la conquista turca della loro città ed erano patroni di navi e commercianti di frumento.

Marco Samariari aveva finanziato l'apertura della stamperia di Nicola Sofiano insieme a Nicola Eparcho <sup>NOTA 2</sup> a Venezia. La famiglia è nota alla comunità per l'attività dei fratelli Marco <sup>NOTA 3</sup> e Giacomo ed appare a Venezia nel 1523 con l'iscrizione di Marco Samariari alla comunità, salito alla carica di gastaldo due volte. Alla sua prima gastaldia degli anni 1539-1540 si è deciso l'inizio della fabbrica della chiesa di San Giorgio e a lui spetta la scelta del primo architetto '*proto della fabbrica*' della chiesa che fu Sante Lombardo <sup>NOTA 4</sup> Durante la sua seconda gastaldia degli anni 1543-1544, fu introdotto il nuovo organo dei due governatori della scuola. Sappiamo che dal 1540, viene stipendiato dalla repubblica con un compenso ereditabile anche nei discepoli. <sup>NOTA 5</sup>

Giacomo Samariari commerciante ricco di Zante, proprietario di terre e case e saline a Zante e di altri beni a Venezia, nel 1550 era fornitore di cereali della repubblica e nel 1554 gli venne concesso il merito di ambasciatore di Zante a Venezia. Risulta iscritto alla comunità dal 1533 fin al 1578.

Quella che risulta più chiara è la situazione economica del fratello di Marco, Giacomo Samariari <sup>NOTA 5</sup> abitante nella parrocchia di '*S.Basso apresso el ponte da l'Anzolo*'

---

1. MAYROIDI-PLUMIDI FANI, Contributo, op.cit., p.124-125

2. ZOIS L., Lessico storico e laografico di Zante, ΖΩΗΣ Λ, Λεξικόν ιστορικών και λαογραφικών Ζακύνθου,, τ.1-2 (in greco), vol.1,σ.577, sul frontespizio dell' edizione di un libro liturgico greco ( Euchologio) uscito dalla stamperia di Sofiano Nicola nel 1545, venne scritto, A Venezia a casa di Nicola Sofiano e dei suoi soci Marco Samariari e Nicola Eparcho

3. IEV, Archivio Vecchio, Mariegola, reg. 219. f.16v ( olim 11 v), MCCCCXXVI (1526), Adì 15 Agosto, è tra i primi firmatari della domanda della Scuola al Senato, per il permesso per la costruzione della chiesa

4.IEV, Archivio Vecchio, Reg.219( Mariegola ), f.23r-v (olim 18 r-v), 22 Giungo 1539

5. Il testamento di Giacomo si conserva al A.S.V, Testamenti Notarili, Anzelieri G-B Atti B10, N 42 (protocollo), Samariari Giacomo, 1580, 9 Aprile, A.S.V., Dieci Savi alle Decime 1582,Samariari Giacomo, S.Basso, B 157, n.125

donatore testamentario di due milla ducati, per la costruzione del campanile ” *fatto un camapaniel de piere cotte della forma et misura de larghezza et altezza, come quello de san Zuanne in Bragola*” e per l’esecuzione degli affreschi della chiesa ” *2000 siano spesi per li miei comissari et non per altri.Commissari...*” per il depenzer ditta chiesa li dentro, ma secondo è stato principiato, li quel ducati...” <sup>NOTA 1</sup> La sua attività nei confronti della scuola era continua. Nel 1565 e nel 1572 fu eletto governatore e nel 1568 e nel 1577 fu eletto gastaldo <sup>NOTA 2</sup>

La descrizione della sua abitazione <sup>NOTA 3 FIG.79a,79b DOC.7</sup>, comprata il 20 gennaio 1574 dal Domenego Girardi q. Francesco da Cologna, per 800 ducati, appare nei documenti d’archivio della comunità. La casa posta proprio sulla riva al ponte dell’Angelo, era di legno e consisteva in tre camere, due mezzadi, cucina con due balconi, soffitta, magazzino, portico. Giacomo Samariari nel 1581, ha eseguito dei lavori di riparazione d’importo abbastanza alto e tra gli altri lavori, ha fatto costruire un pozzo in pietra di Verona, ha fatto indorare le figure della camera grande ad un indorater Michiel Lamboro e ha fatto scolpire anche il suo stemma sul pozzo che come rihiamava al suo testamento ” *...voglio che li miei commisari abbiano cura del pozzo del ditta mia casa...*” <sup>NOTA 5</sup>

Come risulta dalle carte tenute all’archivio della comunità, Marco Samariari, si teneva molto a quella casa ereditata alla comunità sotto la clausola ” *...mai in alcun modo, possi essere venduta, ne alienata, ne obbligata, ne hipothecata...*”, è passata nel 1588 ai Dieci Savi ed è stata comprata nel 1589 dal Vettor Calergi. <sup>NOTA 6</sup> Non siamo riusciti ad identificare la sua abitazione di legno al ponte dell’Angelo anche perchè essendo costruita di legno deve essere rifatta dal nuovo proprietario Vettor Calergi.

La famiglia Samariari ha lasciato la sua profonda impronta nei confronti della comunità per essere autore di alcune delle scelte determinanti, tali come l’inizio della fabbrica della chiesa, l’assunzione di Sante Lombardo al posto del primo architetto proto della fabbrica.

---

1. Samariari Giacomo, Notaio Anzelieri G-B, B10, n 42 (protocollo), 60v-65v, 1580, 9 aprile

2. op.cit.,p.141,142,155,163

3. MAYROIDI-PLUMIDI FANI, Contributo, op.cit., p.136-137, nella parrocchia di San Zuannovo di Venezia aveva un isolato di case , con una corte Samariari

3.I.E.V., Archivio Vecchio, B 1, Carte Samariari Giacomo,1599, adì 3 Aprile, fasc. 4, f.2

4. op.cit. n.3

5.I.E.V., Archivio Vecchio, B 1, fasc. 4, f.2

La famiglia ricca dei Cubli da Nauplia, appare anch'essa dai primi decenni del Cinquecento per godere delle cariche entro la Scuola per almeno un secolo. Canachi Cubli governatore della scuola nel 1547 e gastaldo dal 29 gennaio 1553 fin al 25 febbraio del 1554, era un ricco commerciante da Nauplia, creditore nel 1537 di 300 ducati al comando veneziano della città di Nauplia per cui godeva dei privilegi. Canachi Cubli, risulta iscritto alla comunità dal 1527, però nel 1543 si trasferì da Nauplia a Venezia.<sup>NOTA 1</sup>

In qualche forma di compenso per i suoi servizi alla repubblica, il Senato Mare<sup>NOTA 2</sup> con una sua delibera del 9 Giugno 1548, gli dà la procura di un sussidio annuo che inizia l'anno 1540, consistente di 131 ducati provenienti da imposte di tasse, cioè 48 ducati dalla cancellaria di Parenzo, 12 ducati dalla cavalleria di Este, 36 ducati come tassa imposta all'ufficio di soprastante del sale di Padova, 35 di tasse dall'ufficio di sale di Venezia, le quali tasse si mantengono per tutta la vita di Canachi Cubli e dopo la sua morte pervengono ai figli Andronico, Theodoro, Costantino, e Nicolò. Anche i suoi figli hanno avuto delle cariche dei notabili alla banca della scuola. Un suo figlio Nicolò fu provveditore alle Biave ed ha finanziato il "Παρακλητική" che è stata stampata dalla tipografia Spinelli nel 1559<sup>NOTA 3</sup>. Diventò molto ricco, come risulta anche dal suo testamento, ed era stato ammesso alla scuola Grande di San Marco.<sup>NOTA 4</sup>

L'altro figlio di Canachi Cubli, Andronico venne eletto al carico di gastaldo tre volte, nel 1560, 1578 e 1583. La sua ricchezza, viene descritta nella sua condizione di decima dell'anno 1582<sup>NOTA 5</sup>, dove dichiara di essere abitante alla Giudecca e di avere diversi immobili a Venezia e fuori, diversi campi nella podesteria di Oderzo in Rocandella, una casa a due piani in contra de S.Pietro de Castello, dei luoggetti sotto ditta casa, uno soler di una casa in contrà di S.Maria Formosa in Barbaria delle Tavole vicino alla chiesa dei S.S.Giovanni e Paolo, affittato a ms.Marco Contarini avvocato, una casa in doi soleri in contrà de S.Anzolo a S.Stefano in calle del Pestrin, in ditta contrà una casa con doi luoggetti a pe pian di sotto, nella qual io affitto, in ditta contrada casette cinque a pepian, affittate.Nella contrà di S.Antonin dichiara di avere :

---

1. I.E.V, Registro 217, f. 74 r ,Anno melesimo sestesimo decimo settimo ( 1617, 29 Marzo), Li magnifici Andrea Cubli guardiano, 1575, 12 Marzo, Nicolò Cubli q. Canachi, gastaldo

2. 1548 , 9 Junii Senato Mare XXIX, f. 177-180, pubblicato da SATHAS COSTANTINOS, Monuments inedits relatifs a l'histoire de la grece au Moyen Age, Paris, 1890,v. IX, p.3

3. op.cit.p.139

4. MAVROIDI FANI, Contributo..., op.cit., p.

5.Dieci Savi Alle Decime,Redecima 1582, Cubli Andronico di Canachi, B 160/ 482

“...Item mi atrovo in contrà di S.Antonin uno peso di terren vacuo, con una casa che al presente la fazo fabricar, et al presente non cavo intrada di sorta alcuna, et quando la casa compida et fabricada scrivo subito a darla in nota alle V.V. S.S....” .

La casa che secondo il suo committente Andronico Cubli, la faceva costruire nel 1582, è il palazzo tardorinascimentale ritenuto sansovinesco chiamato “Cubli-Salvioni-Cappello”<sup>NOTA 1, FIG.75a,75b</sup>, tuttora esistente sul rio della Pietà, n.c. Castello 3463, a cui si accede andando per terra dalla salizzata dei greci tagliando per il ramo Salvioni. Il palazzo costruito da Andronico Cubli, presenta uno stemma grande sopra la porta d’ingresso d’acqua predisposto forse per essere completato da affreschi. “Lo stemma è datato nella fine del XVI sec.ed è di pietra d’Istria, consiste in un scudo accartocciato, sormontato da testa leonina con caratteri antropomorfici”<sup>NOTA 2</sup>

Il palazzo consiste in pianterreno, piano ammezzato, piano nobile e piano sottotetto mentre a pianterreno è da segnare l’impegno per le facilità di deposito. Nelle sue caratteristiche tardorinascimentali è da segnare un impegno maggiore nella elaborazione dei particolari, una specie di serliana al finestrato centrale del piano nobile, dei gonfi mensoloni sotto le finestre del pianterreno, le fasce di pietra d’Istria che segnano i piani, la ricercatezza dei pilastrini sistemati posti sotto le finestre dell’ammezzato e del sottotetto ed in più i timpani spezzati delle finestre del piano nobile che conferiscono al palazzo una datazione più tarda verso la fine del Cinquecento o l’inizio del Seicento. Fatto sta che la costruzione del palazzo, si era già cominciata nel 1582, come descrive il committente Andronico Cubli nella sua condizione di decima del 1582.<sup>NOTA 3</sup>

Nel 1634 Filippo e Zaccaria Salvioni q. Vincenzo presero a livello dai Cubli la casa grande “*da statio*”, situata nella parrocchia di S.Antonino. Nel 1661 Zorzi Cubli q. Andrea nella notifica ai X Savi sopra le decime parla della casa Grande dei Cubli a San Antonino, goduta dai Salvioni, a da lui pretesa, della qual pende lite.<sup>NOTA 4</sup> Nel registro testamenti della comunità<sup>NOTA 5</sup>, la figlia di Andronico, Isabella moglie di Andrea Londano Dottore, nel suo testamento del 20 gennaio 1607, dichiara di essere abitante nella contrà di San Severo e di lasciare la sua casa di Castello al suo fratello Lorenzo, però non risulta se si tratta dello stesso palazzo fin che non si conserva una sua descrizione

---

1. BASSI ELENA, Palazzi di Venezia, La Stamperia di Venezia Editrice, Venezia 1976, p.246. citato dalla bibliografia come palazzo Cubli-Salvioni-Cappello.

2. RIZZI ALBERTO, Scultura esterna a Venezia, op.cit. p.197

3. ASV, Condizioni di Decima 1582, Andronico Cubli

4. TASSINI GIUSEPPE, Curiosità veneziane, op.cit p.573-574.

5.I.E.V, Registro 217, f. 36 r-38r

Isabella Cubli anche se mostra un affetto verso i greci ed il monastero delle monache greche, non evita di beneficiare anche gli ospedali del sestiere di Castello dove abita, l'ospedale dei S.S. Giovanni e Paolo, la Pietà, l'ospedale dei Mendicanti, il capitolo della contada di San Severo oltre che l'Ospedale degli Incurabili ed il monastero di Gerusalemme. Dallo testamento dell'altra figlia di Andronico Cubli, Graziosa <sup>NOTA 1</sup> dell'anno 1690, sposata con Piero Manolesso camerlego della città di Candia, risultano i legami di parentela che la famiglia continua a mantenere con la repubblica.

La famiglia Bareli <sup>NOTA 2</sup>, famiglia di commercianti non di provenienza nobile, sembra essere legata con la tipografia. Tra i Bareli si distingue per primo Mattio figlio di un cimadore Basilio di Todaro Bareli. Mattio Bareli aveva i figli: Giorgio, Ippolito, Ioannis, e Basilio. Già detto che Mattio Bareli, era gastaldo della Scuola nell'anno 1526-27 e nell'anno 1528-29 quando si trattava l'acquisto del campo <sup>NOTA 2</sup>. Mattio Bareli, anche se non era letterato nell'atto dell'acquisto del terreno nel 1526 firma per Theodoro Paleologo, perchè si dice ( c'è scritto nel copia dell'acquisto del terreno conservata ) Theodoro non sapeva scrivere in italiano, “anche se era interprete di turco presso il Senato.” <sup>NOTA 3</sup> Può darsi che si tratta di due persone con nome Theodoro Paleologo, oppure Theodoro non stava a Venezia a questo momento e hanno messo la sua firma. Basilio era noto come copista di codici <sup>NOTA 4</sup>, anagnosta della chiesa greca, scrivano della Scuola nel 1548 e parroco della chiesa nel 1549 e Ioannis Bareli fu cavaliere di Malta <sup>5</sup>. Ed in più Basilio Barelli fu favorito dall'esarca del patriarcato ortodosso di Costantinopoli, Metrofane, venuto a Venezia negli anni 1546-1547. Da un atto notarile del notaio Paolo de Grandis risulta che i fratelli Barelli, avevano un tipografia di loro proprietà prima del 1564.

---

1. I.E.V, Registro 217, f.42 r., A.S.V. Testamenti Notarili, Cubli Graziosa fu Andrea, Bellangris Atti, 109.99,1690, 10 Febbraio

2. A.S.V dalla scrivente, Condizioni di Decima 1514-1537, 2 famiglie Barelli abitano a Santa Sofia, Barelli Maria e Barelli Augustin, ASV, Testamenti Notarili, sei testamenti della famiglia Barelli del Quattrocento, ASV, Testamenti Notarili, verso la fine del Cinquecento le figlie di Mattio Bareli abitano a San Cancian. MAVROIDI FANI, I primi gastaldi, op.cit., σ.121, Mattio Barelli era nipote di Basilio di Todaro Barelli il quale esercitava a Venezia il mestiere di cimatore. Mattio Barelli venne eletto due volte gastaldo della scuola : Mattio Barelli gastaldo: 1526, 26 agosto (1a volta menzionato), 1529, 18 dicembre (ultima volta menzionato), mentre il suo nonno Basegio (Basilio) di Todoro, gastaldo, 1515, 5 dicembre (1a volta menzionato), 1517, 6 gennaio (ultima volta menzionato) era gastaldo negli anni precedenti. Lui era commerciante e la sua società aveva anche una filiale a Costantinopoli, 3. 1526, Adì 15 Agosto Copia dell'atto notarile conservata presso I.E.V., Archivio Vecchio, B.34. armadio D, in mancanza di originale : A.S.V., Notai di Venezia, b.6617, notaio Sebastian Pilotto, atti 1504-1538,

4. op.cit, p.139 I E.V., Archivio vecchio, Reg.57, Vasilio Vareli scrivano della Comunità è noto per sua attività di copista, l'esarca di Patriarcato di Costantinopoli Metrofane nel 1546-1547 è intervenuto di persona in favore suo per metterlo al posto di parroco della chiesa

5 IEV, Archivio Vecchi, Mariegola, Reg. 219 , f. 18r ( olim 13 r)

In quella fu stampato un libro recante sul frontespizio la seguente scrittura: "Εν Ενετίησιν εν οικία Βασιλείου ιερέως του Βαλέριος", αφνε, Ιανουαρίου ιη ".La stima di cui godeva Mattio Barelli presso i confratelli, si legge in atto notarile del 1558, dove al posto dei firmatari si legge "*fratres q.Mathei*" <sup>NOTA 1</sup>. Anche se è stato scritto che la famiglia Barelli era molto ricca dagli atti conservati all'Archivio di Stato di Venezia non risulta di godere una notevole proprietà fondiaria. <sup>NOTA 2</sup>

Il Senato Mare con la sua delibera del "1548, 9 Junii Senato Mare XXIX, f. 177-180", da dei privilegi, per il periodo che va dal "1544, 14 Settembre al 1546, 5 Giugno". <sup>NOTA 3</sup> al gastaldo della comunità Nadal Mormori. Nella stessa delibera si riferisce anche ai nomi di cinque altri nobili privilegiati anche loro, Micali Caviso da Malvasia, Matia Dragontina da Napoli, Zorzi Cazzanopulo da Malvasia, Maria qu. Andrea da Napoli, Tracagnoto Demonogianni ( Eudemoniogianni) <sup>NOTA 4</sup>

D'altra parte indicativo dell'inserimento sociale dei greci cretesi alla comunità di Padova, è il fatto che troviamo stemmi di famiglie cretesi sulle pareti del atrio dell'Università di Padova dove sono messi gli stemmi dei rettori delle rispettive due sezioni dell'università quella dei legisti e quella degli Artisti. Gli stemmi designati per lo più con le specificazioni. di "*nobilis cretensis*", "*rhetymnensis*", o "*cydoniensis*", oppure semplicemente come "*graecus*" sotto la nazione "*ultramarina*", erano in origine almeno 200, più di tre quarti dei quali sono giunti fin a questo secolo. Le famiglie erano complessivamente 86, ma alcune di esse palesano armi totalmente diverse fra loro, forse per mostrare dei rami differenti .

---

1. MAYROIDI-PLUMIDI FANI, ΜΑΥΡΟΕΙΔΗ-ΠΛΟΥΜΙΔΗ ΦΑΝΗ, Notizie sulle tipografie greche in Italia nel XVIsec, ΜΑΥΡΟΕΙΔΗ-ΠΛΟΥΜΙΔΗ ΦΑΝΗ, Ειδήσεις για τα ελληνικά τυπογραφεία της Ιταλίας τον 16ο αιώνα, Ιωάννινα 1975, Περιοδικό Δωδώνη (4), 1975, σ. 237,241,252, 2 GEDEON MANOUIL, Notizie storiche e bibliografiche sui Patriarchi di Constantinopoli da Andrea Primochiamato 36 d.C. fin al 1884, ΓΕΔΕΩΝ ΜΑΝΟΥΗΛ, Ειδήσεις ιστορικά βιβλιογραφικά περί των Πατριαρχών Κωνσταντινουπόλεως από Ανδρέου του Πρωτοκλήτου μέχρι Ιωακείμ Γ' του από Θεσσαλονίκης, 36-1884, Εν Κωνσταντινοπόλει, Lorenz-Keil (1885-1890), p.393

2.ASV, Condizioni di Decima, 1514, Contrada di Santa Sofia,Barelli Augustin e fratelli del,q.m.Andrea, B. 68-70 / 38, Barelli Marina relictā di Andrea Barelli, B. 68-70 / 39, ASV, Testamenti Notarili, ASV, Barelli Viena f. del q. Mattio et moglie del Giacomo del Bianchi, Anzelieri G-B Atti B11, N 410, habitante nella contra di San Cancian, 1582, 1 Luglio, 1582, 1 Giugno, MAVROIDI, Contributo..., op.cit. (in greco), p.237-241,252, notizi da atti del Notaio Paolo de Grandis

3. SATHAS COSTANTINOS, Monuments inedits relatifs a l'histoire de la grece au Moyen Age, Paris, 1890,v. I-IX, p.3, Il Senato con il suo nuovo decreto, delibera per Nadal Mormori, un compenso annuale di sessanta ducati dal 1 dicembre 1545 per lui e sua moglie D.Agnese, oltre quella di quarantotto ducati già concessi dal gennaio 1539 per essere soprastante alla camera di Candia, cioè ducati diciotto per la cancelleria di Este, ducati sei per la cavalleria di capitano di Famagosta, ducati dodici per la cancelleria di Colonia.

4. op.cit.n.3



Tra quelli stemmi troviamo, alcuni che sono del '500. Più numerosi sono quelli del '600. Tra quelli del '500, ci sono : 2 stemmi della famiglia Calafati, uno di Teodoro Eudemonogianni del 1579, uno di Procopio Musuri del 1598, uno di Giovanni Paleocapa del 1576, uno di Nicolò Scordili del 1595, uno di Antonio Vlasto del 1590 <sup>NOTA 1</sup>

All'interno della Scuola, si può distinguere l'accentramento di autorità della Banca nelle mani di alcune famiglie le quali vengono a godere il potere dal padre al figlio non in base solamente alla rispettiva ricchezza. Dopo il 1547, si nota la separazione almeno in due ordini : la parte , la parte attaccata al Patriarcato di Costantinopoli e la parte filocattolica, senza poter trattare delle linee di separazione tra questi ordini mentre la stessa persona potrebbe servire per alcuni anni il sultano ed i suoi ufficiali e dopo poteva prestare obbedienza al Senato veneziano. Per la parte costantinopolitana non si nota una tale tendenza.

Abbastanza presto, si avvia all'impiego di capitale per investimenti in immobili tendenza quest'ultima che si manifesterà più forte nei primi del Seicento. Accanto a quelli che per motivi autocelebrativi del loro ben essere vengono ad acquistarsi degli immobili a San Antonino vicino alla chiesa greca ed a dare in affitto i loro beni ai confratelli greci <sup>NOTA 2</sup> sono altri non meno ricchi che continuano a vivere in altre contrade della città. Oppure qualche volta sono anche dei nobili poveri di beni che provvedono al loro sostantamento in larga misura, con gli utili degli uffici pubblici, o dei plebani che sono diventati ricchi.

NOTA 3

La nobile donna, Paleologo Elisabetta <sup>ALLEG.C/A.S.V./asc.elis.</sup> scrive nel suo testamento il 26 Agosto 1535, che sia “.. *helisabetta filia q. mag.ci..dominus georg paleologo, et rellicta q. mag.ci...domini dimitris Megaduca habitante Venetiis in confinio Sancti Fantini*”, anche se si sente una tale devozione per la chiesa di S.Giorgio dei Greci, con la bonifica di sessanta ducati, dimostra un altrettanto affetto alla chiesa di S.Gregorio, l'ospedale della

---

1. GEROLA GIUSEPPE, Gli stemmi Cretesi dell'Università di Padova, Atti del Reale Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, anno 1928-1929, tomo LXXXVIII, p.240-278 , anche FABBRIS GIOVANNI, Professori e scolari greci all'Università di Padova, “ Archivio Veneto”, serie V, vol.XXX(1942), pp.121-165

2. A.S.V., Test. Not., Notai Anzelieri Gio Battista, B10, n.2, Antonia q.Michele di Candia et R.ta di Antonio Cornaro de Candia, in ultimo matrimonio, giacendo in letto della casa Siderino posta in contra di San Severo.

3.A.S.V., Dieci savi alle Decime 1582, Trifon Saudinos ditto Sinadino, contra de San Basso, B.159, n. 338, “...Trifon Saudinos ditto Sinadino sanser ordinario q. Zorzi abitto in contrade San Basso al ponte delle Cadene in le case del Mag.co Paulo Foscarini, quel poco di povertà che mi ritrovo ...”

Pietà, l'ospedale di San Giovanni e Paolo e l'ospedale degli Incurabili. <sup>NOTA 1</sup>

Lascaris q.m.Triandafilo dal Zante, ‘‘.. *figlio della Madonna Duchina g. Comnenu Canata* da Mettelin...’’, probabilmente di origine nobile come si presuppone dal suo cognome, dal nome della madre e dalla sua citazione testamentaria per le sue arme ‘‘.... *giacendo in letto nella casa de D.a Tomasina Greca dal Zante nella qual al presente habito posta in contra de S.Piero de Castello in corte dela taglia calze...*’’ Mostra una la sua predilezione per la chiesa greca dove voleva essere seppelito ‘‘in buon luogo’’ rispetto alla qualità, e lascia anche soldi per la liberazione di alcuni schiavi. <sup>NOTA 2, DOC.8</sup>

L'altra Paleologa, Santa Spandolino-Paleologo da Costantinopoli moglie di Giacomo Rosina mercante, discendente della vecchia famiglia dei Spandune di cui abbiamo traccia già dalla fine del Trecento, abitante a Treviso trovata dalla figlia Isabella Lucadella alle case delle monache di S. Giustina, è andata personalmente il 24 luglio 1582, alla chiesa di S.Giovanni dei Furlani per fare testamento. <sup>NOTA 3</sup> Non sono pochi i greci a dimostrare una preferenza di essere seppelliti alla chiesa di S.Giovanni dei Furlani. <sup>NOTA 4</sup>

Aldilà dell'ambiente della Scuola di San Giorgio si trovano dei greci in città di origine antica che non sembrano di avere legami con la Scuola.

La vecchia famiglia dei Filomati, dai primi anni del XV secolo nei documenti dell'Archivio di Stato di Venezia risulta ad abitare nella contrada di San Cassian dove dal 1400 è testimoniata la presenza della famiglia <sup>NOTA 5</sup> Alessandro Filomati fa testamento il 14 nov.1501 e lascia come suoi esecutori i suoi figli, il presbitero della chiesa di Santa Maria Mater Domini, Angelo e l'altro suo figlio Andrea. <sup>NOTA 6</sup> La famiglia con ogni probabilità convertita al cattolicesimo, appare legata sia con chiesa di Santa Maria Mater Domini dove è sepolta anche la madre di Alessandro, che con la Scuola di San Marco

---

1. A.S.V., Testamenti Notarili, Paleologo Elisabetta fu Giorgio, Bianco Francesco Atti 125.259, 1535, 26 agosto

2. A.S.V., Testamenti Notarili, Lascaris q.m.Triandafilo dal Zante, Notaio Anzelini B 11 / 276, 1582, 20 agosto ( file Lascari)

3. Spandolini-Paleologo Santa fu Antonio,Alberti An. Atti, B 13.30,1581, 24 luglio, file Paleologo-Spandolini Santa.

4. A.S.V., Testamenti Notarili, Calegher Demetrio fu Priamo, Notaio Canal Q., B 209 / 154, 1534, 30 agosto, A.S.V., Testamenti Notarili, Baldigara Atti B 70 / 92, 1558, 27 Ottobre, Candia Elena ‘‘... fiola del q.Zorzi goligo di Candia et mogier di Zorzi mariner

5. Filomati Demetrius, 1421, Candida, A.S.V., Test. Not. C.I., b.82, not. Francheschi, S.Cassiano.

6 A.S.V., Test. Not., not. Bon, B.131, n.60, 1501, 14 nov, Filomati Angelo poiv. Di Santa maria mater Domini, not. Grasolario Giacomo, B.1183, n.55, 1532, 23 maggio

dove Alessandro lascia ottocento ducati depositati al Monte Novo, la chiesa di Santa Maria di Betleem di Padova ed il monastero di Santa Croce degli Judei.

Un fatto molto interessante per la famiglia risulta dal testamento del presbitero Angelo Filomati del 23 marzo 1532.<sup>NOTA 1</sup> Ci troviamo davanti per quanto riguarda la ricostruzione della chiesa di Santa Maria Mater Domini nei primi del XVI sec. all'attribuzione della committenza dei lavori: “ *el corpo mio voglio sia sepulto nella giesia de Sancte Marie Matris Domini nela sepoltura nostra a l'altar de Santa Cristina...sopra la qual arca voglio che siano sculpite littere che dechiarano come in tempo mio fu da noi fabricata la giesia de Sancte Marie Matris Domini predicte...al mio funerale voglio siano el venerando Capitolo de Castello la mia veneranda Congregation de Sancte Marie Matris Domini et el Capitolo de dicta giesia..*”<sup>NOTA 2</sup>

Quello che risulta dal testatore Angelo Filomati è che lui era, l'ideatore della ricostruzione della chiesa in forme rinascimentali con la cupola “*a mezzo cubo*” come quella di San Marco, nei primi decenni del XVI sec., lavori che hanno soppiantato la preesistente costruzione medioevale. I lavori devono essere eseguiti nel periodo dal 1503, quando la chiesa stava in rovina, fin all'anno 1532 anno del testamento di Angelo Filomati. Difatti, la chiesa fu consacrata ufficialmente nel 1540. Sotto l'altare di Santa Cristina fu messa l'arca di Angelo Filomati con la seguente iscrizione: “ *MD . ANG. PHLOMATI. PLEB. ET FRATR. IMPEN. XX* “ e sopra la sua tomba fu scolpito: “ *ANGELUS PHILOMATHIUS SACRAE AEDIS INSTAURATOR ET PRAESES COLLEGHI DEI MATRIS PRAEFECTUS AC. - VENET. CANONICUS. H. TEM. DOTAVIT* “. <sup>FIG.77a,77b</sup>

” Il presbitero lascia la “*sua casa da statio posta nel confin de San Cassan* “ ai suoi nipoti, il prete Zuan Antonio Savina e Angelo Savina figli di Leonardo Savina e della sua sorella. Secondo le sua volontà gli interessi derivanti dai soldi prestati alla Serenissima devono essere versati al capitolo di Santa Maria Madre di Dio, e parla della Congregazione omonima fondata da lui . Dalle diverse somme di soldi lasciati alla chiesa di Santa Maria Mater Domini, alla Scuola della Pietà, alla chiesa di Santa Maria di Betleem ed altrove doveva essere abbastanza ricco. Il suo discendente, Zuanantonio Savina e Filamatti (Filomate) qd Anzolo nelle condizioni di Decima del 1582<sup>NOTA 3</sup>,  
ALLEG.SAVI 1582 , è abitante a San Pietro di Castello, nella terza parte di una casa posseduta insieme con il fratello Andrea.

1. op.cit. 6 A.S.V., Test. Not., not. Bon, B.131, n.60, 1501, 14 nov, Filomati Angelo poiv. Di Santa maria mater Domini, not. Grasarario Giacomo, B.1183, n.55, 1532, 23 maggio

2. op.cit. Testamento di Angelo Filomate

3 A.S.V., Dieci Savi 1582, Savina Zuanantonio e Filamatti qd Anzolo, S.Pietro di Castello, 159 / 27

Nella stessa contrada ha due pezzi di squeri e un pezzo di terra affitati, oltre ad una casa da statio con corte e trentacinque campi che ha nel territorio di Padova insieme con fratello. Il fratello Andrea Savina e Filamatti qd. Anzolo ( S.Beneto ), 157 bis / 541, nella stessa redecima del 1582 <sup>NOTA 1</sup>, è abitante nella contrà di S.Benetto nelle case di Domenico Contarino. Nella contrada di S.Pietro di Castello in calle di San Domenico, ha una parte di una “*casa da statio*” con un pezzo di squero affitati per sessanta cinque ducati, in villa de “*Fiesso sotto Padova*” possiede la metà di una “*casa da statio*” affitada insieme ai campi per ducati ottantaquattro all’anno.

La famiglia dei Filomati era una tra le più cospicue famiglie greche di Venezia che aveva da fare tanto con commercio che con traffico di codici antichi greci. Si è già detto che negli anni 1429-1430 uno Demetrio Filomati era perseguitato dagli Inquisitori sopra l’eresia perchè celebrava segretamente la messa a casa sua nei pressi della Pietà.

La più ricca delle Paleologhe, finora risulta di essere Nicolosa Paleologo, ditta Marcello, abitante nella contrada di San Nicolò dei Mendicoli, nel sestiere di Dorsoduro in uno tra i nuclei urbani più antichi di Venezia. Dal testamento della cugina Lascari Elisabetta sappiamo che Nicolosa era una delle sei figlie del gastaldo della Scuola di San Giorgio, Theodoro Paleologo capostradiota ed interprete di turco della Repubblica. <sup>2</sup>  
<sup>NOTA</sup> Dal testamento di Nicolosa scritto nel 1569 risulta la sua proprietà immobile che consisteva in :un stabile con due case *da statio* e due mezzanini nella contada di San Nicolò dei Mendicoli uno e nel campo di San Angelo Raffaele l’altro, una casa “*da samiter e una bottega da barbier*” in corte Mazior nella contrada di San Nicolò dei Mendicoli, una fabbrica nuova sopra il riello di San Sebastiano <sup>FIG 78a,78b,78c</sup>, una nuova fabbrica di sedici case non ancora finite, nella contada di San Nicolò dei Mendicoli a Santa Marta. <sup>NOTA 3</sup> Non avendo eredi lei vuole et ordina al suo commissario Scipion de Bardi ( frate Girolamo) ed al suo fratello Veturino dalla parte della madre, che ci siano date le sedici case a delle povere donne vedove e ai loro figli. Le prime due saranno consegnate a due donne di servizio che lei aveva a casa, le altre quattordici case saranno divise e consegnate in tante povere vedove senza uomini. Nelle sue disposizioni testamentarie non è contenuto nessun articolo che riguarda la Scuola dei Greci, anzi lei

---

1. A.S.V., Dieci Savi 1582, Savina Andrea e Filamatti qd. Anzolo ( S.Beneto ), B.157 bis, n. 541

2. A.S.V., test. Not., Lascari Elisabetta, A.S.V., notaio Francesco Bianco, B. 125, n.261, è una delle sei figlie di Theodoro Paleologo capostradiota e gastaldo della comunità

3.A.S.V., Testamenti Notarili,Paleologo Nicolosa, ditta Marcello, Canc. Inf. B66 / N 64, 1569, 7 dicembre

ordina ai suoi commissari che siano dati “*d.ti 10 per una volta alla scuola del Santissimo Sacramento*” si tratta probabilmente per la scuola del Santissimo aggiunta nel 1506 all’antichissima Scuola di San Nicolò dei Mendicoli. Ancora lei lascia “*d.ti 20 per una volta alla scuola di S.Bernardino a S.to Pantalon la scuola de gli laneri*”<sup>1</sup>. Poi Nicolosa vuole di essere comprato “*tanto luogo*” per essere costruita una chiesetta intitolata alla Vergine dove sarà messo in un altare il quadro grande con i tre magi che lei teneva a casa. Alla chiesa di San Sebastiano lascia i due altri quadri che tiene a casa, cioè quello della Natività della Vergine<sup>FIG.78d</sup> e quello della Madonna lo lascia alla chiesa di S.Sebastiano.<sup>FIG.78a</sup>

Probabilmente voleva che venisse istituito uno di tanti ospizi, istituiti tra il X e il XVIII secolo da lasciti privati che costellano tutta la contrada di San Nicolò dei Mendicoli che offrivano ai più bisognosi un tetto, assistenza medica, riscaldamento e vestito decoroso. Li regolamentavano minuziose disposizioni testamentarie nelle quali il donatore appare preoccupato di chiarire e salvaguardare il diritto degli assistiti. Come diceva Nicolosa le case devono essere abitate da vedove sole senza uomini, non una casa per ognuna però una camera, accettando che una vedova deve avere una casa in terra per essere comoda e governatrice degli altri, e soprattutto devono essere persone di pace e di buona vita<sup>NOTA 2</sup>

I ventidue ospedaletti di Dorsoduro sono a volte difficilmente riconoscibili, perchè abbracciati dalle altre abitazioni civili, perfino stanza a stanza in comunione di corridoi. A ricordare queste forme storiche della carità cristiana restano i piccoli bassorilievi a soggetto religioso che spesso contraddistinguono gli edifici.

Infatti nella storiografia veneziana esistono pochissimi riferimenti all’Ospizio di S.Orsola nella contrada di San Nicolò dei Mendicoli, dal 1573 fin al 1724, si attribuiva però la sua committenza al Scipion de Bardi q.m.Donato. Siamo riusciti ad identificare il committente con il commissario testamentario di Nicolosa Paleologo, non sappiamo fino a che punto furono rispettate le disposizioni testamentarie di Nicolosa. L’Ospizio si è funzionato per pochi anni come lo voleva Nicolosa, per povere donne e bambini, dal 1580 però fu destinato a vergini della Compagnia dei poveri vergognosi che avevano il compito di educare le orfanelle. Scipion Bardi (frate Girolamo) del q.m.Donato<sup>NOTA 3</sup>

---

1. op.cit. A.S.V., Testamenti Notarili, Paleologo Nicolosa, ditta Marcello, Canc. Inf. B66 / N 64, 1569, 7 dicembre, 2. op.cit n.1, 3. A.S.V., Testamenti Notarili, Bardi Scipione (frate Girolamo), Atti Canal Q., 210.325

nel suo testamento redatto pochi anni dopo il testamento di Nicolosa, il 6 maggio 1573 si riferisce appunto agli immobili come li aveva descritto Nicolosa però descrive la provenienza degli immobili.

I tre stabili, quello del campo San Angelo Raffelle <sup>FIG.79a,79b</sup>, quello dell corte ‘‘Mazor’’ <sup>FIG.81</sup> e quello sopra il riello di San Sebastiano <sup>FIG.80</sup> saranno affittati, e le entrate saranno divise ‘‘secondo il parere delle Magnifiche zentildonne della Compagnia di Santa Orsola insieme con Li Goverantori di detta Congregatione Raffaele e a Santa Marta destinate al ricovero di le poverine vedove che habiteranno nelle dette casette di S.Marta et sopra il riello di S.Sebastiano ‘‘. Le ‘‘Magnifiche Zentildonne’’ della Compagnia di Sant’Orsola assieme ai Governatori della Congregazione dei poveri vergognosi dovevano assegnare questi alloggi gratuitamente alle poverine vedove finchè paresse loro. ‘‘ Distando parecchio le case predette, se ne fecero due ospizi uno a S.Angelo Raffaele ( si trattava delle casette poste sopra il riello di S.Sebastiano ) di cui non rimangono tracce però si sa che doveva trovarsi in calle delle Colonnette o Colonele. <sup>NOTA 2</sup> Dell’altro ospizio vicino a Santa Marta ‘‘ *quelle poverine vedove che habiteranno nelle dette casette di S.Marta* ‘‘ tuttora rimane solamente la denominazione ‘‘campo delle Orsoline’’ <sup>FIG.82</sup> che sta proprio all’ingresso della Finanza del porto di Venezia. Non si riesciti ad idendificare l’ospizio delle Orsoline per i drastici lavori che trasformarono completamente quella zona.

‘‘Secondo le sue volontà <sup>NOTA 3</sup>, Scipion de Bardi affidò l’incarico dell’istituzione dell’Ospizio ai Governatori della Congregazione dei poveri vergognosi, i quali alla loro condizione di decima notificarono nel 1661 ai Dieci Savii sopra le Decime in Rialto, l’esistere a S.Marta di ‘‘*diverse casette una drido l’altra, nelle quali stanno dieci povere Orsoline, cioè una stanza per una, che si danno loro per l’amor di Dio*’’ <sup>NOTA 4</sup>,

---

1. SEMI FRANCA, Gli Ospizi di Venezia, Istituzioni di Ricovero e di Educazione - I.R.E., Carità e Assistenza a Venezia-1., Edizioni Helvetia, Venezia 1983, p.281

2. TASSINI GIUSEPPE, Curiosità veneziane , ovvero origini delle denominazioni stradali di Venezia 1887, Filippi Editore (ristampa), Venezia 1970, p..464-465, La scelta delle donne recoperate spettava oltre ai Governatori della Congregazione dei poveri vergognosi anche alle donne governatrici della Compagnia di Sant’Orsola, compagnia che aveva molte figiali e teneva un altare anche di S.Orsola decorato da una pala di Tintoretto, nella chiesa degli Incurabili. Inizialmente l’ospitalità era destinata a vedove con figli di età non superiore a sei anni, poi dal 1580 fi destinata a vergini della Compagnia che avevano il compito di educare le orfanelle., 3. A.S.V. Testamenti Notarili, Bardi Scipione ( frate Girolamo), Atti Canal Q., 210.325. 4. TASSINI GIUSEPPE, Curiosità veneziane , ovvero origini delle denominazioni stradali di Venezia 1887, Filippi Editore (ristampa), Venezia 1970, p..464-465

l'esecutore testamentario Scipion de Bardi ( frate Girolamo), non scrive che i beni immobili provengono Nicolosa, Nicolosa venne riferita solamente *“per li danari che sono in Francia sotto il nome di madonna Nicolosa.... i quali dovevano essere consegnati al mag.co Agustin Barbarigo ”*<sup>NOTA 1</sup>

Mentre nella periferia ovest di Venezia aperta sul ampio panorama lagunare si attende alla costruzione di base casette e squeri e all'istituzione per iniziativa privata di piccoli ospizi volti ai poveri, nella periferia orientale portuale e marittima vengono ad insediarsi molti di tanti rifugiati che hanno invaso la città negli inizi del Cinquecento. Come si ricava dai documenti d'archivio dell'A.S.V. più della metà dei greci di cui abbiamo ricercato i dati, vengono a costituire concentramenti consistenti nei luoghi marginali della città caratterizzati fin allora dalla prevalenza di natura agreste.

La viabilità esterna che collega oggi San Marco a Sant'Elena è frutto di un intervento ottocentesco. Anticamente tale viabilità con le caratteristiche di fondamenta, si arrestava all'altezza della chiesa di San Biagio oltre la quale, oltrepassato il ponte sul rio della Tana proseguiva all'interno fiancheggiando il rio di Castello, che interrato per buona parte del suo corso forma l'attuale corso Garibaldi.<sup>NOTA 2</sup>

Alla fine del Quattrocento la situazione urbana generale dell'area al sud del rio di Castello , di massima assimilata a un triangolo si presentava come si vede nel de'Barbari, interessata da due fasce edilizie lungo due lati che partendo da San Domenico giungevano da una parte a Sant'Anna e d'altra al complesso di San Antonio. Il terreno all'interno di queste due fasce era vacuo se non proprio barenoso, essendo frutto di recenti imbonimenti. Sono già presenti all'altezza della chiesa di San Nicolò da Bari e dell'ospedale dei Marinai, i due corsi d'acqua i cui tracciati più tardi completati e arginati possiamo ancora oggi identificare nell'attuale rio di San Giuseppe<sup>FIG. 83-86</sup> e nell'omonimo e parallelo rio Terrà. Anche il breve rio Terrà del Forner corrisponde a un ramo del rio di San Giuseppe che seguiva la mura di San Domenico e si perdeva come un “ghebo” nel terreno.

Negli inizi del Cinquecento e specificamente dopo 1509 fin al 1520 si nota un afflusso di immigranti che vengono a riempire la città tanto che vengono aggravarsi alle strutture sedimentate nei secoli che a questo momento risultino insufficienti. Anche prima della carestia che ha invaso la città, Venezia città ed i luoghi periferici sono stati seriamente

---

1. A.S.V., Testamenti Notarili, Bardi Scipione ( frate Girolamo), Atti Canal Q., 210.325

2. FRANZOI UMBERTO, DINA DI STEFANO, Le chiese di Venezia, Venezia 1976, ediz. Alfieri , p.500.

appesantiti per gli arrivi di tanti rifugiati. Marino Sanudo, il 30 Aprile 1527, racconta :  
 “...Sono tanti gli stranieri in questa città, alcuni vengono e se ne vanno, altri vengono per vivere, molte persone dalla Romania sono arrivati in Chioggia, alcuni fin che le battaglie sono spostate in Toscana, adesso tornano a casa...”<sup>NOTA 1</sup> Quelli di provenienza agricola come sono quelli della Romania vengono a stare nei luoghi periferici della città adesso in via di organizzazione e manifesta anche la loro partecipazione nell’organizzazione di questi luoghi della città. La terra “ vacua” è in qualche modo collegata alle preoccupazioni insite in alcune componenti dell’assetto urbano che compaiono in luoghi diversi nella toponomastica cinquecentesca. Preoccupazioni con cui si collegano anche i vari riferimenti toponomastici ai depositi di “spazzatura, le “scovazze”<sup>NOTA 2</sup> i terreni non edificati coincidono con quegli aspetti di ambiente agricolo marginale a cui si è fatto già cenno.

Non va dimenticata la loro provenienza per lo più dalle isole greche, da paesini piccoli o da città più piccole di Venezia, oppure le loro attività in diversi settori collegati con il commercio marittimo con gli squeri e il grande complesso dell’Arsenale.<sup>NOTA 3</sup> Da parte veneziana, si è già notata fin dal ‘400 una politica di acquisizione di manodopera e di maestri costruttori. Ma nel ‘500 Francesco di Theodoro da Corfù viene nominato tra i migliori costruttori navali attivi in Venezia, tra i grandi esperti “ *in fabricar nave e galie grosse e sotil* “<sup>NOTA 4</sup> Strati da Corfù nel suo testamento dichiara di essere squeraro nei confini di San Giovanni e Paolo.<sup>NOTA 5</sup> Savina Zuanantonio e Filamatti ( Filomati ) qd Anzolo delle più antiche famiglie greche di Venezia, nella sua condizione di decima del 1582, dichiara di avere diversi pezzi di squeri nella contrà di S.Pietro di Castello dati ad affitto.<sup>NOTA 6</sup>

Il panorama cinquecentesco delle estreme contrade nord-orientali della città si articola ulteriormente nella forte componente cantieristica di San Pietro di Castello.

---

1. SANUDO MARINO, Diarii, XLIV, col.599 e PULLAN BRIAN., Rich and poor in renaissance Venice : the social institutions of a Catholic state to 1620, Oxford 1971, p.243

2. A.S.V., Testamenti Notarili, Atti Anzelieri G-B, B11, N314, Testamento di Dimitropulo Marco da Rettimo q. Ms. Micali mariner, il 13 Settembre 1579, “ nella mia habitation posta in S.Zuan in Bragola appresso le scovazze “

3. A.S.V, Testamenti Notarili.

4. CONCINA ENNIO, Il Doge e il Sultano..., op.cit., p.52

5. Strati da Corfù di Giovanni Zorzi, A.S.V. Test. Not., Bevilacqua Traquillo Atti, B100 N135, 1551, 26 Marzo, confini di San Giovanni e Paolo. X Savi 1582.

6. Savina Zuanantonio e Filamatti qd Anzolo ( S.Pietro di C.), Dieci Savi alle Decime di Rialto, 1582, 159 / 27

È ben noto il sito degli squeri da nave registrato con esplicita evidenza dalla pianta settecentesca di Lodovico Ughi, a sud di San Domenico di Castello, in precisa corrispondenza dell'odierna Riva dei sette Martiri. Siti e spazi dell'iniziativa privata nell'ambito della grande costruzione navale sono più articolati attorno alla metà del '500, lungo le rive della laguna, da San Pietro di Castello fino verso San Biagio.<sup>NOTA 1</sup>

Nelle immediate adiacenze dell'Arsenale, vengono restaurati i forni da galletta e ricostruiti i granai di S.Biagio. All'arsenale proprio i lavori alla Darsena furono portati fin ai primi del Cinquecento, si costruirono nuove fonderie, nuovi depositi di armi e di artiglierie. Un sforzo considerevole che veniva ad incidere nella periferia orientale, tanto direttamente quando per la conseguenza indotta in tutta la zona limitrofa nelle contrade di S.Martino e di S.Pietro di Castello. La proprietà immobiliare spetta in prevalenza a nobili e cittadini non più a residenti nella zona. Nelle contrade di S.Giuseppe e di S.Antonio fino al tardo Cinquecento primo Seicento, si manterrà una piccola proprietà operaia per così dire della casa favorita dalla concessione di terreni da parte dei procuratori di S.Marco e da qualche agevolazione fiscale.<sup>NOTA 2</sup>

Dalla prima metà del secolo dalle Dieci Savi alle Decime del 1514-1537<sup>FIG. 87</sup>, sono poche le condizioni (28 condizioni) che riguardano i greci proprietari di immobili, di cui si conosce solo per i 16 persone il loro luogo d'abitazione nella città. In queste condizioni troviamo alcuni greci notabili eletti alla banca della scuola, i Barelli e Andrea da Zeta sono abitanti nel sestiere di Cannareggio nella contrada di Santa Sofia (3), nella contrada di San Cassiano risiedono anche (2) famiglie della vecchia famiglia dei Filomati. Altri greci di cui si ha traccia vecchia a Venezia risiedono nel sestiere di San Marco, nella contrada di S.Gimignano, nella contrada di San Marco e nella contrada di San Basso. Nel sestiere di Dorsoduro, nella contrada di S.Vio troviamo (3) greci tra cui Esaudinos Nicolò e Zuane q.m.Alvise, nipote di Sagundino Nicola interprete al Concilio di Firenze-Ferrara

Dalla redécima del 1566<sup>FIG. 88</sup>, abbiamo 47 condizioni di greci di Venezia come segue: 22 vengono registrati nel sestiere di Castello, 9 a Dorsoduro, 5 a Cannareggio, 4 a San Polo e 3 a San Marco. Verso la fine del secolo dai diversi fonti d'Archivio (A.S.V. Redécima del 1582 e dal archivio Notarile testamenti del A.S.V.) sono registrati 148 greci di cui

---

1 CONCINA ENNIO, Venezia nell'età moderna, op.cit p. 63. 2. CONCINA ENNIO, Ampliar la città : spazio urbano, "res pubblica" e architettura, sta in AA.VV. Storia di Venezia, a cura di Gaetano Cozzi e Paolo Prodi, Istituto della Enciclopedia Italiana fondata da Giovanni Treccani, Roma 1994, p.264

138 sono abitanti nelle seguenti sestieri e contrade La ricerca al A.S.V. , sezione Testamenti Notarili, ha messo fuori 86 testamenti eseguiti nella seconda metà del '500, di cui 48 dello stesso notaio ( Anzelieri Gio-Battista).

Dalla elaborazione dei dati archivistici provenienti da diverse fonti archivistiche che riguardano 102 famiglie greche, risulta che nella seconda metà del Cinquecento esiste un forte concentrazione dei greci nel sestiere di Castello dove abitano 77 persone ( su 102 ), 6 nel sestiere di Cannaregio, 9 nel sestiere di Dorsoduro, 10 nel sestiere di S.Marco. Dal riferimento alla contrada della propria abitazione, risulta che il concentrazione nel sestiere di Castello è più forte nella contrada di S.Pietro di Castello dove risiedono quasi la metà dei greci abitanti a Castello. Non esiste nessuno concentrazione per quanto riguarda la contrada di San Antonino e le sue immediate adiacenze, dove si era già dal 1526 acquistato il campo e dal 1526 fu eretta la prima chiesa di S.Giorgio. Nella contrada di S.Antonino abitano 3 greci, a San Severo 7 e a San Giovanni in Bragora 6 e questi non sono tutti proprietari delle proprie abitazioni.

Francesco Siderino nella sua condizione di decima del 1582, abita ad una casetta al ponte di San Antonin, però ha molte intrade da case e campi in villa de Mestrina “...*lo Francesco Siderino q. Antonio da Cipro stago al ponte in contra de S.Tantolin in le casette de m. Zanteo Lamberti che debbia apresentar la quantita di quello che mi attrovo haver intrada,In villa de Mestrina...*” ,<sup>NOTA 2</sup>

Prendendo in considerazione i dati archivistici che riguardano questa fase dell'insediamento dei greci a Venezia, si avanza l'ipotesi che i motivi d'insediamento dei greci nel sestiere di Castello nelle zone di S.Pietro di Castello e di S. Martino sembrano annodati piuttosto con il commercio e il grande complesso cantieristico dell'Arsenale che con chiesa di San Giorgio. Ipotesi che venne comprovata anche dai mestieri esercitati degli abitanti greci in questo periodo a Venezia, quasi la metà hanno un mestiere collegato in qualche modo con la marina, il commercio marittimo o lavori manifatturieri ( marangon all'Arsenal, calafato all'Arsenal ).

---

1. A.S.V. , Redecima 1514 - 1537 Condizioni di Decima : 28 greci, una parte della richiesta è stata eseguita su Richiesta dall'Archivio di Stato di Venezia dal Dot.re Cagnato, Nov. 1995, prot. 5293 / 95. Oggetto :Condizioni di decima 1514-1537, richiesta indicazioni

1. Siderino Francesco q. Antonio da Cipro, X Savi alle Decime 1582, B. 159 / 322 ( S.Antonin ) , FRESCHOT CASIMIRO, La nobiltà veneta,ossia tutte le famiglie Patrizie con le figure de suoi scudi e Arme, Venezia MDCCVII, p.413, non sappiamo da che ramo della famiglia venisse, fatto sta che un nobile Antonio Siderino, avente tre figli Nicolò, Federico e Francesco nella fine del XVsec. o primi del XVI si trasferino a Cipro.

Qualche volta i greci abitanti a Castello hanno una casa propria in un'altra contrada di Venezia fatto che significa che l'insediamento verso la periferia sia fatto per motivi di lavoro e non sempre per insufficienza economica.

Nella contrada di S.Pietro di Castello i luoghi preferiti d'insediamento sono, la corte delle colonne <sup>FIG.91</sup>, corte da cha' coppo <sup>FIG.89</sup>, corte da cha Marcella <sup>FIG.90</sup>, la corte Bassa, corte Sarasin paludo S.Antonio, Paludo S.Iseppo, mentre nella contrada di San Martino, i luoghi preferiti sono la corte Morosina, corte Tagliapietra e le case da cha Giustiniano, le case da ca'Mocenigo, e nella contrada di San Giovanni in Bragora, la calle Terrazzera, le scovazze, la corte da ca' Morosina.

Dalla trascrizione dei dati archivistici di 102 greci, risulta che più di quelli erano proprietari di case, prendendo in considerazione l'espressione testamentaria, dove dicono " *nella mia habitation..* ", mentre quando non si tratta di una abitazione di propria proprietà scrivono nell'abitation del p.e.Sig.re mio cugnato. Per quanto riguarda la corte delle colonne <sup>92a,92b</sup>, lì esistevano già dal Trecento alcune case che al principio del Cinquecento formarono insieme a altri fabbricati gli ospizi della Procuratia di San Marco L'assegnazione di case gratuitamente ai marinai che si erano resi particolarmente benemeriti aveva corrisposto ad una precisa direttiva di governo veneziano, durata senza interruzione dal 1355 fino alla caduta della repubblica.

Le case di corte colonne, appartenenti all'Ospidal del Comun, figurano concesse molte volte *per merito*. Al nostro caso dei testamentari greci non abbiamo trovato l'espressione " *per merito* ", anzi abbiamo trovato nelle case della Procuratia, dove pago di livello all'anno <sup>NOTA 1</sup> Dalla descrizione della casa nei documenti, riteniamo che si tratta di piccola proprietà operaia della casa favorita dalla concessione di terreni da parte dei procuratori di S.Marco. Questo è il caso di Polo ciprioto de Nicolò che nella sua condizione di decima del anno 1582 dice " *...Una casa a due soleri posta a S.Iseppo in contra de S.Pietro de Castello in paludo, in un delli quelli soleri habito io e la mia povera famiglia, e l'altro io affitto..et ne cavo di essa ducati sedese all'anno dal sig.re Vincenzo Benedetto cipriotto... che questa casa fu fabbricata sopra un terreno della Procuratia al qual io pago in perpetuo 51 incirca de piccoli all'anno...* " <sup>NOTA 2</sup>

---

1. A.S.V. Testamenti Notarili, Atti Angelini G.B, Manoli da Rodi q. Zorzi mariner, 1583, 24 Febbraio, nella contrà di Castello, in corte delle colonne nelle case della Procuratia.2. A.S.V. Dieci Savi alle Decime 1582, B. 159 / 66 Polo ciprioto de Nicolò, contrà di S.Pietro de Castello

Dal testamento però di Caruzzi Zanetta di Stamati da Napoli, risulta che lei era proprietaria della casa della sua abitazione e non si trovava in una situazione di povertà “... *nella casa della mia habitation posta in contra de Castello in corte delle colonne... La mia dote e de ducati quattrocento dusento de drappi e dusento de danari che tiro dal mio ofitio...*” <sup>NOTA 1</sup> Neanche Zupani Zuanne q. Polo da Corfu calegher dovrebbe essere povero, “... *nella mia habitation posta in contra de San Piero di Castello in corte da cha Marcello, Lascio tutti e cadauni miei beni mobili e stabili presenti et quelli che mi aspettano et per l'avenir mi potessereo aspettar a Nicolosa figliola del q. Onego Calegher mia consorte moglie la qual voglio sia donna Madonna..*” <sup>NOTA 2</sup> Accanto alla piccola proprietà immobiliare per proprio uso, sono iscritte nelle condizioni dei greci delle piccole o grandi proprietà di immobili tenuti ad affitto. Esistono apparecchi casi che mentre una famiglia sta ad una casa ad affitto, ha un'altra casa ad un'altra contrada tenuta ad affitto.

Ancora ci sono dei beni immobili di case e di terre in Terraferma date ad affitto, nei paesini piccoli del Veneto. <sup>NOTA 3</sup> “...*lo Pasqualin di Morea sartor in contra di San Zulian habitante in casa del m. Battista Vidali do in nota la mia conditione di quello poco che mi attrovo.. campi vinti de terra de una possession in maggior quantita posta nella villa de Rocagnole territorio di Padova...*” Flangini Benedetto, medico fisico, il padrino di Tommaso Flangini che sarà il fondatore del Collegio Flangini, abita in una casa affittata, e da la sua casa nella contrà di S. Aponal in affitto, dichiara” *habito nella contra de San Pantalon nelle case del Mag.co m. Gabriel ....et pago di affitto..Ho una casa in contra di S.Aponal in corte da Sa Orso con un magazen nella istessa corte tenuti ad affitto,... Campi 33 incirca de terra arradi impiandadi in villa de Tembella sotto Stra, terr.o padoan tenuti ad affitto...*” <sup>NOTA 4</sup>, Michaelis Membrè, interprete di turco al Consiglio dei Dieci, abita a San Svero ad una casa delle monach e di San Lorenzo, possiede un stabile, nella contrada di San Felice in calle di Santa Caterina, e ha diversi campi ad una località sotto Piove da Sacco. <sup>NOTA 5</sup>

---

1. Caruzzi Zanetta del q.Stamati da Napoli, Anzelini G.B. Atti, B11.N.201, 1588, 5 Novembre, 2. Zupani Zuanne q. Polo da Corfu, Anzelieri G-B Atti B11, N 207 calegher, 1582,20 agosto, GALLO RODOLFO, Corte Colonne a Castello, e le case per la marinarezza veneziana, Ateneo Veneto, 1938, p. 6-7

3. A.S.V., Condizioni di decima 1582, B. 157 / 78 Pasqualin di Morea ( San Zulian )

4. A.S.V., Condizioni di decima 1582, B159 / 108 Flangini Benedetto ( contra de San Pantalon ). Zuan de Zoa Greco da Patrasso.

5. A.S.V., Condizioni alle Decime, Membrè Michaelis, interprete di turco alla Serenissima Signoria, S.Severo, B. 159.207, A.S.V., Test. Not. Ziliol Giulio Atti, Membrè Michaelis, 1245.561, prot.1258 III 54.57, 1594, 5 novembre



I redattori delle condizioni di decime oppure gli testamentari sono troppo pochi rispetto al numero dei greci residenti a Venezia ed in conseguenza si potrebbe dire che erano quelli che erano possessori di una qualche proprietà immobile.

Nel fine secolo, per quanto riguarda i greci abitanti nelle contrade del sestiere di Castello vicine all'Arsenale risultano tre casi possibili di situazione economica per parlare solamente di proprietà della propria abitazione:

1. Proprietà di una piccola casa d'abitazione per proprio uso
2. Abitazione in una casa in affitto senza un'altra casa propria
3. Abitazione in una casa in affitto, mentre la famiglia possiede una casa in un'altra contrada della città

Il non essere proprietari della propria abitazione, non è un indice assoluto della situazione economica dei testamentari o dei capi famiglia che fanno la condizione di decima, quando se stessi dichiarano di essere proprietari di immobili in altre contrade oppure di avere dei campi nel territorio Veneto, Trevisano, Padovano.

#### **Abitazioni di 102 greci, distribuzione per contrade**

**1550 - 1600** <sup>FIG. 93</sup>

<b><u>Sestiere di Castello :77</u></b>	<b><u>Sestiere di Cannaregio : 6</u></b>	<b><u>S.Polo : 1</u></b>
S.Antonino:3	S.Geremia :1	<b><u>S.Marco : 10</u></b>
S.Severo::7	S.S. Apostoli :1	S.Zulian :1
S.Marina :1	San Cancian :2	S.Basso : 2
S.Lio :1	S.Marcilian:1	S.Giminian :1
S.Giovanni Novo :1	S.Marcuola:1	S.Fantin :2
S.Giustina :3		S.Vidal :1
S.Giovanni in Bragora :6	<b><u>Dorsoduro : 9</u></b>	S.Samuele :1
S.Ternita :1	S.Vio : 1	S.Beneto :1
S.Martino :10	S.Agnese :1	San Luca:1
S.Pietro di Castello : 33	S.Anzolo Raffael :1	
S.Biagio:2	S.Nicolò dei Mendicoli:1	
S.Maria Formosa: 6	S.Margherita :1	
Contra di Castello :3	S.Pantalon :1	
	Giudecca :3	
	<b><u>S. Croce : 1</u></b>	

A.S.V., Dieci Savi Alle Decime in Rialto , Redecima 1582, A.S.V. Testamenti Notarili

Dall'elaborazione dei dati archivistici del Archivio di Stato di Venezia, per quanto riguarda la distribuzione dei greci nelle contrade della città nella seconda metà del XVI sec., risulta che nonostante il nuovo concentramento dei greci nel sestiere di Castello, i greci di origine vecchia a Venezia, non vengono ad abitare nella periferia est della città.

Questi continuano di abitare nel sestiere di San Marco, anche quando non sono meno ricchi di quelli di Castello.

E questo, per citare le persone più note, vale a dire, i discepoli di Sagundino ( Esaudinos, Sinadino) abitanti a San Basso e a San Geminian, la nobile Paleologo Elisabetta abitante a San Fantino, Savina Andrea e Filomati qd. Angelo, abitante a San Beneto, Gazi-Giovanni Pietro abitante a San Luca. Giacomo Samariari ex gastaldo della comunità, ha acquistato la casa nel 1575, a San Basso al ponte dell'Angelo e non vicino al campo. E per andare oltre i sestieri di San Marco e di Castello ritenuti dalla tradizione luoghi preferiti dai greci, a Dorsoduro abbiamo già riferito i casi dei ricchi greci, Nicolosa Paleologa <sup>NOTA 1</sup> abitante a S. Nicolò dei Mendicoli e Flangini Benedetto <sup>NOTA 2</sup>, medico fisico abitante a San Pantalon e la famiglia Filomate <sup>NOTA 3</sup> abitanti a San Cassiano

All'interno della Scoletta di San Nicolò oggi Museo delle icone bizantine e nella chiesa di San Giorgio, sono esposte ora numerose opere di artisti originari dell'isola di Creta. Gli artisti giunti a Venezia dal secolo XV in poi, sono quelli che dettero via fino al XVIII secolo, alla scuola "veneto-cretese" conosciuti come "madonneri". Nella loro pittura la rigida tradizione bizantina viene temperata da caratteri propri dell'arte veneta.

Moltissime delle icone conservate oggi al Museo delle Icone, provenogno dai lasciti testamentari dei confratelli. I pittori greci o di nascita o di scuola che vivevano o lavoravano a Venezia dal XIII sec. dovevano essere moltissimi -anche se delle loro opere nulla è rimasto- se i documenti abbondano de'nomi loro e se essi furono costretti a riunirsi in corporazioni, com'è dimostrato dal capitolare della scuola dei pittori del Dicembre 1271 anteriore a qualunque altro conosciuto in Italia <sup>4</sup>

I madonneri rappresentano un esempio d'inserimento stabile nell'ambiente veneziano portatrici di un filone diverso nell'arte locale e le loro botteghe rialtine sopravvissero fin oltre la caduta della Serenissima <sup>5</sup>.

---

1. Paleologo Nicolosa, ditta Marcello, A.S.V. Test. Not., Canc. Inf. B66 / N 64, 1569, 7 dicembre, S. Nicolò dei Mendicoli, op.cit. 59, 169, 170, 171, 177

2. Flangini Benedetto med. fisico, X Savi alle Decime 1582, B 169 / 108, . S. Pantalon , p.98, 129, 138, 178

3. Per la famiglia Filomate op.cit. p.30, 31, 43, 44, 48, 168

4. BETTINI SERGIO , La pittura di icone cretese-veneziana e i madonneri, Università di Padova Pubblicazioni della Facoltà di Lettere e Filosofia, Casa Editrice Antonio Milani Già, Padova 1933 XI, p.11n, per il fatto della costituzione della corporazione dei madonneri si riferisce al libro di L. VENTURI, Le origini della pittura veneziana, 1300-1500, Venezia Istituto Veneto di Arti Grafiche, 1907, vol.1o, p.15. L'informazione per una corporazione di pittori greci a Venezia non viene confermata da Venturi, anzi lui si riferisce a una corporazione di pittori e non di pittori greci.

5. RIZZI ALBERTO, Le icone bizantine e post-bizantine delle chiese veneziane, "Θησαυρίσματα" τ.9 (1927), σ.25.



Numerose icone, sono rimaste da questo tempo, oltre quelle conservate nel Museo Correr di Venezia, nelle Gallerie dell'Accademia, nei depositi della pinacoteca Vaticana, nel Museo del Camposanto Teutonico di Roma, nel Museo Nazionale di Ravenna, per citare delle raccolte più fornite, ma non v'è ne città del Veneto che non ne possenga qualche centinaio. <sup>NOTA 1</sup>

Nel XVI secolo alla scuola dei greci risultano iscritti almeno trenta pittori, secondo l'articolo di M.Manusakas, di cui su alcuni ci siamo già riferiti, nei confronti della loro attività all'interno della scuola come escutori delle opere iconografiche della chiesa. La ricerca sui pittori, si rende difficile perchè nella mancanza di opere chiesastiche loro trovavano lavoro nel mestiere p.e di verniciatore, di doratore, di ricamatore, di cartolare. Dalla valutazione dei documenti risulta una tale preferenza dei pittori greci da una parte di abitare nella contrada di San Zulian e d'altra parte di operare per la Scuola di San Giovanni Evangelista che tentiamo di spiegare in seguito.

Alla Scuola di San Giovanni Evangelista era iscritto dalla prima metà del XV sec. Antonio Filomati di Demetrio dove la famiglia possedeva anche un monumento funebre secondo il suo testamento. <sup>NOTA 2</sup>

Nella chiesa di San Giovanni Evangelista alla cappella Lourds ( antica cappelle dei morti) si trova un'affresco di Antonio Vassilachi allievo di Veronese e di Tintoretto che rappresenta San Giacomo Apostolo, secondo la cartella informativa della chiesa. Nella prima metà del XVI sec. ci sono due pittori di nome Vittore, che lavorano contemporaneamente a Venezia : Vittore di Giovanni, iscritto alla fraternita "*de miser San Zuane Evangelista*" ed abitante a S.Moisè e fu l' autore tra l'altro del presunto ritratto carpaccesco <sup>NOTA 3</sup>

---

1. BETTINI SERGIO , La pittura di icone cretese-veneziana e i madonneri, Università di Padova Pubblicazioni della Facoltà di Lettere e Filosofia, Casa Editrice Antonio Milani Già, Padova 1933 XI, p.27

2. A.S.V., Testamenti Notarili, Antonio Filomati qu.Dimitri, Cancelleria Inferiore, Testamenti Notai Diversi,B.2132, 8 Agosto 1460.

3. BETTINI SERGIO, La pittura di icone cretese-veneziana e i madonneri, Università di Padova Pubblicazioni della Facoltà di Lettere e Filosofia, Casa Editrice Antonio Milani Già, Padova 1933 XI, p.15., MOLMENTI POMPEO-LUDUVIG GUSTAV, Vittore Carpaccio "La vita e le opere", Milano 1906, p.48 -50, Vittore di Giovanni è autore del supposto ritratto di Carpaccio, che porta la scrittura in greco: "*Εἰς ἀφκβ' Μηνί Αυγούστου κη' Χεῖρ Βιτόρε*", cioè nel mese di agosto 1522, mano Vittore . Il pittore greco doveva essere esperto nel canto giachè i documenti ricordano che egli cantava nelle processioni della Scuola



Il capitolo della Scuola di San Giovanni Evangelista il 15 gennaio del 1537 (anno dell'incursione su Creta di Giaireddia Barbarossa), deliberò, d'arruolare soldati per la guerra che la repubblica doveva sostenere contro i Turchi. Tra i volontari doveva esserci anche il nostro Vittore, perchè il 10 luglio dello stesso anno egli fece testamento, cominciando: "... *Ego Victor filius q.ser Johannis Greci, pictor de confinio Sancti Moysis, iturum in classem...*" <sup>NOTA 1</sup>

L'altro pittore di nome Vittore è, un "...*ser Vetro de Bartolomio depentor della contrà di S.Zulian...*", nominato più volte nella mariegola della Scuola Grande di S.Marco, il quale era chiamato generalmente "...*Victor da le Madone...*", che si crede che sia cretese. C'è poi il testamento d'un certo maestro Zorzi depentor de madone, q.ser Costantino Lubina de Candia, de la contrà de S.Zulian, Non c'è dubbio che ci troviamo tra cretesi e iconografi, Vettore poi si firma nello stesso testamento, *Victor a madonis q.ser Bartolomei*, ed è nominato nello stesso anno, 1546.

D'altronde c'è il pittore cretese abitante nella contrada di San Zulian, Cauxo Marcho, che fa testamento nel 1534 "...*Cauxo Marco da Candia, qu. Paris de Pentor habitator al presente de Venetia, in confin de San zulian in corte de chà greca Pisani*" <sup>NOTA 2</sup>.

La coincidenza di tre pittori abitanti nello stesso periodo nella contrada di San Zulian, e la dichiarazione di Cauxo Marco di essere abitante in corte "...*chà greca Pisani*", si potrebbe condurre all'ipotesi che si trattava di una contrada preferita dai pittori greci cretesi, dove probabilmente nella corte di Ca' Pisani tenevano la loro bottega.

Alberto Rizzi prendendo in considerazione le icone bizantine, post-bizantine e quelle tarde di carattere popolare, trovatisi tuttora nelle chiese veneziane, ha elencato 92 di cui 75 si conservano a Venezia città.

Se si esclude le ventisette icone dello "scrinio" della basilica di San Marco, molte si trovano nelle chiese del sestiere di Castello, altre in chiese secolari più distanti, tutte di antichissima fondazione, mentre sono quasi assenti nelle grandi chiese degli ordini regolari. Riguardo all'iconografia, naturalmente la Vergine è il soggetto prevalente, e se si esclude le icone conservate a San Marco è quasi esclusivo. Per quanto riguarda la nostra ricerca molte delle icone conservate nelle chiese provengono dai lasciti dei greci di Venezia.

---

1. BETTINI SERGIO, La pittura di icone, op.cit., p.28, 1. .A.S.V., Testamenti Notarili, Cauxo Marco di Candia, Cancelleria Inferiore, Notai Diversi, B.29, N.2980. Cauxo Marco era scritto alla Scuola di san Giorgio dove voleva essere sepolto, però voleva essere accompagnato dal capitolo della contrada di San Zulian. 5. op.cit.p.168, n.3

2. PEROCCO GUIDO - SALVADORI ANTONIO, La civiltà di Venezia, Venezia 1973, p.784, 787

A questo ambiente apparteneva per un po di tempo, Domenikos Theotokopulos, *El Greco*, che giunto a Venezia attorno 1567 sotto l'influenza di *Tiziano, Veronese, Tintoretto e Bassano*, trasformò completamente il suo stile ancora legato alla cultura bizantina, prima di trasferirsi definitivamente in Spagna dopo il 1576 ( la ricerca dagli esperti della materia non è arrivata ancora a fissare le date del soggiorno di El Greco a Venezia) Del periodo di Theotokopulos trascorso a Venezia che comincia dal anno 1567 o 1568 fino alla sua partenza per la Spagna, abbiamo la veduta del Monte Sinai c. 1565, parte del celebre altare della Galleria Estense di Modena il quale è stato scoperto nel 1937 da Rodolfo Pallucchini. Si tratta di una delle poche opere sue firmate ed eseguite durante il suo soggiorno veneziano.

Non sappiamo della sua attività all'interno della Scuola di San Nicolò dei greci dove si ritiene senza sicurezza di essere iscritto.

E per tornare alle ipotesi, di codesta ricerca. Abbiamo recentemente riscoperti ad identificare il quadro della Natività, custodito alla cappella Lando della chiesa di San Sebastiano di Venezia, ritenuto opera di un anonimo eseguita nel XVI fino al XVII secolo. <sup>NOTA 1, FIG.94</sup> Il quadro del cui, ci è stata rilasciata una foto in bianco nero dalla Soprintendenza ai Beni Artistici e Storici di Venezia, è un bellissimo quadro manieristico, del cui non sappiamo il pittore, il testamento della donatrice Nicolosa Paleologo però, scritto nel 1569, serve come *terminus ante quem*. Si tratta del quadro della Natività della Madonna, il quale Nicolosa, aveva ereditato agli padri della chiesa di San Sebastiano di Venezia. <sup>NOTA 2</sup>

---

1. AUGUSTI- RUGGERI ADRIANA, chiesa di San Sebastiano, arte e devozione, Marsilio Editore, p.4  
 3.SBAS, VE-Chiese, San Sebastiano, Neg. 3928/cat  
 2. op.cit. 171-172

## C. Inserimento istituzionale dei greci a Venezia (2a fase) nel XVI sec.

### C.4. L'inizio di una nuova identità urbana

#### C. 4.1. L'archivescovo di Filadelfia a Venezia

Dopo la caduta del Bisanzio, il patriarcato Ortodosso di Costantinopoli, considerando se stesso erede del Bisanzio, si stava sviluppando i suoi rapporti nel campo della diplomazia. Entro questo contesto s'iscrive la missione del legato patriarcale ( Patriarca Dionisio II) Metrofane sul quale siamo occupati in precedenza, con il titolo di esarca patriarcale nel 1546 nel 1547 a Venezia e a Roma per fare delle discussioni con Papa Paolo II. A Roma Metrofane viaggia a sua iniziativa e dopo il suo ritorno a Costantinopoli venne privato dal suo titolo di vescovo, restituito dopo e diventato più tardi Patriarca. In questo periodo si nota l'arrivo a Venezia dei nobili bizantini "άρχοντες", dei quali il più noto fino adesso è Zigarà Zoto, protospathario del qd. Pietro principe della Moldavia di cui aveva sposato la figlia Maria, cugina del principe di Danubio Radu Michsna. Zigarà, sarà nel 1599 con il suo testamento il donatore di 1200 ducati, per l'acquisto del palazzo Cochini come sede del Monastero delle Nobili Monache Greche. <sup>NOTA 1</sup> Un altro bizantino che diverrà Patriarca Ortodosso nel 1621, Cirillo Lucare, aveva fatto degli studi a Venezia e a Padova negli anni 1587-1593 vicino al suo zio Pega Meletio e il cretese Vlasto Meletio. È testimoniata la presenza di Meletio Vlasto come prete a San Giorgio dei greci nel 1593 <sup>NOTA 2</sup> e nello stesso anno è il primo insegnante a una scuola istituita dalla comunità greca per essere seguito dopo da Cirillo Lucare.

Verso il 1534 veniva creato un secondo posto di cappellano della comunità greca: il titolare doveva essere indicato dal vescovo latino di Malvasia in Morea. <sup>NOTA 3</sup> Al 11 maggio del 1542 il Consiglio dei Dieci decretava, che ogni prete greco prima di essere ammesso alla celebrazione doveva subire un esame per ottenere l'approvazione del Patriarca, e da questo periodo comincia anche l'uso che i greci abbiano a fare

---

1. GEDEON MANOUIL, Notizie storiche e bibliografiche sui Patriarchi di Constantinopoli da Andrea Primochiamato 36 d.C. fin al 1884, ΓΕΔΕΩΝ ΜΑΝΟΥΗΛ, Ειδήσεις ιστορικά βιβλιογραφικά περί των Πατριαρχών Κωνσταντινουπόλεως από Ανδρέου του Πρωτοκλήτου μέχρι Ιωακείμ Γ' του από Θεσσαλονίκης, 36-1884, Εν Κωνσταντινούπολει, Lorenz-Keil (1885-1890),p.114. Anche principe di Dunabe Radu Michsna vive nel fine di Cinquecento a Murano insieme con la sua zia Marietta Valarga p.165

2.IORGA NICOL, Byzance après Byzance...,op.cit., p.164, GEDEON MANOUIL, ΓΕΔΕΩΝ ΜΑΝΟΥΗΛ, Notizie storiche e bibliografiche sui patriarchi di Costantinopoli da Andrea dal 36 d.C. fin al 1884, Ειδήσεις ιστορικά βιβλιογραφικά περί των Πατριαρχών Κωνσταντινουπόλεως από Ανδρέου του Πρωτοκλήτου μέχρι Ιωακείμ Γ' του από Θεσσαλονίκης, 36-1884, Εν Κωνσταντινούπολει, Lorenz-Keil (1885-1890), p.163

3.BNM, Raccolta Manoscritti.

la professione di fede al Concilio di Firenze.<sup>NOTA 1</sup> “ *Decreto dell'Ecc.<sup>mo</sup> Conc. di X<sup>ci</sup> con la zonta ( 1534, 29 Maggio), Si permette che alla cura della pred.<sup>a</sup> chiesa vi siano due papà greci,perciò si chiama alla presenza de Capi l'Arcivescovo Monemvasia intervienne, et il Vicario del Patriarca sia esortà ad'accordar 2 papà Greci Cattolici di buon nome, che siano grati alla Nazion* <sup>NOTA 2</sup>

“La fabbrica della chiesa non era ancora portata al termine, quando al 30 luglio 1557, fu eletto Don Epacumio vescovo del Zante e Cefalonia parroco della chiesa, fatto che fu chiesto dai confratelli e approvato dai Provveditori del Comune.

Nello stesso anno 1557, il primo cappellano greco Gabriele Severo di Malvasia, si recava a Costantinopoli, e vi riceveva dal patriarca ortodosso la consacrazione episcopale con titolo di arcivescovo di Filadelfia città della Lidia nell'Asia Minore ; ritornato poi a Venezia successe al vescovo greco Pacomio morto nel 1582. Come mai il Doge , il Senato, e le altre autorità veneziane potevano ammettere che un dignitario ecclesiastico capo ufficiale di una importante comunità, fosse già consacrato dal patriarca scismatico? La spiegazione si trova nella crisi protestante, che avesse già derivata dal cattolicesimo.

Durante il suo esercizio ha sofferto, gravissimi travagli e persecuzioni, e dopo delle ricerche di alcuni della Scuola è uscito che il Patriarca di Costantinopoli avesse dichiarato la chiesa di San Giorgio suo stauropegio. Questo fatto ha creato entro la Scuola molti pregiudizi, perchè era quella che doveva avere il juspadronato della chiesa per titolo di fondazione e donazione deliberato dalla Scuola nel 1583, che non dovrebbero essere da nessuno scritte lettere al Patriarca, per quanto interessa la chiesa stessa. Anzi queste dovrebbero essere approvate dal Capitolo e dai Provveditori del Comune e bollate con il sigillo della Scuola. Dopo questa delibera della Scuola si dovrebbe spedire una lettera al Patriarca, in modo che nel futuro si potrebbe distinguere le lettere vere della Scuola dalle lettere false.<sup>NOTA 3</sup>

---

1. PISANI P., I cristiani di rito orientale a Venezia e nei possedimenti veneziani (1439-1791), Venezia 1897, Ateneo Veneto, anno XX, vol.I, fasc.3, p.8-9

2. op.cit. B.N.M.,raccolta Manoscritti

3.ASV, Consultori in Jure, B.424

Se nel 1549 il Papa Paolo III riconcede ai greci la loro immunità, è perchè al momento di riunire il Concilio di Trento, egli voleva disarmare tutte le passioni possibili. <sup>NOTA 1</sup>

Nel 1593 il Consiglio dei Dieci assegna all'Arcivescovo uno stipendio mensile di venticinque ducati per tutta la sua vita, con titolo d'insegnante della Scuola <sup>NOTA 2</sup>

Lo stesso Metrofane su cui ci siamo riferiti in precedenza, durante il suo soggiorno in Italia ( 1546-1549) intervenne e riesce a creare dei problemi alla Metropoli dei Greci ed Albanesi con sede ad Ancona, istituita ufficialmente nel 1548, su richiesta di 38 greci abitanti ad Ancona ( la richiesta ha la data 1543,15 aprile) <sup>NOTA 3</sup>. La *“Santissima Metropolis di Sicilia, Calabria, Italia, Apullia, Abruzzo e Basilicata di Ancona”* oppure *“di Siciliae, Appuliae, Calabriae et totius Italiae et Occidentis grecorum et Albanorum metropolitam.”* La Metropolis con sede ad Ancona dipendeva dall'Arcidiocesi di Acrida, l'Arcivescovo di cui era nominato *“Prochorus primae Justinianae, Magnae, Bulgarie, serviae, Blachiae, cevaropogdaniae, Ungariae, Albaniae”*.

L'Arcivescovo di Acrida grazie ai suoi rapporti con Papa prende sotto la sua dipendenza i greci e albanesi dell'Italia meridionale e di Sicilia ed è lui che nomina i Metropoliti successivi di Ancona. Infatti nell'aprile del 1548, Prochoro scrive al papa Paolo III per annunciarli la nomina a Metropolita di Ancona del prete Pafnutio.

Il primo Metropolita della Metropolis di Ancona era nominato il prete Pafnutio, cipriotto e monaco del Monte Sina accusato da Metrofane di aver falsificato dei documenti e la Metropolis fu sospesa più tardi, tanto che le testimonianze per la sua attività arrivano fino al 1566.

Qui si deve aggiungere che l'Arcidiocesi di Acrida era già dalla metà del XVI secolo allontanata dal Patriarcato Ortodosso di Costantinopoli. I documenti relativi a questi avvenimenti si conservano alla Biblioteca Nazionale Marciana ( Lat.cl.X, N° 174, collocazione 3621) e provengono dalla ricca collezione del cardinale Lodovico Podocataro <sup>NOTA 4</sup>

---

1. op. cit. 1. PISANI P., I cristiani di rito orientale ,vol.I, fasc.3, p.9-10

2. Paschalis Ciconia Dei gratia Dux Venetiarum, ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ, Συλλογή ανέκδοτων εγγράφων (1578-1685), αναφερομένων εις τους εν Βενετία Μητροπολίτας Φιλαδελφείας, Θεσσαυρίσματα τ.5(1968), σ.23-24

3. TSIRPANLI ZACCARIA, ΤΣΙΡΠΑΝΛΗΣ ΖΑΧΑΡΙΑΣ, L'elezione del Metropolita d'Italia dai greci di Ancona nel 1543, Εκλογή Μητροπολίτη Ιταλίας από τους Ελληνες της Αγκώνας, 1543, Δωδώνη, Επιστημονική Επετηρίς Πανεπιστημίου Ιωαννίνων, τ.Β', 1973, σ.63-76, (in greco), p.69-73

4. TSIRPANLI ZACCARIA, op.cit. p.67

#### C. 4.2. Il Monastero di S.Giorgio delle nobili monache greche FIG. 97-104

Nel 1599 un monastero delle nobili monache greche venne ad aggiungersi ai due più antichi monasteri femminili della zona, quello di San Zaccaria, e quello di San Lorenzo ambedue dell'ordine benedettino ed i quali ospitavano le figlie delle famiglie più nobili e facoltose della città. La vita che vi si concedeva era caratterizzata da una grande libertà di costumi ed era consona alla classe sociale alla cui le monache appartenevano.

La fondazione del monastero avvenne dopo la decisione del consiglio della comunità "*Quaranta e Gionta*", su proposta del primo Arcivescovo di Venezia Gabriele Severo, il quale fu anche il "padre spirituale" e confessore delle monache. Per ragioni di comodità è stata nominata una commissione apposita per le necessità del monastero alla quale facevano parte quattro procuratori eletti dal Capitolo della Scuola ogni tre anni, l'arcivescovo, e l'abbatessa del monastero. Le prime monache di regola erano tredici le quali erano obbligate di pagare per la loro entrata la somma di cento ducati, somma che non fu sempre rispettata. Al monastero soggiornavano anche delle *fanciulle* che seguirono la scuola femminile elementare.

In quest'anno 1599 viene fondato il monastero di San Giorgio delle nobili monache greche secondo la storica E.Koukou nel suo libro <sup>NOTA 1</sup> "Il monastero ortodosso delle nobili greche di Venezia (1599-1829): "... *Laus Deo adi 24 Zugno 1599, Monastero di monache greche di questa città ebbe principio nel 1599, ebbe ad affitto una casa in contrada di San Giovanni in Bragora, qual casa veniva in riferire verso la Chiesa nostra, e fu aperta una porta dalla parte della nostra chiesa per avere il comodo della medesima, con obbligo di serrarla a piacimento del Capitolo...*" <sup>NOTA 2</sup>

Con decisione presa dalla scuola il 10 / 20 Giugno 1599, si avvia verso l'istituzione di un monastero di monache greche con numero stabilito a trenta monache <sup>NOTA 3</sup> La decisione venne presa su proposta del guardiano della scuola Manusso Crissi ( o Coressi o Cressi ) e venne posta al parere dei confratelli all'assemblea generale della scuola il 24 Giugno dello stesso anno: " *Il Magnifico Manusso Crissi guardiano della Scuola, ha chiamato il Capitolo per fare le cose necessarie, e per aprire una porta al monastero delle*

---

1. I.E.V., Reg.219, Mariegola, f.77r-78v

2. I.E.V., Archivio vecchio, Capitolare I, f.115r - 116v

3. IEV, Capitolari, Al nome di dio adi 10/20 de Zugno 1599 In Venezia, , pubblicato da ΜΑΛΤΕΖΟΥ ΧΡΥΣΑ, Venetiae quasi un alterum Byzantium, Οψεις της Ιστορίας του Βενετοκρατούμενου Ελληνισμού, Αρχαιικά Τεκμήρια, Ίδρυμα Ελληνικού Πολιτισμού, Αθήνα 1993, p.578

*monache greche[...] per comodità delle monache per potere entrare direttamente alla chiesa per i divini uffici. che lui può serar e murar la sopradetta porta* <sup>FIG.98 DOC.2</sup> dopo l'affermazione del proprietario della casa senza essere accusato da nessuna persona e da nessun magistrato ” <sup>2</sup> *Il nostro monsignor reverendissimo Arcivescovo di Filadelfia per fare un monastero delle calogree greche, ha affittato una casa confinante con la case della chiesa la quale casa ha la sua porta nella contrada di San Giovanni in Bragora, nella corte di Ca'Bosello.[...]* Però il suddetto arcivescovo ha fatto un accordo con le venerande calogree e il clarissimo signore Daniele Querini e il governo della ditta chiesa “Dalla chiesa di San Giorgio, tolgo il discorso al conservatorio delle monache greche fondato da Gabriele Severo. Questi ebbe l’attenzione di farsi ricordare le donzelle, le quali dopo la perdita del Regno di Cipro vennero in Venezia l’anno 1571 per trovar asilo sicuro al virginal cantore. Di quà passano alla contigua chiesa di S.Giorgio, dove ricevono i sacramenti ed ascoltano i divini uffizi. Il vescovo greco, ed in sua assenza il vicario, o un de’cappellani fa la solenne cerimonia della vestigione.”

“Le rendite si ritraggono dai capitali somministrati dalla pia generosità della nazione, e in particolare dai cavalieri candiotti. Protestano la regola di S.Basilio, sono governate con leggi opportune e richiamano bene spesso dalla Grecia altre nazionali, che vi sono educate con esatta disciplina e pietà.” <sup>NOTA 1</sup>

I monaci bizantini seguivano la regola di San Basilio, però nella chiesa bizantina non esisteva la distinzione in ordini religiosi, sembrava però naturale che da quando nel medioevo sono apparsi i monaci bizantini in Italia furono chiamati basiliani, in conformità con gli altri ordini religiosi . <sup>NOTA 2</sup>

Si considera oggi come sede del monastero di San Giorgio, l'ultima sua sede al terzo piano del fabbricato chiamato palazzo "Cochini" dal nome del suo proprietatio cavaliere Cochini da Corfù. Il palazzo “Cochini” si trova, al numero civico del sestiere di Castello 3423 E al terzo piano, dove in una camera si conserva tuttora la cappella dei Santi Anargiri. Questa parte del monastero è abbandonata da quando fu sospeso il monastero nel 1829, mentre le altre parti da anni sono vendute o sono affittate come abitazioni.

---

1. RODOTA PIETRO-POMPILIO, op.cit, p.226

2. FORTESCU ADRIAN, The Uniate Eastern churches : the byzantine rite in Italy, Sicily, Syria and Egypt, ediz. George Smith, New York 1923, p. 125

Il vecchio monastero occupa l'ultimo piano del fabbricato ed ha due ingressi dalla corte dei Greci. Al pianterreno e ad una parte del 1o piano ha la sua sede l'Archidiocesi Greco-Ortodossa d'Italia (Castello N° civico 3422) con accesso diretto dal campo dei Greci. Come è già stato riferito, la storia di un monastero femminile di monache greche e da considerare anteriore rispetto alla sua fondazione che avvenne ufficialmente nel 1599. Come risulta dal libro delle Luminarie della scuola tra gli anni 1536 e 1575 risultano iscritte apparenchie monache.<sup>NOTA 1</sup>

Mentre lo storico Veludo cita come numero di monache greche viventi a Venezia tra l'anno 1501 e 1575 il numero venticinque.

Secondo la decisione del Capitolo il Monastero ha avuto la sua prima sede affittando il palazzo Querini contiguo al lato sud del campo verso il rio e fu aperta una porta verso il campo per comodità delle monache. Nella Mariegola della scuola venne descritto anche il procedimento per l'apertura e di chiusura della porta, che il guardiano della scuola con propria autorità e con la firma del proprietario della casa senza ricorrere ad alcun magistrato la può murare. La porta è stata murata dopo che le monache sono limitate alla tuttora esistente ultima sede del monastero al terzo piano del palazzo "Cochini"

Nel anno 1609 la comunità acquistò il palazzo Cochini adiacente al palazzo Querini in esecuzione del testamento di Zoto Zigarà di Ioannina, Spatario del qud. Pietro Voivoda Principe di Moldavia.<sup>NOTA 3</sup> Zigara era eletto gastaldo della scuola il 27 Ottobre 1594 ma per la sua assenza in Valachia ha preso la carica al 17 settembre 1595 e conosciuto anche come bebefattore del monastero Vlatadon nell'alta città di Salonicco.

*“Io Zoto Zigarà del qu.Zorzi, protospatario del qu. Pietro Voivoda di Moldavia, lascio ducati veneziani correnti milleduecento (1200), per comprare la casa Cochini per fare un monastero, dove abiteranno le monache greche. Sopra la porta del Monastero sia messo il mio nome, e la mia arma e sopra la tavola dove mangeranno le monache sia messo un dipinto con l'immagine della Vergine e la mia immagine d'inginocchiato davanti alla Madonna , e volevo che le monache greche devono sempre dire al Dio di perdonarmi ‘ ‘ ( 1599, 2 aprile)<sup>NOTA 4</sup>*

---

1. I.E.V.Archivio Vecchio, Reg.68, KOUKKOU ELENi, Il Monastero delle nobili monache greche di Venezia, KOYKKOY EAENH., Η Ορθόδοξος Μονή Ευγενών Ελληνίδων Βενετίας, 1599-1829, Εκδ. Εστία, Αθήνα 1965, (in greco) p.33

2. op.cit.p.193, n.3

3. JORGA NICOL, Byzance apres Byzance, Continuation de l'histoire de la vie Byzantine, Istitut de'Etudes Byzantines, Bucarest 1935, p.143. Zoto Zigarà sposò la nipote di Mihna despota della Valachia, figlia di Pierro le Boiteux, principe della Moldavia

4. 1599, 2 aprile, ASV, Notaio Andrea di Ercoli, Busta No 359, Testamento No 741

Tra le volontà testamentarie di Zigarà fu anche e la costruzione di una cappella dedicata ai Santi Anargiri ed è quella che si conserva tuttora. Secondo il suo testamento nel caso che non sarebbe possibile l'acquisto del palazzo Cochini, voleva che i mille ducati sarebbero dati a venti monasteri di Monte Athos, cinquanta a ciascuno, con l'obbligo di commemorare il suo nome una volta all'anno.

L'acquisto del palazzo Cochini fu deciso più tardi dal Capitolo della scuola, alla sua assemblea del 29 gennaio 1609. Il costo d'acquisto era di ducati 2.200, quindi 1200 ducati in più di quelli lasciati da Zigarà. Un anno dopo il Senato ha concesso il permesso di acquisto del palazzo "Cochini" per i bisogni del monastero di San Giorgio ed ha approvato il suo statuto con il suo decreto del 11 marzo 1610 firmato dal notario ducale Giovanni Francesco Giacomazzi <sup>NOTA 1</sup>

Nel 1612 si verifica un grande intervento al palazzo Cochini tale da poter soddisfare le necessità del monastero delle monache greche. I lavori durarono un anno. Tra questi lavori viene documentata la costruzione della cappella che disponeva al suo lascito Zoto Zigarà. Il monastero aveva due ingressi, uno dal campo aperto come è stato detto disopra, uno dalla corte del Bosello <sup>FIG. 104</sup>, denominato "Porta Grande". Il primo veniva usato dalle monache per andare alla chiesa, dal prete confessore delle monache, dal medico e per tutti gli altri casi comuni, mentre il secondo era l'ingresso di emergenza.

Durante tutto il '600 sono documentati vari interventi nella parte meridionale del Campo ( in quel tempo non era acquistata ancora la parte nord del campo dove sorgono oggi il palazzo Flangini e la Scoletta di San Nicolò) . I vari spazi del palazzo Cochini ( il palazzo tra il lato sud del campo dei Greci e la corte dei Greci ) e parte del palazzo Querini <sup>FIG.99</sup> si trasformano ogni tanto per adeguarsi ai bisogni delle monache, dei preti, dell'arcivescovo, per ospitare il Tesoro, l'Archivio e gli uffici della comunità. Tanto che sono da individuare gli altri palazzi nei dintorni appartenenti in quel tempo alla comunità, i quali servivano alle esigenze della Scuola. Quei palazzi sono più tardi venduti, affittati, o adibiti a degli usi diversi. Una iscrizione posta sul lato esterno del fabbricato sopra il sottoportego dei greci insieme ad un altorilievo con l'emblema della comunità porta la data *ANNO DOMINI MDCLXXXII*, cioè 1692. <sup>FIG.103</sup>

---

1. KOUKKOU ELENI, Il Monastero, op.cit. p.40 ( in greco)

Nonostante gli interventi successivi durante il '600 al palazzo "Cochini", il monastero nel 1685 si trova in degrado per cui si decise il trasferimento provvisorio delle monache nelle celle dei preti nella costruzione addossata al campanile. Una polizza in data 8 settembre 1692, conservata all'Archivio della comunità riguarda i lavori eseguiti da Andrea Mestrin "murer" nella fabbrica del Monastero di San Giorgio dei Greci <sup>DOC.6</sup>. Dalla descrizione dei lavori si capisce che il monastero arrivava fino alla corte "Bussela". La polizza riguarda un imposta di 8756 lire ed è firmata anche da Alessandro Tremignon proto alla fabbrica. Si tratta di un intervento drastico dove sono stati rifatti alcuni muri, le tettoie, le fondamenta, le porte, i balconi e.c.c. <sup>NOTA 1</sup>

Fino alla conclusione dei lavori al monastero, decisi dal Capitolo della scuola il 9 agosto 1705, le monache sono traslocate nelle celle addossate al campanile, dove aveva vissuto per un tratto di tempo l'Arcivescovo di Venezia fino al suo trasferimento al vicino palazzo sulla calle dei Greci. Il rifacimento del monastero avvenne pochi anni dopo verso gli inizi del XVII sec. dopo previa decisione della Scuola nel 1705.

*" Ritrovandosi da venti anni inabitata la casa nella corte della nostra chiesa [...] e minaccia veramente rovina, abbiamo chiamato questo Capitolo Generale a comandare i più pronti rimedi. La stessa casa deve essere divisa in due appartamenti : il 1o piano deve essere diviso in due parti, la prima parte servirà alle nostre monache come Parlatorio e la seconda parte servirà alla nostra Scuola come essa è priva di uno suo proprio luogo. A questo appartamento la Scuola potrà conservare lo scrigno, gli argenti, i paramenti sacri, come si è molte volte detto che si deve conservare gli argenti medesimi. L'appartamento superiore per maggiore comodo delle nostre monache sarà diviso in cinque (5) celle, come appare nel disegno presentato al presente Capitolo dal Sig, re Alessandro Tremignon, proto, che ha prestato la sua fruttuosa assistenza anche in altre fabbriche della nostra chiesa. "*

NOTA 2

I lavori al palazzo "Cochini", sede del monastero seguirono anche durante i primi anni del '700. Dopo il trasferimento dell' Arcivescovo alla sua nuova abitazione al nord della chiesa di San Giorgio, il monastero nel 1705 venne ad occupare anche il palazzo dove stava prima l'Arcivescovo. A questo intervento è da attribuire la trasformazione di una sala grande al "Parlatorio" del monastero e la sopraelevazione di un piano . Nel 1736, la comunità prende in affitto di nuovo l'ultimo piano del palazzo Querini per sistemare la cucina e le botteghe del monastero. Nello stesso anno venne sistemato il "Refettorio" del monastero e la cappella dei Santi Anargiri esistente tuttora.

Con il Risorgimento del nuovo Stato Ellenico nel 1821, il monastero venne a scoporarsi. Nel 1823 erano rimaste due monache e diciannove ragazze le quali seguirono la scuola. L'anno 1829 è da considerare l'anno di sospensione del monastero. Una sua parte venne adibita a " Casa di Ricovero dei Poveri " ed un'altra a "Scuola femminile " (1846 -1926) come è testimoniato da un'iscrizione su un arco nella corte dei Greci.

## APPENDICE

### Il Collegio Flangini e la Scoletta di San Nicolò <sup>FIG. 105-108</sup>

Il riferimento ai palazzi del Collegio Flangini e alla Scoletta <sup>FIG.109-119</sup> di San Nicolò <sup>NOTA 7</sup> in quanto la loro costruzione risale nel Seicento e quindi fuori dal periodo cronologico della ricerca, è stato pensato in base ai documenti ritrovati nell'Archivio della comunità e ai disegni eseguiti negli ultimi anni ( 1991-1993) dalla scrivente e non si ritiene di essere esauriente

Dovettero passare molti anni prima che i confratelli potessero costruire la loro sede, il Collegio Flangini, che progettò Baldassare Longhena affacciato sul rio di San Lorenzo dove si trovavano già gli altri edifici della comunità, la chiesa, il campanile, il cimitero ed altre fabbriche. A Longhena sono attribuiti anche i due palazzi lungo la calle della Madonna e la calle dei Greci e la sistemazione esterna del complesso sul rio di San Lorenzo. Però il recinto traforato sul rio deve essere terminato dall'allievo di Longhena Alessandro Tremignon in base del materiale d'Archivio della comunità. Alla busta N° 16 "Fabbrica della Scuoletta Aggiunta al Monasterio della Scuola, e Chiesa di san Zorzi de Greci" di codesto Archivio, dove sono archiviati i lavori affidati al Tremignon troviamo la seguente scrittura : *“occorerà anco essere terminato il muro nella forma è cominciato dal collegio sino il Campanil”* <sup>NOTA 1</sup>

L'uno dei due palazzi sulla calle dei Greci, è stato costruito anche come abitazione dell'Arcivescovo di Filadelfia e questo si presuppone dal fatto che si conserva tuttora una uscita del palazzo direttamente al campo vicino alla sacrestia della chiesa.

Può sembrare strano però non è testimoniata nessuna sede notevole dal punto di vista architettonico della Scuola prima della costruzione della Scoletta di San Nicolò al fianco della chiesa sul rio di San Lorenzo. Si vede che serviva come sede la chiesa di San Giorgio, dove secondo lo Statuto della scuola si trovavano i confratelli almeno ogni seconda domenica <sup>NOTA 2</sup>

Le informazioni che riguardano la prima sede della comunità sono pochissime. Nel 1536 si fa uno primo cenno ad una sede della Scuola, dove avevano conservato i libri rispettivi e dovevano venire i confratelli per pagare la luminaria. *“1536 adì 3 dicembre...contadi per aver lavorato in stanza de la Scholla ‘ ditto contadi per taolle per fodiar la porta della ditto stanza “<sup>3</sup> e ‘ 1547, adì 5 dicembre... per taole d'albeo per far uno armer*

---

1. I.E.V., Archivio Vecchio, Reg. 63 , 2. I.E.V, Mariegola, Registro 219: Statuto della Scuola : f. 10v

3. I.E.V., Archivio vecchio, Reg.68, f.8r

*dentro in la Schola per salvar le scritte...*<sup>NOTA 1</sup>, e *“ adì 3 agosto, contadi per taole per far le suaze dentro in la Schola per logar la Libreria ”*<sup>NOTA 2</sup> Oltre la sede della scuola esistono pochissime informazioni relative ad uno suo magazzino fatto su cui si già discusso in altro capitolo della presente ma non si è riusciti a confermarlo” : *“ contadi per taole ... li quali sono stati spexi per prodrar el magazen della Scholla de miser san Nicolò per tavole tolte dal fiolo de miser pre Nicolò Trexento e per 5 l’una, per compimento del ditto magazen”*<sup>NOTA 3</sup> *per agudi per fodrar sopra ditto magazen, per un schanzelo per uno schunio fatto in el magazen della Scholla. Contadi per le scaliere di taole che son da torno in el ditto magazen*<sup>NOTA 4</sup>

Dagli Archivi della scuola risultano delle informazioni sparse relative alla proprietà fondiaria della Scuola. Un primo documento del 26 agosto 1539 si riferisce a spese fatte alle case della chiesa da un Zuan da Coron che risulta creditore della chiesa :

*“ Essendo sta facto credator misser Zuan da Coron per la fabrica et spese facte per lui misser Zuan in le case della detta giesia .”*<sup>NOTA 5</sup> Nel 1541, il gastaldo della scuola Nicolò da Napoli da in affitto a Pelagia Calauro abbadessa la casa del mezzo della scuola, *“1541, adì 13 Mazo, la casa di mezo, pe ducati al ano de pagar el fito de sie mesi in sie mesi, val a rason di uno duc. 4 L-s- ”* ed un’altra informazione del 24 marzo del 1541 : *” Misser Nicolò da Napoli, al presente gastaldo della nostra Scuola, affitto la Ca’da basso della Scuola, dove si tiene i paramenti della chiesa, al reverendo misser Onufrio [...] nella stesso anno affitto il 1o pinao di una delle case della ditta chiesa a miser Antonio Castello e misser Giacomo Spiera*<sup>NOTA 6</sup> *“ Con finire della costruzione della chiesa i confratelli danno avvio ad una serie di lavori che riguardano tutto l’aspetto della zona chiamata oggi “ai greci”. Sul finire dell’anno il 7 novembre 1596, decidono di mettersi in discussione con gli eredi del clarissimo Foscharini per fare il portone della chiesa.: “ Per fare le cose necessarie della chiesa, si da autorità al magnifico guardiano e Banca, di trattare e concludere con il clarissimo Foscarini per il luogo del fruttivendolo, per fare il portone della chiesa ed altri lavori che appartengono al detto portone ”*<sup>NOTA 7</sup>

---

1. I.E.V., Archivio vecchio, Reg.68, f.109r

2. I.E.V., Archivio vecchio, Reg.68, f.109r

3. I.E.V., Archivio vecchio, Reg.68, f. 6v

4. I.E.V., Archivio vecchio, Reg.68, f. 8r MAYROIDI-PLUMIDI FANI, Contributo....,op.50n, ( in greco)

5. I.E.V., Archivio vecchio, Mariegola, reg. 219, f.26v-27v,Adì 26 agosto, 1539

6 MAYROIDI-PLUMIDI FANI, Contributo..., p.59 ( in greco)

7. Adì, 7 Novembrein Capitolo di XL al No XXXII, I.E.V., Archivio Vecchio, Reg. 188, f. 107v.

Fatto sta che nel 1601 abbiamo le misurazioni del Giudice del Piovego <sup>FIG.96a-96b</sup> della larghezza della salizzata di San Antonin al suo incrocio con la calle dei greci forse in seguito dell'apertura del portone della chiesa. L'andamento della salizzata di S.Antonin prima della sua sistemazione in seguito all'intervento di B.Longhena lo si vede alla planimetria dei Giudici del Piovego. <sup>NOTA 1 FIG.96a-96b</sup>

Nei primi anni del Seicento si verifica una grande attività costruttiva dalla parte della comunità. La decisione per un ampliamento del campo nel Seicento venne presa il 30 aprile 1629, e si acquistò da Marco e Lorenzo Foscarini protonotario apostolico canonico di Verona e cavaliere di San Marco, la parte settentrionale del campo verso la calle della Madonna. Le case in cattivo stato di conservazione confinano a matina con la via comune, che discorre alla chiesa di San Zorzi de Greci, a mezzogiorno con la detta chiesa a sera con il rio di San Lorenzo e al monte con la suddetta calle comune che discorre al ponte della Madonna. : Si decise di acquistare .una proprietà di alcune case e botteghe, altre a piano terra altre a due piani, sopra la calle che dal ponte della Madonna discorre in salizzata per andare a S.Antonin [...]” e si vendono come beni rovinosi  
 „NOTA 2

“ Per questo effetto perchè nel reconto della chiesa non era più luogo, comprò la nation alcune case e botteghe trovandosi in situazione di rovina, al fianco della chiesa non novemilla ( 9000) ducati “ <sup>NOTA 3</sup>

Nel 1629, il 23 Novembre, il guardiano della scuola D.Epifanio Egumeno versa per conto della scuola di S.Giorgio dei greci, la somma di 9.000 ducati, per alcuni stabili in contrà S.Antonin de ragione de Cha Foscarini come viene scritto nella copia dell'acquisto e da questo momento gli affittuari devono versare i soldi degli affitti alla scuola. “.. dopo aver dato il possesso d'ordine di sopra delle case e di luoghi al gastaldo Epifanio, ha notificato ai padroni di detti stabili cha dovrebbero pagare gli affitti agli addetti della Scuola che saranno responsabili ogni volta “ <sup>NOTA 4</sup> Nella copia dell'acquisto conservata all'Archivio della comunità troviamo la descrizione dettagliata delle case acquistate come segue <sup>DOC.4</sup> : “ Una bottega posta sulla contrà della calle che va alla

---

1. I.E.V., Archivio Vecchio, Copia conservata, Reg.54. f.3

2. I.E.V., Archivio Vecchio, reg.54, f.417

3. VELUDO GIOVANNI, Venezia e le sue lagune, Venezia 1847, nell' I.Priv. Stabilimento Antonelli, Venezia 1847.

4. I.E.V., Archivio Vecchio, reg.54, f.417

chiesa, affittata da Giacomo Rizzardi venditore di olio. Una casa vicina alla bottega come cui sopra, affittata dalla medesima persona. Una casa a due piani e altre casette a pianterreno, poste nella corte dietro la Bottega del suddetto venditore di olio.

Una bottega fuori di questa corte sotto la casa di quello da olio. Una bottega presso la sudetta sul Canton. Una casa vuota che ha la porta passato il Canton per andare in Calesela. Una stanza da basso nella corte presso il Canal con un sogeto appresso la riva. Uno magazzino vuoto. Un'altra stanza a tre piani da basso nella Corte. Un'altra stanza in questa corte nel Canton. Un'altra casa posta in detta corte a due piani che sta sopra il rio di S.Lorenzo con una casetta da basso tenuta ad affitto...per ducati 135 all'anno. <sup>NOTA 1</sup>

Dalla descrizione risulta la situazione edilizia della zona dove sono sistemati dopo i due palazzi sulla calle della Madonna, il Collegio Flangini e la Scoletta di San Nicolò. Si parla dell'acquisto di quattro botteghe, di cinque case almeno, altre a pepian ed altre a soler, di altre casette a pepian, di tre stanze e di un magazzino. Le due case, " ... *casa posta in detta corte in soler che guarda sopra il Rio di S.Lorenzo con una casetta da Basso...*", appare probabile che erano le case al posto del Collegio Flangini e della Scoletta. <sup>NOTA 2</sup>

Il 10 Aprile 1640, il capitolo della scuola di Banca e Gionta, decide l'elezione di quattro governatori sopra la fabbrica i quali insieme con il Guardiano Grande debbano trovare il modo di trovare denari, trattare con protti e formare modelli e questi portate al Capitolo per essere approvato da quello il più utile e avvantaggioso. <sup>NOTA 3</sup>

Dal 1640 fin al 1658 si succedono diversi tentativi della comunità di dare avvio alla ricostruzione della case comprate sulla calle della Madonna, però senza successo forse per mancanza di soldi. Ci sono presentati dei modelli tra cui uno di Saverio Betinelli " *proto di palazzo*" e di Baldassare Longhena " *proto alla chiesa nuova*". In data 20 Settembre del 1640, da li suo parere Francesco Contin perito accompagnata da due dettagliati preventivi di spese relative ai due progetti. Il preventivo relativo al progetto di B.Longhena sarà diviso in due parti, uno riguarda il " *conto della spesa andarà nel fabricar doi case grande sopra il rio con mezadi in doi soleri e sofita in cadore*", e l'altro è il conto " *delle case piccole sopra la cale e il campiolo*" <sup>NOTA 4</sup> Dai lavori risulta che il progetto è alla sua prima fase, perchè subirà dopo molte varianti. Però finora

---

1. I.E.V., Archivio Vecchio, B.34, fasc.495

2. op.cit. n.1

3. CRISTINELLI GIUSEPPE, Baldassare Longhena, architetto del '600 a Venezia, Editore Marsilio, Padova 1972, p.167

4. op.cit. n.3

si distingue che *“doi case gande supra il rio”*, che dovevano essere evidentemente più ricche e rappresentative, dalle case di abitazione più modeste, *“sopra la cale e il campiolo”*. La decisione di affidare l’incarico al Longhena è presa in una assemblea dei Quaranta e Gionta, dell’11 agosto 1641. Le case devono essere *“sopra il canal fabricate senza il sottoportego, una dretto muro con le loro rive una delle quali deve anche servir per comodo delle altre case.”* <sup>NOTA 1.</sup> Op.cit.p.201, n.3

Nonostante alcune riparazioni eseguite nel 1657 alle case in discussione, nel 1664 il Collegio Flangini nel primo anno dalla sua istituzione non aveva la sua sede al palazzo sopra il rio. Il 15 agosto 1648, dopo la morte del donatore dei soldi Tommaso Flangini avvenuta nello stesso anno, si decise ufficialmente di riedificare con i soldi del tesoro le due case che nel preventivo del Longhena erano designate come *“case piccole sopra la cale e il campiolo”* ed ora vengono indicate come situate *“nel canton della calle che si vien nel entrar nella chiesa.”*

Secondo quello che è scritto nel libro di G.Cristinelli nel 1658 e 1659, il guardiano ed i governatori sopra la fabbrica delle case della Scuola, presentano dei dettagliati conti di spese per i lavori già fatti e si ritiene che le due case sulla calle della Madonna dovrebbero essere terminate. <sup>NOTA 2</sup>

Di quello che risulta dalla ricerca all’Archivio della comunità sulla fabbrica delle case sulla calle della Madonna, la fabbrica non dovrebbe essere nemmeno iniziata nel 1658, perchè con data 23 luglio 1658, troviamo la descrizione dei lavori, da dove risulta che si stava per decidere di cominciare la fabbrica secondo il modello già preso nel 1641, di dieci case una nel primo solaro e l’altra nel secondo iniziando dalla parte della calle che va alla chiesa. Dalla descrizione risultata che si trattava dei lavori di rifacimento totale, *“fare tutte le fundamenta profonde, fare tutte le muraglie”* e.t.c. Il documento non è firmato da Longhena però dal confronto con un altro documento suo autografo, si ritiene che sia suo <sup>NOTA 3</sup> L’ istituzione del Collegio Flangini era decisa dalla comunità nel 1663 e nei primi anni dalla sua istituzione ha avuto molti problemi. Nel 1664, il capitolo della scuola decise di usare come sede dell’istituto, un palazzo affittato fin allora a Francesco

---

1. op.cit. CRISTINELLI GIUSEPPE, Baldassare Longhena, p. 167

2. CRISTINELLI GIUSEPPE, Baldassare Longhena, architetto del '600 a Venezia, Editore Marsilio, Padova 1972, p. 167

3. I.E.V., Archivio Vecchio, reg.54, f.101

Manetta , “ *nella contrada di S.Antonin, galle della Madonna, rio di S.Lorenzo*” <sup>NOTA 1</sup>

Tre volte ha cambiato sede, 1665,1666 e finalmente nel 1680 si è trasferito al odierno palazzo Flangini

Occorre il caso di riferirsi al donatore, l’avvocato Tommaso Flangini nato a Venezia nel 1579, figlio di Tommaso Apostolo da Corfù e di Maria Flangini figlia di Vincenzo Flangini, cipriota. Vincenzo Flangini oltre Maria, aveva tre figli, tra i quali Benedetto medico goduto a Venezia di grande fama. Tommaso Apostolo morì presto e il suo figlio Tommaso fu allevato dalla madre e dallo zio Benedetto che nel 1602 assunse il cognome Flangini. Alle condizioni di decima dell’anno 1582 si conserva la condizione del zio Benedetto abitante nella contrà di S.Pantalon e proprietario di una “*casa in contra di S.Aponal in corte da Ca Orso con un magazen nella istessa corte tenuti ad affitto*” e di altri beni, campi e.t.c <sup>NOTA 2</sup> Tommaso dopo essere laureato in legge all’Università di Padova, nel 1605, diventa avvocato fiscale. Dal testamento suo apprendiamo che abitava nella parrocchia di San Moisè “*stando nella casa della mia habitation in Santa Maria Zobenigo*”, e nella chiesa di San Moisè, dispone che sia portato il suo corpo dopo il decesso e durante il suo funerale vuole essere accompagnato dalla scuola dei greci e da dodici Gesuati disposizione che cambierà dopo la precoce morte della sua prima moglie per testare di essere sepolto a S.Giorgio dei greci accanto alla moglie. La prima moglie di Tommaso era Pagona Zigarà la figlia di Zoto Zigarà, protospatario del q.principe di Moldavia, Pietro. Zigarà gastaldo della comunità nell’anno 1599, era il disponente testamentario di un lascito di 1000 ducati con cui si acquistò il palazzo del cavaliere Cochini da Corfù, sede del monastero di San Giorgio delle monache nobili greche dai primi del Seicento.

Pagona morì in giovanissima età, probabilmente essendo prossima al parto, e il 12 marzo 1612 il suo testamento <sup>NOTA 3</sup> è pubblicato “*visu cadavere*”<sup>NOTA 4</sup>

---

1. KARATHANASI A., La Scuola Flangini di Venezia, ΚΑΡΑΘΑΝΑΣΗ Α., Η Φλαγγίνειος Σχολή της Βενετίας, Θεσσαλονίκη 1975, ( in greco), p.83

2. A.S.V., X Savi alle Decime 1582, B. 159 / 108 Flangini Benedetto ( contra de San Pantalon ), BASSI ELENA, Tre palazzi veneziani della Regione Veneto, Regione del Veneto, Venezia Marzo 1982, p.127.

3. A.S.V., Testamenti Notarili, Atti Andrea de Ercolis, Testamento di Pagona Zigarà, B.359 N 640, 11 marzo 1612

4. op.cit. BASSI ELENA, p.127

La figlia di Tomaso Flangini, Marietta, nata dal suo matrimonio con Maria figlia di Bernardo Goneme, si sposa con il procuratore Benedetto Soranzo, suo cugino di terzo grado e lei avendo ereditato il padre morto nel 1649, muore nell'età di trentotto anni nel 1661. <sup>NOTA 1</sup> Tommaso Flangini, aveva testato che se la sua figlia, non avesse avuto la discendenza, i suoi beni affidati agli Proveditori sopra Ospedali, ed alla Commissionaria del genero, sarebbero stati tutti venduti, probabilmente, un solo lotto. La somma ricavata sarebbe stata depositata alla Zecca, come si legge nel testamento scritto il 30 novembre 1640, ed in seguito confermato a più riprese. <sup>NOTA 2</sup>

E poi Tommaso Flangini stabiliva che con un quarto della rendita si doveva fare a Venezia un "Seminario Greco" e si fece il Collegio Flangini. Con un'altro quarto si sarebbero liberati schiavi greci presi da ogni sorte in nave o in galere della Serenissima Repubblica, e nel caso che non ci sono greci anche forestieri quando hanno incontrato la schiavitù. Con un quarto della rendita potevano essere sposate o diventate monache delle ragazze greche, e devono essere preferite sempre le figlie di quelli che hanno combattuto o come soldati o come marinai al fianco della Serenissima e nel caso che non sono greche possono essere latine. Con l'ultimo quarto del lascito si poteva togliere cento ducati all'anno per i mendicanti dell'Ospedale dei Galeotti a Castello, perchè " *i malati non devono diventare assassini di strada o ladri* "

Con il rimanente si doveva erigere un'Ospedale vicino alla chiesa di San Giorgio dei greci, occupando due o più case, ma come raccomandava Tommaso si deve dare ai malati appena che saranno ricoverati un paio di ducati per andare al loro viaggio.

All'angolo del Collegio Flangini con la calle della Madonna, sul lato verso il rio un tabernacolo con pietra d'Istria e pietra rosa di Verona porta la data 1678. Il tabernacolo è contenuto ad un edicola con colonnine ioniche, timpano curvilineo, spezzato ed ha cornice rettangolare profilata che contiene icona cretese della Madonna Odighitria. <sup>NOTA 3</sup>

---

1. Flangini Marietta, f. di Flangini Tomaso e moglie di Benedetto Soranzo, Biancono Gregorio Atti, Protocollo 154, 1661, 23 Giugno.

2. Flangini Tomaso fu Apostolo, Biancono Atti 155.202, 1645, 3 Febbraio, 1648, 1644, 1645, 1647, 1648, 21 Marzo, Biancono Gregorio Atti, Protocollo 154, BASSI ELENA, Tre palazzi veneziani della Regione Veneto, Regione del Veneto, Venezia Marzo 1982, p.127.

3. RIZZI ALBERTO, Scultura esterna a Venezia, Corpus delle Sculture Erratiche all'aperto di Venezia e della sua Laguna, Stamperia di Venezia, Venezia, p. 196

Di quello che si capisce dall'esame ottico, il tabernacolo doveva essere collocato dopo il compimento della fabbrica, però l'anno 1678 dovrebbe segnare l'inizio dei lavori alla fabbrica del Collegio.

Infatti, nel Giugno 1678 all'Archivio della comunità troviamo il preventivo dei lavori relativi alla fabbrica del Seminario, Scola ed Ospedali della chiesa. Il documento è autografo da Longhena <sup>DOC.3</sup>, architetto alla fabbrica della nova chiesa di Salute. Dalla descrizione dei lavori si presume che non si trattava di un radicale rifacimento, si tratta dei lavori da pietra viva programmati di essere eseguiti di bellissima pietra viva da Rovigno, *“di fare porte e balconi, di fare le fondamenta sopra il canale senza scavare di fare gli scalini per le rive.”* <sup>1</sup> Dai disegni d'Archivio conservati presso la Soprintendenza ai monumenti ambientali ed architettonici di Venezia rappresentanti lo stato del Collegio Flangini prima del rifacimento radicale degli anni Cinquanta di questo secolo, risulta una tipologia tipica di pianta tripartita rispetto il rio. Verso la calle della Madonna c'era rilevata una serie di aperture chiuse durante l'intervento che dovevano corrispondere alle botteghe ivi descritte. Dopo di che la corte interna di cui si parla il documento d'acquisto dovrebbe corrispondere con l'atrio attuale tra il Collegio Flangini e la Scuola di San Nicolò chiuso alla quota del pavimento del 1o piano, chiusura dovuta al bisogno del ampliamento della biblioteca.

I Flangini si inserirono così bene nell'ambiente veneziano, che nel 1664 il padre famiglia Girolamo, fu nominato patrizio, con solito esborso di un considerevole numero di ducati al pubblico erario. <sup>2</sup> Nel 1668 i Flangini vendettero ai Fini il loro palazzo a San Moise.

La tipologia architettonica della Scuola seguì per lo più la tipologia delle scuole veneziane con delle varianti rispetto alle funzioni che doveva soddisfare. Nell'interno della scuola si apre un atrio <sup>FIG.111a-111b</sup> con un altare d'ispirazione longheniana, sul quale è posta una pala raffigurante la Madonna della Passione dell'artista greco Michele Damaskinòs, lo stesso pittore della madona *“Odighitria”* ( si trova nel Museo delle Icone) che si trovava su un altare ligneo dorato ora non più esistente. Al piano terra e al piano ammezzato era sistemato l'ospedale con tre porte d'ingresso al fianco meridionale della Scoletta verso la chiesa <sup>FIG 114</sup>

---

1. I.E.V., Archivio Vecchio, reg.54, f. 415

2. BASSI ELENA, Palazzi di Venezia, La Stamperia di Venezia Editrice, Venezia 1976, p.220.

Al piano superiore, nella sala del capitolo, si possono ancora osservare dossali lignei seicenteschi , tre dipinti del tardo Cinquecento con Cristo Re, le Deposizione e la Vergine con il Bambino e due Santi, e lo stendardo con l'immagine di San Nicolò, opere di artisti greci. Dalla stessa stanza del Capitolo si accede all'Antica sala dell'Albergo, che ospita una parte dell'Archivio dell'Istituto Ellenico.

La collaborazione di Baldassare Longhena con la scuola è smessa a causa della sua morte, perchè nel 1698 un suo erede Baldissera Garzzotti riceve dalla Scuola sessanta ducati in base ai servizi di Longhena non pagati “ *prestati in parte nelle penultime fabbriche di questa scuola* ” <sup>NOTA 1</sup>

La tipologia architettonico-decorativa delle Scuole Grandi si svolgeva senza grosse varianti su un unico grande salone per le cerimonie e un piccolo ambiente, detto sagrestia, al piano superiore una sala per le riunioni, detta sala capitolare, comunicante con una stanza più piccola detta l'Albergo, dove venivano custoditi gli oggetti preziosi e si riunivano i membri del governo. Mentre la sala terrena era d'aspetto semplice e severo, quella capitolare era ornata da ricchi soffitti lignei intagliati, da splendidi pavimenti marmorei e da grandi pitture di famosi maestri, come Gentile e Giovanni Bellini, Vitore Carpaccio, Tiziano, Giacopo Tintoretto e Giovanni Battista Tiepolo in una sorta di competizione tra i vari sodalizi. <sup>NOTA 2</sup>

---

1. I.E.V., Archivio Vecchio, Busta 34, fasc. 500

2. GRAMIGNA SILVIA, Scuole di Arti Mestieri e Devozione a Venezia, saggio introduttivo di Scarabello Gianni, Arsenale Cooperativa Editrice, Venezia 1981, p.26

## E. Conclusion

Il primo periodo di questa tesi ( XIV secolo - 1453), si occupa dei rapporti di Venezia con Bisanzio con una Bisanzio in via di disgregazione e della presenza dei Greci a Venezia. In questo periodo non si parla di un insediamento comunitario. Sono i letterati Greci a volte come ambasciatori degli Imperatori Bizantini a passare per Venezia nei loro viaggi verso l'Occidente in ricerca di aiuto contro i Turchi. Sono gli umanisti Greci, avviati dalla Rinascenza Paleologa che parteciperanno nella Rinascenza occidentale. Se si deve parlare di un insediamento comunitario in questo periodo, si rivelano due zone di attrazione nel sestiere di San Marco prima e nel sestiere di Castello dopo e a queste zone saranno luoghi d'insediamento di tutte le minoranze etniche dell'Europa sud-orientale.

Il primo periodo ( 1453-1500) d'insediamento comunitario dei greci a Venezia assume la seguente caratteristica : venne concessa la facoltà dagli organi della Repubblica di officiare a titolo di permanenza temporanea, ad un determinato luogo di “*latrìa*”, con l'intento evidente di evitare processi difficilmente reversibili di stabili inserimenti nello spazio urbano.

Nel secondo periodo di locazione comunitaria stabile dei greci a Venezia, il quale è il periodo che va dall'anno 1498, anno d'istituzione della Scuola di San Nicolò dei Greci, fino all'anno 1547, sembra che la comunità vuole inserirsi nel contesto di una identità nazionale che però venne chiamata “*la nation greca e serba*”.

Alcuni hanno fatto l'ipotesi che il campo potesse significare simbolicamente la traslazione di Costantinopoli. La traslazione però si è tentata su commissione del Senato Veneziano e del doge Andrea Gritti, che voleva fare diventare Venezia sia come nuova Roma, dopo il sacco di Roma dell'anno 1527, sia come nuova Costantinopoli dopo l'occupazione turca. La ricostruzione della chiesa di San Salvador intervento altamente simbolico per la città di Venezia, che avvenne per opera di Giorgio Spavento, si organizza su un organismo impalcato sulla reiterazione dello schema “*a quincux*”. L'avvio alla fabbrica alla chiesa di San Salvador avvenne poco dopo la posa della prima pietra a San Pietro in Vaticano ( 18 Aprile 1506). L'importante nuova opera architettonica ( 1506-1530c), era stata voluta dal priore della chiesa e poi Patriarca di Venezia, Antonio Contarini : D'altra parte è lo stesso Contarini a intervenire di persona nel marzo del 1515, in una seduta del governo veneto, per impedire la costruzione di una chiesa cristiana di rito greco-bizantino, richiesta dalla comunità greca residente a Venezia”

“... Αλλά ιδού οι πρέσβεις επανήλθαν. Χαιρετούν.

Στην Αλεξάνδρεια επιστρέφουν λέν. Και δεν ζητούν  
 χρησμό κανένα. Κ'οι ιερείς τ'ακουνε με χαρά  
 ( εννοείται που κρατούν τα δώρα τα λαμπρά).  
 Αλλά είναι και στο έπακρον απορημένοι,  
 μήν νοιώθοντας ρι η εξαφνική αδιαφορία αυτή σημαίνει.  
 Γιατί αγνοούν που χθές στους πρέσβεις ήλθαν νέα βαρυά.  
 Στην Ρώμη δόθηκε ο χρησμός, έγειν εκεί η μοιρασιά ”  
 ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΑΒΑΦΗΣ, “Πρέσβεις από την Αλεξάνδρεια”

Il rilascio per l'acquisto del campo venne concesso dopo l'intervento del Papa Leone X della famiglia dei Medici, con due bolle la prima del 18 maggio 1514 e la seconda del 3 giugno dello stesso anno, nello medesimo anno in cui fu istituito il Collegio Greco a Roma, dove l'umanista greco Giano Lascari, ambasciatore del re di Francia Luigi XII a Venezia nei primi anni del XVI secolo, fu l'organizzatore e il veneziano Pietro Bembo era il segretario del Papa.

Per quanto riguarda l'ubicazione del campo nel determinato luogo, non sembra suggerire la preesistenza di antiche funzioni commerciali. Le funzioni commerciali esistono “ dietro il Campo ” ed in altri luoghi più periferici della città.

Riconoscere modi diversi sovratemporali, nell'edilizia residenziale veneziana di identità greca, oltre ad essere impossibile per l'insufficienza di determinati fonti, è anacronistico. Le pochissime case “*da statio*”, che siamo riusciti ad individuare nel contesto di questo studio e le moltissime case di cui si ha documentazione archivistica e non si conosce il luogo esatto, servivano esse da fondaci, come era il palazzo nobile di gastaldo della Scuola Andronico Cubli sul rio della Pietà <sup>FIG. 75a,75b</sup>, costruito a partire dal 1582, oppure il palazzo di gastaldo Marco Samariari a San Basso, al ponte dell'Angelo <sup>FIG.79a,79b</sup>, fatto di legno, con un portico, dove dopo l'acquisto, Samariari nel 1574 si faceva un pozzo in rosso di Verona con suo stemma, e faceva indorare la camera da letto da un greco “*Lamboro indorator*” iscritto alla Scuola di San Rocco. <sup>DOC. 7 NOTA 1</sup>

I mercanti greci, non avevano dei limiti al loro movimento, anzi erano sudditi dei veneziani, o combattevano al loro fianco nel corpo della cavalleria leggera, protetti dal loro Santo militare San Giorgio. <sup>FIG.I</sup>

---

1.IEV, Archivio Vecchio, B.1, Carte Giacomo Samariari, fasc.4, f.22, 1574, 20 febbraio, spese fatte da Giacomo Samariari per la casa in contrà di San Basso

Tuttavia potevano commerciale liberamente nei luoghi pubblici della città e per quello non avevano bisogno di un determinato luogo di “*mercanzia*”. Per ogni tipo di commercio di navi e di merci che trafficavano le navi greche, arrivate al porto di Venezia dovevano pagare delle tasse ai loro connazionali per l’erezione della chiesa. descritte nel articolo, per il periodo di dieci anni dal 28 marzo 1546 in poi ”.. *per ogni collo de seda, cera, grana et specie, tapedi, zambelotj et mochainj et gotonj,[..]. passe et le galee.[..] Li cordouanj et schiauine [..] i formazi et lane[..] Maluasie, uinj et ogli [.] Li formenti megli et orzi et semenza de lino et faue Li nauilij et naue nostre di Levante...*” <sup>NOTA 1</sup>

Per ogni altro tipo di commercio erano le case private, le calli, i canali, i portici ed i sottoportici che garantivano la libertà del movimento. I patti tracciati da quel tempo in poi si conservano tutt’oggi attorno al campo dei greci, nella toponomastica della zona <sup>FIG.122a, 122b</sup> in piazza San Marco <sup>FIG.121a,121b</sup> ed in altri luoghi più periferici a Santa Marta, a San Pantalon a San Canciano e a San Cassiano. Le linee del commercio passano tanto dal Canal Grande che dai canali piccoli anche per evitare “ *I Signori di Notte o gli Inquisitori sopra l’eresia* “, e sono segnati alcuni casi in cui i greci sono accusati di eresia perchè si radunavano nella casa del prete Demetrio Filomate <sup>NOTA 2</sup> nei pressi della Pietà per officiare la messa, ed i colpevoli erano condannati di lasciare la città, condanna che non fu sempre rispettata.

La storia del periodo che abbiamo esaminato, tutt’altro che tranquillo, è intrecciato da guerre, eresie, movimenti politici, atti di diplomazia segreta, ordini cavallereschi. In questi movimenti sarebbe da vedere la vicinanza del campo con la Scuola Dalmata di San Giorgio degli Schiavoni trasferita nel 1455 al luogo dove prima stava l’Ospedale del Priorato dei cavalieri di Malta e la piccola chiesa di San Giovanni Battista. Neanche la Scuola Dalmata rivela qualsiasi funzione commerciale.

La Scuola Dalmata <sup>NOTA 3</sup> fu beneficiata nel 1464 dal cardinale Bessarione <sup>FIG.17,18</sup> con la concessione di certe indulgenze e sarà beneficiata di nuovo da Paolo Valaresso, provveditore della fortezza di Modone nel Peloponneso dopo la perdita di tale fortezza

---

1. op.cit.p.203, I.E.V. , Archivio vecchio, Mariegola , f.46v-47r(olim 41v-42r), Documento pubblicato da PANAGIOTOPULOU CRISTA, Marinai greci e padroni di nave dei registri più vecchi della comunità greca di Venezia, ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΥ ΚΡΙΣΤΑ, Ελληνες ναυτικοί και πλοιοκτήτες από τα παλαιότερα οικονομικά βιβλία της ελληνικής αδελφότητας Βενετίας, “Θησαυρίσματα” 11 (1974), (in greco), p.304-307

2. op.cit. p.30,31.44,48,168,179, 3. Op.cit. 40,64,66,115,116,156,203

nel 1500, con la donazione nell'aprile del 1502 di una reliquia del Santo Giorgio. Le coincidenze di persone e dei luoghi conducono a delle ipotesi difficilmente provabili sui rapporti dei confratelli greci con la Scuola Dalmata e l'antico ordine dei cavalieri gerosolimitani. Tra l'altro i greci con i dalmati combattevano insieme a Traù, a Sebenico ad Antivari ed altrove per mantenere "lo stato da mar" veneziano. I cavalieri di Malta costretti di lasciare prima Gerusalemme e dopo Cipro erano insediati nell'isola di Rodi vicina all'Asia Minore, dalla seconda metà del XVsec. e insieme con i greci combattevano i turchi vicini.

Per un lato diverso le linee di difesa lungo il mar Egeo per i costantinopolitani era il Monte Athos <sup>NOTA 1</sup> e gli antichi monasteri bizantini delle isole greche, che mantengono tutt'oggi delle preziose collezioni di manoscritti e di sacri oggetti di culto ortodosso citiamo p.e. il Monastero di San Giovanni all'isola di Patmos o il Monastero di Panormita nell'isola di Simi. Oppure erano i marinai della piccola isola Simi al nord di Rodi dove esiste il Monastero di Panormitis con la sua antica collezione, a trafficare la corrispondenza di patriarcato di Costantinopoli, perchè erano riusciti a godere di eccezioni dalle leggi ottomane di traffico. In questo traffico Venezia era la porta che serve al patriarcato sia per l'Occidente che per i paesi balcanici, come Costantinopoli era prima per i veneziani la porta d'Oriente "*Porta Ottomana*"

La chiesa di San Giorgio di Venezia, non nasconde la sua storia. A prima vista sembra di essere un manufatto architettonico di alta devozione alla Repubblica però rivela essere un manufatto di alta diplomazia "*fanariota*". Il coinvolgimento del patriarca ortodosso di Costantinopoli, Dionisio II, nelle cose della comunità greca di Venezia, con la missione nel 1547 dell'esarca patriarcale Metrofane vescovo di Cesarea distinto letterato del suo tempo, non sembra di avere nessun nodo con il tipo architettonico della chiesa. Il patriarca, con il suo legato sembra interessarsi particolarmente di servirsi dalla comunità per il mantenimento di culto ortodosso, ed il mantenimento di culto può essere favorito con la diffusione di opere stampate ecclesiastiche in lingua greca ed in minor grado con la diffusione di icone dipinte di madonne greche. Su iniziativa del legato patriarcale Metrofane, si apre una stamperia a Venezia dalla casa del copista di codici

---

1. AA.VV., Tesori di Monte Athos, Θησαυροί του Αγίου Ορους, Κατάλογος Εκθεσης Εκθεσης, Εκδοση Ιερά Κοινότης Αγίου Ορους Αθω, Οργανισμός Πολιτιστικής Πρωτεύουσα της Ευρώπης, Θεσσαλονίκη 1997, (in greco)

antichi, prete Basilio Bareli, non per caso fratello del gastaldo della Scuola Mattio Barelli, nel tempo di acquisto del terreno per l'erezione della chiesa (1526), e zio di Ioannis Bareli cavaliere dell'ordine dei cavalieri gerosolimitani dell'Ordine di San Giovanni Battista. La stamperia venne aperta a casa di Basilio Bareli, nell'atto notarile non si descrive la parrocchia, e tra i soci c'è, Demetrio Marmareto ricco mercante costantinopolitano trasferito da Costantinopoli a Venezia nel 1530. Demetrio Marmareto è il primo gastaldo favorito dal patriarcato di Costantinopoli nel 1548 per essere eletto al suo posto.

Dalla gastaldia di Demetrio Marmareto in poi, non si parla più del proto della fabbrica della chiesa Sante Lombardo (1539-1547), anzi si assunse Zuanantonio Chiona al suo posto (1548-1570).

D'altronde il patriarcato pesa il suo sostenimento imponendosi sulle sedi vescovili, le quali vuole che diventano suoi "stauropigia", cioè sue dipendenze, ma i confratelli anche se non accettano di diventare un "stauropigio", sostengono il patriarcato, con frequenti bonifici, di cui uno sarà servito per riparare la chiesa patriarcale a "Fener" a Costantinopoli. La chiesa patriarcale anch'essa dedicata a San Giorgio non rivela all'esterno qualsiasi elemento architettonico bizantineggiante anzi essa è una modesta chiesa, tipica post-bizantina, con la facciata tripartita ornata anche da pochi elementi del turco-barocco

Più tardi i confratelli sostengono il Monastero di Santa Caterina sul Monte Sina, mandano dei bonifici ai Monasteri di Monte Athos e al Monastero di Vlatadon a Salonico. Con il risorgimento dello stato greco nel 1821, e il successivo riacquistarsi del vecchio territorio greco, l'Arcidiocesi Ortodossa di Venezia, sarà l'unica tra le arcidiocesi della diaspora greca a mantenere la sua dipendenza dal patriarcato di Costantinopoli e non dalla Chiesa Greca.<sup>1</sup>

A San Giorgio di Venezia, l'impronta post-bizantina s'impone nell'interno con la costruzione dell'imponente "templon" in stile tardo-rinascimentale. Verso la fine del XVI secolo quando era gastaldo il fanariota, Manoli Cantacuzeno nobile costantinopolitano, la Scuola assunse il pittore Tommaso Bathà come esecutore degli affreschi nella sacrestia, rifiutando al Mag.co Giacomo da Palma, perchè non è conforme alla "Divota maniera greca" anch'essa avviata però verso delle forme rinascimentali. Il Campo di San Giorgio dei Greci, non poteva essere un fondaco di scambio di merci. Non si poteva

---

1. Lettera del Patriarca Ortodosso di Costantinopoli Ioacim verso la comunità Greca-Ortodossa di Venezia, del Ottobre del 1908, n.º prot. 7662, Biblioteca Gennadeion di Atene, documento sciolto

neanche costruire di sopra, ne sono testimonianza il numero dei defunti in loco <sup>NOTA 1</sup>,<sup>2</sup> le volontà testamentarie dei confratelli <sup>NOTA 2</sup>, i pagamenti dei confratelli alla Scuola per essere sepolti in luogo buono.

Il campo è un “*topos*” sacro, è il Camposanto Greco di Venezia, e la chiesa è una chiesa cimiteriale che s’impone come “*Tempion*” nel mezzo del campo e in questo senso rappresenta il *TRIONFO DELLA MORTE*. E così si spiega da un lato la loro preferenza da comprare il determinato luogo, perchè lì stava una vigna ( secondo le carte dell’acquisto del 1526) e potevano i morti essere seppelliti “*in luogo buono*” altrimenti i loro lasciati alla Scuola non avrebbero validità. E quello si spiega perchè il culto greco è strettamente legato con la devozione dei morti e la natura “*ἔεις τόπον γλοερόν*” è collegata dai tempi paleocristiani fino ad oggi con la morte, come rivela tra l’altro il reparto greco con tutta la natura agreste, al cimitero comunale di Venezia all’isola di San Michele, di formazione ottocentesca.

- 
1. LIATA EUTICHIA, Notizie sui morti dai Registri della comunità greca di Venezia, ΛΙΑΤΑ ΕΥΤΥΧΙΑ, Μνείες θανάτων Ελλήνων της Βενετίας, από τα ταμιακά βιβλία της ελληνικής αδελφότητος των ετών 1536-1576, Θεσαυρίσματα Ν° 11, 1974-1975, pp. 191-239, (in greco)
  2. ASV, Testamenti Notarili

## F. Bibliografia

- AA.VV., Storia della cultura veneta, Dal primo Quattrocento al Concilio di Trento, t.I,II,III Editore Neri-Pozza, Vicenza 1980
- AA.VV, a cura di Odilla Battiston, Chiese e Monasteri distrutti a Castello dopo il 1807, Edizioni Filippi, Venezia 1992
- AA.VV, I Bizantini in Italia, Collana di Studi sull'Italia Antica, Editore libri Scheiwiller, Milano 1982
- AA.VV, Serbs in European civilisation, Serbian Academy of Sciences and Arts, Institute for Balkan Studies, Beograd 1993, Ediz. Studio Design
- AA.VV, Venezia l'arte nei secoli, a cura di Giandomenico Romanelli, Magnus, Udine 1997
- AA.VV., a cura di, Zorzi Marino, Collezioni veneziane di codici Greci dalle raccolte della Biblioteca Nazionale Marciana, editore Il Cardo, Venezia 1993
- AA.VV., a cura di Giorgio Padoan, Petrarca, Venezia e il Veneto, Civiltà Veneziana, Saggi N.21, Editore Leo.O.Olschki, Firenze MCMLXXVI,
- AA.VV. Storia di Venezia, a cura di Gaetano Cozzi e Paolo Prodi, Istituto della Enciclopedia Italiana fondata da Giovanni Treccani, Roma 1994, p.253-275
- BELTRAMI D., Storia della popolazione di Venezia all'inizio del '600: la conferma del Patriarca, " Bollettino Dell'Istituto Di Storia della società e dello stato veneziano 3 (1961), p.121-138
- ACKERMAN JAMES, Palladio e lo sviluppo della concezione della chiesa a Venezia, Bollettino CISA, XIX (1977), p.9-26
- ACKERMAN JAMES, Palladio, Torino 1972, ediz.Einaudi
- ANTONIADI SOFIA, Risultati dallo studio del libro dei matrimoni della comunità greca di Venezia, ΑΝΤΩΝΙΑΔΗ ΣΟΦΙΑ, Πορίσματα από την μελέτην του βιβλίου συνοικεσιών της αδελφότητος Ελλήνων Βενετίας, Αθήναι 1960, ( in greco)
- ANTONIADI-BIBICOU HELENE, Note sur les relations de Byzance avec Venise. Della dépendance a l'autonomie et a l'alliance : Un point de vue Byzantin, Thesaurismata, N° 1 (1962), p.143-162
- AUGUSTI- RUGGERI ADRIANA, Chiesa di San Sebastiano, Arte e devozione, Marsilio Editore
- BALL JAMES, Poverty, Charity and the Greek community, sta in Studi Veneziani , a cura dell'Istituto di Storia della Società e dello Stato Veneziano e dell'istituto "Venezia e l'oriente" della Fondazione Giorgio Cini, estratto, Pisa 1982
- BANDERA-VIANI MARIA-CRISTINA, Icone bizantine e post- bizantine, ediz. Officine Grafiche Calderini, Bologna 1988
- BASSI ELENA, Palazzi di Venezia, La Stamperia di Venezia Editrice, Venezia 1976
- BASSI ELENA, Tre palazzi veneziani della Regione Veneto, Regione del Veneto, Venezia, 1982
- BETTINI SERGIO , La pittura di icone cretese-veneziana e i madonneri, Università di Padova Pubblicazioni della Facoltà di Lettere e Filosofia, Casa Editrice Antonio Milani Già, Padova 1933
- BETTINI SERGIO, Rapporti tra l'arte bizantina e l'arte italiana prima di Giotto, sta in Italia-Grecia, Istituto Nazionale per le relazioni culturali con l'estero, Firenze 1939
- BETTINI SERGIO, Venezia - nascita di una città, Ediz. Electa, Milano 1978
- BONIS COSTANTINO, Le comunità religiose greche nell'Italia meridionale e a Sicilia durante il secondo periodo dell'Iconomachia secondo le fonti bizantine, ΜΠΟΝΗ ΚΩΣΤΑΝΤΙΝΟΥ, Αι Ελληνικά Εκκλησιαστικά Κοινότητες της Μεσημβρινής Ιταλίας και της Σικελίας κατά την Δευτέραν Περίοδον της Εικονομαχίας (787-843) επί τή βάσει των βυζαντινών πηγών, Περιοδικό "Θεολογία", Αθήναι 1973, estratto, p.1-32, ( in greco)

- BRUNETTI M, Il fondaco nostro dei Tedeschi, Venezia 1941
- BRUNI A., Mobilità sociale e mobilità geografica nella venezia di fine '500 : La parrocchia di San Salvador, "Annali Veneti" II (1985), N° 2, p.78-83
- BRUSCARI ERSI, La chiesa di San Giorgio dei Greci a Venezia, Biblioteca della Fondazione Archeologica di Atene, ΜΠΟΥΥΣΚΑΡΗ ΕΡΣΗ, Η εκκλησία του Αγίου Γεωργίου των Ελλήνων στην Βενετία, Βιβλιοθήκη της εν Αθήναις Αρχαιολογικής Εταιρείας, αρ. 148, Αθήνα 1995, ( in greco)
- BRUSCHI ARNALDO, a cura di Bruschi Arnaldo, Manfredo Tafuri, Renato Bonelli, Scritti rinascimentali di Architettura, Edizioni Il Polifilo, Milano 1978
- BUA ANDREA, Il campanile della chiesa di San Giorgio, Notizie storiche documentate raccolte a cura della Comunità Greca di Venezia, Ediz. Stabilimento Tipo-Litografico Longo, Mestre 1904
- BURAS CHARALAMBOS, La tomba di Luca Spandune nella chiesa di San Demetrio di Salonico, ΜΠΟΥΥΡΑΣ ΧΑΡΑΛΑΜΠΙΟΣ, Ο τάφος του Λουκά Σπαντούνη στον Άγιο Δημήτριο θεσσαλονίκης, Επετηρίς Α.Π.Θ., p.15-18 (in greco)
- CALABI DONATELLA- MORACHIELLO PAOLO, Rialto, Le fabbriche e il ponte, Edizioni Einaudi, Torino 1987
- CALABI DONATELLA, Il Mercato e la città, Edizioni Saggi Marsilio, Venezia 1993
- CAMAROSANO-PASSERI, I castelli del Senese, Siena 1984,p.88-89
- CAMMELLI GIUSEPPE, I dotti bizantini e le origini dell'Umanesimo,III, Demetrio Calcondila, Istituto Nazionale di Studi sul Rinascimento, Felice Le Monnier-Firenze MCMLIV
- CANART PAUL, Jean Nathanaël et le commerce des manuscrits grecs a Venise au 15o sec., Venezia centro di mediazione tra Oriente e Occidente (secoli XV-XVI), Aspetti e problemi, vol.II, Firenze 1977, p.417-438
- CARILE ANTONIO.- FEDALTO GIORGIO., Le origini di Venezia, Bologna, 1978
- CARILE ANTONIO, Le origini di Venezia nella tradizione storiografica, stà in Storia della cultura veneta,v.1, Vicenza 1976
- CARILE ANTONIO., Le origini di Venezia nelle più antiche cronache veneziane , stà in : Mnemosynon, Venezia 1974
- CATTAPAN MARIO, Nuovi documenti riguardanti pittori cretesi dal 1300 al 1500, in "Atti del II Convegno Internazionale di Studi Cretesi, vol.3, Atene 1968, " Thesaurismata " , 1972
- CECCHETTI BARTOLOMEO, La Repubblica di Venezia e la corte di Roma nei rapporti della religione , vol.1°, Venezia 1874
- CECCHETTI BARTOLOMEO, La vita dei veneziani fino al secolo XIII, in Archivio Veneto, Venezia 1871
- CECCHINI G., Anna Notara Paleologhina principessa Greca in Italia e la politica senese di ripopolazione della Maremma, Boll. senese di Storia Patria, Nuova serie, XV (1938), p.1-41
- CESARIANO CESARE, Vitruvius Pollio, de Architectura (di) Vitruvio. Traslato, commentato et affigurato da Cesare Cesariano 1521, a cura di A.Bruschi. Andriano Carugo e Francesco Paolo Fiore. Milano Il Polifilo, 1981
- CESSI ROBERTO, Bizantinismo veneziano, Archivio Veneto (1961), p.3-22
- CESSI ROBERTO, Deliberazioni di Maggior Consiglio di Venezia vol.II, Bologna 1931
- CHATZIDAKIS MANOLIS, Le opere di Tomas Batha e la Divota maniera greca, Το έργο του θωμά Μπάθα ή Βάθα και η Divota maniera greca, Θησαυρίσματα N° 14(1977), ( in greco)
- CHATZIDAKIS MANOLIS., Icones de Saint George des Grecs del la Collection de l'Institut Hellenique de Venise, Ediz. Neri-Pozza, Venezia 1962.

- CHOJNACKI S., In search of the venetian-patriciate families and factions in the 14<sup>th</sup> century
- CHRYSOSTOMIDES J., John Paleologue in Venise (1370-1371) and the Chronicle of Caroldo : a re-interpretation, in *Orientalia Christiana periodica (OCP) XXXI* (1965), Istitutum Orientalium Studiorum, Roma 1965, pp. 76-84
- CICOGNA EMANUELE ANTONIO, Delle iscrizioni veneziane raccolte ed illustrate da Emanuele Antonio Cicogna, Forni Editore Bologna, volume IV, Ristampa dal Venezia MDCCCXXXIV, presso Giuseppe Picotti Stampatore, Editore l'Autore, Bologna 1983
- COLLIVA MARIANNA, Theodoro Paleologo, capostradiota e interprete al servizio della Repubblica, ΚΟΛΛΥΒΑ ΜΑΡΙΑΝΝΑ, Θεόδωρος Παλαιολόγος, Αρχηγός Μισθοφόρων Στρατιωτών και Διερμηνέας στην Υπηρεσία της Βενετίας (1452c-1532), *Θησαυρίσματα Ι0* (1973), pp.138-162 ( in greco)
- CONCINA ENNIO, Il Doge e il Sultano, ediz. FIAT-Turchia - Fondazione VEHBI KOC, Roma 1995 ( italiano - turco )
- CONCINA ENNIO, L'Arsenale della Repubblica di Venezia, Edizioni Electa, Milano 1984
- CONCINA ENNIO, La città Degli ebrei, Editore Albrizzi, Venezia 1991
- CONCINA ENNIO, Le chiese di Venezia, l'arte e la storia, Ediz. Magnus, Udine 1995
- CONCINA ENNIO, Storia dell'architettura di Venezia dal VII al XX secolo, Milano 1995, ediz. Electa
- CONCINA ENNIO , Structures Urbaines et fonctions des batiments du XVI au XIX s., Un recherche a Venise, Venezia 1981, Unesco Save Venice Incorporation
- CONCINA ENNIO, Ampliar la città : spazio urbano, "res pubbliva" e architettura, sta in AA.VV. Storia di Venezia, a cura di Gaetano Cozzi e Paolo Prodi, Istituto della Enciclopedia Italiana fondata da Giovanni Treccani, Roma 1994, pp.253-275
- CONCINA ENNIO, Fondaci, Architettura, arte e mercatura tra Levante, Venezia e Allemania, Editore Saggi Marsilio, Venezia 1997
- CONCINA ENNIO, Venezia nell'età moderna, editore Saggi Marsilio, Venezia 1989
- CONCINA ENNIO., Una fabbrica "in mezzo della città": la chiesa ed il convento di San Salvador, Un restauro per innovazione a Venezia, Venezia 1988
- CORNELIUS FLAMINIUS, Ecclesiae Venetae, Decas decima quinta (vol XII), Venetiis 1749, pp.357-382 : Die ecclesiae Sancti Georgii Graecorum
- CORNER FLAMINIO, Notizie storiche delle chiese e monasteri di Venezia e Torcello, Arnaldo Forni Editore, Bologna 1990 ( Ristampa)
- COSTANTELOS D., Byzantine philanthropy and Social Welfare, New Jersey 1968
- CRACCO G., Società e stato nel Medioevo veneziano, Venezia-Firenze, Firenze 1967
- CRISTINELLI GIUSEPPE, Baldassare Longhena, architetto del '600 a Venezia, Editore Marsilio, Padova 1972
- CRUSIUS MARTIN, Germano-Graecia libri sex: in quorum prioribus tribus, orationes : in reliquis carmina, graeca e Latina Basilaie, per Leonardum Ostenium, 1585
- CRUSIUS MARTIN, Turcograeciae libri octo , a Marino Crusio, edita, quibus graecorum status sub imperio Turcico in politia et ecclesia...describitur, edidit S. Cabasila, Basilaie, per Leonardum Ostenium, 1584
- CURCIC SLOBODAN, Art and Architecture in the Baakans, an annotation bibliography, Boston O.K. Hall, 1984
- CURCIC SLOBODAN, Byzantium at Princeton, Byzantine Art and Archaeology at Princeton, Univ. Press Princeton, 1986
- CURCIC SLOBODAN, Gracianica, Milutin's church and its place in Late bizantine Architecture, University park, the Pennsylvnai state, University Press, 1979
- DEMUS OTTO, Bisanzio e la pittura a mosaico del '200 a Venezia, in "Venezia e l'Oriente fra tardo Medioevo e Rinascimento, Firenze 1960, vol.1°

- DEMUS OTTO, Oriente ed Occidente nell' arte veneta del '200, In civiltà veneziana del secolo di Marco Polo, Firenze 1955
- DENNIS G.T., Official Documents of Manuel II Palaeologus, in "B", XVI (1971), pp.45-58
- DEPPING , Histoire du Commerce entre le Levant et l'Europe, vol.1- 2, Leipzig 1885  
di Aldo Manuzio, Affari e Cultura nella Venezia del Rinascimento, Il Veltro Editrice,Roma 1984
- DIDOT-FIRMIN AMBROISE, Alde Manuse e l'hellenisme a Venise, Typographie d'Ambroise Firmin-Didot, Paris 1875
- DIEHL CHARLES, La colonie venitienne de Constantinople a la fin du XIV s., "Etudes Byzantines, Paris 1905, pp.241-275
- DIEHL CHARLES, Une republicque patricienne; Venice, Paris 1915
- DIMARA COSTANTINO, ΔΗΜΑΡΑΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ, Notes sur le tombeau de Gemiste, traduction de Jean Nogue, Edit. Castalie, Paris 1938
- DIMARA COSTANTINO, Testi non pubblicati, ΔΗΜΑΡΑΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ, Βενετία 1477, 1828, Ανέκδοτα κείμενα, Θησαυρίσματα v.1<sup>ο</sup> ( 1962), (in greco)
- DIMITSA MARAGARITU, L'ellenismo e la sua diffusione in Italia nell'Europa ed altrove nel Medioevo, ΔΗΜΙΤΣΑ ΜΑΡΓΑΡΙΤΟΥ, Ο Ελληνισμός και η διάδοσις αυτού εις την Ιταλίαν και την λοιπήν Ευρώπην κατά τον Μέσον Αιώνα, εν Αθήναις, Τυπογραφείο Αποστολόπουλου, 1900 (in greco)
- DUCELLIER ALAIN, Les Albanais a Venise au XIV-XV s., "Travaux et memoires", 2(1967),p.405-420, Centre de recherches d'histoire et civilisation byzantine de Paris, pp.405-420
- FABBRIS GIOVANNI, Professori e scolari greci all'Universita di Padova, " Archivio Veneto", serie V, vol.XXX(1942), pp.121-165
- FAPANNI F., Intorno all'architetto B.Longhena, in Atti dell'Accademia di Belle Arti di Venezia, Venezia 1874.
- FEDALTO GIORGIO, Ricerche storiche sulla posizione giuridica ed ecclesiastica dei greci a Venezia nei sec. XV e XVI, Firenze 1967, Civiltà veneziana, Saggi 17, pp.45-47
- FEDALTO GIORGIO., Stranieri a Venezia e a Padova, Storia della cultura veneta, t.3
- FEDALTO GIORGIO, Appunti inediti sulla comunità dei greci veneziani nella corrispondenza dell'Oratorio del padre Giambattista Bedetti (1623-1697), Mnemosinon Sophias Antoniadi, Venezia 1974
- FEDALTO GIORGIO, Ricerche storiche sulla posizione giuridica ed ecclesiastica dei Greci a Venezia nei secoli XV e XVI, Firenze 1967
- FEDALTO GIORGIO., Le minoranze straniere a Venezia tra politica e legislazione, sta in Venezia centro di mediazione tra Oriente e Occidente (secoli XV-XVI), Firenze MCMLXXVII
- FILITTI IOAN, Notice sue les Cantacuzene du XI au XVII siècles, Bucurest 1936
- FILITTI IOAN, Archiva, Georghe Grigore Cantacuzino, Ediz.Istituto de Arte Grafice Carol Gabl, Bucurest 1919
- FIOCCO G. , La casa veneziana aulica, in Accademia dei Lincei, Roma 1949
- FIOCCO G. , Oriente e Occidente, In Istituto Veneto di Scienze-Lettere ed Arti, t.CXII, Venezia 1953-54
- FIOCCO G., Bisanzio-Ravenna-Venezia, Rivista del Comune di Venezia, Venezia 1930
- FIOCCO G., L'arte esarcale lungo le lagune di Venezia, Venezia 1938
- FOLLIERI E., Il libro Greco per i greci nelle imprese editoriali romane e venete della prima meta del '500, Venezia, Centro di Mediazione tra Oriente e Occidente (sec..XV-XVI)
- FORTESCU ADRIAN, The Uniate Eastern churches : the byzantine rite in Italy, Sicily, Syria and Egypt, ediz. George Smith, New York 1923

- FRANZOI UMBERTO- DINA DI STEFANO, *Le chiese di Venezia*, Ediz. Alfieri, Venezia 1976
- FRESCHOT CASIMIRO, *La nobiltà veneta, ossia tutte le famiglie Patrizie con le figure de suoi scudi e Arme*, Venezia MDCCVII
- FUCHS FRIEDRICH, *Dio hoheren Schulen von Konstantinopel in Mittelalter*, von Friedrich Fuchs, Leipzig-Berlin-Teubner, *Byzantinisches Archiv. Heft 8*, 1926
- GALLO ANDREA- MASON STEFANIA, a cura di , *Chiesa di San Nicolò dei Mendicoli, arte e devozione*, Editore Marsilio, Venezia 1996
- GALLO RODOLFO, *Corte Colonne a Castello, e le case per la marinarezza veneziana*, Ateneo veneto, 1938, pp.5-12
- GEANAKOPLS DENO-JOHN., *The Discourse of Demetrius Chalcondylas on the Inauguration of Greek Studies at the University of Padua, in 1463*, in "Studies in the Renaissance, Publication of the Renaissance Society of America, N° XXI (1974), New York 1974, pp.118-144
- GEANAKOPLS DENO-JOHN, *La colonia Greca di Venezia e il suo significato per il rinascimento, sta in Venezia e l'Oriente fra Tardo Medioevo e Rinascimento a cura di A.Pertusi*, Firenze 1966, pp.163-203
- GEANAKOPLS DENO-JOHN, *Greek Scholars in Venice*, Cambridge Mass. 1962
- GEANAKOPLS DENO-JOHN, *Byzantine East and Latin West, Two worlds of Christendom in middle ages*, Edizioni Basil Blackwell, Oxford MCMLXVI, 1966
- GEANAKOPLS DENO-JOHN, *Interaction of the "sibling" of byzantine and western cultures in the Middle Ages and Italian renaissance (320-1600)*, London 1976
- GEDEON MANOUIL, *Notizie storiche e bibliografiche sui Patriarchi di Constantinopoli da Andrea Primochiamato 36 d.C. fin al 1884*, ΓΕΔΕΩΝ ΜΑΝΟΥΗΛ, *Ειδήσεις ιστορικά βιβλιογραφικά περί των Πατριαρχών Κωνσταντινουπόλεως από Ανδρέου του Πρωτοκλήτου μέχρι Ιωακείμ Γ' του από Θεσσαλονίκης, 36-1884*, *Εν Κωνσταντινοπόλει*, Lorenz-Keil (1885-1890)
- GENNADEIO BIBLIOTECA, ΓΕΝΝΑΔΕΙΟΣ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ di Atene, *Λυτά έγγραφα*, Documenti sciolti, Collocazione HG 14v, v.46
- GENNARO MARIA-MONTI, *Ricerche su papà Paolo Carafa Benevento 1923*, *Il Carafa e I Greci di Venezia*, pp.263-269
- GERMANOU ATHANASIOU, *diacono presso il Sinodo Patriarcale, Gli Arcivescovi di Filadelfia di Lidia a Venezia, (1577-1790)*, Costantinopoli, Tipografia Patriarcale, ΓΕΡΜΑΝΟΥ ΑΘΑΝΑΣΙΑΔΟΥ, *διάκονου Υπογραμματέως της Ιεράς Συνόδου, Οι εν Βενετία Αρχιερατεύσαντες Μητροπολίται Φιλαδελφείας της εν Λυδία (1577-1790)*, *Εν Κωνσταντινουπόλει εκ του Πατριαρχικού Τυπογραφείου*, 1922, ( in greco)
- GEROLA GIUSEPPE, *Gli stemmi Cretesi dell'Universita di Padova*, *Atti del Reale Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti*, anno 1928-1929, tomo LXXXVIII, pp.240-278
- GRAMIGNA SILVIA, *Scuole di Arti Mestieri e Devozione a Venezia*, saggio introduttivo di Scarabello Gianni, *Arsenale Cooperativa Editrice*, Venezia 1981
- HAUSER A., *L'ambiente spirituale del manierismo*, *Boll. CISA IX*(1967), pp.187-198
- HEYD W., *Histoire du Commerce du Levant au Moyen Age*, Leipzig 1936, *II Reimpression*, Otto Harrassowitz, Leipzig vol.1-2
- HODGSON F., *Venice in the 13th and 14 th centuries*, London 1914
- HOFMANN G., *Le origini cattoliche di S.Giorgio dei Greci a Venezia, L'Oriente cristiano e l'unione della chiesa*, t.7. (1942), pp.6-12
- HOWARD DEBORAH, *Le chiese di Sansovino a Venezia*, *Boll.CISA, XIX* (1977)
- HOWARD DEBORAH, *The Architectural History of Venice*, Edition.T.Batsford L.T.D, London 1980
- HUSE NORBERT- WOLTERS WOLFGANG, *Venezia l'arte del Rinascimento, Architettura, scultura, pittura, 1460-1590*, *Arsenale Editrice*, Venezia 1986

- NICOL DONALD, *The byzantine family of Kantakouzenos, 1100-1460*, Dumbarton Oaks, Washington, 1968
- IMHAUS BRUNEHILDE, *Le Minoranze Orientali a Venezia 1300-1510, il Veltrò* Editrice, Roma 1997
- IORGA NICOL, *Notes et extraits pour servir a l'histoire des Croisades avant 1453, Quartière Serie ( 1453-1476)*, Bucarest 1915, Edition de l'Academie Roumaine
- IORGA NICOL, *Cinci conferite despre venetia, Valenii de Munte, 1926, p.220-221, vol VI<sup>o</sup>*
- IORGA NICOL, *Deux siècles d'Historie de Venise, Conferences Donnès en Sorbonne* Bucarest 1932, Imprimerie Datina Romaneasca
- IORGA NICOL, *Byzance après Byzance, Continuation de l'histoire de la vie Byzantine*, Istitut de'Etudes Byzantines, Bucarest 1935
- ISERMEYER C., *Le chiese di Palladio in rapporto al culto*, Boll. CISA X (1968), p.42-59
- KAKLAMANIS STEFANO, *Le prime tre edizioni ( 1548-1549) della tipografia di Basilio Bareli e il Metrofane di Cesaria, ΚΑΚΑΛΑΜΑΝΗΣ ΣΤΕΦΑΝΟΣ, Οι τρείς πρώτες εκδόσεις από το τυπογραφείο του Βασιλείου Βάρελη και ο Μητροφάνης Καισαρείας, "Θησαυρίσματα", τ.20 (1990), σ.218-253*
- KARATHANASI A., *La Scuola Flangini di Venezia, ΚΑΡΑΘΑΝΑΣΗ Α., Η Φλαγγίνειος Σχολή της Βενετίας, Θεσσαλονίκη 1975, ( in greco)*
- KAZANAKI - LAPP MARIA, *Icona cretese con immagine della chiesa di San Giorgio dei greci di Venezia, Bollettino della Società Archeologica Cristiana, Periodo D, vol. IH, Atene 1995, pp.103-113, ΚΑΖΑΝΑΚΗ- ΛΑΠΠΑ ΜΑΡΙΑ, Κρητική εικόνα με παράσταση της εκκλησίας του Αγίου Γεωργίου των Ελλήνων της Βενετίας, Δελτίο της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας, Περίοδος Δ', τόμος ΙΗ', Αθήνα 1995, σελ. 103-113, (in greco)*
- KING MARGARET, *Venetian Humanism , in an age of Patrician Dominance*, Princeton 1986, Princeton University Press
- KOLLIVA MARIANNA, *Theodoro Paleologo, capostradiota, ed interprete in servizio della Repubblica, "Thesaurismata", v.10 (1973), ΚΟΛΥΒΑ ΜΑΡΙΑΝΝΑ, Θεόδωρος Παλαιολόγος, αρχηγός μισθοφόρων στρατιωτών και διερνηνέας στην Υπηρεσία της Βενετίας, pp.139-62 ( in greco)*
- KONDOGIANNI P., KONTOGIANNH Π., *Γράμμα προς Γεώργιον Κορέσσιον και απάντησις αυτού, pp.89-96, Byzantinisch-Neugreichische Jahrbucher, τ.5.( 1926)*
- KONDOSOPULO, *Le stamperie greche a Venezia durante l'ossupazione turca, ΚΟΝΤΟΣΟΠΟΥΛΟΣ , Τα εν Βενετία τυπογραφεία ελληνικών βιβλίων κατά την Τουρκοκρατίαν,"Αθηνά", τ.59 (1954), pp.286-342, ( in greco)*
- KOUKKOU ELENI, *Il Monastero delle nobili monache greche di Venezia, ΚΟΥΚΚΟΥ ΕΛΕΝΗ., Η Ορθόδοξος Μονή Ευγενών Ελληνίδων Βενετίας, 1599-1829, Εκδ. Εστία, Αθήνα 1965, (in greco)*
- KRAUTHEIMER RICHARD, *Architettura paleocristiana e bizantina, Παλαιοχριστιανική και Βυζαντινή Αρχιτεκτονική, Μετάφραση από το πρωτότυπο, Μορφωτικό Ίδρυμα Εθνικής Τράπεζας Ελλάδος, Αθήνα 1991,( traduzione in greco)*
- LAIOU A., *Venice as a centre of trade and of artistic production in the 13th century, in "il Medio oriente e l'Occidente nell'arte del XIII sec.", Bologna 1982, pp.11-26*
- LAMANSKY VLADIMIR., *Secrets d'etat de Venise, Rapports de la Seigneurie avec les Grecs les Slaves e la Porte Ottomane Saint-Petersbourg 1884*
- LAMBROU SPIROS, *Il Collegio greco di Roma ed i suoi codici, ΛΑΜΠΡΟΥ ΣΠΥΡΟΥ, Το εν Ρώμη Ελληνικόν Γυμνάσιον ( Collegio Greco) και οι εν αρχείο αυτού ελληνικοί κώδικες, Νέος Ελληνομνήμων, τ.10ος, Αθήνα 1913, τ.Α-Β, (in greco)*
- LAMBROU SPIROS, *Bollei degli ultimi Paleologhi, ΛΑΜΠΡΟΥ ΣΠΥΡΟΥ, Σφραγίδες των τελευταίων Παλαιολόγων, Νέος Ελληνομνήμων,τ.Δ', 1904, (in greco)*

- LAMBROU SPIROS, Su Anna Cantacuzena, ΛΑΜΠΡΟΥ ΣΠΥΡΟΥ, Άννα Κατακουζηνή, Βυζαντιακή συγγραφή εξ Αιτωλίας, Νέος Ελληνομνήμων, τ.Α, (in greco)
- LAMBROU SPIROS, Sull'Argiropulo, ΛΑΜΠΡΟΥ ΣΠΥΡΟΣ, Αργυροπούλεια, Ιωάννου Αργυρόπουλου, Λόγοι, Πραγματεΐαι, Επιστολαί, Εν Αθήναις, Τύποις Π.Σακελλαρίου, 1910, (in greco)
- LANE FREDERIC, Storia di Venezia, Torino 1973, ediz.Einaudi
- LANFRANCHI G., Il territorio del ducato veneziano dal 'VIII al XII sec., in Storia di Venezia, Venezia 1958
- LAYTON EVRO, Notes on some printers and publishers of 16th century Modern Greek Books in Venice, "Θησαυρίσματα" τ.18 (1981), pp.119-144
- LAYTON EVRO, The sixteenth century Greek Book in Italy, Printers and Publishers for the Greek World, Library of the Hellenic Institute of Byzantine and post-byzantine studies N° 16, Venice 1994
- LAZARI M.V., Del traffico e delle condizioni degli schiavi in Venezia nei tempi di mezzo, dans les Miscellanea di storia italiana
- LEGRAND EMILE, Bibliographie Hellenique, Description raisonnee des ouvrages publies par les Grecs, J.Maisonneuve editeur, Paris 1903
- LIATA EUTICHIA, Notizie sui morti dai Registri della comunità greca di Venezia, ΛΙΑΤΑ ΕΥΤΥΧΙΑ, Μνείες θανάτων Ελλήνων της Βενετίας, από τα ταμιακά βιβλία της ελληνικής αδελφότητας των ετών 1536-1576, Θησαυρίσματα N° 11, 1974-1975, pp. 191-239, (in greco)
- LIATA EUTICHIA, Preti greci a Venezia dal 1412 al 1558, ΛΙΑΤΑ ΕΥΤΥΧΙΑ, Ιερείς των Ελλήνων της Βενετίας από το 1412-1558, Θησαυρίσματα N° 13(1976), (in greco)
- LIEBERMAN RALPH, Renaissance architecture in Venice, 1450-1540, London 1982
- LIEBERMAN RALPH, Venetian church architecture around '500, Bollettino CISA XIX (1977), pp.35-48
- LOENERTZ R., Jean Paleologue a Venise (1370-1371), in REB, XVI, (1958), Melanges S.Salaville, p.217-232
- LOPEZ RAYMOND., Venezia e le grandi linee dell'espansione commerciale nel secolo XIII, sta in Storia della civiltà veneziana, Firenze 1979
- LORENZETTI GIULIO, Itinerario Sansoviniano a Venezia, Venezia 1929
- LUZZATTO GINO, Storia economica di Venezia dal XI al XVI secolo, Venezia 1961
- LUZZATTO GINO, Politica e economia nella storia di Venezia, Venezia 1963
- MALTEZOU CHRISA, ΜΑΛΤΕΖΟΥ ΧΡΥΣΑ, Il quartiere veneziano di Constantinopoli (scali marittimi), "Θησαυρίσματα" N° 15 (1978), pp.30-61, (in greco)
- MALTEZOU CRISA, Commenti sulla cittadinanza veneziana, ΜΑΛΤΕΖΟΥ ΧΡΥΣΑ, Παρατηρήσεις στον θεσμό της Βενετικής υπηκοότητας, "Σύμμεικτα", N° IV (1981), pp.1-16 (in greco)
- MALTEZOU CRISA, ΜΑΛΤΕΖΟΥ ΧΡΥΣΑ, Venetiae quasi un alterum Byzantium, Οψεις της Ιστορίας του Βενετοκρατούμενου Ελληνισμού, Αρχαιακά Τεκμήρια, Ίδρυμα Ελληνικού Πολιτισμού, Αθήνα 1993 (in greco)
- MANN NICHOLAS, Benintendi Ravagnani, Il Petrarca e l'Umanesimo veneziano, sta in AA.VV., a cura di Giorgio Padoan, Petrarca, Venezia e il Veneto, Civiltà Veneziana, Saggi N° 21, Editore Leo.O.Olschki, Firenze MCMLXXVI
- MANETTI EUGENIO, Corte d'appelli in Venetia : Conclusionale per la chiesa di San Giorgio dei Greci in Venezia contro Lor.Giacometti, Venetia 1890-91
- MANOUSSACAS MANUSOS., Recherche sur la vie di Jean Plousiadenos (Joseph de Methone)1429?-1500, REB, N° 17 (1959), p.28-51
- MANOUSSACAS MANOUSOS, Structure sociale de l'Hellenisme post-byzantin, Jahrbuch der Osterreichischen Byzantinistik N° 31(1981)

- MANOUSSACAS MANUSOS., I Greci a venezia, Rivista della Civiltà Italiana, 3o-4o, anno XXVII, Maggio-Agosto 1993
- MANOUSSACAS MANUSOS- SKOULAS S., I Registri matrimoni della comunità greca di Venezia ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ Μ. - ΣΚΟΥΛΑΣ Σ. , Τα ληξιαρχικά βιβλία της Ελληνικής Αδελφότητος Βενετίας, Α' Πράξεις Γάμων (1599-1815), (in greco)
- MANOUSSACAS MANUSOS, Bibliografia sui greci di Venezia, vol 1-2. ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ, Βιβλιογραφία Ελληνισμού της Βενετίας , Θησαυρίσματα (1973-80), Θησαυρίσματα 17(1980), pp.9-21
- MANOUSSACAS MANUSOS, Collezione di documenti non pubblicati (1578-1685), relativi agli archivesvovi di Filadelfia a Venezia, ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ, Συλλογή ανέκδοτων εγγράφων (1578-1685), αναφερομένων εις τους εν Βενετία Μητροπολίτας Φιλαδελφείας, Θησαυρίσματα Ν<sup>ο</sup>.5(1968), (in greco)
- MANOUSSACAS MANUSOS, Gli umanisti greci collaboratori di Aldo a Venezia, 1494-1515 e l'ellenista Bolognese Paolo Bombace, Prolusione all' Università degli studi di Bologna, Facoltà di lettere e Filosofia, Bologna 1991
- MANOUSSACAS MANUSOS, I documenti principali per la costruzione della chiesa di San Giorgio dei Greci di Venezia e la sua decorazione, ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ, Τα κυριώτερα έγγραφα (1536-1599) για την οικοδομή και διακόσμηση του Αγίου Γεωργίου των Ελλήνων Βενετίας, Αθήναι 1971, τόμος εις μνήμην Π.Μιχελή , (in greco)
- MANOUSSACAS MANUSOS, ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ, Gli inizi della tipografia greca, catalogo, Οι απαρχές της Ελληνικής τυπογραφίας. Κατάλογος με επιμέλεια του Κ.Στάικου, Αθήνα, Εταιρεία Σπουδών Νεοελληνικού Πολιτισμού και Γενικής Παιδείας, 1989, (in greco)
- MANOUSSACAS MANUSOS, Il primo permesso del Senato Veneto per l'erezione della chiesa greca a Venezia e il cardinale Isidoro, ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ, Η πρώτη άδεια (1456) της Βενετικής Γερουσίας για τον Ναό των Ελλήνων της Βενετίας και ο Καρδινάλιος Ισίδωρος, " Θησαυρίσματα ", Ν<sup>ο</sup> 1ος, 1962, pp.109-118, (in greco)
- MANOUSSACAS MANUSOS, L'attività editoriale dei greci durante il rinascimento in Italia, 1469-1523, ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ, Η εκδοτική δραστηριότητα των Ελλήνων κατά την εποχήν της Ιταλικής Αναγεννήσεως, 1469-1523, Κατάλογος με επιμέλεια Μ.Μανούσακα και Κ.Στάικου, Αθήνα 1986, (in greco)
- MANOUSSACAS MANUSOS, L'Istituto Ellenico di Studi Bizantini e Post-Bizantini di Venezia durante gli ultimi 16 anni della sua funzione, ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ, Το Ελληνικό Ινστιτούτο Βυζαντινών και Μεταβυζαντινών Σπουδών Βενετίας τα τελευταία 16 χρόνια (1966-82) της ομαλής λειτουργίας του, " τα Ιστορικά", Ν<sup>ο</sup> 8 (1988), pp.137-163, Atene 1988, (in greco)
- MANOUSSACAS MANUSOS, La comunità greca di Venezia e gli arcivescovi di Filadelfia, in la Chiesa greca in Italia dal VIII al XVI sec. Aspetti e problemi. Atti del Convegno storico-interecclesiale, Bari 30 Aprile - 4 Maggio 1969, Padova 1973, I (Italia Sacra, 20).
- MANOUSSACAS MANUSOS, La corrispondenza dei Grigoropulos datata (1493-1501), ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ, Η αλληλογραφία των Γρηγορόπουλων χρονολογημένη ( 1493-1501), Επετηρίδα του μεσαιωνικού Αρχείου, Ν<sup>ο</sup>.ΙΣΤ' 1957, pp. 156-209, (in greco)
- MANOUSSACAS MANUSOS, La date de la mort de Marc Musuro, Studi veneziani XII, 1970
- MANOUSSACAS MANUSOS, La presentazione dei primi studenti del Collegio greco di Roma al Pàpa Leone X dalla parte di Giano Lascari ( 15 Febbraio 1514) ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ, Η παρουσίαση από τον Ιανό Λάσκαρη των πρώτων μαθητών του Ελληνικού Γυμνασίου της Ρώμης στον Πάπα Λέοντα Ι (15 Φεβρουαρίου 1514), Ο Ερανιστής, Ν<sup>ο</sup> 5, Αθήνα 1963, pp.161-172, (in greco)

- MANOUSSACAS MANUSOS, Le edizioni dei libri in greco da Aldo Manuzio a dalle prime tipografie greche di Venezia, ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ - Ίδρυμα Ελληνικού Πολιτισμού, Οι εκδόσεις των Ελληνικών βιβλίων από τον Άλδο Μανούτιο και τα πρώτα Ελληνικά τυπογραφεία της Βενετίας, Αθήνα 1993, (in greco)
- MANOUSSACAS MANUSOS, Lettere non pubblicate di Arsenio Apostolis di Monemvasia (1521-1534) ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ, Αρσενίου Μονεμβασίας του Αποστόλη, επιστολαί Ανέκδοτοι (1521-1534), Επετηρίς του Μεσαιωνικού Αρχείου, Ν° 8-9 (1958-59) , (in greco)
- MANOUSSACAS MANUSOS, Lettere patriarcali non pubblicate (1507-1806) verso gli archivescovi di Filadelfia di Venezia e la comunità greca di Venezia, ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ, Ανέκδοτα Πατριαρχικά Γράμματα (1507-1806) προς τους εν Βενετία Μητροπολίτας Φιλαδελφείας και την Ορθόδοξον Ελληνικήν Αδελφότητα, Βενετία 1968, Βιβλιοθήκη Ελληνικού Ινστιτούτου Βενετίας Ν° 3, (in greco)
- MANOUSSACAS MANUSOS, Pittore greci a Venezia iscritti alla comunità nel XV sec, ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ, Έλληνες ζωγράφοι εν Βενετία, μέλη της Ελληνικής Αδελφότητος κατά τον ΙΣΤ' αιώνα, (in greco)
- MANOUSSACAS MANUSOS, Una prefazione greca inedita di Giovanni Grigoropoulos per una edizione veneziana del 1498, Bisanzio e l'italia: raccolta di studi in memoria di A.Pertusi, 1982
- MANOUSSACAS MANUSOS-PATRINELIS CRISTOS, La corrispondenza di G.Grigoropulo con M.Musuro, A.Calergi e gli altri letterati dell'Umanesimo, ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ ΜΑΝΟΥΣΟΣ- ΠΑΤΡΙΝΕΛΗΣ ΧΡΗΣΤΟΣ, Η αλληλογραφία του Ι.Γρηγορόπουλου μετά του Μ.Μουσούρου, Α.Αποστόλη, Ζ.Καλλέργη και άλλων λογίων της Αναγεννήσεως, “ Επετηρίς του Μεσαιωνικού Αρχείου”, Ν°.ΣΤ',1957, pp.156-209, ( in greco)
- MARETTO PAOLO, L'urbanistica veneziana nel '300, in Bollettino CISA, Vicenza 1965
- MARETTO PAOLO., La casa veneziana nella storia della città dalle origini al '800, Venezia 1986, Marsilio editori
- MARTINI E., Catalogo dei manoscritti Greci esistenti nelle biblioteche italiane, t. B', Milano 1893-1902
- MASTRODIMITRI PANAGIOTI, Giorgio Trivisano copista presso Bessarione ed i preti greci a Venezia, ΜΑΣΤΡΟΔΗΜΗΤΡΗΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ, Γεώργιος Τριβίζιος ( προ του 1423-1485), Κωδικογράφος του Βησσαρίωνος και ιερείς των εν Βενετία Ελλήνων, Θησαυρ. Ν° 8 (1971), pp.49-62, (in greco)
- MASTRODIMITRI PANAGIOTI, Biografia non pubblicata di Nicola Sagundino sugli studi incompiuti di A.Mustodixis, ΜΑΣΤΡΟΔΗΜΗΤΡΗΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ, Ανέκδοτος Βιογραφία Νικολάου Σεκουνδινού εκ των καταλοίπων του Α.Μουστοξύδου, Επετηρίς Εταιρείας Βυζαντινών Σπουδών, Ν°.ΛΓ, 1964, pp.241-257, (in greco)
- MAVROIDI-PLUMIDI FANI,Notizie sulle stamperie greche di Venezia nel XVI sec., MAYROIDI-PLUMIDI FANI, Contributo nella storia della comunità greca di Venezia nel XVI sec. e il secondo registro della scuola (1533-1562), ΜΑΥΡΟΕΙΔΗ-ΠΛΟΥΜΙΔΗ ΦΑΝΗ, Συμβολή στην ιστορία της Ελληνικής Αδελφότητας Βενετίας τον ΙΣΤ αιώνα, Εκδοση του Β' Μητρώου εγγραφών ( 1533-1562), Αθήναι 1976, Βιβλιοθήκη Ιστορικών Μελετών Νότη Καρραβία, (in greco)
- MAYROIDI-PLUMIDI FANI, Documenti sulle controversie dei greci di Venezia verso la fine del XVsec.ΜΑΥΡΟΕΙΔΗ-ΠΛΟΥΜΙΔΗ ΦΑΝΗ, Εγγραφα αναφερόμενα στις έριδες των Ελλήνων της Βενετίας στα τέλη του ΙΕ αιώνα, Θησαυρίσματα Ν° 8(1971), (in greco)
- MAYROIDI-PLUMIDI FANI, I nomi dei greci di Venezia nel XVI sec., ΜΑΥΡΟΕΙΔΗ-ΠΛΟΥΜΙΔΗ ΦΑΝΗ, Τα ονόματα των Ελλήνων της Βενετίας τον 16ο αιώνα, Περιοδικό Ονόματα Ν° 9 (1984), pp.145-155, (in greco)

- MAYROIDI-PLUMIDI FANI, I primi gastaldi della comunità greca di Venezia ( 1498-1558), ΜΑΥΡΟΕΙΔΗ-ΠΛΟΥΜΙΔΗ ΦΑΝΗ, Οι πρώτοι πρόεδροι της Ελληνικής αδελφότητας Βενετίας (1498-1558), *Θησαυρίσματα* 7(1970), pp.172-181, (in greco)
- MAYROIDI-PLUMIDI FANI, ΜΑΥΡΟΕΙΔΗ-ΠΛΟΥΜΙΔΗ ΦΑΝΗ, Notizie sulle tipografie greche in Italia nel XVIsec.,Ειδήσεις για τα ελληνικά τυπογραφεία της Ιταλίας τον 16ο αιώνα, Ιωάννινα 1975, *Περιοδικό Δωδώνη* N°(4), 1975,( in greco)
- MAYROIDI-PLUMIDI FANI, ΜΑΥΡΟΕΙΔΗ-ΠΛΟΥΜΙΔΗ ΦΑΝΗ, Notizie sulle tipografie greche in Italia nel XVIsec.,Ειδήσεις για τα ελληνικά τυπογραφεία της Ιταλίας τον 16ο αιώνα, Ιωάννινα 1975, *Περιοδικό Δωδώνη* N° (4), 1975,( in greco)
- MAYROIDI-PLUMIDI FANI, Notizie sulla comunità greca di Venezia 1493-1494, ΜΑΥΡΟΕΙΔΗ-ΠΛΟΥΜΙΔΗ ΦΑΝΗ, Νέες ειδήσεις για την ελληνική παροικία της Βενετίας 1493-1494, ” *Θησαυρίσματα*” N° 15 (1978), pp.66-79, (in greco)
- Mc ANDREW JOHN, L’architettura veneziana del primo rinascimento, Ediz. Marsilio, Venezia 1983
- MAZZACANE ALDO, sta in *Storia della cultura Veneta, Lo stato e il Dominio nei Giuristi veneti durante il “secolo della Terraferma”, t.3/I, 577-650, Editore Neri-Pozza, Vicenza 1980*
- MEDAKOVIC DEJAN - MILLOSEVICH GIORGIO, I Serbi nella Storia di Trieste, Belgrado 1987, *Jugoslovenska Revija*
- MENEGHIN VITTORINO , L’urbanistica veneziana nel '300, in *Boll. CISA, Vicenza 1965*
- MENEGHIN VITTORINO., San .Michele in isola di Venezia, vol.I-II, Venezia 1962
- MERTZOS COSTANTINO, 8 Testamenti di Greci di Venezia, ΜΕΡΤΖΟΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ., 8 Διαθήκαι Ελλήνων Βενετίας (1545-1549), *Μνημοσύνη* I (1967), (in greco)
- MERTZOS COSTANTINO, Il Registro di Epiro a Venezia, ΜΕΡΤΖΟΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ, Το εν Βενετία Ηπειρωτικόν Αρχεῖον, *Ηπειρωτικά Χρονικά, ετος 11ον, Ιωάννινα, 1936, (in greco)*
- MERTZOS COSTANTINO, Il riferimento più vecchio sulla chiesa piccola dei greci a Venezia, ΜΕΡΤΖΟΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ., Η παλαιότερη μικρή εκκλησία των ελλήνων εν Βενετία, *Ηπειρωτική Εστία, 19(1970), pp.664-665, (in greco)*
- MERTZOS COSTANTINO, Il testamento di Anna Paleologa- Notara, ΜΕΡΤΖΟΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ, Η Διαθήκη της Αννας Παλαιολογίνας-Νοταρά, “Αθηνά” N°.ΝΓ, 1949, pp. 17-21, (in greco)
- MERTZOS COSTANTINO, ΜΕΡΤΖΟΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ, Μητρώον από του 1560-1700 της Αδελφότητας του Αγίου Νικολάου εν Βενετία, *Ηπειρωτικά Χρονικά, N°.11, 1936,pp.238-243, (in greco)*
- MERTZOS COSTANTINO, Sui greci da Constantinopoli fuggiti e arrivati a Creta, ΜΕΡΤΖΟΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ, « Περί των εκ Κωνσταντινουπόλεως διαφυγόντων το 1453 Παλαιολόγων και αποβιβασθέντων εις Κρήτην», *Actes du XII Congres international d’Etudes Byzantines, Ochride 10-16 Septembre 1961, Belgrade 1964, pp.171-176 , (in greco)*
- MERTZOS COSTANTINO, Tomaso Flangini, ΜΕΡΤΖΟΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ, Θωμάς Φλαγγίνης και ο Μικρός Ελληνομνήμων, *Εν Αθήναις 1939, pp 229-230, (in greco)*
- MESCHINI A., Michele Sofianos, Padova, 1981
- MIKLOSICH FRANCISCUS e MULLER IOSEPHUS, Acta patriarchatus Costantinopolitani MCCCXV -MCCCII e codicibus mann scriptis bibliothecae ( Acta et Diplomata Graeca Medii Evi Sacra et Profana ), Vindobonae Carolus Gerold, MDCCCLXV , vol. I - IV
- MILLET GABRIEL, L’*école greque dans l’architecture byzantine, préface di André Grabar, Variorum Reprints, London 1974*

- MINISCI T., Per una chiesa greco-cattolica a Venezia nel 1896, Bollettino della Badia-Greca di Grotta-Ferrata. v.8(1954),p.84-88
- MIONI ELPIDIO, Catalogo di manoscritti greci esistenti nelle biblioteche italiane, Vol.II, Roma 1963
- MISTAKIDOU A., Martino Crusio e Andrea Darmario a Tubingen 1584, ΜΥΣΤΑΚΙΔΟΥ Β.Α., Μαρτίνος Κρούσιος και Ανδρέας Δαρμάριος ο Επιδαύριο εν Τυβίγγη 1584, έκδοση Gustav Fischer, Iena 1915
- MOLMENTI POMPEO, La Storia di Venezia nella vita privata, Editore Istituto Italiano d'arti Grafiche, Bergamo, 1885, v.1-3
- MOLMENTI POMPEO, Vittore Carpaccio e la Confrerie de Sainte Ursule a Venise, Editore R.Bemporad et fils Libraires, Firenze 1909
- MOLMENTI POMPEO-LUDUVIG GUSTAV, Vittore Carpaccio "La vita e le opere", Milano 1906
- MONFASANI JOHN, Byzantine Scholars in Renaissance Italy: Cardinal Bessarion and other Emigrès, Variorum Reprints, Norfolk, 1995
- MONFASANI JOHN, Byzantine Scholars in Renaissance Italy: Cardinal Bessarion and other Emigrès, Variorum Reprints, Norfolk, 1995
- MONFASANI JOHN, Cultura bizantina e primo umanesimo italiano, p.477-520, sta in MONFASANI JOHN, Il Perotti e la controversia tra platonici ed Aristotelici, p.195-231, sta in MONFASANI JOHN, Byzantine Scholars in Renaissance Italy: Cardinal Bessarion and other Emigrès, Variorum Reprints, Norfolk, 1995
- MONFASANI JOHN, L'insegnamento universitario e la cultura bizantina in Italia nel Quattrocento, p.43-65, sta in MONFASANI JOHN, Byzantine Scholars in Renaissance Italy: Cardinal Bessarion and other Emigrès, Variorum Reprints, Norfolk, 1995
- MONFASANI JOHN, Platonic Paganism in 15th century, p.45-61, sta in MONFASANI JOHN, Byzantine Scholars in Renaissance Italy: Cardinal Bessarion and other Emigrès, Variorum Reprints, Norfolk, 1995
- MONTICOLO G., I capitolari delle arti veneziane sottoposte alla Giustizia e poi alla Giustizia vecchia dalle origini al MCCCXXX, Roma
- MORACHIELLO PAOLO-SCARABELLO GIOVANNI, Venezia dalle origini al XIII secolo, Editore Fenice 2000, Milano 1995
- MOSCHONA NIKOS, ΜΟΣΧΟΝΑΣ ΝΙΚΟΣ, Η παροιμία της Βενετίας, Ιστορία του Ελληνικού Έθνους, Νº.10, εκδοτ. Αθηνών ΑΕ, Αθήνα 1974, pp.238-242
- MOSCHONA NIKOS, ΜΟΣΧΟΝΑΣ ΝΙΚΟΣ, I Greci a Venezia e la loro posizione religiosa nel XV secolo Ερανιστής Νº 27-28, pp.107-137
- MOSCHOPULO GIORGIO, I Greci di Venezia e dell'Iliria, 1768-1797, la Metropoli di Filadelfia e il suo significato per l'ellenismo del nord Adriatico, ΜΟΣΧΟΠΟΥΛΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ, Οι Έλληνες της Βενετίας και της Ιλλυρίας, 1768-1797, η μητρόπολη Φιλαδελφείας και η σημασία της για τον ελληνισμό της Β. Αδριατικής, Αθήνα 1980 ( in greco)
- MUELLER R.C., Stranieri e culture straniere a Venezia, Aspetti economici e sociali, in Componenti storico-artistiche e culturali a Venezia nei secoli XIII e XIV, Ateneo Veneto, 1981, pp.75-77
- MURARO MICHELANGELO, Varie fasi di influenza bizantina nel trecento, "Thesaurismata", Νº.9, Venezia 1972, pp.180-201
- MURATORI SAVERIO, Studi per una operante storia urbana di Venezia, Istituto Poligrafico dello Stato, Roma 1969
- MURRAY P., Architettura del Rinascimento, ediz. Laterza, Milano 1978
- MUSTOXIDIS M., Scritti storici di A.Mustoxidis, Ιστορικά και φιλολογικά Ανάλεκτα Α.Μουστοξύδου, Κέρκυρα 1872, pp.187-191, (in greco)
- NESBITT J.-WILTA J., A Confraternity of the Byzantine era, "Byzantinische Zeitschrift", Νº 68 (1975)

- NICOL DONALD, *The Byzantine family of Kantakouzenos, c.a.1100-1460*, Dumbarton Oaks, Washington 1968
- NICOL DONALD, *Venezia e Bisanzio*, Milano 1990, ediz.Rusconi
- OSTROGORSKY GEORGE, *Storia dell'impero bizantino*, edizione Einaudi, Torino 1968
- PALIURAS ATHANASIO, *Il progamma pittorico della cupola di San Giorgio dei Greci*, ΠΑΛΙΟΥΡΑΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ, *Η εικονογράφησης του τρούλου του Αγίου Γεωργίου Βενετίας*, “*Θησαυρίσματα*” N° 8, 1971, pp.63-86, (in greco)
- PANAGIOTAKIS NIKOS, *Leone diacono*, ΠΑΝΑΓΙΩΤΑΚΗΣ ΝΙΚΟΣ., *Λέων ο διάκος*, *Θησαυρίσματα*, pp.58-71, (in greco)
- PANAGIOTAKIS NIKOS, *Ricerche a Venezia*, ΠΑΝΑΓΙΩΤΑΚΗΣ ΝΙΚΟΣ. , *Ερευναι εν Βενετια*, *Θησαυρίσματα*, N° 5 (1968), pp.45-118, (in greco)
- PANAGIOTOPULOU CRISTA, *Marinai greci e padroni di nave dei registri più vecchi della comunità greca di Venezia*, ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΥ ΚΡΙΣΤΑ, *Ελληνες ναυτικοί και πλοιοκτήτες από τα παλαιότερα οικονομικά βιβλία της ελληνικής αδελφότητας Βενετίας*, “*Θησαυρίσματα*” N° 11 (1974), pp.284-352, (in greco)
- PANE ROBERTO, *Le chiese di venezia e le ultime opere vicentine*, Boll. CISA N° 2 (1960), p.65-69
- PAOLETTI PIETRO, *L'architettura e la scultura del Rinascimento in Venetia*, Ricordi Storico-Artistici, Venezia 1893
- PAPADIA-LALA ANASTASIA, *Arsenio Apostolis da Monemvasia e la comunità greca di Venezia* ΠΑΠΑΔΙΑ-ΛΑΛΑ ΑΝΑΣΤΑΣΙΑ, *Ο Αρσένης Μονεμβασίας ο Αποστόλης και η ελληνική αδελφότητα Βενετίας (1534-1535)*, “*Θησαυρίσματα*” N° 14 (1977), pp.110-126, (in greco)
- PAPASTATHI CHARALAMBOS, *Gli statuti delle comunità ortodosse dell'Impero ottomano e della diaspora*, ΠΑΠΑΣΤΑΘΗ ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΥ, *Οι κανονισμοί των Ορθοδόξων Κοινοτήτων του Οθωμανικού κράτους και της Διασποράς*, Εκδοτικός Οίκος Αφών Κυριακίδη, Θεσσαλονίκη 1984, v.1, (in greco)
- PARDOS ANTONIS, ΠΑΡΔΟΣ ΑΝΤΩΝΗΣ, *Catalogo alfabetico dei primi membri della comunità greca di Venezia dal registro 129 (1498-1530), uomini*, Αλφαβητικός Κατάλογος των πρώτων μελών Ελληνικής αδελφότητος Βενετίας από το κατάστιχο 129(1498-1530), “*Θησαυρίσματα*” N° 16, άνδρες, (1979), pp. 330-386, ( in greco)
- PARDOS ANTONIS, ΠΑΡΔΟΣ ΑΝΤΩΝΗΣ, *Αλφαβητικός Κατάλογος των πρώτων μελών Ελληνικής αδελφότητος Βενετίας από το κατάστιχο 129(1498-1530), Catalogo alfabetico dei primi membri della comunità greca di Venezia dal registro 129 (1498-1530), donne*, “*Θησαυρίσματα*” N° 17, (1980), γυναίκες pp. 149-205 ( in greco)
- PASTOR LUDOVICO, *Storia dei Papi dalla fine del medio evo*, vol.1o, nuova versione italiana sulla IV edizione originale del Sac. prof. ANGELO MERCATI, Roma 1910, pp.559-560
- PATLAGEAN E., *Pauvretè economique e pauvretè sociale a Byzance, 4o-7o sec*, Paris 1977
- PATRINELIS CRISTOS, *La corrispondenza di Giovanni Grigoropulo con Musuro, A.Apostoli e Z.Calergi e degli altri letterati umanisti, datata, 1494-1503*, da M.Manusakas e C.Patrinelis, ΠΑΤΡΙΝΕΛΗΣ ΧΡΗΣΤΟΣ, *Η αλληλογραφία του Ιωάννου Γρηγορόπουλου μετά του Μ.Μουσούρου, Α.Αποστόλη, Ζ.Καλλέργη και άλλων λογίων της Αναγεννήσεως, χρονολογημένη 1494-1503*, υπό Μ.Μανουσακα και Ζ.Πατρινέλη, *Επετηρίς Μεσαιωνικού Αρχείου Ακαδημίας Αθηνών*, v.10, pp.163-201, Αθήναι 1960, (in greco)
- PATRINELIS CRISTOS, *Copisti greci dell'età dell'Umanesimo*, ΠΑΤΡΙΝΕΛΗΣ ΧΡΗΣΤΟΣ, *Ελληνες κωδικογράφοι των χρόνων της Αναγεννήσεως*, *Επετηρίς Μεσαιωνικού Αρχείου Ακαδημίας Αθηνών*, τ.8-9, 1958/59, pp. 63-124, Αθήναι 1961, (in greco)

- PEROCCO GUIDO- SALVADORI ANTONIO, *La Civiltà di Venezia*, Venezia 1973-74, La stamperia di Venezia Editrice
- PERTUSI AGOSTINO, *L'Umanesimo Greco dalla fine del secolo XIV agli inizi del sec. XVI*, sta in *Storia della cultura veneta*, t.3-I, Editore Neri-Pozza, Vicenza 1980
- PERTUSI AGOSTINO, *Leonio Pilato fra Petrarca e Boccaccio, le sue versioni omeriche negli autografi di Venezia e la cultura greca del primo Rinascimento*, Venezia, Fondazione Giorgio Cini Centro di Cultura e Civiltà, Firenze 1964
- PERTUSI AGOSTINO, *Storia della cultura veneta dalle origini al trecento*, Vicenza 1976, Neri-Pozza editore
- PERTUSI AGOSTINO, *L'umanesimo Greco dalla fine del secolo XIV agli inizi del sec. XVI*, *Storia della cultura veneta*, t.3, p.177, pp.326-349
- PISANI P., *I cristiani di rito orientale a Venezia e nei possedimenti veneziani (1439-1791)*, Venezia 1897, Ateneo Veneto, anno XX, vol.I, fasc.3., Premiata Stab.Tip.-lit.Fratelli Visentini
- PLUMIDIS GIORGIO, Giovanni Velude, ΠΛΟΥΜΙΔΗΣ ΓΙΩΡΓΟΣ, Ιωάννης Βελοῦδης (1811-1890), Βιογραφικό σημείωμα, *Θησαυρίσματα* N° 7(1970), pp. 267-271, (in greco)
- PLUMIDIS GIORGIO, *La Confraternita Greco-cattolica di Santo-Spiridione a Venezia (1708)*, *Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata*, v.26(1972), pp.51-70
- PLUMIDIS GIORGIO, *La stamperia di San Giorgio*, ΠΛΟΥΜΙΔΗΣ ΓΙΩΡΓΟΣ, Το Τυπογραφείον του Αγίου Γεωργίου, “Εραμιστής” v.7-8 (1970), pp.169-185, (in greco)
- PLUMIDIS GIORGIO, *Le bolle papali per i greci ortodossi di Venezia*, ΠΛΟΥΜΙΔΗΣ ΓΙΩΡΓΟΣ, Αι βούλλαι των Παπών περί των ελλήνων Ορθοδόξων της Βενετίας (1445-1782), *Θησαυρ.* N° 7(1970), pp. 228-235, (in greco)
- PLUMIDIS GIORGIO, *Scuole greche sostenute da lasciti dei greci di Venezia*, ΠΛΟΥΜΙΔΗΣ ΓΙΩΡΓΟΣ, Σχολεία στην Ελλάδα συντηρούμενα από κληροδοτήματα Ελλήνων της Βενετίας (1603-1797), *Θησαυρίσματα* N° 9 (1972), pp.236-249, (in greco)
- PLUMIDIS GIORGIO., *Considerazioni sulla popolazione Greca a Venezia nella seconda metà del '500*, *Studi Veneziani*, XIV (1972)
- POSSOT DENIS, *Le voyage de la Terre Sainte, composé par maitre Denis Possot et achevé par Messire Charles Philippe, seigneur de Charmonoy et de Grandchamp, 1532, publié et annoté par Ch.Schefer*, Paris Ernest Leroux, 1890, pp.94-95
- PRAGA GIUSEPPE, *Storia di Dalmazia*, Editore Cedam 3a edizione, Padova, 1954
- PREDELI R., *Il liber communis detto anche plegiorum del R.Archivio generale di venezia*, regesti di R.predeli, Venezia 1872, Tipografia del commercio di Marco Visentini
- PULLAN BRIAN, *Le scuole Grandi e le loro opere nel quadro della Controriforma*, “*Studi Veneziani*” XIV(1972), p.83-109
- PULLAN BRIAN, *Gli Ebrei d'Europa e l'inquisizione a Venezia dal 1550 al 1670*, Roma 1985
- PULLAN BRIAN, *Le scuole di Venezia*, saggio storico a cura di T.Pignatti, Edizioni Electa, Milano 1981
- PULLAN BRIAN, *Poverty and charity and the Reason of state : some Venetian examples*, “*Bollettino dell'istituto di Storia della società e dello stato veneziano*, 2° (1960), pp.16-70
- PULLAN BRIAN., *Rich and poor in renaissance Venice : the social institutions of a Catholic state to 1620*, Ediz. Basil Blawckweil, Oxford 1971
- PUPPI LIONELLO, *Andrea Palladio*, Padova 1973
- RENOUARD YVES, *Mercati e mercanti veneziani alla fine del '200*, in *La civiltà veneziana del secolo di Marco Polo*, Firenze 1955,pp.83-108 (ristampato in *Storia della civiltà veneziana: il secolo di Marco Polo*, Firenze 1979,pp.387-397

- RIZZI ALBERTO, Le icone bizantine e post-bizantine delle chiese veneziane, “*Θησαυρίσματα*” N°.9 (1972), pp.250-261
- RIZZI ALBERTO, Scultura esterna a Venezia, *Corpus delle Sculture Erratiche all’aperto di Venezia e della sua Laguna*, Stamperia di Venezia, Venezia 1987
- RODOTA PIETRO-POMPILIO, Dell’ origine, progresso e stato presente del rito greco in Italia osservato dai greci monaci Basiliani e Albanesi, vol. III in Roma 1763, p.220-226, cap. IX. Della Chiesa di S.Giorgio e monache Greche di Venezia
- ROMANELLI G., Cantieri e squeri a Venezia intorno al ‘500 , sta in “Notizionario del Comune di Venezia”, a.II, N° 5, Maggio 1974, pp.26-27
- SABELLICO M., *De situ Urbis Venetae Libri tres*, Venezia 1490-94, BNMV, Venetia 1544 a cura di G.Meneghetti, Venezia 1957
- SABELLICO M., *Historiae Venetarum ab urbe condita Libri XXXIII*, 1<sup>a</sup> parte (1428), Venezia 1487, BNMMV, Ind. V26, tradizione in volgare, *Le Historie Vinitiane*, 1554
- SANSOVINO FRANCESCO, *Historia universale dell'origine, guerre et impero de'Turchi*. Raccolta da M.Francesco Sansovino accresciuta in questa ultima impressione con le virtu di tutti gli imperatori Ottomani fino alli nostri tempi, dal conte Maiolino Bisaccioni, In Venetia, presso Sebastiano Combi, 1654
- SANSOVINO FRANCESCO., Venezia città nobilissima et singolare, descritta in XIII Libri da F.Sansovino, con le aggiunte di Giustiniano Mantinioni, di tutte le cose notabili fatte et occorse dall'anno 1580 al presente 1663, In Venetia, Appresso Stefano Curti, 1663
- SANUDO D., *De origine situ et magistratibus urbis Venetae*, ovvero la città di Venezia (1494-1530), a cura di A.Caracciolo Arico, Milano 1980, pp.21-24
- SANUDO MARINO, *I Diarii di Sanudo Marino*, 1496-1533, Venezia 1897-1902
- SANUDO MARINO, *il Giovane, de origine, situ et magistratibus Urbis Venetae ovvero La citta di Venetia ( 1493-1530)*, a cura di A.Caraccilo Arico, Milano 1985.
- SATHA COSTANTINOS, *Biblioteca Medioevale o Collezione dei monumenti inediti della storia greca*, ΣΑΘΑΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ, Μεσαιωνική Βιβλιοθήκη ή Συλλογή ανέκδοτων Μνημείων της ελληνικής ιστορίας, 1872-1894, εν Βενετία, Τύποις του Χρόνου, N° 1-9, (in greco)
- SATHAS COSTANTINOS, *La prima stamperia greca di Venezia* ΣΑΘΑΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ, *Η πρώτη εν Βενετία ελληνική τυπογραφία 1499-1899*, Δεκέμβρης
- SATHAS COSTANTINOS, *Monuments inedits relatifs a l'histoire de la grece au Moyen Age*, Paris, 1890, N° I-IX
- SATHAS COSTANTINOS, *Stradioti greci in Occidente e rinascita della usanza greca*, ΣΑΘΑΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ, *Ελληνες στρατιώται εν τη Δυσει και Αναγέννησις της ελληνικής τακτικής*, Εν Αθήναις 1885, (in greco)
- SBRIZIOLO LIA, *Per la storia delle confraternite veneziane: dalle deliberazioni miste (1320-1476) del Consiglio dei Dieci. La Scuola dei Battuti*. Sta in : *Miscellanea-Gilles Gerard Meersseman*, vol. N° 2, Padova 1970, pp.715-763
- SCARABELLO GIOVANNI, *Le strutture assistenziali*, in AA.VV. *Storia di Venezia*, a cura di Gaetano Cozzi e Paolo Prodi, Istituto della Enciclopedia Italiana fondata da Giovanni Treccani, Roma 1994, pp.863-872
- SCARABELLO GIOVANNI, *Strutture assistenziali a Venezia nella prima metà del ‘500 e avii europei della riforma dell’assistenza*, sta in “*Renovatio Urbis*”, Venezia nell’età di Andrea Gritti ( 1523-1538), a cura di M.Tafari, Edizioni Officina, Roma 1984, pp.119-133
- SCATTOLIN GIORGIA, *Contributo allo studio dell'architettura civile veneziana dal IX sec. al XII sec.*, Venezia 1961
- SCATTOLIN GORGIA, *Le case-fondaco sul Canal Grande*, Venezia 1961

- SELVATICO P., Sulla architettura e sulla scultura in Venezia dal medioevo ai nostri giorni, Venezia 1847
- SEMENZATO C., Baldassare Longhena, in Bollettino CISA, 1962
- SEMENZATO C., L'architettura di Baldassare Longhena, Padova 1954
- SEMENZATO C., Le chiese di Palladio, Boll.CISA N° XV (1973)
- SEMI FRANCA, Gli Ospizi di Venezia, Istituzioni di Ricovero e di Educazione - I.R.E., Carità e Assistenza a Venezia-1., Edizioni Helvetia, Venezia 1983
- SERLIO SEBASTIANO, I sette libri dell'architettura, Venezia 1584, Libri I-V, Arnaldo Forni Editore (Ristampa), Bologna 1978
- SETTON KENNETH, The byzantine background to the Italian Renaissance, Proceedings of the American Philosophical Society, vol. 100, N° 1, Philadelphia 1956, Variorum reprints, London 1974, pp.1-76
- SETTON KENNETH, The Archbishop Simon Atumaa and the Fall of Thebes to the Navarrese in 1379, sta in Europe and the Levant in the Middle Ages and the Renaissance, Variorum Reprints, London 1974, pp.105-122
- SKOVRAN VUKCEVIC ANITA, Un opera ignota del pittore Giovanni Apakas, Thesaurismata, 7 (1970), pp.116-126
- SKOVRAN ANIKA, Vojvoda Bozidar Vukovic-Dionisio Della Vecchia, Gastald Bratstva Sv.Djordja grckog u Veneciji, "Zograf", N° 7, 77-85, Beograd 1977, pp.79-85
- SOHM PHILIP, The Scuola Grande di San Marco, 1437-1550, The architecture of a Venetian Lay Confraternity, The John Hopkins University, Garland Publishing, Inc. New York and London, 1982
- SORAVIA GIANBATTISTA, Le chiese di Venezia, vol.III, Venezia 1824
- SPANDUGINO THEODORO, della casa regale de Cantacusini, partito constantinopolitano, delle historie e origine de principi de Turchi, ordine della corte, loro rito e costumi, Opera nuovamente stampata, ne fin qui missa in luce, In Lucca per Vincentio Busdrago, 1550
- SPANDUGINO THEODORO, I commentari di Theodoro Spandugino Cantacuscino, gentilhuomo Costantinopolitano, dell'origine di principi Turchi e de costumi di quella natione, In Fiorenza appresso Lorenzo Torrentino, 1551
- STRINGA GIOVANNI, Venetia Citta nobilissima et singolare, descritta gia in XIII Libri, da M.Francesco Sansovino, et hora con molta diligenza corretta, emendata, e piu di un terzo di cose nuove ampliata, In venetia, Presso Altobello Salicato, MDCIII
- TADIC JORJO, I Testamenti di BOZIDAR VOUKOVIC, stampatore serbo del XVI sec., Zbornik Filozofskog Fakulteta, Beograd 1963, VII-I, pp.337-360
- TADIC JORJO, Venezia e la costa Orientale dell'Adriatico fino al secolo XV, sta in Venezia e il Levante fino al secolo XV, sta nela Civiltà Veneziana, Volume I, parte seconda, Firenze, Leo Olschki Editore, MCMLXXIII
- TAFURI MANFREDO, Jacobo Sansovino e l'architettura del '500 a Venezia, Editore Marsilio, Padova 1969
- TAFURI MANFREDO, Il pubblico e il privato. Architettura e committenza a Venezia, sta in AA.VV. Storia di Venezia, a cura di Gaetano Cozzi e Paolo Prodi, Istituto della Enciclopedia Italiana fondata da Giovanni Treccani, Roma 1994, pp. 367-448
- TAFURI MANFREDO, Ricerca del Rinascimento, Ediz. Einaudi, Torino 1992
- TAFURI MANFREDO, Sebastiano da Lugano, i Grimani e Jacopo Sansovino, Artisti e committenti nella chiesa di S. Antonio di Castello, Arte Veneta, XXXVI, 1982, pp.100-123
- TAFURI MANFREDO., Venezia e il Rinascimento, Edizioni Einaudi, Torino 1985
- TAFURI MANFREDO-FOSCARI A., L'armonia e i conflitti, La chiesa di San Francesco della Vigna nella Venezia del '500, Einaudi Editore, Torino 1983
- TASSINI G., Edifici di Venezia distrutti o volti ad uso diverso da quello cui furono in origine destinati, Venezia 1969

- TASSINI GIUSEPPE, *Curiosità veneziane , ovvero origini delle denominazioni stradali di Venezia 1887*, Filippi Editore (ristampa), Venezia 1970
- TATAKIS N., *La filosofia bizantina*, ΤΑΤΑΚΗΣ Ν.Β., Η Βυζαντινή Φιλοσοφία, Εταιρεία Σπουδών Νεοελληνικού Πολιτισμού και Γενική; Παιδείας, Αθήνα 1977 ( in greco )
- TAUSSERAT-RADEL ALEXANDRE, *Correspondance politique de Guillaume Pellicier, ambassadeur de France a Venise 1540-1542*, Edit. Felix Alcan, Paris 1899
- TEMANZA TOMMASO, *Vite dei piu celebri architetti, scultori veneziani che fiorirono nel secolo decimosesto*, Venezia, Stamperia di C.Palese, 1778
- TEMMANZA TOMMASO, *Zibaldon de' Memorie storiche appartenenti a professori delle Belle Arti del Disegno del 1738*, a cura di Nicola Ivanoff, Istituto per la Collaborazione Culturale, Venezia-Roma, Editore L'Impronta, Firenze 1963
- THIRIET FREDDY, *Espace urbaine et groupes sociaux a Venise au XVIII s.*, in *L'Urbanisme de Paris et de l'Europe, 1600-1680*, a cura di D.Francastel, pp.199-209
- THIRIET FREDDY, *Sur la communités grecque et Albanaise a Venise*, Centro di mediazione tra Oriente e Occidente (sec.XV-XVI)
- TIPALDOU-STAI, *Notizie sulle controversie religiose a Venezia*, a cura di GEDEON EMANUELE, ΤΥΠΑΛΛΟΥ-ΣΤΑΗ συμμορία, Σημείωμα περί των εν Βενετία θρησκευτικών ταραχών, επιμ Μ.Γεδεών, Κωνσταντινούπολις 1913
- SATHAS COSTANTINOS, *Monuments inedits relatifs a l'histoire de la grece au Moyen Age*, Paris, 1890, v. N° I-IX
- TOMADAKIS NICOLAOS, *Manuele Paleologo II (+1425) ed i letterati della sua epoca*, ΤΩΜΑΔΑΚΗΣ ΝΙΚΟΛΑΟΣ, Μανουήλ Β' Παλαιολόγος ( +1425) και οι λόγιοι των χρόνων αυτού, "Παρνασσός", N° 4, Οκτ.-Δεκ.1960, σ.561-575, (in greco)
- TRAMONTIN SILVIO, *La cultura monastica del quattrocento dal primo Patriarca Lorenzo Giustiniani ai Camaldolesi Paolo Giustiniani e Pietro Quirini*, sta in *Atoria della Cultura Veneta*, t. 3/ I, Neri-Pozza Editore, Vicenza 1980, pp.431-457
- TRAPP ERICH, *Prosopographischen Lexicon der Palaiologenzeit, Addenda und Corrigenda zu Faszikel N° 1-8*, Verlag der Osterreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien 1988
- TRIANDAFILOU K., *K.Bogdano di Patrasso a Venezia, Benefattore Nazionale*, ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΥ Κ., Κ.Μπογδάνος, Πατρεύς εν Βενετία, Εθνικός Ευεργέτης, *Θησαυρίσματα* 4(1967), pp.190-213, (in greco)
- TRINCANATO EGLE-RENATA, *Sintesi strutturale di Venezia storica*, sta nella storia civile, Mestre 1972, pp.70-80
- TSELIKAS AGAMEMNON, *Catalogo delle lettere patriarcali (1546-1806) dell'Istituto Ellenico di Venezia*, ΤΣΕΛΙΚΑΣ Α., Κατάλογος των Πατριαρχικών Γραμμάτων (1546-1806) του Ελληνικού Ινστιτούτου Βενετίας μετά συμπληρώσεων και διορθώσεων της εκδόσεως Ι.Βελούδου, *Θησαυρίσματα* τ.10(1973), pp. 213-237, (in greco)
- TSIRPANLI ZACCARIA, *Gli scolari del Collegio greco di Roma, 1576-1700*, ΤΣΙΡΠΑΝΛΗΣ ΖΑΧΑΡΙΑΣ, Οι μαθητές του Ελληνικού Κολλεγίου της Ρώμης, 1576-1700, στατιστικές διαπιστώσεις και γενικά συμπεράσματα, Δωδώνη, , *Επιστημονική Επετηρίς Πανεπιστημίου Ιωαννίνων*, τ.Ζ, 1978, pp.23-42, (in greco)
- TSIRPANLI ZACCARIA, *Il lascito del cardinale Bessarione per gli uniti di Greta veneziana*, ΤΣΙΡΠΑΝΛΗΣ ΖΑΧΑΡΙΑΣ, Το κληροδότημα του καρδινάλιου Βησσαρίωνος για τους φιλενωτικούς της Βενετοκρατούμενης Κρήτης (1439-17ος αιώνας), Θεσσαλονίκη 1967, *Επετηρίς Φιλοσοφικής Σχολής Α.Π.Θ.*, (in greco)
- TSIRPANLI ZACCARIA, ΤΣΙΡΠΑΝΛΗΣ ΖΑΧΑΡΙΑΣ, *L'elezione del Metropolita d'Italia dai greci di Ancona nel 1543*, Εκλογή Μητροπολίτη Ιταλίας από τους Έλληνες της Αγκώνας, 1543, Δωδώνη, *Επιστημονική Επετηρίς Πανεπιστημίου Ιωαννίνων*, τ.Β', 1973, pp. 63-76, (in greco)

- TSIRPANLI ZACCARIA, Sull'elezione di Metropolita nella metà del XVI sec.  
 ΤΣΙΡΠΑΝΛΗΣ ΖΑΧΑΡΙΑΣ, Για την εκλογή Μητροπολίτη στα μέσα του 16ου αιώνα, Προσθήκες και διορθώσεις, Δωδώνη, Επιστημονική Επετηρίς Πανεπιστημίου Ιωαννίνων, τ.Γ', 1974, pp. 145-149, (in greco)
- URBANI DE GHELTOF, Venezia dall'alto, Camini e campanili, Venezia MDCCCXCII, Filippi Editore
- VACALOPOULOS APOSTOLOS, The Greek Nation, 1453-1669, Rutgers University Press, New Jersey 1976
- VACALOPOULOS APOSTOLOS, The Origins of the Greek Nation, The Byzantine Period 1204-1461, Rutgers University Press, New Jersey 1970
- VELANIDIOTI IEZEKIL, La comunità greca di Venezia ΒΕΛΑΝΙΔΙΩΤΗΣ ΙΕΖΕΚΙΗΛ, Η εν Βενετία Ελληνική Κοινότης, Ιερός Σύνδεσμος, έτ.Ζ (ΙΕ'), περ. Β, αρ. Ν° 149, 15/7/1911, (in greco)
- VELUDO GIOVANNI, La comunità greca di Venezia, ΒΕΛΟΥΔΗΣ ΙΩΑΝΝΗΣ, Ελλήνων Ορθοδόξων αποικία εν Βενετία, Τυπογραφείο Αγίου Γεωργίου, Βενετία 1893, (in greco)
- VELUDO IOANNIS, ΒΕΛΟΥΔΗΣ ΙΩΑΝΝΗΣ, Bolle d'oro e lettere dei Patriarci Ecumenici ai Metropoliti di Filadelfia, esarchi patriarcali e padri spirituali della comunità greca di Venezia, Χρυσοβουλλα και γράμματα των Οικουμενικών Πατριαρχών ανήκοντα εις τους Φιλαδελφείας μητροπολίτας, υπερτίμους και εξάρχους πατριαρχικούς και προέδρους πνευματικούς της Ενετίησι των Ορθοδόξων κοινότητος, εκδόντος Ιωάννου Βελοΰδου, εν Βενετία, τυπογραφείο Αγίου Γεωργίου, 1873, (in greco)
- VELUDO GIOVANNI, La lingua slava e la comunità greca di Venezia, Η σλαβική γλώσσα και η εν Βενετία Ελληνική Κοινότης, Οι προύχοντες της εν βενετία Ελληνικής αποικίας, εφημ ΚΛΕΙΩ Τεργέστης, Σάββατο 10/12 Απριλίου 1871, έτος Ι, πρ. 512, σ. 816-817
- VELUDO GIOVANNI, Venezia e le sue lagune, Venezia 1847, nell' I.Priv. Stabilimento Antonelli, Venezia 1847
- VELUDO GIOVANNI., Di alcuni restauri fatti nella chiesa di San Giorgio dei greci a Venezia, Osservatore triestino, Trieste 1854
- VENTURA A., Nobiltà e popolo nella società veneta nel '400 e '500, Bari 1964
- VENTURA ANGELO, Nobiltà e popolo nella società veneta del quattrocento e Cinquecento, Edizioni Unipoli, Milano 1997 (ristampa)
- VENTURI LIONELLO, Le origini della pittura veneziana, 1300-1500, Venezia Istituto Veneto di Arti Grafiche, 1907, v.1-2
- VIO GASTONE, Il Longhena e la Chiesa di S. Antonin in Venezia, Padova 1972
- WASILIEWSKI T., Les titres de duc, de catepan et de pronotes dans l'Empire Byzantine du IX jusq. XII s., Actes du XII Congres International d'Etudes Byzantines, Ochrid, 10-16 Septembre 1961, v.II, Beograd 1964, pp.233-241
- WITTKOVER RUDOLF, Biblioteca Laurenziana, Art Bulletin XVI, 1934, p.205-206
- WITTKOVER RUDOLF, L'influenza del Palladio sullo sviluppo dell'architettura religiosa veneziana nel '600 e nel '700, Boll. CISA V (1963), pp.61-73
- WITTKOVER RUDOLF, Principi architettonici nell'età dell'umanesimo, Ediz. Einaudi, Torino 1994 (ristampa)
- XINGOPULOS ANDREA, Les Miniatures du Roman d'Alexandre le Grand dans le codex de l'Institut Hellenique de Venise, Bibliothèque de l'Institut Hellenique d'Etudes byzantines e post-byzantines de Venise, N° 2, Venise 1966
- ZOIS L., Lessico storico e laografico di Zante, ΖΩΗΣ Λ, Λεξικόν ιστορικών και λαογραφικών Ζακύνθου,, v. N° 1-2
- ZUCCONI G., Venezia. Guida all'architettura, con un saggio di D.Calabi, Venezia

**CONVEGNI**

ALDO MANUZIO TIPOGRAFO 1494-1515, Convegno Internazionale, Aldo Manuzio e la cultura rinascimentale, organizzato dalla Biblioteca medica Laurenziana e la Biblioteca Nazionale Centrale 17 Giugno-30 Luglio 1994, Catalogo a cura di Bigliuzzi Luciana, Angela Dilon Bussi, Giancarlo Savino, Piero Scapecchi, Octavo Franco Cantini Editore, Firenze 1994

LA CHIESA GRECA IN ITALIA dall'VIII al XVI secolo, Atti del Convegno Storico Interecclesiale, Bari 30 Aprile-4 Maggio 1969, Editrice Antenore, Padova, 1973, v.1-3

LA COMUNITA Greca di Venezia e gli archivescovi di Filadelfia, "La chiesa Greca in Italia dal 'VIII al XVI sec, Aspetti e problemi. Atti del convegno interecclesiale ( Bari 30 Aprile/4 maggio 1969 ) , Padova vo.I, 1973 ( Italia sacra, vol.20) pp. 45-87

GRABAR ANDRE, Byzance e Venise, in "Venezia e l'Europa", Atti del XVIII Congresso Internazionale di Storia dell'arte , Venezia 12-18 Settembre 1955, Venezia 1956. pp.45-55

LEPANTO e i Greci, Il Mediterraneo nella seconda meta del '500 alla luce di Lepanto , atti del Convegno di Studi promosso e organizzato dalla Fondazione Giorgio Cinni, 7-10 Ott. 1971, Firenze 1974, pp. 215-241

SEMINARIO III internazionale di Ricerche di Storia Veneta, Fondazione G.Cinni, Venezia 7 Aprile 1981, " ελεημοσύνη e carità nella Venezia del '500: la tradizione bizantina e la comunità dei Greci.

VLISSI - SPONZA, sta in MANOUSSACAS M.-STAIKOS, L'attività editoriale dei Greci durante il Rinascimento italiano, Aldus Manutius, Vlissi-Sponza : I Greci a Venezia

STRUCTURE sociale de l'hellenisme post-byzantin , 16ο Συνέδριο Βυζαντινών Σπουδών, Βιέννη 4-10 Οκτωβρίου 1981, Jahrbuch der Osterreichischen Byzantinistik, 31 (1981), pp.791-821

GLI STRANIERI e lo spazio fisico urbano, XV-XVIII secolo, Convegno promosso e organizzato da Doantella Calabi, 13/14/15 Giugno 1996, IUAV Dipartimento di Storia dell'Architettura, MSH Paris, IHMC Paris, CRH/EHESS Paris, Università degli Studi di Venezia, Dipartimento di Scienze Economiche

**GUIDE**

BOSCHINI MARCO, Le ricche miniere della pittura veneziana, Venezia 1647

CASSINI G., Pianta e vedute prospettiche di Venezia (1479-1855), con una interpretazione urbanistica di E.R.Trincanato

CASTAGNETTI A, Storia di Venezia, Istituto della Enciclopedia Italiana, Venezia 1992, Capitolo I ,Insediamenti e populi, pp.584-599

CORONELLI VINCENZO - MARIA, Guida de forestieri ossia diaria perpetua sacra-profana per la citta di venezia, Venezia 1724

CORONELLI VINCENZO- MARIA, Guida de forestieri sacro-profana per osservare il piu riguardavole nella citta di Venezia, Venezia 1706

FINAZZI MARCELLO, a cura di, La stampa greca a Venezia nei secoli XV e XVI, Catalogo di Mostra, Biblioteca Nazionale Marciana, Venezia 1968

FULLIN R.- MOLMENTI P, Guida artistica e storica di Venezia e delle isole circovicine, Venezia 1926

LONGHENA BALDASSARE, Longhena, Mostra, Milano 1982

LORENZETTI GIULIO, Venezia e il suo estuario, Guida storico-artistica, Venezia 1963

MOSCHINI, Nuova Guida di Venezia, Forestiere illuminato intorno le cose piu rare e curiose della citta di venezia e delle isole, II edizione, Venezia 1847

- MURARO MICHELANGELO, Nuova guida di Venezia e delle sue isole. Pinata della città, Firenze 1953
- PIZZARELLO U.- CAPITANIO ESTER, Guida della città di Venezia, Venezia 1990
- ROMANELLI G. - S.BIADENE, Venezia, Piante e vedute. Catalogo del fondo a stampa del Museo Correr, Venezia 1989
- SAGREDO A. - ZANOTTO F., Venezia e le sue lagune, danno la descrizione delle opere di Longhena, Venezia 1847
- SALVADORI A., 101 architetture da vedere a Venezia, Venezia 1980
- SCHULTZ J., The printed plans and panoramic views of Venice (1486-1797), Firenze 1982
- SELVATICO PIETRO E LAZARI VINCENZO, Guida di Venezia e delle isole circovicine, Con i tipi dello stabilimento Nazionale di Paolo Ripamonti Capranoo, Venezia 1852, pp.98/-9
- VENEZIA, Atlante di Venezia. La forma della città in scala 1:1000 nel fotopiano e nella carta numerica, a cura di E.Salzano, Venezia

### **MOSTRE**

- AA.VV, a cura di, FIACCADORI GIANFRANCO - ELEUTERI PAOLO, a cura di, con la collaborazione di Andrea Cuna e presentazione di Marino Zorzi, Catalogo della Mostra, I greci in Occidente, La tradizione filosofica, scientifica e letteraria dalle collezioni della Biblioteca Marciana, Il Cardo Editrice, Venezia 1996
- AA.VV, a cura di, GIANIGHIAN GIORGIO - PAVANINI PAOLA, Dietro i palazzi, Trè secoli di architettura minore, Venezia 1492-1803, Catalogo della mostra, Venezia 1874
- AA.VV, a cura di Gianfranco Fiaccadori, BESSARIONE E L'UMANESIMO, Catalogo della Mostra, Istituto Italiano per gli Studi Filosofici, Biblioteca Nazionale Marciana, Editore Vivarium Napoli MCMXCIV
- AA.VV., Tesori di Monte Athos, Θεσαυροί του Αγίου Ορους, Κατάλογος Εκθεσης Εκθεσης, Εκδοση Ιερά Κοινότης Αγίου Ορους Αθω, Οργανισμός Πολιτιστικής Πρωτεύουσα της Ευρώπης, Θεσσαλονίκη 1997, (in greco)
- BETTINI SERGIO, Venezia e Bisanzio, Saggio introduttivo del Catalogo della Mostra, Palazzo Ducale, 8 Giugno- 30 Settembre 1974, Electa Editrice, Milano 1974
- I MESTIERI DELLA MODA A VENEZIA, Dal XIII al XVIII secolo, Mostra Ala Napoleonica e Museo Correr, Venezia, Giugno-Settembre 1988
- ESPOSIZIONE Nazionale artistica 1887, Guida illustrata di Venezia di Guarrino e Marcello, Venezia 1887
- THE GLORY OF BYZANTIUM : Art and culture in the middle Byzantine era, A.D. 843-1261, Edited by Helen C.Evans and William D.Wixon, Metropolitan Museum of fine Arts, New York, 1997
- VENEZIA E LA DIFESA DEL LEVANTE, da Lepanto a Candia, 1570-1610, catalogo di Mostra, Arsenale Editrice, Verona 1986

G. DOCUMENTI

Documento 1: IEV, Mariegola, Reg.219, f.25r ( inizio dei lavori alla chiesa, 26 giugno 1539)

Documento 2 : IEV, Reg.219, Mariegola, f.77r-78v ( Monastero porta, 24 giugno 1599)

Documento 3 : IEV, Archivio Vecchio, Reg.54, f. 415 ( ottobre 1678, polizza da Baldassare Longhena )

Documento 4: IEV, Archivio Vecchio, B.34, fasc. 495 ( 23 novembre 1629)

Documento 5 :IEV, Armadio D, N° 34, Busta Fabbriche ( campo dell'acquisto del campo, 1526, 17 settembre)

Documento 6: IEV, Archivio Vecchio, Reg.55, f.32 ( 8 sett. 1692, polizza di Alessandro Tremignon )

Documento 7 : IEV, B.1, Carte Giacomo Samariari, fasc.4, f.22 ( 1574, 20 febbraio, spese fatte da Giacomo Samariari per la casa in contrà di San Basso)

Documento 8 : ASV, Testamenti Notarili, Lascari Triandafilo dal Zante, Notaio Anzelini B.11, N ° 276 ( 1582, 20 agosto )

Documento 9 : ASV, Testamenti Notarili, Paleologo Elisabetta fu Giorgio, Notaio Bianco Francesco, B.125, N ° 259, 1535, 26 agosto

Documento 10 : ASV, Testamenti Notarili, Paleologo-Notara Anna fu Luca, Notaio Manfredi-Troilo B 36 L, 1493, 24 marzo

## H. Elenco delle Figure

### Premessa

Fig. I. San Giorgio dei Greci con il draco, icona di scuola cretese, Museo di Icone Bizantine MIB, Venezia

Fig.II.a. Rio di San Lorenzo, veduta verso il ponte di San Lorenzo

Fig.II.b. Rio di San Lorenzo, veduta verso il campo dei Greci, i due palazzi di proprietà greca nel '800, palazzo Caragianni e palazzo del conte Maruzzi

Fig.III.a. Procuratie Vecchie

Fig.III.b. Sottopertego e corte de Ca' Marruzzi, Procuratie Vecchie

Fig. IV. ‘‘Επί σοί χαίρειν ‘’, Icona cretese, di Giorgio Klontza (1564-1609 c.), Museo di Icone Bizantine, MIB, Venezia

### Testo principale

Fig.1.a. La penisola Greca dal 1402 al 1425, da *Vacalopoulos Apostolos, The Greek Nation, 1453-1669, Rutgers University Press, New Jersey 1976*

Fig. 1.b. La penisola Greca e le isole dal 1453 al 1460, da *Vacalopoulos Apostolos, The Greek Nation, 1453-1669, Rutgers University Press, New Jersey 1976*

Fig. 2. I letterati bizantini : Manuele Crisoloras

Fig. 3. I letterati bizantini : Ioannis Argiropulo

Fig.4. TAVOLA N° 1, Abitanti Greci a Venezia, nelle contrade della città, XIVsecolo

Fig.5. TAVOLA N° 2, Abitanti Greci a Venezia, nelle contrade della città, 1400-1453

Fig. 6.a. Basilica di San Marco, Lunetta di San Alipio, la vecchia San Marco

Fig. 6.b. Chiesa dei Dodici Apostoli di Costantinopoli, Biblioteca Apostolica Vaticana, *The Glory of Byzantium: Art and culture in the middle Byzantine era, A.D. 843-1261, Edited by Helen C.Evans and William D.Wixon, Metropolitan Museum of fine Arts, New York, 1997*

Fig. 7.a. Chiesa di San Geminiano, disegno della facciata progettata dal Sansovino nel 1534, da *L.Cicognara-A.Diedo-G.A.Selva, MCC*

Fig. 7. b. Chiesa di San Geminiano, sezione longitudinale, *Franzoi Umberto-Dina Di-Stefano, Le chiese di Venezia, Ediz. Alfieri, Venezia 1976*

Fig. 8.a. Chiesa di San Nicolò di Castello, Sezione longitudinale, da *Antonio Visentini*

Fig. 8.b. Chiesa di San Nicolò di Castello, pianta, *Londra, Royal Institute of British Architects, 133/I e 133/3. (foto Riba), M.Tafuri, Venezia e il Rinascimento, Edizioni Einaudi, Torino 1985*

Fig. 8.c. Chiesa di San Nicolò di Castello e chiesa di San Giuseppe, *Franzoi Umberto-Dina Di-Stefano, Le chiese di Venezia, Ediz. Alfieri, Venezia 1976*

Fig. 9.a Icona della Madonna della Pace : Chiesa di San Giovanni e Paolo, custodita nella cappella omonima, giunta a Venezia alla metà del Trecento e appartenente ai patrizi Morosini,

venne donata alla chiesa dei S.S.Giovanni e Paolo da Paolo Morosini fratello del doge nel 1503

Fig.9.b. op.cit.fig.9a, Icona della Madonna della Pace

Fig. 10. a. La riva di San Biagio prima dell'apertura della riva dei Sette Martiri, da Agnello Portio e Alessandro della Via ( *da Franzoi Umberto-Dina di Stefano, Le chiese di Venezia, Ediz. Alfieri, Venezia 1976*)

Fig. 10.b. La riva di San Biagio prima dell'apertura della riva dei Sette Martiri, *dal Catalogo della Mostra: venezia e la Difesa del Levante, Da Lepanto a Candia, 1550-1610, Arsenale Editrice, Verona 1986*

Fig.10.c, op.cit.riva di San Biagio

Fig. 10.d. Chiesa di San Biagio, oggi

Fig. 11.a. Cappella di Sant' Orsola sul fianco dell'abside della chiesa dei SS.Giovanni e Paolo. La cappella fu uno dei primi luoghi di culto della comunità greca di Venezia nella seconda metà del '400 . Dal 1488- 1496 Vittore Carpaccio dipinge i suoi teleri con le "Storie di Orsola", *refer.bibl.MOLMENTI POMPEO, Vittore Carpaccio e la Confrerie de Sainte Ursule a Venise, Editore R.Bemporad et fils Libraires, Firenze 1909*

Fig.11.b. Iscrizione nella Rugagiuffa sulla casa de Zuanne Pollini, gli scudi delle due Scuole di Santa Orsola, *refer.bibl.MOLMENTI POMPEO, Vittore Carpaccio e la Confrerie de Sainte Ursule a Venise, Editore R.Bemporad et fils Libraires, Firenze 1909, p.25*

Fig.11.c. "L'arrivo dei pellegrini a Colonia" (Particolare), Cappella di Santa Orsola : chiesa dei S.S. Giovanni e Paolo, fianco dell'abside op.cit.fig.11a. Qui stavano i teleri con le storie di Santa Orsola di Vittore Carpaccio, oggi custodite nelle Gallerie dell'Accademia. È sicuramente il primo telerio eseguito dall'artista ( 1490) anche per l'evidente disagio di articolare nello spazio la simultanea rappresentazione di vari avvenimenti, come la torre nello sfondo che da AUGUSTO GENTILI è stata identificata con una torre del Castello di Rodi.

Fig.11.d. op.cit. fig. 11c, "Martirio dei pellegrini e i funerali di Orsola", si legge l'iscrizione con la data 1493 e la firma dell'autore. A destra le esequie della martire si svolgono entro un mausoleo sul cui architrave vi è la scritta *URSULA*. E si distingue una torre che da AUGUSTO GENTILI è stata attribuita con una torre delle fortificazioni che della città di Candia.

Fig. 12. Le bolle degli ultimi Imperatori bizantini, in basso nel mezzo la bolla di Anna Notara, da *Labrou Spiros, Bolle degli ultimi Paleologi, Λάμπρου Σπύρος, Σφραγίδες των τελευταίων Παλαιολόγων, Νέος Ελληνομνημών,τ.Δ', 1904, (in greco)*

Fig. 13.a. La cappella dei Santi Anarghiri, con il cupolotto con la colomba ad ali aperte :Monastero delle monache greche, ultima sua sede al 3o piano del palazzo, al n.° c. 3423 E di Castello di proprietà della comunità greca di Venezia.

Fig. 13.b. Monastero delle monache greche, op.cit.fig.13a, pianta

Fig. 14. Domanda dei stradioti, mercanti, marinai Greci : il 28 novembre 1498, i greci avanzano domanda al Consiglio dei Dieci e ottengono il permesso di istituirsi in Confraternita al nome di San Nicolò, *IEV, Archivio Vecchio, reg. 219, Mariegola, f.6r*

Fig. 15. San Nicolò, patrono della Scuola di San Nicolò dei Greci, *IEV, Archivio vecchio della Comunità, Reg. 219, Frontespizio della Mariegola*

Fig. 16. Pianta della zona del sestiere di Castello, sono segnati gli ospizi funzionanti fin al 1797, *Semi Franca, Gli Ospizi di Venezia, Istituzioni di Ricovero e di Educazione - I.R.E., Carità e Assistenza a Venezia-1., Edizioni Helvetia, Venezia 1983*

Fig. 17. Scuola Dalmata di San Giorgio degli Schiavoni, Funerali di San Gerolamo, Vittore Carpaccio ( 1465-1525), data presunta 1508. Il frate Basiliano a sinistra ha le caratteristiche della fisionomia di Bessarione

Fig. 18. Scuola Dalmata di San Giorgio degli Schiavoni, San Agostino nello studio, Vittore Carpaccio ( 1465-1525), data presunta 1508

Fig. 19.a. Tommaso Diplovatazio : epistola dedicatoria al Doge Andrea Gritti e al Consiglio dei Dieci : *“Da Venetae urbis libertate et eiusdem Imperii dignitate et privilegiis”*, copia della presentazione, in basso è disegnato lo stemma di Andrea Gritti, *BNM, cod.lat. XIV 74(4059), c.1r* Mazzacane Aldo, *sta in Storia della cultura Veneta, Lo stato e il Dominio nei Giuristi veneti durante il “secolo della Terraferma”, t.3/I, 577-650, Editore Neri-Pozza, Vicenza 1980*

Fig. 19.b. Tommaso Diplovatazio : La zona di Rialto al tempo della Fondazione di Venezia, *BNM, cod.lat. XIV 77(2991), cc.22v-23r* Mazzacane Aldo, *sta in Storia della cultura Veneta, Lo stato e il Dominio nei Giuristi veneti durante il “secolo della Terraferma”, t.3/I, 577-650, Editore Neri-Pozza, Vicenza 1980*

Fig.20. Monumento funebre di Luca Spandune, 1481: Basilica di San Demetrio di Salonicco, *Buras Charalambos, La tomba di Luca Spandune nella chiesa di San Demetrio di Salonicco, Μπούρας Χαράλαμπος, Ο τάφος του Λουκά Σπαντούνη στον Άγιο Δημήτριο Θεσσαλονίκης, Επετηρίς Α.Π.Θ., σ.15-18 (in greco)*

Fig. 21.a. Fotopiano della zona dei greci, *Comune di Venezia, Assessorato all'Urbanistica , Fotopiano degli insediamenti storici, fotogrammi n.o 462, Ripresa aerea, maggio 1982*

Fig. 21.b. Venezia : Pianta della città da Combatti-Ferlan, *MCC*

Fig. 21.c. Venezia: Pianta prospettica della città, G.Merlo, 1669, *MCC*

Fig. 21.d. Venezia : Dipinto Scuola Veneta, XVII secolo, *MCC*

Fig. 21.e. Venezia : Pianta disegnata da L.Ughi, pubblicata da Furnaletto nel 1747, *MCC*

Venezia : Pianta da un anonimo, *MCC*

Fig. 21.f. Venezia : veduta prospettica della città, 1750c, Cassini No. 81, Chiesa Greca n.48, *MCC*

Fig. 21.g. Venezia: Pianta prospettica della città, anonimo, 1770-1779, *MCC*

Fig. 21.h. Venezia : Pianta della città, anonimo, 1824, *MCC*

Fig. 21.i, TAVOLA N° 3 : Campo e dintorni

Fig. 22.a. Chiesa di San Salvador, interno

Fig.22.b. Chiesa di San Salvador, lato meridionale, monumento al Doge F.Venier opera di G.Sansovino JACOBUS SANSOVINUS SCULPTOR ET ARCHITECTUS, del periodo 1550-1560. La lunetta con la Pietà è opera di Alesandro Vittroria.

Fig. 23. Decreto Dogale, del doge Leonardo Loredan, in data 30 aprile 1514, per l'approvazione della chiesa e del cimitero greco, in una terreno posto nella contrada di San Cancian, *I.E.V., Documenti ufficiali, A', No 2*

Fig. 24. Bolla del del Papa Leone X, 3 giugno 1514, ai Greci per la costruzione di una chiesa e di un cimitero ad un luogo posto nella contrada di San Cancian, *ASV, Consultori in Jure, B.424*

Fig.25 TAVOLA N° 4, Abitanti Greci a Venezia, nelle contrade della città, 1453-1500

Fig. 26. Chiesa di San Giorgio dei Greci : Icona dell'Ultima Cena" : Iconostasi, sopra la *Ωραία Πύλη*, icona donata alla chiesa nel 1517, dal primo gastaldo della Comunità Greca, il serbo Dionisio dalla Vecchia ( *Vozidar Vukovic*)

Fig. 27.a. Pag.12, Traù (Dalmazia), Cattedrale, Sculture nella cappella Orsini, *Praga Giuseppe, Storia di Dalmazia, Editore Cedam 3 a edizione, Padova, 1954*

Fig. 27.b. Tabernacolo della Mercanzia : Chiesa di Orsanmichele, Firenze, tabernacolo posto sulla facciata posteriore, opera di Donatello o di Michelozzo, 1423, *M.Tafari, Venezia e il Rinascimento, Edizioni Einaudi, Torino 1985*

Fig. 28. Venezia: Pianta prospettica della città da Jacopo de'Barbari, 1500c, *MCC*

Fig. 29. Venezia: Pianta prospettica della città da Vavassore, 1527 -1530, si vede la sequenza dei fabbricati nel luogo dove fu aperta la calle dei Greci e si costruì la prima chiesa di San Giorgio, *MCC*

Fig.30. Chiesa di San Giorgio dei Greci, veduta sud-ovest

Fig. 31. Campo dei Greci : Prospetto verso il rio di San Lorenzo, *Disegno:Nikolia Ioannidou,(1995), Disegno non pubblicato*

Fig.32. Campo dei Greci, rio di San Lorenzo verso la laguna, chiesa di San Giorgio dei Greci e il campanile

Fig. 33. Chiesa di San Giorgio dei Greci ( 1539-1577, la navata unica e la cupola. Sulla destra sopra l'ingresso meridionale il monumento sepolcrale del primo Arcivescovo di Filadelfia a Venezia Gabriele Severe, il monumento è opera del giovane allora Baldassare Longhena del 1616

Fig. 34. Corte Rota, Parrocchia di San Giovanni in Ollio, iscrizione scolpita nella suddetta Corte ricorda un acquisto di Dionisio dalla Vecchia nei primi anni del XVI sec. , *Cicogna Emanuele Antonio, Delle iscrizioni veneziane, raccolte ed illustrate da Emanuele Antonio Cicogna, Forni Editore Bologna,volume IV, Ristampa, Venezia MDCCCXXXIV, presso Giuseppe Picotti Stampatore,Editore l'Autore,Bologna 1983*

Fig.35. Medaglia d'onore da Carlo V al primo gastaldo della Comunità Greca di Venezia, il serbo Dionisio Dalla Vecchia ( Vukovic Bozidar), *ANIKA SKOVRAN, Vojvoda Bozidar Vukovic-Dionisio Della Vecchia, Gastald Bratstva Sv.Djordja grckog u Veneciji, " Zograf ", 7, 77-85, Beograd 1977.*

Fig. 36. Sezione trasversale, Chiesa di San Giorgio dei Greci ( 1539-1577), da Visentini

Fig. 37. Particolari esterni del tamburo della cupola, Chiesa di San Giorgio dei Greci ( 1539-1577), *Rilievo eseguito durante un Programma della CEE ((1991-1993),sotto la Direzione della scrivente*

Fig. 38.a. Prospetto e sezione della cupola, Chiesa di San Giorgio dei Greci ( 1539-1577), *Rilievo architettonico eseguito durante un Programma della CEE ( 1992) sotto la Direzione della scrivente, Disegno non pubblicato*

Fig. 38.b. Pianta delle centine che fanno da sostegno della copertura a piombo, Chiesa di San Giorgio dei Greci ( 1539-1577), *Rilievo eseguito durante un Programma della EEC (1991-1993), sotto la Direzione della scrivente*

Fig. 39. Particolari dell'ordine dorico del pian terreno e la soluzione dell'angolo: Libreria Nazionale Marciana. *M.Tafuri, Venezia e il Rinascimento, Edizioni Einaudi, Torino 1985*

Fig. 40. Particolari dell'ordine dorico del pian terreno : Chiesa di San Giorgio dei Greci ( 1539-1577), da Cicognara, Diedo, Selva, *MCC*

Fig. 41. Prospetto principale : Chiesa di San Giorgio dei Greci ( 1539-1577), *da Visentini*

Fig. 42. a. Prospetto principale : Chiesa di San Giorgio dei Greci ( 1539-1577), *SBAV*

Fig. 42. b. Pianta : Chiesa di San Giorgio dei Greci (1539-1577), *Rilievo architettonico eseguito durante un Programma della CEE,) sotto la Direzione della scrivente, (1991-1993), Disegno non pubblicato*

Fig. 43. Prospetto lato sud : Chiesa di San Giorgio dei Greci ( 1539-1577), *SBAV*

Fig. 44. Sezione longitudinale : Chiesa di San Giorgio dei Greci ( 1539-1577), *SBAV*

Fig. 45. Pianta : Chiesa di San Giorgio dei Greci ( 1539-1577), Cicognara-Diedo-Selva, *MCC*

Fig. 46. Chiesa di San Giorgio dei Greci (1539-1577): Interno della cupola con la decorazione pittorica opera di *Giovanni Ciprio cominciata nel 1589, su consulenza del Tintoretto, rappresentanti il Pantocratore, gli apostoli ed angeli.*

Fig. 47. Parte dell'iconostasi con le opere di pittori *alla Devota maniera greca* dei secoli XVI e XVII, Chiesa di San Giorgio dei Greci ( 1539-1577)

Fig.48. Monumento funebre del primo Arcivescovo sopra l'ingresso meridionale morto in Dalmazia nel 1616 : Chiesa di San Giorgio dei Greci, il monumento è opera di Baldassare Longhena

Fig.49. Il barco sulla controfacciata, cominciato nel 1575 su consulenza di Andrea Palladio, Chiesa di San Giorgio dei Greci ( 1539-1577),

Fig. 50. Chiesa di San Giorgio dei Greci ( 1539-1577), scorcio della facciata principale, l'ordine dorico, le mensole e le paraste che mostrano una somiglianza ai loro allineamenti con le paraste del palazzo Malipiero Trevisan a Santa Maria Formosa

Fig. 51. Chiesa di San Giorgio dei Greci ( 1539-1577), scorcio della facciata principale gli allineamenti della decorazione scultorea, le finestre edicolate dell'ordine inferiore e le nicchie edicolate del ordine superiore

Fig. 52. op.cit, fig.51, L'attico con una sorta di serliana a nicchie, fiancheggiato da due ampie volute di raccordo : Chiesa di San Giorgio dei Greci ( 1539-1577)

Fig. 53. Op.cit. fig.51, L'ordine superiore corinzio, il grande finestrone circolare, fiancheggiato da due nicchie edicolate e "sostenute" da grandi mensoloni, Chiesa di San Giorgio dei Greci ( 1539-1577)

Fig. 54. Lato nord con il secondo ordine con le cinque nicchie ad arco di conchiglia, la cupola sul tamburo cilindrico : Chiesa di San Giorgio dei Greci ( 1539-1577)

Fig. 54.a. Campo dei Greci : Lo spazio tra la chiesa e la Scoletta di San Nicolò, la differenziazione del lastricato segna le due fasi d'acquisto del campo

Fig.55.a. I grandi mensoloni, "sostegno" delle finestre del pian-terreno, Palazzo Corner de la Ca' Grande a San Maurizio, iniziato da Sansovino nel 1533 e terminato dallo Scamozzi dopo il 1556

Fig. 55.b, op.cit.fig.55a

Fig. 56.a Loggetta di Sansovino in piazza San Marco, il motivo della nicchia ad arco di conchiglia, costruita nel periodo dal 1537 al 1546, con la statua di Venere

Fig. 56.b. Loggetta di Sansovino in piazza San Marco, il motivo della nicchia ad arco di conchiglia, costruita nel periodo dal 1537 al 1546, con la statua di Mercurio

Fig. 57. a. Chiesa di San Zulian, facciata, progettata da G.Sansovino nel 1557

Fig. 57. b e 57. c. Chiesa di San Zulian, facciata, *Il donatore Tommaso Rangone, scultura di Alessandro Vittoria e l'iscrizione in greco*

Fig. 58.a. Scuola di San Rocco, particolari della facciata sul rio eseguita da Sante Lombardo nel periodo 1524-1527 , il motivo delle nicchie edicolate senza la conchiglia scolpita nell'arco della nicchia

Fig. 58.b. Scuola di San Rocco, op.cit.fig.58. a

Fig. 59.a. Palazzo Malipiero Trevisan sul ponte della Rugagiuffa al campo di Santa Maria Formosa, attribuito per una parte della decorazione scultorea a Sante Lombardo

Fig. 59. b, op.cit, fig. 59a, particolari della decorazione scultorea

Fig. 60. Facciata di chiesa, IV libro del trattato di Serlio pubblicato a Venezia nel 1537, *Serlio Sebastiano, I sette libri dell'architettura, Venezia 1584, Libri I-V, Arnaldo Forni Editore (Ristampa), Bologna 1978*

Fig. 61. Chiesa bizantina di S. Antonio a Vrèli Nuovo a Creta nella Castellania di Castelnuovo : l'iconostasi, le nicchie ad arco di conchiglia e le colonnine tortili, *Gerola Giuseppe, Monumenti veneti nell'isola di Creta, vol.II, parte II, Castellania di Castelnuovo, S. Antonio a Neapolis di Mirabello.*

Fig.62. Altare di Montefeltro : S.Francesco della Vigna, opera scultorea di Alessandro Vittoria, datata nel 1565

Fig.63. Tabernacolo nell'Altare maggiore della chiesa di San Martino, trasportato dalla chiesa di Santo Sepolcro, il basamento è opera di Tullio Lombardo e porta la data 1484

Fig. 64. Venezia : Museo delle Icone Bizantine *MIB*: Icona della Scuola Cretese : La Dormizione di San Demetrio : XV-XVI secolo

Fig. 65. Venezia : Museo delle Icone Bizantine *MIB* : Icona della Scuola Cretese : La Dormizione di San Spiridione : opera di Emanuele Tzanfurnaris del 1595

Fig. 66.a. Icona di pittore cretese raffigurante la chiesa di San Giorgio dei Greci, Datata nella fine del XVI secondo i modi iconografici. Collezione privata di Atene, *Kazanaki-Lappa Maria, Icona cretese con immagine della chiesa di San Giorgio dei greci di Venezia, Bollettino della Societ  Archeologica Cristiana, Periodo D, vol. IH, Atene 1995,p.103-113, KAZANAKH-LAPPA MARIA, Κρητική εικόνα με παράσταση της εκκλησίας του Αγίου Γεωργίου των Ελλήνων της Βενετίας, Δελτίο της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας, Περίοδος Δ', τόμος IH',Αθήνα 1995, σελ. 103-113, (in greco)*

Fig. 66.b. Icona di pittore cretese, op.cit.fig.66a, particolare del freggio, con delle metope e l'iscrizione dedicatoria della chiesa, si nota le figure dipinte nei medaglioni

Fig. 67. Pianta della chiesa di San Giorgio ei Greci e del Campo dei Greci dal libro di M.Crusio, *Crusius Martin, Germano-Graecia libri sex: in quorum prioribus tribus, orationes : in reliquis carmina, graeca e Latina Basiliae, per Leonardum Ostenium, 1585*

Fig. 68. Campo dei Greci : Planimetria a tutt'oggi, schizzo : Nikolia Ioannidou

### Il campanile di San Giorgio dei Greci

Fig. 69. Il campanile di San Giorgio dei Greci, perizia di Tommaso Temanza, 1774, lato ovest, pianta e sezione, *IEV, Archivio vecchio della Comunit , Busta 34, fasc. 487*

Fig. 70.a, 70.b. La costruzione annessa al campanile (1615-1617), *piano + 0,00, piano + 2,00 m, Rilievo architettonico eseguito durante un Programma della EEC, (1991-1993), sotto la Direzione della scrivente, Disegno non pubblicato*

Fig. 71.a, 71.b. La costruzione annessa al campanile (1615-1617), *piano + 4,17, piano + 7,72, Rilievo architettonico eseguito durante un Programma della EEC ((1991-1993),sotto la Direzione della scrivente, Disegno non pubblicato*

Fig. 72.a, 72.b. La costruzione annessa al campanile (1615-1617), Sezione A-A, prospetto nord verso la chiesa,, *Rilievo architettonico eseguito durante un Programma della EEC, sotto la Direzione della scrivente, (1991-1993), Disegno non pubblicato*

Fig. 73. Facciata est sul rio di San Lorenzo, La costruzione annessa al campanile (1615-1617), *Rilievo architettonico eseguito durante un Programma della EEC, sotto la Direzione della scrivente, (1991-1993), Disegno non pubblicato*

Fig. 74. La costruzione annessa al campanile, *Schizzo a matita a colori, eseguito dall'architetto Spiros Gusias, durante un Programma della EEC, sotto la Direzione della scrivente, (1991-1993), facciata sul rio di San Lorenzo, facciata est Campo dei Greci, Disegno non pubblicato*

Fig. 75.a. Palazzo di Andronico Cubli sul rio della Pietà, planimetria e prospetto

Fig. 75.b Palazzo di Andronico Cubli sul rio della Pietà, contrada di San Antonino, Castello n.° civ. 3463, opera iniziata nel 1592.

Fig. 76. Chiesa di San Giorgio dei Greci : Lo stradiota Giorgio Manesi dona alla chiesa l'icona della "Deisis", 1546 ( *particolare*), *custodita nella chiesa, lato sud*

Fig. 77.a. Chiesa di San Cassiano di Venezia, lato ovest

Fig. 77.b. Chiesa di San Cassiano di Venezia, La tomba sotto l'altare di Santa Cristina, è la tomba della famiglia Filomate, con la data XDXX, dove si trova anche la tomba del presbitero Angelo Filomati ( + 1532)

Fig. 78.a. Chiesa di San Sebastiano, cappella a destra dell'Altare Maggiore, Quadro della Madonna col bambino e i Santi Carlo e Girolamo, opera di Palma il Giovane, lascito di Nicolosa Paleologo ( *Foto Ditta Bohn* )

Fig. 78.b. Chiesa di San Sebastiano, chiesa ricostruita a partire dal 1506 e conclusa nel 1548, sul progetto di Antonio Scarpagnino, facciata verso il rio e il lato sud

Fig. 78.c. Chiesa di San Sebastiano, ricostruzione iniziata del 1506, sul progetto di Antonio Scarpagnino, e conclusa nel 1548, interno verso la sacrestia, nelle cappelle sui fianchi della sacrestia oggi chiuse al pubblico, vengono custodite i due quadri, lasciti di Nicolosa Paleologo

Fig. 79.a. Il luogo dove aveva comprato la sua casa, il 20 gennaio 1574, Giacomo Samariari, parrocchia di "San Basso al ponte de l'Anzolo"

Fig. 79.b, op.cit.fig.79a

Fig. 80. Corte Mazar, Contrada di San Nicolò dei Mendicoli, casa da statio di Nicolosa Paleologo

Fig. 81. Riello di San Sebastiano, casa da statio, di Nicolosa Paleologo

Fig. 82.a. Contrada di San Nicolò dei Mendicoli, Ospizio sospeso della zona

Fig. 82.b. Pag. 173. Campo delle Orsoline, Santa Marta, *il luogo dove stava uno dei due Ospizi istituiti con lascito di Nicolosa Paleologa*

Fig. 83. Chiesa di San Giuseppe di Castello, facciata

Fig.84. Rio di San Giuseppe di Castello, l'antico corso d'acqua bonificato ed arginato nella fine del XV secolo

Fig. 85. Chiesa di San Giuseppe di Castello, interno verso l'Altare Grande

Fig. 86. Chiesa di San Giuseppe di Castello, il barco

Fig.87. TAVOLA N° 5, abitanti greci a Venezia, Dieci Savi alle Decime 1514-1537

Fig.88. TAVOLA N° 6, abitanti greci a Venezia, Dieci Savi alle Decime 1566

Fig. 89.a. Chiesa di San Cassiano

Fig.89.b Chiesa di San Crisostomo

Fig. 90. Ramo Marcella, contrà di San Pietro di Castello

Fig. 91. Calle de Ca' Coppo, contrà di San Pietro di Castello

Fig. 92.a. Case dello squero-calle delle colonne, riva degli Sachiavoni

Fig.92.b. Campiello da Ca' Sarasina

Fig. 93. TAVOLA N° 7, abitanti greci a Venezia, 1550-1560

Fig. 94. Quadro della Natività di Cristo, conservato nella cappella Lando della chiesa di San Sebastiano di Venezia, ritenuto come opera del XVI-XVII secolo, lascito di Nicolosa Paleologo dal quale risulta di essere eseguito prima del 1569, *Foto Soprintendenza ai Beni artistici e storici di Venezia, No.Neg. 3928/cat.*

Fig. 95.a.Chiesa di San Nicolò dei Mendicoli, la colonnina con il leone marciano e il pilo che sorreggeva il gonfalone dei Nicolotti

Fig. 95.b. Chiesa di San Nicolò dei Mendicoli, punta estrema della città verso Lissa Fusina e l'antica fosse del Brenta, l'esterno della chiesa con il campanile, al lato sud la cappella del Santissimo

Fig. 96.a. Calle San Antonin-calle dei Greci, *IEV, Archivio Vecchio, Registro 54, f.2, 1601,misurazioni di Giudici del Piovego (copia)*

Fig. 96.b. Calle San Antonin-calle dei Greci, *IEV, Archivio Vecchio, Registro 54, f.3, 1601,misurazioni di Giudici del Piovego (copia)*

#### Monastero delle nobili monache greche

Fig. 97. Campo dei Greci : lato sud, il palazzo Querini prima sede del Monastero femminile e la porta aperta per le monache, *IEV, Armadio D, Busta fabbriche, 1807, No 31*

Fig. 98. Campo dei Greci : lato sud, il muro confinante con i Querini, progetto di riparazione non eseguito del 1804, *IEV, Armadio D, Busta fabbriche, 1807, No 31*

Fig.99. Palazzo Querini prima sede del Monastero femminile

Fig.100. Uno degli ingressi dal campo nel Monastero

Fig. 101. Prospetto dei palazzi che si affacciano sul campo dal sud, *Disegno: Nikolia Ioannidou (1995), Disegno non pubblicato*

Fig.102. Cappella dei Santi Anarghiri nel monastero delle monache greche, sedie dell'abbadessa e delle monache

Fig.103. Sottoportego dei Greci, in alto un altorilievo con l'emblema della comunità e la data ANNO DOMINI MDCLXXXII, cioè 1692

Fig. 104. Corte Bosello, verso il rio della Pietà

### Collegio Flangini

Fig. 105. Collegio Flangini, schizzi di proposte alternative per l'aggiunta del 3o piano nel 1953, *SBAV*

Fig. 106. Collegio Flangini, pianta pian terreno, *Rilievo architettonico eseguito durante un programma della EEC, sotto la Direzione della scrivente, stato attuale, (1991-1993), Disegno non pubblicato*

Fig. 107. Collegio Flangini, pianta 2o piano, *Rilievo architettonico eseguito durante un programma della EEC, sotto la Direzione della scrivente, stato attuale, (1991-1993), Disegno non pubblicato*

Fig.108. Palazzo Flangini, prospetto sul rio di San Lorenzo

### Scoletta di San Nicolò

Fig.109.a. Sala del Capitolo, Scoletta di San Nicolò, la decorazione del soffitto ligneo, *Cristo Re, le Deposizione, la Vergine con il Bambino e due Santi, e lo stendardo con l'immagine di San Nicolò*

Fig. 109.b. Sala del Capitolo, Scoletta di San Nicolò, secondo piano

Fig. 110. Scoletta di San Nicolò dei Greci, sala sel capitolo, *prospetto del soffitto, Rilievo eseguito durante un programma della EEC sotto la Direzione della scrivente, (1991-1993),Disegno non pubblicato*

Fig. 111.a. Porta d'accesso dal vestibolo alla scala che conduce al 2o piano, opera di Baldassare Longhena, cominciata nel 1678, Scoletta di San Nicolò,

Fig. 111.b. La scala che conduce al 2o piano, opera di Baldassare Longhena, cominciata nel 1678, Scoletta di San Nicolò,

Fig. 112.a. Scoletta di San Nicolò dei Greci, prospetto sul rio, *SBAV*

Fig.112.b. Scoletta di San Nicolò dei Greci, particolari della decorazione lignea della sala del Capitolo, *Rilievo eseguito durante un programma della EEC sotto la Direzione della scrivente, (1991-1993),Disegno non pubblicato*

Fig.113. Scoletta di San Nicolò dei Greci, sezione longitudinale A-A, *Rilievo architettonico eseguito durante un programma della EEC sotto la Direzione della scrivente, (1991-1993), Disegno non pubblicato*

Fig. 114. Scoletta di San Nicolò dei Greci, lato sud verso il campo, si distingue i tre ingressi a pian terreno ad uso dell'Ospedale e vi esisteva, *Rilievo eseguito durante un programma della EEC sotto la Direzione della scrivente, (1991-1993), Disegno non pubblicato*

Fig. 115. Facciata sul rio, Scoletta di San Nicolò, *SBAV*

Fig. 116. Pianta pian terreno, Scoletta di San Nicolò dei Greci, *Rilievo architeetonico eseguito durante un programma della EEC (1992) sotto la Direzione della scrivente, (1991-1993), Disegno non pubblicato*

Fig. 117. Pianta piano ammezzato, Scoletta di San Nicolò dei Greci, *Rilievo architettonico* eseguito durante un programma della EEC, sotto la Direzione della scrivente, (1991-1993), *Disegno non pubblicato*

Fig. 118. Scoletta di San Nicolò dei Greci, particolari della decorazione scultorea dell'porta dal vestibolo al primo piano, particolare della finestra centrale del primo piano, *SBAV*

Fig. 119. Scoletta di San Nicolò dei Greci, particolari della decorazione scultorea della porta dal vestibolo al primo piano, *SBAV*

